叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 俄语歌词(russian Lyrics) 000001

2. 俄语歌词(russian Lyrics) 000002

3. 俄语歌词(russian Lyrics) 000003

4. 俄语歌词(russian Lyrics) 000004

5. 俄语歌词(russian Lyrics) 000005

6. 俄语歌词(russian Lyrics) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄语歌词(Russian Lyrics)

[bʊks] [baɪ] ['mɑːθə] ['gɪlbət] ['dɪkɪnsən] ['biːɑːŋki]
Books by Martha Gilbert Dickinson Bianchi
图书 经过 玛莎 吉尔伯特 迪金森 比安奇

玛莎·吉尔伯特·迪金森·比安奇的著作

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ]
THE KISS OF APOLLO
这 吻 的 阿波罗

阿波罗之吻

[,gɑːbriː'e] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
GABRIELLE AND OTHER POEMS .
加布里埃尔 和 其他 诗歌 .

加布里埃尔和其他诗歌。

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
THE SIN OF ANGELS : A Novel
这 罪 的 天使 : 一个 小说

天使的罪孽：一部小说

[ə; eɪ] ['kɒsæk] ['lʌvə(r)] :
A COSSACK LOVER :
一个 哥萨克 情人 :

哥萨克爱好者:

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [nest] :
THE CUCKOO'S NEST :
这 杜鹃鸟 巢 :

飞越疯人院:

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [pro'miθɪəs] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəli] .
A MODERN PROMETHEUS : A Novel of Italy .
一个 现代的 普罗米修斯 : 一个 小说 的 意大利 .

现代普罗米修斯：一部意大利小说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs]
With a frontispiece
和 一个 卷首插图

带卷首插图

['rʌʃ(ə)n] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['kɒsæk] [sɔːŋz] .
RUSSIAN LYRICS AND COSSACK SONGS .
俄语 歌词 和 哥萨克 歌曲 .

俄罗斯歌词和哥萨克歌曲。

['rʌʃ(ə)n] ['lɪrɪks]
RUSSIAN LYRICS
俄语 歌词

俄语歌词

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kɒsæk] , ['lʌvə(r)] , ['pætriət] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt]
SONGS OF COSSACK , LOVER , PATRIOT AND PEASANT
歌曲 的 哥萨克 , 情人 , 爱国者 和 农民

哥萨克之歌、情歌、爱国者之歌和农民之歌

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]
DONE INTO ENGLISH VERSE
完毕 进入 英语 诗

用英文诗歌形式创作

[baɪ] ['mɑːθə] ['gɪlbət] ['dɪkɪnsən] ['biːɑːŋki]
BY MARTHA GILBERT DICKINSON BIANCHI
经过 玛莎 吉尔伯特 狄金森 比安奇

作者：玛莎·吉尔伯特·迪金森·比安奇

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , "
Author of " Within the Hedge , "
作者 的 " 之内 这 对冲 , "

《篱笆之内》的作者

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , "
" The Cathedral , "
" 这 大教堂 , "

"大教堂,"

" [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [pro'miθɪəs] , "
" A Modern Prometheus , "
" 一个 现代的 普罗米修斯 , "

"现代普罗米修斯"

" [ðə; ði] ['kuːkuːz] [nest] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Cuckoo's Nest " etc .
" 这 杜鹃鸟 巢 " ETC .

《飞越疯人院》等。

[njuː] [jɔːk] ['dʌfiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] -
NEW YORK DUFFIELD AND COMPANY 1916
新的 约克 达菲尔德 和 公司 -

纽约达菲尔德公司 1916

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʌfiːld] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1910 , BY DUFFIELD AND COMPANY
版权 , - , 经过 达菲尔德 和 公司

版权所有，1910年，达菲尔德公司

[tuː; tə] " [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [mɜːθ] [ænd; ənd] [tɪəz] .
To " A soul of passion , mirth and tears .
到 " 一个 灵魂 的 热情 , 欢笑 和 眼泪 .

致"一个充满激情、欢乐和泪水的灵魂"。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː'zɑːk] … … … … … … … … … … . . ['pʊʃkɪn]
The Song of the Kazak … … … … … … … … … … . . Pushkin
这 歌曲 的 这 哈萨克 … … … … … … … … … … . . 普希金

哈萨克之歌…………………………… 普希金

['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒsæk] ['mʌðə(r)] … … … … … … .
Cradle Song of a Cossack Mother … … … … … … .
摇篮 歌曲 的 一个 哥萨克 母亲 … … … … … … .

哥萨克母亲的摇篮曲……………

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ðə; ði]['dægə(r)] … … … … … … … … … … … … … .
The Dagger … … … … … … … … … … … … … .
这 匕首 … … … … … … … … … … … … … .

匕首………………………………

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪn] ! … … … . ([frɒm; frəm]
Don't Give Me the Wine ! … … … . (From
不 给 我 这 葡萄酒 ! … … … . (从

别给我酒！……（出自

[ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [ɒv; əv] [prɪns]
the Georgian of Prince
这 格鲁吉亚 的 王子

格鲁吉亚王子

-)
Tschawtschawadze)
-)

查瓦茨瓦泽)

[ðə; ði] - … … … … … … … … … … … … … . . ['pʊʃkɪn]
The Delibash … … … … … … … … … … … … … . . Pushkin
这 - … … … … … … … … … … … … … . . 普希金

德利巴什……普希金

[tuː; tə][ðə; ði] [dɒn] … … … … … … … … … … … … … … .
To the Don … … … … … … … … … … … … … … .
到 这 大学教师 … … … … … … … … … … … … … … .

致唐………………………………………

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

[ðə; ði] [kɔkəz] … … … … … … … … … … … … … … .
The Caucas … … … … … … … … … … … … … … .
这 高加索人 … … … … … … … … … … … … … … .

高加索地区…………………………………。

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒn]['kæsˌbɛk] … … … … … … … … … … .
The Cloister on Kasbek … … … … … … … … … … .
这 修道院 在 卡斯贝克 … … … … … … … … … … .

卡斯贝克修道院…………………………

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

['gɔblɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] … … … … … … … … … … .
Goblins of the Steppes … … … … … … … … … … .
哥布林 的 这 草原 … … … … … … … … … … .

草原上的哥布林..............................

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [jəkaʊski] … … … … … … … … .
Under a Portrait of Jukowsky … … … … … … … … .
在下面 一个 肖像 的 尤科夫斯基 … … … … … … … … .

在尤科夫斯基画像下........................

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

[ðə; ði] ['vɪʒn] … … … … … … … … … … … … … … .
The Vision … … … … … … … … … … … … … … .
这 想象 … … … … … … … … … … … … … … .

愿景...

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

[ai] [lʌvd] [ðiː] … … … … … … … … … … … … … . . ['pʊʃkɪn]
I Loved Thee … … … … … … … … … … … … … . . Pushkin
我 喜爱 汝 … … … … … … … … … … … … … . . 普希金

我爱你......普希金

[ˌserə'neɪd] … … … … … … … … … … … … … … … ['pʊʃkɪn]
Serenade … … … … … … … … … … … … … … … Pushkin
小夜曲 … … … … … … … … … … … … … … … 普希金

小夜曲... 普希金

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] … … … … … … … … … … … … .
A Winter Evening … … … … … … … … … … … … .
一个 冬天 晚上 … … … … … … … … … … … … .

冬日的夜晚...................................

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

[ðə; ði][lɑːst]['flaʊə(r)] … … … … … … … … … … … … . . ['pʊʃkɪn]
The Last Flower … … … … … … … … … … … … . . Pushkin
这 最后的 花 … … … … … … … … … … … … . . 普希金

最后一朵花.................................... 普希金

['stænzə] [frɒm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]
Stanzas from " Onegin
诗节 从 " 奥涅金

《奥涅金》诗节

" ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['wɪntərz] ['fɪk(ə)l] ['sʌmə(r)] … … … … … .
" Our Northern Winter's fickle Summer … … … … … .
" 我们的 北方 冬天的 反复无常 夏天 … … … … … .

"我们北方的冬天，变幻莫测的夏天……

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð] ['ɒlgə] … … … … … … ['pʊʃkɪn]
Sometimes He read Aloud with Olga … … … … … … Pushkin
有时 他 读 大声 和 奥尔加 … … … … … … 普希金

有时他会和奥尔加一起朗读……普希金

[lʌv] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːltə(r)] … … … … … … . .
Love Condescends to Every Altar … … … … … … . .
爱 居高临下 到 每一个 坛 … … … … … … . .

爱屈尊俯就每一座祭坛……

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

[haʊ] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðaɪn] [ə'piərɪŋ] … … … … … … .
How Sad to Me is Thine Appearing … … … … … … .
如何 伤心 到 我 是 瘦 出现 … … … … … … .

你的出现令我多么悲伤……

['pʊʃkɪn]
Pushkin
普希金

普希金

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] … … … … … … … … … … … … … . . ['pʊʃkɪn]
The Memorial … … … … … … … … … … … … … . . Pushkin
这 纪念馆 … … … … … … … … … … … … … . . 普希金

纪念碑……普希金

[tə'mærər] … … … … … … … … … … … … … … . .
Tamara … … … … … … … … … … … … … … . .
塔玛拉 … … … … … … … … … … … … … … . .

塔玛拉……………………………………

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛrɪk] … … … … … … … … … . .
The Gift of the Terek … … … … … … … … … . .
这 礼物 的 这 特雷克 … … … … … … … … … . .

特列克的礼物……

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ɒn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔkəz] … … … … … … … . .
On Departure for the Caucas … … … … … … … . .
在 离开 为了 这 高加索人 … … … … … … … . .

启程前往高加索地区……

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ... ...
To the Clouds ... ...
到 这 云 ... ...

飞向云端....................................

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ... ...
To My Country ... ...
到 我的 国家 ... ...

致我的祖国....................................

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[tuː; tə]['kæs,bɛk] ... ... -
To Kasbek ... ... Lermontoff
到 卡斯贝克 ... ... -

致卡斯贝克..莱蒙托夫

[ðə; ði]['eɪndʒl] ... ...
The Angel ... ...
这 天使 ... ...

天使.......................................

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ə; eɪ] [preə(r)] ... ... -
A Prayer ... ... Lermontoff
一个 祷告 ... ... -

祈祷... 莱蒙托夫

[ðə; ði] [seɪl] ... ... -
The Sail ... ... Lermontoff
这 帆 ... ... -

帆船... 莱蒙托夫

[ai][,eɪ 'em] [nɒt] ['baɪrən] ... ... -
I Am Not Byron ... ... Lermontoff
我 是 不是 拜伦 ... ... -

我不是拜伦.................................. 莱蒙托夫

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ... ...
Like An Evil Spirit ... ...
喜欢 一个 邪恶的 精神 ... ...

像邪灵一样......

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[tuː; tə][ə; eɪ] . [siː] . [es] … … … … … … … … … … … … … … -
To A . C . S … … … … … … … … … … … … … … Lermontoff
到 一个 . C . S … … … … … … … … … … … … … … -

致 ACS……………………………………… 莱蒙托夫

[ə; eɪ] [sɒŋ] … … … … … … … … … … … … … … . .
A Song … … … … … … … … … … … … … … . .
一个 歌曲 … … … … … … … … … … … … … … . .

一首歌………………………………………

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[frɒm; frəm] - … … … … … … … … … … … … … .
From Démon … … … … … … … … … … … … … .
从 - … … … … … … … … … … … … … .

来自恶魔………………………………。

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ðə; ði] [preə(r)] … … … … … … … … … … … … … .
The Prayer … … … … … … … … … … … … … .
这 祷告 … … … … … … … … … … … … … .

祷告……

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ðə; ði][pɑːm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] … … … … … … … .
The Palm Branch of Palestine … … … … … … … .
这 棕榈 分支 的 巴勒斯坦 … … … … … … … .

巴勒斯坦的棕榈枝……

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] … … … … … … … … … … … … … -
The Dispute … … … … … … … … … … … … … Lermontoff
这 争议 … … … … … … … … … … … … … -

争议……………………………………… 莱蒙托夫

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] … … … … … … … … … … -
Heaven and the Stars … … … … … … … … … … Lermontoff
天堂 和 这 星星 … … … … … … … … … … -

天堂与星辰…………………………… 莱蒙托夫

[ɒn] [nə'poʊliənz] [deθ] … … … … … … … … … … .
On Napoleon's Death … … … … … … … … … … .
在 拿破仑的 死亡 … … … … … … … … … … .

拿破仑之死……

-
Lermontoff
-

莱蒙托夫

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] … … … … … … … … … -
On the Death of Pushkin … … … … … … … … … Lermontoff
在 这 死亡 的 普希金 … … … … … … … … … -

论普希金之死.......................... 莱蒙托夫

['rʌʃə] , [əʊ] [maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] ! … … … … … … … … … ['tɔlstɔi]
Russia , O My Russia , Hail ! … … … … … … … … … Tolstoy
俄罗斯 , 哦 我的 俄罗斯 , 冰雹 ! … … … … … … … … … 托尔斯泰

俄罗斯，我的俄罗斯，万岁！ ......托尔斯泰

[ðə; ði] [wʊlvz] … … … … … … … … … … … … … … .
The Wolves … … … … … … … … … … … … … … .
这 狼 … … … … … … … … … … … … … … .

狼群...

['tɔlstɔi]
Tolstoy
托尔斯泰

托尔斯泰

['ɔːtəm] … … … … … … … … … … … … … … … . .
Autumn … … … … … … … … … … … … … … … . .
秋天 … … … … … … … … … … … … … … … . .

秋天...

['tɔlstɔi]
Tolstoy
托尔斯泰

托尔斯泰

[bɜːnt] [aʊt]
Burnt Out
烧焦的 出去

精疲力竭

[ɪz] [naʊ] [maɪ] ['mɪzəri] … … … … … … … … … ['tɔlstɔi]
Is Now My Misery … … … … … … … … … Tolstoy
是 现在 我的 苦难 … … … … … … … … … 托尔斯泰

现在我的痛苦就是....................... 托尔斯泰

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ebɪŋ] [taɪd] … … … … … … … … … … ['tɔlstɔi]
In Hours of Ebbing Tide … … … … … … … … … … Tolstoy
在 小时 的 退潮 潮 … … … … … … … … … … 托尔斯泰

在退潮的时刻.............................托尔斯泰

[swɒnz] … … … … … … … … … … … … … … … … .
Swans … … … … … … … … … … … … … … … … .
天鹅 … … … … … … … … … … … … … … … … .

天鹅...

-
Maikow
-

迈科夫

[tuː; tə] [sliːp] … … … … … … … … … … … … … … … .
To Sleep … … … … … … … … … … … … … … … .
到 睡觉 … … … … … … … … … … … … … … … .

睡觉...

-
Maikow
-

迈科夫

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] … … … … … … … … … … -
In Memory of My Daughter … … … … … … … … … … Maikow
在 记忆 的 我的 女儿 … … … … … … … … … … -

谨以此纪念我的女儿............................ Maikow

['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] … … … … … … … … … … … … . .
Mother and Child … … … … … … … … … … … … . .
母亲 和 孩子 … … … … … … … … … … … … . .

母亲和孩子....................................

-
Maikow
-

迈科夫

[æn; ən]['iːstə(r)] ['griːtɪŋ] … … … … … … … … … … … … -
An Easter Greeting … … … … … … … … … … … … Maikow
一个 复活节 问候 … … … … … … … … … … … … -

复活节祝福.................................. Maikow

[æt; ət]['iːstə(r)] … … … … … … … … … … … … … … … -
At Easter … … … … … … … … … … … … … … … Maikow
在 复活节 … … … … … … … … … … … … … … … -

复活节... Maikow

[əʊ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ! … … … … … … … -
O Mountains of My Native Country ! … … … … … … … Maikow
哦 山脉 的 我的 本国的 国家 ! … … … … … … … -

哦，我故乡的群山！ ....迈科夫

[ðə; ði] [iː'əʊliən] [hɑːp] … … … … … … … … … … … … . .
The Aeolian Harp … … … … … … … … … … … … . .
这 风成 竖琴 … … … … … … … … … … … … . .

风琴.....................................

-
Maikow
-

迈科夫

[jiː; ji] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪn] ! … … … … … … … … … … … .
Ye Songs of Mine ! … … … … … … … … … … … .
叶 歌曲 的 矿 ! … … … … … … … … … … … .

我的歌啊！ ....

-
Nekrassow
-

内克拉索夫

[ɪn][wɔː(r)] … … … … … … … … … … … … … … … -
In War … … … … … … … … … … … … … … … Nekrassow
在 战争 … … … … … … … … … … … … … … … -

战争中..涅克拉索

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪən]['eksaɪlz] … … … … … … … … . .
A Song of Siberian Exiles … … … … … … … … . .
一个 歌曲 的 西伯利亚 流亡者 … … … … … … … … . .

西伯利亚流亡者之歌.........................

-
Nekrassow
-

内克拉索夫

['friːdəm] … … … … … … … … … … … … … … . .
Freedom … … … … … … … … … … … … … … . .
自由 … … … … … … … … … … … … … … . .

自由……………………………………

\-
Nekrassow
\-

内克拉索夫

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] … … … … … … … … … … … … … . .
A Farewell … … … … … … … … … … … … … . .
一个 告别 … … … … … … … … … … … … … . .

告别…………………………………

\-
Nekrassow
\-

内克拉索夫

[ðə; ði] [lʌv] ['letə(r)] … … … … … … … … … … … … -
The Love Letter … … … … … … … … … … … … Nekrassow
这 爱 信 … … … … … … … … … … … … -

情书……………………………… 内克拉索夫

[wɒt] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['grændəm; 'grændæm] [θɪŋks] … … … … … … -
What the Sleepless Grandam Thinks … … … … … … Nekrassow
什么 这 失眠 奶奶 思考 … … … … … … -

失眠奶奶的想法……………… Nekrassow

[tuː; tə] ['rʌʃə] … … … … … … … … … … … … … … . .
To Russia … … … … … … … … … … … … … … . .
到 俄罗斯 … … … … … … … … … … … … … … . .

致俄罗斯……………………………………

[nɪ'kiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spendθrɪft] … … … … … … … … . .
The Song of the Spendthrift … … … … … … … … . .
这 歌曲 的 这 败家子 … … … … … … … … . .

挥霍者之歌……………………

[nɪ'kiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [diːp] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] … … .
The Spade is Deep Digging a Grave in the Mould … … .
这 铲 是 深的 挖掘 一个 严重 在 这 模具 … … .

铁锹深深地挖着坟墓，埋在模具里……

[nɪ'kiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

['gɒsɪp] … … … … … … … … … … … … … … … . .
Gossip … … … … … … … … … … … … … … … . .
闲话 … … … … … … … … … … … … … … … . .

闲话……………………………………

[nɪ'kiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hʌt] … … … … … … … … … … … … .
In a Peasant Hut … … … … … … … … … … … … .
在 一个 农民 小屋 … … … … … … … … … … … … .

在农舍里……

[nɪ'kiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

['wɪntə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] … … … … … … … … . .
Winter Night in the Village … … … … … … … … . .
冬天 夜晚 在 这 村庄 … … … … … … … … . .

冬夜的村庄………………………

[nɪ'kiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] … … … … … … … … … … … … … [nɪ'kiːtɪn]
The Birch Tree … … … … … … … … … … … … … Nikitin
这 桦木 树 … … … … … … … … … … … … … 尼基廷

白桦树……尼基廷

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] … … … … … … … … … … … … . .
North and South … … … … … … … … … … … … . .
北 和 南 … … … … … … … … … … … … . .

北和南……………………………………

[nɪ'kiːtɪn]
Nikitin
尼基廷

尼基廷

['hʌŋgə(r)] … … … … … … … … … … … … … … … . .
Hunger … … … … … … … … … … … … … … … . .
饥饿 … … … … … … … … … … … … … … … . .

饥饿…………………………………………

-
Fofanow
-

福法诺

['feɪdɪd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] … … … -
Faded the Footstep of Spring from Our Garden … … … Fofanow
褪色 这 脚步 的 春天 从 我们的 花园 … … … -

春天的脚步声已从我们的花园中消逝……福法诺

[ðə; ði] ['begə(r)] … … … … … … … … … … … … … … .
The Beggar … … … … … … … … … … … … … … .
这 乞丐 … … … … … … … … … … … … … … .

乞丐……………………………………

-
Fofanow
-

福法诺

[wɪð] ['rəʊzɪz] ... ...
With Roses ... ...
和 玫瑰 ... ...

伴着玫瑰......

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [ɒv; əv] [prɪns]
(From the Georgian of Prince
(从 这 格鲁吉亚 的 王子

（摘自格鲁吉亚王子的著作）

-)
Tschawtschawadze)
-)

查瓦茨瓦泽)

[ðə; ði] [stɑːz] ... ... ([frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɒv; əv] [prɪns] -)
The Stars ... ... (From the Caucasian of Prince Oberlaine)
这 星星 ... ... (从 这 高加索人 的 王子 -)

群星......（来自奥伯兰王子的高加索人）

['wɪspərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['briːðɪŋ] ... ...
Whispers and the Timid Breathing ... ...
低语 和 这 胆小 呼吸 ... ...

低语和怯懦的呼吸......

(" [feɪt] - ")
(" Fete Chenchine ")
(" 宴请 - ")

("Fete Chenchine")

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ... ... -
The Tales of the Stars ... ... Fofanow
这 故事 的 这 星星 ... ... -

星辰传说............................. 福法诺

[wʌn] ['dɪərɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ai] [lʌv] ... ... (['dʒɪpsi] [sɒŋ])
One Dearest Pair of Eyes I Love ... ... (Gipsy Song)
一 亲爱的 一对 的 眼睛 我 爱 ... ... (吉普赛人 歌曲)

我最爱的一双眼睛......（吉普赛之歌）

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [sɒŋ] ... ...
A Gipsy Song ... ...
一个 吉普赛人 歌曲 ... ...

一首吉普赛之歌.......................................

[pə'lɒnski]
Polonsky
波隆斯基

波隆斯基

[æt; ət][lɑːst] ... ... -
At Last ... ... Plestcheeff
在 最后的 ... ... -

终于....................................... 普莱斯特切夫

[baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ... ...
By An Open Window ... ...
经过 一个 打开 窗户 ... ...

在一扇敞开的窗户旁......

[ðə; ði][grænd] [djuːk] ['kɒnstənˌtaɪn]
The Grand Duke Constantine
这 盛大 公爵 康斯坦丁

康斯坦丁大公

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] ! … .
With the Greatness of God All My Heart Is On Fire ! … .
和 这 伟大 的 上帝 全部 我的 心 是 在 火 ! … .

因神的伟大，我的心燃烧着火焰！……

-
Nadson
-

纳德森

[ðə; ði] ['pəʊɪt] … … … … … … … … … … … … … … … .
The Poet … … … … … … … … … … … … … … … .
这 诗人 … … … … … … … … … … … … … … … .

诗人……………………………………………

-
Nadson
-

纳德森

[tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] … … … … … … … … … … … … … … .
To the Muse … … … … … … … … … … … … … … .
到 这 沉思 … … … … … … … … … … … … … … .

致缪斯…………………………………………

-
Nadson
-

纳德森

[ə; eɪ] ['frægmənt] … … … … … … … … … … … … … … . .
A Fragment … … … … … … … … … … … … … … . .
一个 分段 … … … … … … … … … … … … … … . .

片段…………………………………………

-
Nadson
-

纳德森

[ɪn] [meɪ] … … … … … … … … … … … … … … … … -
In May … … … … … … … … … … … … … … … … Nadson
在 可能 … … … … … … … … … … … … … … … … -

五月份…………………………………………… 纳德森

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [en] . [em] . [diː] … … … … … … … … … … … … -
In Memory of N . M . D … … … … … … … … … … … … Nadson
在 记忆 的 N . M . D … … … … … … … … … … … … -

谨此缅怀NMD……………………………纳德森

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [en] . [em] . [diː] … … … … … … … … … … … -
At the Grave of N . M . D … … … … … … … … … … … Nadson
在 这 严重 的 N . M . D … … … … … … … … … … … -

在NMD的墓前……纳德森

[ɪn] [driːmz] … … … … … … … … … … … … … … … -
In Dreams … … … … … … … … … … … … … … … Nadson
在 梦想 … … … … … … … … … … … … … … … -

在梦中…………………………………………纳德森

[ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [haʊs] … … … … … … … … … … … … -
The Old Grey House … … … … … … … … … … … … Nadson
这 老的 灰色的 房子 … … … … … … … … … … … … -

老灰屋……………………………… 纳德森

[kɔːl] [hɪm] [nɒt] [ded] , — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! … … … … … … … … .
Call Him Not Dead , — He Lives ! … … … … … … … … .
称呼 他 不是 死的 , — 他 生活 ! … … … … … … … … .

不要称他为死人，——他活着！……

-
Nadson
-

纳德森

[briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] :
Brief Biographical Notes :
简短的 传记 笔记 :

简要传记简介：

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ['pʊʃkɪn]
Alexander Sergjewitsch Pushkin
亚历山大 - 普希金

亚历山大·谢尔盖维奇·普希金

['miːˌkaɪl] - -
Michail Jurjewitsch Lermontoff
米哈伊尔 - -

米哈伊尔·尤尔耶维奇·莱蒙托夫

[kaʊnt] [ə'leksɪs] - ['tɔlstɔi]
Count Alexis Constantinowitsch Tolstoy
数数 亚历克西斯 - 托尔斯泰

阿列克谢·康斯坦丁诺维奇·托尔斯泰伯爵

['æpəˌlɑːn] - -
Apollon Nikolajewitsch Maikow
阿波罗 - -

阿波罗·尼古拉耶维奇·迈科夫

['nɪkəˌlaɪ] - -
Nikolai Alexajewitsch Nekrassow
尼古拉 - -

尼古拉·亚历克萨杰维奇·内克拉索

['aɪvən] - [nɪ'kiːtɪn]
Ivan Ssawitsch Nikitin
伊万 - 尼基廷

伊万·萨维奇·尼基廷

['kɒnstənˌtaɪn] - -
Constantine Michailowitsch Fofanow
康斯坦丁 - -

康斯坦丁·米哈伊洛维奇·福法诺夫

- - -
Semijon Jakolowitsch Nadson
- - -

塞米琼·雅科洛维奇·纳德森

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
To the Reader .
到 这 读者 .

致读者。

[ðə; ði] [træns'leʃən] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
The translations in this little collection make no pretension to being more than
这 翻译 在 这 小的 收藏 制作 不 预张 到 存在 更多的 比
[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
an effort to share the delight found in them ;
一个 努力 到 分享 这 喜 成立 在 他们 ;

这本小册子中的译作并不追求多么高深莫测，而只是努力与读者分享阅读时的乐趣；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [di'bɑː] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
from which most of the world is debarred by the difficulty of the language
从 哪个 最多 的 这 世界 是 被禁止 经过 这 困难 的 这 语言
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
in which they are written .
在 哪个 他们 是 书面 .

由于这些书籍所使用的语言难度较高，世界上大部分人都无法阅读它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [æt; ət]['rændəm] ,
They have been chosen at random ,
他们 有 到过 选定 在 随机的 ,

他们是随机挑选出来的。

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑːm] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]
each for some intrinsic charm or because of its bearing upon some
每个 为了 一些 固有的 魅力 或者 因为 的 它是 轴承 之上 一些
[pɪ'kjuːliə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
peculiar phase of the author .
奇特 阶段 的 这 作者 .

每本书都有其内在的魅力，或者与作者的某些独特方面有关。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] ,
Very few of the lyrics of Pushkin have been included ,
非常 很少 的 这 歌词 的 普希金 有 到过 包括 ,

普希金的歌词中只有极少部分被收录。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]
for the reason that the great founder of Russian poetry has been more
为了 这 原因 那 这 伟大的 创始人 的 俄语 诗 有 到过 更多的
['waɪdli] [trænz'leɪtɪd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊɪt] ,
widely translated than any other Russian poet ,
广泛 翻译 比 任何 其他 俄语 诗人 ,

因为这位俄罗斯诗歌的伟大奠基人的作品被翻译的版本比任何其他俄罗斯诗人都要多。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] .
and is therefore available in several languages .
和 是 所以 可用的 在 一些 语言 .

因此，它有多种语言版本可供选择。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['haɪnə] [dɪ'kleəd] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'treɪəl] ,
Remembering always that Heine declared translation was betrayal ,
记住 总是 那 海涅 声明 翻译 曾是 背叛 ,

永远不要忘记海涅曾宣称翻译是一种背叛。

— [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [hæv; həv][ɪn] ['evri] [keɪs] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [wen] ['nesəsəri]
— the rhyme and smoothness have in every case been sacrificed when necessary
— 这 韵 和 平滑度 有 在 每一个 案件 到过 牺牲 什么时候 必要的
[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['rɪðəm] ,
to preserve the exact rhythm ,
到 保存 这 精确的 韵律 ,

—为了保持节奏的精准，韵律和流畅性在必要时总是被牺牲掉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔːt]
and as far as possible the vigour and colour , as well as thought
和 作为 远的 作为 可能的 这 活力 和 颜色 , 作为 出色地 作为 想法
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
of the original ;
的 这 原来的 ;

尽可能地保持原作的活力、色彩和思想;

[ə; eɪ][tɑːsk] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
a task entirely beyond me save for the co - operation of an
一个 任务 完全 超过 我 节省 为了 这 合作 - 手术 的 一个
[ə'kʌmplɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪŋgwɪst] [huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
accomplished Russian linguist who has kindly assisted in the literal translation of
完成 俄语 语言学家 WHO 有 亲切地 协助 在 这 文字 翻译 的
['evri] ['pəʊɪm][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] .
every poem here presented .
每一个 诗 这里 呈现 .

这项任务完全超出了我的能力范围，幸亏有一位技艺精湛的俄罗斯语言学家的合作，他慷慨地协助我逐字翻译了这里呈现的每一首诗。

[em] . [dʒiː] . [diː] . [biː] .
M . G . D . B .
M . G . D . B .

MGDB

['rʌʃ(ə)n] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['kɒsæk] [sɔːŋz]
RUSSIAN LYRICS AND COSSACK SONGS
俄语 歌词 和 哥萨克 歌曲

俄罗斯歌词和哥萨克歌曲

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'zɑːk]
THE SONG OF THE KAZAK
这 歌曲 的 这 哈萨克斯坦

哈萨克之歌

[kɑː'zɑːk] [spiːdz] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Kazak speeds ever toward the North ,
哈萨克 速度 曾经 朝向 这 北 ,

哈萨克号一路向北疾驰，

[kɑː'zɑːk][hæz; həz]['nevə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
Kazak has never heart for rest ,
哈萨克 有 绝不 心 为了 休息 ,

哈萨克人从来没有休息的心思。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Not on the field , nor in the wood ,
不是 在 这 场地 , 也不 在 这 木头 ,

既不在球场上，也不在树林里。

[nɔː(r)] [wen] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [prest]
Nor when in face of danger pressed
也不 什么时候 在 脸 的 危险 按下

即使在面临危险时，也毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [striːm] [mʌst; məst] [brest] !
His steed the raging stream must breast !
他的 骏马 这 愤怒 溪流 必须 胸部 !

他的坐骑必须渡过汹涌的河流！

[kɑː'zɑːk] [spiːdz] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Kazak speeds ever toward the North ,
哈萨克 速度 曾经 朝向 这 北 ,

哈萨克号一路向北疾驰，

[wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] [brɪŋz] ,
With him a mighty power brings ,
和 他 一个 强大的 力量 带来 ,

他带来了强大的力量，

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd]
To win the honour of his land
到 赢 这 荣誉 的 他的 土地

为了赢得他土地的荣誉

[kɑː'zɑːk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'hiːdɪŋ] [fliŋ] —
Kazak his life unheeding flings —
哈萨克 他的 生活 不理会 投掷 —

哈萨克一生都在肆意妄为——

[tɪl] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɪŋz] !
Till fame of him eternal sings !
直到 名声 的 他 永恒 唱歌 !

直到他的名声永垂不朽！

[kɑː'zɑːk] [brɔːt] [ɔːl] [saɪ'bɪəriə]
Kazak brought all Siberia
哈萨克 带来 全部 西伯利亚

哈萨克人带来了整个西伯利亚

[æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [laɪ] ,
At foot of Russia's throne to lie ,
在 脚 的 俄罗斯的 王座 到 说谎 ,

躺在俄罗斯王位脚下，

[kɑː'zɑːk] [left] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] ,
Kazak left glory in the Alps ,
哈萨克 左边 荣耀 在 这 阿尔卑斯山 ,

哈萨克人在阿尔卑斯山留下了荣耀，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [tɜːk] [kæn; kən] ['terɪfaɪ] ,
His name the Turk can terrify ,
他的 姓名 这 土耳其人 能 恐惧 ,

他的名字“土耳其人”令人胆寒。

[hɪz; ɪz] [flæg] [hiː; hi] ['evə(r)] ['kæriz] [haɪ] !
His flag he ever carries high !
他的 旗帜 他 曾经 携带 高的 !

他始终高举着他的旗帜！

[kɑː'zɑːk] [spiːdz] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Kazak speeds ever toward the North ,
哈萨克 速度 曾经 朝向 这 北 ,

哈萨克号一路向北疾驰，

[kɑː'zɑːk] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
Kazak has never heart for rest ,
哈萨克 有 绝不 心 为了 休息 ,

哈萨克人从来没有休息的心思。

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
Not on the field , nor in the wood ,
不是 在 这 场地 , 也不 在 这 木头 ,

既不在球场上，也不在树林里。

[nɔː(r)] [wen] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [prest]
Nor when in face of danger pressed
也不 什么时候 在 脸 的 危险 按下

即使在面临危险时，也毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [striːm] [mʌst; məst] [brest] !
His steed the raging stream must breast !
他的 骏马 这 愤怒 溪流 必须 胸部 !

他的坐骑必须渡过汹涌的河流！

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði]['æksent][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [fɔːls] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][hɑːf] — - .
The accent in singing falls sharply on the second half — Kazák .
这 口音 在 歌唱 瀑布 尖锐地 在 这 第二 一半 — - .

歌唱的重音在后半部分明显下降——哈萨克语。

['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒsæk] ['mʌðə(r)]
CRADLE SONG OF A COSSACK MOTHER
摇篮 歌曲 的 一个 哥萨克 母亲

哥萨克母亲的摇篮曲

['slʌmbə(r)] [swiːt] , [maɪ][f'eəɹəst]['beɪbi] ,
Slumber sweet , my fairest baby ,
睡眠 甜的 , 我的 最公平 婴儿 ,

睡吧，我最美丽的宝贝。

['slʌmbə(r)]['kɑːmli] , [sliːp] —
Slumber calmly , sleep —
睡眠 平静地 , 睡觉 —

安然入睡，睡吧——

['piːsf(ə)l] ['muːnbiːm] [lait] [ðaɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
Peaceful moonbeams light thy chamber ,
和平 月光 光 你的 房间 ,

皎洁的月光照亮你的房间，

[ɪn][ðaɪ]['kreɪd(ə)l] [kriːp] ;
In thy cradle creep ;
在 你的 摇篮 潜行者 ;

匍匐在你的摇篮里；

[ai] [wɪl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
I will tell to thee a story ,
我 将要 告诉 到 你 一个 故事 ,

我将给你讲一个故事，

[pjʊə(r)][æz; əz]['djuːdrɒp] [gləʊ] ,
Pure as dewdrop glow ,
纯的 作为 露珠 辉光 ,

纯净如露珠般晶莹，

[kləʊz] [ðəʊz] [tuː] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪlɪdz] —
Close those two beloved eyelids —
关闭 那些 二 心爱 眼睑 —

闭上你那双心爱的眼睑——

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [ləʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛！

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[ðə; ði] ['tɛrɪk] ['or] [ɪts] ['peb(ə)lz]
The Terek o'er its pebbles
这 特雷克 超过 它是 鹅卵石

特列克河在鹅卵石上

['blʌstə] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,
Blusters through the vale ,
虚张声势 通过 这 谷 ,

山谷中狂风呼啸,

[ɒn] [ɪts] [ʃɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
On its shores the little Khirgez
在 它是 海岸 这 小的 -

在其岸边,小希尔格兹

[hwet] [hɪz; ɪz] - [bleɪd] ;
Whets his murdrous blade ;
磨刀石 他的 - 刀刃 ;

磨利他的杀人利刃;

[jet] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [greɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] —
Yet thy father grey in battle —
然而 你的 父亲 灰色的 在 战斗 —

然而,你父亲在战场上已是满脸灰白——

[gɑːdz] [ðiː] , [tʃaɪld][ɒv; əv] [wəʊ] ,
Guards thee , child of woe ,
卫兵 你 , 孩子 的 悲哀 ,

守护你,苦难之子,

['seɪfli] [rest] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
Safely rest thee in thy cradle ,
安全 休息 你 在 你的 摇篮 ,

安息在你的摇篮里吧,

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [ləʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲,拜洛!

['griːvəs] [taɪmz] [wɪl] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔːl] [ðiː] ,
Grievous times will sure befall thee ,
严重的 时代 将要 当然 降临 你 ,

你将遭遇艰难困苦,

['deɪndʒə(r)] , ['slɔːtərəs] ['faɪə(r)] —
Danger , slaughterous fire —
危险 , 屠杀 火 —

危险,致命的大火——

[ðaʊ] [ʃælt] [ɒn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)]['gæləp] ,
Thou shalt on a charger gallop ,
你 应 在 一个 充电器 驰骋 ,

你当骑着战马疾驰,

['kɜːbɪŋ] [æt; ət][dɪ'zaɪə(r)] ;
Curbing at desire ;
路缘 在 欲望 ;

抑制欲望;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [gɜːθ] [ɔːl] ['sɪlkən]
And a saddle girth all silken
和 一个 鞍 周长 全部 丝

还有一条全丝质的马鞍带

['sædli] [ai] [wɪl] [səʊ] ,
Sadly I will sew ,
令人遗憾的是 我 将要 缝 ,

遗憾的是，我还要缝纫。

['slʌmbə(r)] [naʊ] [maɪ] [waɪd] - [aɪd] ['dɑːlɪŋ] ,
Slumber now my wide - eyed darling ,
睡眠 现在 我的 宽的 - 眼睛 亲爱的 ,

睡吧，我睁着大眼睛的宝贝。

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [ləʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛！

[wen] [ai] [siː] [ðiː] , [maɪ] [əʊn] ['biːɪŋ] ,
When I see thee , my own Being ,
什么时候 我 看 你 , 我的 自己的 存在 ,

当我看到你，我自己的存在，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒsæk] [truː] ,
As a Cossack true ,
作为 一个 哥萨克 真的 ,

作为一个真正的哥萨克人，

[mʌst; məst][ai]['əʊnli] ['kɒnvɔɪ] [gɪv] [ðiː] —
Must I only convoy give thee —
必须 我 仅有的 护航 给 你 —

我是否只能护送你——

" ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [ə'djuː] !
" Mother dear , adieu !
" 母亲 亲爱的 , 再见 !

“亲爱的母亲，再见！”

" ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)]
" Nightly in the empty chamber
" 每晚 在 这 空的 房间

“每晚在空荡荡的房间里

['blaɪndɪŋ] [tɪəz] [wɪl] [fləʊ] ,
Blinding tears will flow ,
失明 眼泪 将要 流动 ,

泪水将止不住地流淌，

[sliːp] [maɪ]['eɪndʒl] , ['swiːtɪst] [dɪə(r)][wʌn] ,
Sleep my angel , sweetest dear one ,
睡觉 我的 天使 , 最甜美的 亲爱的 一 ,

安息吧，我的天使，我最亲爱的人。

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [ləʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛！

[ðaɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪl] [weɪt] [lə'mentɪŋ]
Thy return I'll wait lamenting
你的 返回 患病的 等待 哀叹

我将哀叹着等待你的归来

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gəʊ][baɪ] ,
As the days go by ,
作为 这 天 去 经过 ,

随着时间推移，

['ɑːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [preŋ] , — ['fɪrɪŋ]
Ardent for thee praying , — fearing
热心 为了 你 祈祷 , — 害怕

热切地为你祈祷，——敬畏

[ɪn][ðə; ði] [kɑːdz] [tuː; tə][spaɪ] .
In the cards to spy .
在 这 牌 到 间谍 .

注定要成为间谍。

[ai][ʃæl; ʃəl]['fænsi] [ðaʊ] [wɪlt] ['sʌfə(r)] ,
I shall fancy thou wilt suffer ,
我 将 想要 你 枯萎 遭受 ,

我将想象你会受苦，

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [grəʊ] —
As a stranger grow —
作为 一个 陌生人 生长 —

随着陌生人的成长——

[sliːp] [waɪl] [jet] [ðaʊ] [nɔːt] ,
Sleep while yet thou nought regrettest ,
睡觉 尽管 然而 你 零 遗憾 ,

趁你还未后悔，安然入睡吧。

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [ləʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 , 经过 - 低的 !

摇篮曲，拜洛!

[ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['həʊli] ['ɪmɪdʒ]
I will send a holy image
我 将要 发送 一个 圣 图像

我会发送一张圣像。

- [genst] [ðə; ði][fəʊ] [wɪð] [ðiː] ,
' Gainst the foe with thee ,
- 对抗 这 敌人 和 你 ,

与你并肩作战，对抗敌人，

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['niːlɪŋ] , ['dɪərɪst] ['biːɪŋ] ,
To it kneeling , dearest Being ,
到 它 跪着 , 亲爱的 存在 ,

向它跪拜，我最亲爱的存在，

[preɪ] [wɪð] ['paɪəti] !
Pray with piety !
祈祷 和 虔诚 !

虔诚祈祷!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,
Think of me in bloody battle ,
思考 的 我 在 血腥 战斗 ,

想象一下我在血腥的战场上，

['dɪərɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Dearest child of woe ,
亲爱的 孩子 的 悲哀 ,

最亲爱的悲伤之子，

['slʌmbə(r)] [sɒft] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
Slumber soft within thy cradle ,
睡眠 柔软的 之内 你的 摇篮 ，

安睡在你的摇篮里，

['lʌləbaɪ] , [baɪ] - [ləʊ] !
Lullaby , By - low !
催眠曲 ，经过 - 低的 ！

摇篮曲，拜洛！

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] ['dægə(r)]
THE DAGGER
这 匕首

匕首

[ai] [lʌv] [ðiː] ['dægə(r)] [maɪn] , [ðaʊ] [ʃʊə(r)] [dɪ'fens] —
I love thee dagger mine , thou sure defence —
我 爱 你 匕首 矿 ， 你 当然 防御 —

我爱你，我的匕首，你可靠的防御——

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɪtə(r)] [kəʊld] ,
I love the beauty of thy glitter cold ,
我 爱 这 美丽 的 你的 闪光 寒冷的 ，

我喜欢你闪耀着寒光的美丽，

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['dʒɔːdʒən] ['wetɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ,
A brooding Georgian whetted thee for war ,
一个 沉思 格鲁吉亚 磨砺 你 为了 战争 ，

一个忧郁的乔治亚人激发了你对战争的渴望，

[fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðaʊ] [wɜːt] [baɪ] - [bəʊld] .
Forged for revenge thou wert by Khirgez bold .
锻造 为了 复仇 你 沃特 经过 - 大胆的 .

你由希尔格兹人锻造，为复仇而生，胆识过人。

[ə; eɪ] ['lɪli] [hænd] , [ɪn] - ['saɪlənt] [wəʊ] ,
A lily hand , in parting's silent woe ,
一个 百合 手 ， 在 - 沉默的 悲哀 ，

一只百合花般的手，在离别的无声悲伤中，

[geɪv] [ðiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mɔːrnɪŋz] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪd] ;
Gave thee to me in morning's twilight shade ;
给予 你 到 我 在 早晨 暮 阴影 ；

在晨曦的暮色中，你将我赐予；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [blʌd] , [ai] [sɔː] [ðiː] [fɜːst] [biː; bi] - [djuː]
Instead of blood , I saw thee first be - dewed
反而 的 血 ， 我 锯 你 第一的 是 - 露水

我最初看到的不是鲜血，而是你身上的露珠。

[wɪð] ['sɔːroʊz] [teə(r); tɪə] - [pɜːlz] ['fləʊɪŋ] ['or] [ðaɪ] [bleɪd] .
With sorrow's tear - pearls flowing o'er thy blade .
和 悲伤的 撕 - 珍珠 流动 超过 你的 刀刃 .

悲伤的泪珠流淌在你的刀刃上。

[tuː] ['dʌski] [aɪz] [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Two dusky eyes so true and pure of soul ,
二 昏暗 眼睛 所以 真的 和 纯的 的 灵魂 ，

两只深邃的眼睛，如此真诚，如此纯洁，仿佛能看透灵魂。

[mju:t] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [mɪ'stɪəriəs] [peɪn] —
Mute in the throe of love's mysterious pain —
沉默的 在 这 阵痛 的 爱的 神秘 疼痛 —

在爱情神秘的痛苦中沉默不语——

[laɪk] [ðaɪn] [əʊn] [sti:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['faɪərz] [gləʊ] ,
Like thine own steel within the fire's glow ,
喜欢 你的 自己的 钢 之内 这 火灾的 辉光 ,

如同你自身钢铁在火焰的映照下闪耀,

[flæʃt] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ðen] ['feɪdɪd] [dʌl] [ə'gen] .
Flashed forth to me — then faded dull again .
闪光灯 前进 到 我 — 然后 褪色 乏味的 再次 .

在我眼前闪过一丝景象——然后又渐渐黯淡下去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] - [pledʒ] [ðaʊ] [wɜ:t] [baɪ] [lʌv] [ə'pɔɪntɪd] ,
For a soul - pledge thou wert by love appointed ,
为了 一个 灵魂 - 保证 你 沃特 经过 爱 任命 ,

你因爱而被委以灵魂的誓约,

[ɪn] [maɪ] [laɪfs] [naɪt] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [end] ;
In my life's night to guide me to my end ;
在 我的 生活的 夜晚 到 指导 我 到 我的 结尾 ;

在我生命的黑夜里，指引我走向终点;

['stedfəst] [ænd; ənd] [tru:] [maɪ] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fər'evə(r)] ,
Stedfast and true my heart shall be forever ,
坚定不移 和 真的 我的 心 将 是 永远 ,

我的心将永远坚定真挚,

[laɪk] [ði:] , [laɪk] [ði:] , [maɪ] ['sti:li] [hɑ:tɪd] [frend] !
Like thee , like thee , my steely hearted friend !
喜欢 你 , 喜欢 你 , 我的 钢铁般的 心地 朋友 !

像你一样，像你一样，我那钢铁般意志的朋友!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [waɪn] !
DON'T GIVE ME THE WINE !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [waɪn] !
Don't give me the wine !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[ai] [ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
I am drunk of my love ,
我 是 醉 的 我的 爱 ,

我沉醉于我的爱中,

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !
With the force of my passion for you !
和 这 力量 的 我的 热情 为了 你 !

带着我对你的爱!

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [waɪn] !
Don't give me the wine !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[ɔː(r)][maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [bɪ'treɪ]
Or my tongue will betray
或者 我的 舌头 将要 背叛

否则我的舌头会出卖我

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [driːmd] [ˌhɪðə'tuː] ;
All the love no one dreamed hitherto ;
全部 这 爱 不 一 梦见 迄今为止 ;

这是此前无人梦想过的所有爱情；

[fɔː(r); fə(r)][waɪn] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɔːl][ai][hɪd][ɪn][maɪ] [brest] ,
For wine will reveal all I hid in my breast ,
为了 葡萄酒 将要 揭示 全部 我 隐藏 在 我的 胸部 ,

因为酒会揭露我藏在心底的一切。

[ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)][hɒt] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] ,
All the bitter hot tears that were mine ,
全部 这 苦的 热的 眼泪 那 是 矿 ,

所有那些属于我的苦涩滚烫的泪水，

[maɪ] [θɜːst] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][səʊ] [blest] —
My thirst , without hope , for a future so blest —
我的 口渴 , 没有 希望 , 为了 一个 未来 所以 祝福 —

我渴望，却毫无希望，渴望一个如此美好的未来——

[ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , — [dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪn] !
I am drunk of my love , — don't give me the wine !
我 是 醉 的 我的 爱 , — 不 给 我 这 葡萄酒 !

我已沉醉于我的爱，——别给我酒！

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['rəʊzɪz] [naʊ] , [ɪf] [ai] [wɪl] [drɪŋk]
You promise me roses now , if I will drink
你 承诺 我 玫瑰 现在 , 如果 我 将要 喝

你现在答应给我玫瑰，如果我愿意喝酒

[bʌt; bət][wʌn][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ; — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
But one drop of the wine ; — if you please
但 一 降低 的 这 葡萄酒 ; — 如果 你 请

但请给我一滴酒；——如果您愿意的话

[gɪv] ['əʊnli][wʌn] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪps] !
Give only one breath from the rose of your lips !
给 仅有的 一 气息 从 这 玫瑰 的 你的 嘴唇 !

只需从你玫瑰般的双唇间吐出一口气！

[ænd; ənd] [dɛθs] [kʌp][ai] [wɪl] [dreɪn][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] .
And death's cup I will drain to the lees .
和 死亡人数 杯子 我 将要 流走 到 这 李子 .

我将饮尽死神的杯中之酒，直至杯底。

[ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ] [blʌd] ,
All passions are raging at once in my blood ,
全部 激情 是 愤怒 在 一次 在 我的 血 ,

我血液里各种激情同时沸腾，

[nəʊ] [maɪ] ['frenzi] !
Know my frenzy !
知道 我的 狂热 !

了解我的疯狂吧！

['lʌvz] ['mædnəs] [ɪz][maɪn] .
Love's madness is mine .
爱的 疯狂 是 矿 .

爱情的疯狂只属于我。

[juː; jʊ] [siːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] —
You seem for my suffering only to wish —
你 似乎 为了 我的 痛苦 仅有的 到 希望 —

你似乎只希望我的痛苦能给你带来慰藉——

[ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !
I am drunk of my love !
我 是 醉 的 我的 爱 !

我为爱而醉!

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪn] !
Don't give me the wine !
不 给 我 这 葡萄酒 !

别给我酒!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [ɒv; əv] [prɪns] - .
From the Georgian of Prince Tschawtschawadze .
从 这 格鲁吉亚 的 王子 - .

来自格鲁吉亚王子 Tschawtschawadze。

[ðə; ði] -
THE DELIBASH
这 -

德利巴什

[wɪð] [ðə; ði]['hɒstaɪl] [kæmp][ɪn] ['skɜːmɪʃ]
With the hostile camp in skirmish
和 这 敌对的 营 在 小规模冲突

与敌方营地发生小规模冲突

['aʊə(r)] [men] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɒt] ,
Our men once were changing shot ,
我们的 男人 一次 是 变化 射击 ,

我们的人曾经在更换枪法,

[prɑːns, præns][ðə; ði] - [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)]
Pranced the Delibash his charger
轻快地 这 - 他的 充电器

德利巴什和他的战马

- [fɔː(r)]['aʊə(r)][ræŋks][ɒv; əv] ['kɔsæk] [hɒt] .
' Fore our ranks of Cossacks hot .
- 前 我们的 排名 的 哥萨克 热的 .

在我们哥萨克骑兵的队伍中,气氛热烈。

['traɪf(ə)l][nɒt] [wɪð] [friː] - [bɔːn] ['kɔsæk] !
Trifle not with free - born Cossacks !
琐事 不是 和 自由的 - 出生 哥萨克 !

别跟自由出身的哥萨克人开玩笑!

[nɔː(r)] [tuː] ['or] ['fuːlhɑːdi] [biː; bi] !
Nor too o'er foolhardy be !
也不 也 超过 蛮干 是 !

也不要太鲁莽!

[ðaɪ] [mæd] [muːd] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] —
Thy mad mood thou wilt atone for —
你的 疯狂的 情绪 你 枯萎 赎罪 为了 —

你终将为你的疯狂情绪赎罪——

[ɒn][hɪz; ɪz][paɪk] [hiːl] ['skjuːə(r)] [ðiː] !
On his pike he'll skewer thee !
在 他的 梭鱼 地狱 烤肉串 你 !

他会用长矛刺穿你!

- [weə(r)] [frend] ['kɒsæk] !
' Ware friend Cossack !
- 仓库 朋友 哥萨克 !

"小心，哥萨克朋友！"

[ɔː(r)] [æt; ət] [fʊl] [baʊnd] ,
Or at full bound ,
或者 在 满的 边界 ,

或者完全跃起，

[ɒf] [ðaɪ] [hed] , [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd]
Off thy head , at lightning speed
离开 你的 头 , 在 闪电 速度

瞬间斩下你的头颅

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [hiːl] ['sevə(r)]
With his scimitar he'll sever
和 他的 弯刀 地狱 断绝

他将用弯刀斩断

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [trʌŋk] !
From thy trunk !
从 你的 树干 !

从你的树干里！

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'diːd] !
He will indeed !
他 将要 的确 !

他一定会的！

[wɒt] [kən'fjuːʒn] !
What confusion !
什么 困惑 !

真是混乱！

[wɒt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] !
What a roaring !
什么 一个 咆哮 !

真是震耳欲聋！

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

[ðaʊ] ['dɛvəlz] [pæk] , [hæv; həv] [keə(r)] !
thou devil's pack , have care !
你 魔鬼的 盒 , 有 关心 !

你们这些魔鬼的爪牙，小心点！

[ɒn] [ðə; ði] [paɪk] [ɪz] [lɑːnst] [ðə; ði] ['hɔːsmən] —
On the pike is lanced the horseman —
在 这 梭鱼 是 刺破 这 骑手 —

骑兵被长矛刺穿——

['hedləs] [stændz] [ðə; ði] ['kɒsæk] [ðeə(r)] !
Headless stands the Cossack there !
无头 站立 这 哥萨克 那里 !

无头哥萨克站在那里！

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

-	[ɪz]	[ðə; ði]	['tɜːkɪʃ]	['sɪnənɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɒtspɜː; -spə]	.
Delibash	**is**	**the**	**Turkish**	**synonym**	**for**	**Hotspur**	**.**
-	是	这	土耳其	代名词	为了	热刺	.

Delibash是土耳其语中Hotspur的同义词。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɒn]
TO	**THE**	**DON**
到	这	大学教师

致唐

[θruː]	[ðə; ði]	[steps]	,	[siː]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	['glɑːnsɪz]	!
Through	**the**	**Steppes**	**,**	**see**	**there**	**he**	**glances**	**!**
通过	这	草原	,	看	那里	他	眼神	!

透过草原，看，他瞥了一眼！

['saɪlənt]	[flʌd]	[glæd]	[heild]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,	—
Silent	**flood**	**glad**	**hailed**	**by**	**me**	**,**	**—**
沉默的	洪水	高兴的	赞誉	经过	我	,	—

无声的洪水欣然接受我的召唤，——

[ðaɪ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[sʌnz]	[duː; də]	['prɒfə(r)]
Thy	**far**	**distant**	**sons**	**do**	**proffer**
你的	远的	遥远	儿子们	做	报价

你远方的儿子们向你献上敬意

[θruː]	[ˌem 'iː]	,	['griːtɪŋ]	[fɒnd]	[tuː; tə]	[ðiː]	!
Through	**me**	**,**	**greeting**	**fond**	**to**	**thee**	**!**
通过	我	,	问候	喜爱	到	你	!

代我向您致以亲切的问候！

['evri]	[striːm]	[nəʊz]	[ðiː]	[æz; əz]	['brʌðə(r)]	,
Every	**stream**	**knows**	**thee**	**as**	**brother**	**,**
每一个	溪流	知道	你	作为	兄弟	,

每条溪流都视你为兄弟，

[dɒn]	,	[ðaʊ]	['rɪvə(r)]	['bəʊstɪd]	[waɪd]	!
Don	**,**	**thou**	**river**	**boasted**	**wide**	**!**
大学教师	,	你	河	吹嘘	宽的	!

唐河啊，你真是宽阔啊！

[ðə; ði]	[ə'ræksiːz]	[ænd; ənd]	[juː'freɪtiːz]
The	**Araxes**	**and**	**Euphrates**
这	阿拉克斯	和	幼发拉底河

阿拉克斯河和幼发拉底河

[send]	[ðiː]	['griːtɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[glaɪd]	.
Send	**thee**	**greeting**	**as**	**they**	**glide**	**.**
发送	你	问候	作为	他们	滑行	.

当他们滑翔时，请代我向你们致以问候。

[freʃ]	[ænd; ənd]	['streŋθ(ə)nd]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'sjuːɪŋ]	,
Fresh	**and**	**strengthened**	**for**	**pursuing**	**,**
新鲜的	和	加强	为了	追求	,

精神焕发，精力充沛，准备继续前进。

[sent]	[həʊm]	[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	[gliːm]	—
Scenting	**home**	**within**	**thy**	**gleam**	**—**
香味	家	之内	你的	闪耀	—

在你闪耀的光芒中，弥漫着家的芬芳——

[drɪŋk]	[ə'gen]	[ðə; ði]	-	['hɔːsɪz]	,
Drink	**again**	**the**	**Don'ish**	**horses**	**,**
喝	再次	这	-	马匹	,

再喝点唐尼什的马，

['fləʊɪŋ] ['baʊndri] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [striːm] !
Flowing boundary , of thy stream !
流动 边界 , 的 你的 溪流 !

你溪流的流动边界!

['feɪθf(ə)l] [dɒn] !
Faithful Don !
忠实 大学教师 !

忠诚的唐!

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [griːt] [ðiː]
There also greet thee
那里 还 迎接 你

他们也向你问好

[ðaɪ] [truː] ['wɒrɪəz] [bəʊld] [ænd; ənd] [friː] —
Thy true warriors bold and free —
你的 真的 战士 大胆的 和 自由的 —

你真正的勇士，勇敢而自由——

[let] [ðaɪ] ['vɪn.jərdz] ['fəʊmɪŋ] ['bʌbəlz]
Let thy vineyard's foaming bubbles
让 你的 葡萄园的 起泡 气泡

让你的葡萄园泡沫翻腾吧。

[ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [biː; bi] [spɪld] [tuː; tə] [ðiː] !
In the glass be spilled to thee !
在 这 玻璃 是 洒了 到 你 !

让杯中的酒洒向你!

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒn] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒsæk] .
The valley of the Don is the home of the Russian Cossack .
这 谷 的 这 大学教师 是 这 家 的 这 俄语 哥萨克 .

顿河谷是俄罗斯哥萨克人的家园。

[ðə; ði] [kɔkəz]
THE CAUCAS
这 高加索

高加索地区

[ðə; ði] [kɔkəz] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] !
The Caucas lies before my feet !
这 高加索人 谎言 前 我的 脚 !

高加索山脉就在我脚下!

[ai] [stænd] [weə(r)]
I stand where
我 站立 在哪里

我站在这里

['glæsiəz] [gliːm] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [rɒk] - [rɪbd] ;
Glaciers gleam , beside a precipice rock - ribbed ;
冰川 闪耀 , 旁 一个 悬崖 岩石 - 罗纹 ;

冰川在嶙峋的岩石峭壁旁闪耀;

[æn; ən] ['iːg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [sɔːrd] [frɒm; frəm] [ɒf] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [klɪf] ,
An eagle that has soared from off some distant cliff ,
一个 鹰 那 有 飙升 从 离开 一些 遥远 悬崖 ,

一只从远处悬崖上翱翔的雄鹰

['lɔːləs] [æz; əz][ai] , [swiːps] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt][eə(r)] !

Lawless as I , sweeps through the radiant air !

无法无天 作为 我 , 扫荡 通过 这 辐射状 空气 !

我像无法无天一般，横扫这光芒四射的空气！

[hɪə(r)][ai] [siː] [striːmz] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [ʌp] - ['welɪŋ] ,

Here I see streams at their sources up - welling ,

这里 我 看 溪流 在 他们的 来源 向上 - 井 ,

在这里，我看到了溪流在源头涌出，

[ðə; ði] [grɪm] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] !

The grim avalanches unrolling and swelling !

这 严峻 雪崩 展开 和 肿胀 !

可怕的雪崩正在蔓延、扩大！

[ðə; ði] [sɒft] ['klaʊdi] ['kɒnvɔi, kən'vɔi][ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [fɔːθ] [bɪ'ləʊ] ,

The soft cloudy convoys are stretched forth below ,

这 柔软的 多云 车队 是 拉伸 前进 以下 ,

下方绵延着柔软的云层，

['tætəd] [baɪ][θrɒŋ, θrɔːŋ][mæd] [t'ɒrənts] [dɪ'sendɪŋ] ;

Tattered by thronging mad torrents descending ;

破烂 经过 熙熙攘攘 疯狂的 种子 下降 ;

被汹涌而下的疯狂洪流冲得破烂不堪；

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪkɪd] [rɒks] ['daʊnwəd] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] ,

Beneath them the naked rocks downward are bending ,

下面 他们 这 裸 岩石 向下 是 弯曲 ,

它们下方的裸露岩石向下弯曲，

[stɪl] [diːpə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [spɑːs] ['hɜːbɪdʒ] [grəʊ] ;

Still deeper , the wild shrubs and sparse herbage grow ;

仍然 更深 , 这 荒野 灌木 和 疏 草本植物 生长 ;

再往深处，生长着野生灌木和稀疏的草本植物；

[bʌt; bət]['jɒndə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][stænd]['vɜːd(ə)nt][ɪn]['flɔːrə]

But yonder the forests stand verdant in flora

但 远处 这 森林 站立 葱茏 在 植物

但远处的森林却郁郁葱葱，繁花似锦。

[ænd; ənd][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [ətwɪtɚ] [ɪn]['kwaɪərɪŋ] ['kɔːrəs] .

And birds are a'twitter in choiring chorus .

和 鸟类 是 推特 在 合唱 合唱 .

鸟儿们叽叽喳喳地合唱着。

['jɒndə(r)] , [klɪf] - ['nestɪd] - [ɑː(r); ə(r)] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

Yonder , cliff - nested - are dwellings of mortals ,

远处 , 悬崖 - 嵌套 - 是 住宅 的 凡人 ,

远处，悬崖峭壁间是凡人的居所，

[ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði] [læmz] [ɪn] [swiːt] ['blɒsəmɪŋ] [medəuz] —

There pasture the lambs in sweet blossoming meadows —

那里 牧场 这 羔羊 在 甜的 盛开 草地 —

羔羊在盛开着甜美花朵的草地上吃草——

[ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ðə; ði][hɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] —

There couch the herds in the cool deepening shadows —

那里 长椅 这 畜群 在 这 凉爽的 加深 阴影 —

羊群懒洋洋地躺在凉爽渐深的阴影里——

[ðeə(r)][rɔː(r)][ðə; ði][ɜːɑːgwəːz] [bluː] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] ,

There roar the Aragua's blue sparkling waters ,

那里 吼 这 阿拉瓜的 蓝色的 闪闪发光 水 ,

阿拉瓜河湛蓝闪亮的河水在那里咆哮，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['bændɪt] [seɪf] [hɪd][ɪn] [ləʊn] ['kævənz] ,
And lurketh the bandit safe hid in lone caverns ,
和 潜伏者 这 土匪 安全的 隐藏 在 孤独 洞穴 ，

强盗潜伏在僻静的洞穴中，安然无恙。

[weə(r)] ['tɛrɪk] , [waɪld] ['spɔːtɪŋ] , [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['æʒə(r)] !
Where Terek , wild sporting , is cutting the azure !
在哪里 特雷克 ， 荒野 体育 ， 是 切割 这 蔚蓝 ！

特雷克，这位狂野的运动健将，正在蔚蓝的天空中驰骋！

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [haul] [laɪk] [sʌm; səm] ['rævənɪŋ] [biːst]
It leaps and it howls like some ravening beast
它 跳跃 和 它 嚎叫 喜欢 一些 贪婪 兽

它跳跃，它像一头饥饿的野兽般嚎叫。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] , [θruː] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] —
At first sight of feeding , through grating of iron —
在 第一的 视线 的 喂养 ， 通过 格栅 的 铁 —

初见饲料，透过铁栅——

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['pɜːrɪŋ] ,
It roars on the shore with a furious purring ,
它 咆哮 在 这 支撑 和 一个 狂怒 呼噜声 ，

它拍打着海岸，发出愤怒的呼噜声。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪks] [ɒn][ðə; ði]['peb(ə)lz] [wɪð] ['iːgərɪst] [griːd] .
It licks on the pebbles with eagerest greed .
它 舔 在 这 鹅卵石 和 最渴望 贪婪 .

它贪婪地舔舐着鹅卵石。

[veɪn] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['ræŋkə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [ə'læs] !
Vain struggle and rancor and hatred , alas !
徒劳 斗争 和 冤仇 和 仇恨 ， 唉 ！

徒劳的斗争、怨恨和仇恨，唉！

- [tɪz] [in'tʃein] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] [mæs] .
' Tis enchained and subdued by the unheeding mass .
- 的 被束缚的 和 低沉的 经过 这 不理会 大量的 .

它被麻木不仁的大众所束缚和征服。

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ɒn] ['kæsˌbɛk]
THE CLOISTER ON KASBEK
这 修道院 在 卡斯贝克

卡斯贝克修道院

['kæsˌbɛk] , [ðaɪ] ['riːgl] ['kænəpi]
KASBEK , thy regal canopy
卡斯贝克 ， 你的 尊贵 树冠

卡斯贝克，你那尊贵的华盖

[haɪ] ['or] [ɔːl] [piːks] [rɪ'viːld] [ai] [siː]
High o'er all peaks revealed I see
高的 超过 全部 高峰 揭晓 我 看

高耸入云，群峰尽收眼底，我看见

[baɪ][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['aɪsi] [gleə(r)] .
By an eternal icy glare .
经过 一个 永恒 冰冷的 强光 .

透过永恒冰冷的目光。

['hæŋɪŋ]	[ɪn]	['klaʊdləs]	['glɔːri]	['evə(r)]	—
Hanging	**in**	**cloudless**	**glory**	**ever**	**—**
绞刑	在	无云	荣耀	曾经	—

永远悬挂在无云的光辉之中——

[laɪk]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɑːk]	[ðaɪ]	['klɔɪstə(r)]	[ðeə(r)]	;
Like	**to**	**an**	**ark**	**thy**	**cloister**	**there**	**;**
喜欢	到	一个	方舟	你的	修道院	那里	;

如同方舟一般，你的修道院就在那里；

[ðɪs]	[wɜːld]	[dɪ'stɜːbɪŋ]	[ðaɪ]	[piːs]	['nevə(r)]	,
This	**world**	**disturbing**	**thy**	**peace**	**never**	**,**
这	世界	令人不安	你的	和平	绝不	,

这世间万物，永不扰乱你的宁静。

[blest]	[relm]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[rɪ'məʊt]	[ɪn]	[eə(r)]	!
Blest	**realm**	**of**	**joy**	**remote**	**in**	**air**	**!**
祝福	领域	的	喜悦	偏僻的	在	空气	!

远离尘嚣的幸福天堂！

[ɑː]	[kʊd; kəd]	[ai]	[æt; ət]	[ðaɪ]	['mɜːrsiz]	['θreʃhəʊld]	,
Ah	**could**	**I**	**at**	**thy**	**mercy's**	**threshold**	**,**
啊	可以	我	在	你的	怜悯的	临界点	,

啊，我多么希望能够臣服于你的恩宠之下，

[frɒm; frəm]	['djʊərəns]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[set]	[maɪ'self]	[friː]	,
From	**durance**	**cursed**	**set**	**myself**	**free**	**,**
从	杜兰斯	被诅咒的	放	我	自由的	,

从诅咒中挣脱出来，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðaɪn]	[əʊn]	[ɪ'θɪərɪəl]	['klɔistə]
And	**in**	**thine**	**own**	**etherial**	**cloisters**
和	在	你的	自己的	以太	修道院

在你那虚无缥缈的幽静之所

[nɪə(r)]	[ðaɪ]	[kri'eɪtə(r)]	['evə(r)]	[biː; bi]	!
Near	**thy**	**Creator**	**ever**	**be**	**!**
靠近	你的	创作者	曾经	是	!

永远亲近你的造物主！

['pʊʃkɪn]	.
PUSHKIN	**.**
普希金	.

普希金。

['gɔblɪnz]	[ɒp]	[ðə; ði]	[steps]
GOBLINS	**OP**	**THE**	**STEPPES**
哥布林	楼主	这	草原

草原上的哥布林

['stɔːmi]	[klaʊdz]	[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]	[strei]	,
Stormy	**clouds**	**delirious**	**straying**	**,**
暴风雨	云	谵妄	迷途	,

暴风雨般的乌云迷离飘荡，

['ʃaʊərz]	[ɒv; əv]	[hwɜːrl]	['snəufleiks]	[waɪt]	,
Showers	**of**	**whirling**	**snowflakes**	**white**	**,**
淋浴	的	旋转	雪花	白色的	,

漫天飞舞的白色雪花，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pælɪd]	['muːnbiːm]	['weɪnɪŋ]	—
And	**the**	**pallid**	**moonbeams**	**waning**	**—**
和	这	苍白	月光	减弱	—

苍白的月光渐渐消逝——

[sæd][ðə; ði] ['hevənz] , [sæd][ðə; ði] [naɪt] !
Sad the heavens , sad the night !
伤心 这 天 , 伤心 这 夜晚 !

天色悲伤，夜色悲伤！

['fɜːðə(r)] [spiːdz] [ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
Further speeds the sledge , and further ,
更远 速度 这 雪橇 , 和 更远 ,

雪橇速度进一步加快，而且，

[laʊd] [ðə; ði] - ['melədi] ,
Loud the sleighbell's melody ,
大声 这 - 旋律 ,

雪橇铃声响亮，

['gruːsəm] , ['fraɪtf(ə)l] - [tɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Grewsome , frightful ' tis becoming ,
生长 , 可怕 - 的 成为 ,

可怕的，真是令人畏惧，

- [mɪd] [ðiːz] [snəʊ] ['fiːldz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] !
' Mid these snow fields now to be !
- 中 这些 雪 字段 现在 到 是 !

“现在就置身于这片雪原之中！”

['heɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋！

" [ðæt] [ɪz] ['juːsləs] , ['mɑːstə(r)] ,
" That is useless , Master ,
" 那 是 无用 , 掌握 ,

“那没用，主人。”

['hevɪə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiːm] [ðeə(r)][ləʊd] ,
Heavier for my team their load ,
较重 为了 我的 团队 他们的 加载 ,

我的团队肩负重任，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɪð] [snəʊ] ['or] ['plɑːstəd]
And my eyes with snow o'er plastered
和 我的 眼睛 和 雪 超过 粉刷过的

我的眼睛上覆盖着一层厚厚的雪。

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði][rəʊd] !
Can no longer see the road !
能 不 更长 看 这 路 !

看不见路了！

[lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
Lost all trace of our direction ,
丢失的全部 痕迹 的 我们的 方向 ,

我们完全迷失了方向。

[sɜː(r)] , [wɒt] [naʊ] ?
Sir , what now ?
先生 , 什么 现在 ?

先生，现在怎么办？

[ðə; ði]['gɔblɪnz] [drɔː]
The goblins draw
这 哥布林 画

地精们抽签

[ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] ,
Us already round in circles ,
我们 已经 圆形的 在 界 ,

我们已经原地打转了，

[pʊl] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] ['iːv(ə)l] [klɔː] !
Pull the sledge with evil claw !
拉 这 雪橇 和 邪恶的 爪 !

用邪恶的爪子拉动雪橇!

[siː] !
See !
看 !

看!

[wʌn] [hɒps] [wɪð] ['fræntɪk]['dʒestʃə(r)] ,
One hops with frantic gesture ,
一 酒花 和 疯狂的 手势 ,

一人慌乱地跳了起来，

[ɪn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [hɪs] ,
In my face to grin and hiss ,
在 我的 脸 到 咧嘴笑 和 嘶 ,

对着我的脸咧嘴一笑，发出嘶嘶声，

[siː] !
See !
看 !

看!

[ˌaɪ 'tiː][gəud][ðə; ði] ['frenzid] ['hɔːsɪz]
It goads the frenzied horses
它 刺棒 这 丧心病狂 马匹

它激怒了狂躁的马匹。

['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] !
Onward to the black abyss !
向前 到 这 黑色的 深渊 !

向着漆黑的深渊进发!

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ]
In the darkness , like a paling
在 这 黑暗 , 喜欢 一个 苍白

在黑暗中，就像一道栅栏

[wʌn][stændz] [fɔːθ] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː]
One stands forth , — and now I see
一 站立 前进 , — 和 现在 我 看

一个挺身而出，——现在我看到

[hɪm] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] - ['faɪə(r)] ['spɑːklɪŋ] —
Him like walking - fire sparkling —
他 喜欢 步行 - 火 闪闪发光 —

他就像行走的火焰，闪闪发光——

[ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] , — [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Then the blackness , — woe is me !
然后 这 黑 , — 悲哀 是 我 !

然后是黑暗，——唉!

" ['stɔːmi] [klaʊdz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [strei] ,
" Stormy clouds delirious straying ,
" 暴风雨 云 谵妄 迷途 ,

“乌云密布，神志不清，四处飘荡，

['ʃaʊərz]	[ɒv; əv]	['snəufleiks]	[hwɜːrl]	[waɪt]	,
Showers	**of**	**snowflakes**	**whirling**	**white**	**,**
淋浴	的	雪花	旋转	白色的	，

漫天飞舞的白色雪花，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pælɪd]	['muːnbiːm]	['weɪnɪŋ]	—
And	**the**	**pallid**	**moonbeams**	**waning**	**—**
和	这	苍白	月光	减弱	—

苍白的月光渐渐消逝——

[sæd]	[ðə; ði]	['hevənz]	, [sæd]	[ðə; ði]	[naɪt]	!
Sad	**the**	**heavens**	**, sad**	**the**	**night**	**!**
伤心	这	天	，伤心	这	夜晚	！

天色悲伤，夜色悲伤！

['sʌd(ə)n]	[hɔːlt]	[ðə; ði]	['wɪəri]	['hɔːsɪz]	,
Sudden	**halt**	**the**	**weary**	**horses**	**,**
突然	停止	这	厌倦	马匹	，

疲惫的马匹突然停了下来。

['saɪlənt]	[tuː]	[ðə; ði]	[sleɪbɛlz]	[wɜː(r)]	—
Silent	**too**	**the**	**sleighbells**	**whirr**	**—**
沉默的	也	这	雪橇铃	呼呼	—

雪橇铃铛的嗡嗡声也变得寂静无声——

[lʊk]	!
Look	**!**
看	！

看！

[wɒt]	[krautʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðeə(r)]	?
What	**crouches**	**on**	**the**	**ground**	**there**	**?**
什么	蹲伏	在	这	地面	那里	？

地上蹲着的是什么?

"	[wʊlf]	,	—	[ɔː(r)]	[ʃrʌb]	,	—	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	, [sɜː(r)]	.
"	**Wolf**	**,**	**—**	**or**	**shrub**	**,**	**—**	**I**	**know**	**not**	**, Sir**	**.**
"	狼	，	—	或者	灌木	，	—	我	知道	不是	，先生	.

“是狼，还是灌木，我不知道，先生。”

"	[haʊ]	[ðə; ði]	[wɪndz]	[bruːd]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	['wɪmpə(r)]	!
"	**How**	**the**	**wind's**	**brood**	**rage**	**and**	**whimper**	**!**
"	如何	这	风的	幼虫	愤怒	和	呜咽	！

“风的后代如何咆哮呜咽！”

[sent]	,	[bləʊ]	[ðə; ði]	['trɪp(ə)l]	[tiːm]	;
Scenting	**,**	**blow**	**the**	**triple**	**team**	**;**
香味	，	吹	这	三倍	团队	；

散发气味，吹响三重攻击的号角；

[siː]	!
See	**!**
看	！

看！

[wʌn]	[hɒps]	[hɪə(r)]	!
One	**hops**	**here**	**!**
一	酒花	这里	！

一人跳到这里！

['fɔːwəd]	['draɪvə(r)]	!
Forward	**Driver**	**!**
向前	司机	！

前进驾驶员！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['iːv(ə)l] [gliːm] !
How his eyes with evil gleam !
如何 他的 眼睛 和 邪恶的 闪耀 !

他的眼睛里闪烁着邪恶的光芒!

[skeəs] [kən'trəʊləbl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Scarce controllable the horses ,
稀少 可控的 这 马匹 ,

难以控制的马匹,

[haʊ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [belz] [rɪ'zaʊnd] !
How the harness bells resound !
如何 这 马具 铃铛 回响 !

马具铃声响彻云霄!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['grɪməs]
With what a sneering grimace
和 什么 一个 冷笑 鬼脸

带着一丝嘲讽的笑容

[naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][bænd] [sə'raʊnd] !
Now the spirit band surround !
现在 这 精神 乐队 环绕 !

现在,乐队包围了!

[ɪn][æn; ən] ['endləs] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
In an endless long procession ,
在 一个 无尽的 长的 游行 ,

在无休止的漫长行进中,

['fɔːmləs] , ['kaʊntləs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd]
Formless , countless of their kind
无形 , 无数 的 他们的 种类

无形的,数不胜数的同类

['sɜːk(ə)l][juː 'es][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['kʌvi]
Circle us in flying coveys
圆圈 我们 在 飞行 群体

像飞行的鸟群一样围绕着我们盘旋

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] [wɪnd] .
Like the leaves in Autumn wind .
喜欢 这 树叶 在 秋天 风 .

就像秋风中的落叶。

[naʊ] [ɪn] ['gɑːstli] ['saɪləns] ['deθli] ,
Now in ghastly silence deathly ,
现在 在 阴森 沉默 致命的 ,

现在,在死寂般的恐怖寂静中,

[naʊ] [wɪð] [ʃril] ['elfɪn][kraɪ] —
Now with shrilling elfin cry —
现在 和 尖锐的 精灵 哭 —

现在,伴随着尖锐的精灵般的哭声——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mæd] [dɑːns] [ɒv; əv]['braɪdl] ,
Is it some mad dance of bridal ,
是 它 一些 疯狂的 舞蹈 的 新娘 ,

这是某种疯狂的新娘舞蹈吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [deθ] [mɑːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ?
Or a death march passing by ?
或者 一个 死亡 行进 通过 经过 ?

还是一支死亡行军队伍经过?

['stɔːmi] [klaʊdz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [strei]
Stormy clouds delirious straying
暴风雨 云 谵妄 迷途

暴风雨般的乌云，令人神志不清的迷失

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['snəufleiks] [hwɜːrl] [waɪt] ,
Showers of snowflakes whirling white ,
淋浴 的 雪花 旋转 白色的 ，

漫天飞舞的白色雪花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] ['muːnbiːm] ['weɪnɪŋ] —
And the pallid moonbeams waning —
和 这 苍白 月光 减弱 —

苍白的月光渐渐消逝——

[sæd][ðə; ði] ['hevənz] , [sæd][ðə; ði] [naɪt] !
Sad the heavens , sad the night !
伤心 这 天 ， 伤心 这 夜晚 ！

天色悲伤，夜色悲伤！

['klaʊdwəd] [kɔːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]
Cloudward course the evil spirits
向云 课程 这 邪恶的 烈酒

邪灵向云端进发

[ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] ['fæntəm] [bændz] ,
In unceasing phantom bands ,
在 不断 幻影 乐队 ，

在永不停歇的幻影带中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weil]
And their moaning and bewailing
和 他们的 呻吟 和 哀叹

他们的呻吟和哀号

[ɡrɪp][maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['aɪsi][hændz] !
Grip my heart with icy hands !
紧握 我的 心 和 冰冷的 双手 ！

用冰冷的手抓住我的心吧！

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [jəkaʊski]
UNDER A PORTRAIT OF JUKOWSKY
在下面 一个 肖像 的 尤科夫斯基

在尤科夫斯基肖像画下

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [vɜːs]
The charm and sweetness of his magic verse
这 魅力 和 甜味 的 他的 魔法 诗

他那充满魔力的诗句，散发着迷人的魅力和甜蜜的气息。

[wɪl] [mɒk] [ðə; ði] ['enviəs] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] !
Will mock the envious years for centuries !
将要 嘲笑 这 羡慕 年 为了 几个世纪 ！

它将嘲笑那些令人艳羡的岁月几个世纪！

[sɪns] [juːθ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] [bɜːnz] ,
Since youth , on hearing them , for glory burns ,
自从 青年 , 在 听力 他们 , 为了 荣耀 烧伤 ,

自幼年起，一听闻这些话，便渴望荣耀。

[ðə; ði] ['wɜːdləs] ['sɒrəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðem; ðəm] [siːz] ,
The wordless sorrow comfort in them sees ,
这 无言 悲哀 舒适 在 他们 看到 ,

他们眼中流露出的无言悲伤令人感到慰藉。

[ænd; ənd] ['keələs] [dʒɔɪ][tuː; tə]['wɪstf(ə)l]['mjuːzɪŋ] [tɜːnz] .
And careless joy to wistful musing turns .
和 粗心 喜悦 到 怅惘 沉思 转弯 .

无忧无虑的快乐转变为怅惘的沉思。

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[jəkaʊski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊɪt] .
Jukowsky was a Russian poet .
尤科夫斯基 曾是 一个 俄语 诗人 .

尤科夫斯基是俄罗斯诗人。

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ɪnstənt] ,
I remember a marvellous instant ,
我 记住 一个 奇妙 立即的 ,

我记得一个美妙的瞬间，

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ['bendɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Unto me bending down from above ,
到 我 弯曲 向下 从 多于 ,

从上方俯身向我，

[ðaɪ] ['reɪdiənt] ['vɪʒn] [ə'piəriŋ]
Thy radiant vision appearing
你的 辐射状 想象 出现

你那光辉灿烂的景象显现

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] .
As an angel of beauty and love .
作为 一个 天使 的 美丽 和 爱 .

宛如美丽与爱的天使。

- [mɪd][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] ['despərət] ['sædnəs] ,
' Mid the torments of desperate sadness ,
- 中 这 折磨 的 绝望的 悲伤 ,

在极度悲伤的折磨中，

[ɪn][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] ,
In the torture of bondage and sighs ,
在 这 酷刑 的 束缚 和 叹息 ,

在奴役的折磨和叹息中，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ræŋ] [ðaɪ] [vɔɪs] [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] —
To me rang thy voice so beloved —
到 我 响铃 你的 嗓音 所以 心爱 —

我听到了你那挚爱的声音——

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ðaɪ] [mɪ'rækjələs] [aɪz] .
And I dreamed thy miraculous eyes .
和 我 梦见 你的 神奇 眼睛 .

我梦见了你那双神奇的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] [laɪfs] ['tempɪsts]
But the years rolled along — and life's tempests
但 这 年 滚动 沿着 — 和 生活的 暴风雨

但岁月流逝——人生风雨

[maɪ] [ɪ'ljʊʒən] , [maɪ] [juːθ] [ˌəʊvə'keɪm] ,
My illusions , my youth overcame ,
我的 幻觉 , 我的 青年 克服 ,

我的幻想，我的青春，都已消逝。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] —
I forgot that sweet voice full of music —
我 忘了 那 甜的 嗓音 满的 的 音乐 —

我忘记了那充满音乐的甜美嗓音——

[ænd; ənd][ðaɪ] [glɑːns] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [fleɪm] .
And thy glance like a heavenly flame .
和 你的 瞥一眼 喜欢 一个 天上 火焰 .

你的目光如同天上的火焰。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv][maɪ]['eksaɪl] ,
In the covert and grief of my exile ,
在 这 隐蔽 和 悲伤 的 我的 流亡 ,

在我流放的隐秘与悲痛之中，

[ðə; ði] [deɪz] [stretʃt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
The days stretched unchanged in their flight ,
这 天 拉伸 未更改 在 他们的 航班 ,

在他们的逃亡途中，日子一天天过去，一成不变。

[bɪ'reft] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['paʊə(r)] ,
Bereft inspiration or power ,
失去 灵感 或者 力量 ,

缺乏灵感或力量，

[bɪ'reft] [bəuθ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lait] .
Bereft both of love and of light .
失去 两个都 的 爱 和 的 光 .

既失去了爱，也失去了光明。

[tuː; tə][maɪ][səʊl] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ,
To my soul now approaches awakening ,
到 我的 灵魂 现在 方法 唤醒 ,

我的灵魂即将苏醒，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
To me thou art come from above ,
到 我 你 艺术 来 从 多于 ,

你从天而降，来到我身边。

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪʒn] —
As a radiant and wonderful vision —
作为 一个 辐射状 和 精彩的 想象 —

宛如一幅光彩夺目、美妙绝伦的景象——

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] .
As an angel of beauty and love .
作为 一个 天使 的 美丽 和 爱 .

宛如美丽与爱的天使。

[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[hɑːt]	[θrɔb]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,
As	**before**	**my**	**heart**	**throbs**	**with**	**emotion**	**,**
作为	前	我的	心	悸动	和	情感	,

我的心像以前一样激动不已，怦怦直跳。

[laɪf]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['wɜːði]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
Life	**looks**	**to**	**me**	**worthy**	**and**	**bright**	**,**
生活	看起来	到	我	值得	和	明亮的	,

在我看来，生活充满意义和光明。

[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	—
And	**I**	**feel**	**inspiration**	**and**	**power**	**—**
和	我	感觉	灵感	和	力量	—

我感到灵感和力量——

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	!
And	**again**	**love**	**and**	**tears**	**and**	**the**	**light**	**!**
和	再次	爱	和	眼泪	和	这	光	!

又是爱、泪水和光明！

['pʊʃkɪn]	.
PUSHKIN	**.**
普希金	.

普希金。

[ai]	[lʌvd]	[ðiː]
I	**LOVED**	**THEE**
我	喜爱	你

我爱你

[ai]	[lʌvd]	[ðiː]	;	[ænd; ənd]	[pə'tʃɑːns]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['məʊmənt]
I	**loved**	**thee**	**;**	**and**	**perchance**	**until**	**this**	**moment**
我	喜爱	你	;	和	或许	直到	这	片刻

我曾爱你；或许直到此刻依然如此。

[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[brest]	[ɪz]	['sməʊldərɪŋ]	[stɪl]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	!
Within	**my**	**breast**	**is**	**smouldering**	**still**	**the**	**fire**	**!**
之内	我的	胸部	是	闷烧	仍然	这	火	!

我胸中那团火焰仍在隐隐燃烧！

[jet]	[ai]	[wʊd]	[speə(r)]	[ðaɪ]	[peɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'njuːəl]	,
Yet	**I**	**would**	**spare**	**thy**	**pain**	**the**	**least**	**renewal**	**,**
然而	我	会	空闲的	你的	疼痛	这	至少	续期	,

但我会尽量减轻你的痛苦，不让你再次承受。

['nʌθɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[raʊz]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[əʊld]	[dɪ'zaɪə(r)]	!
Nothing	**shall**	**rouse**	**again**	**the**	**old**	**desire**	**!**
没有什么	将	唤醒	再次	这	老的	欲望	!

没有什么能再次唤起我昔日的渴望！

[ai]	[lʌvd]	[ðiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[ˌdespə'reɪʃn]	—
I	**loved**	**thee**	**with**	**a**	**silent**	**desperation**	**—**
我	喜爱	你	和	一个	沉默的	绝望	—

我曾带着无声的绝望爱你——

[naʊ]	['tɪmɪd]	,	[naʊ]	[wɪð]	['dʒeləsi]	[brɔːt]	[ləʊ]	,
Now	**timid**	**,**	**now**	**with**	**jealousy**	**brought**	**low**	**,**
现在	胆小	,	现在	和	妒忌	带来	低的	,

时而胆怯，时而因嫉妒而卑微，

[ai]	[lʌvd]	[dɪ'vaʊtli]	,	—	[wɪð]	[sʌtʃ]	[diːp]	[dɪ'vəʊʃn]	—
I	**loved**	**devoutly**	**,**	**—**	**with**	**such**	**deep**	**devotion**	**—**
我	喜爱	虔诚地	,	—	和	这样的	深的	虔诚	—

我曾虔诚地爱着，——带着如此深沉的奉献——

[ɑː] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [əˈnʌðə(r)] [lʌv] [ðiː] [səʊ] !
Ah may God grant another love thee so !
啊 可能 上帝 授予 其他 爱 你 所以 !

愿上帝再次赐予你如此深沉的爱!

[ˈpʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd]
A SERENADE
一个 小夜曲

小夜曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)

[ai] [wɒtʃ] -

I watch Inesilla

我 手表 -

我看了《伊内西拉》。

[ðaɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'niːθ] ,

Thy window beneath ,

你的 窗户 下面 ,

你下面的窗户，

[diːp] ['slʌmbə] [ðə; ði] ['vɪlə]

Deep slumbers the villa

深的 睡眠 这 别墅

别墅沉睡不醒

[ɪn] [naɪts] ['dʌski] [ʃiːθ] .

In night's dusky sheath .

在 夜晚 昏暗 鞘 .

在夜幕的朦胧掩映下。

[ɪ'næməd] [ai]['lɪŋgə(r)] ,

Enamoured I linger ,

坠入爱河 我 萦绕 ,

我沉醉其中，流连忘返。

[kləʊz] ['mæntld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] —

Close mantled , for thee —

关闭 披风 , 为了 你 —

为你披上紧身斗篷——

[wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [wɪð] [gɪ'tɑː(r)] ,

With sword and with guitar ,

和 剑 和 和 吉他 ,

带着剑和吉他，

[əʊ] [lʊk] [wʌns] [ɒn] [ˌem 'iː] !

O look once on me !

哦 看 一次 在 我 !

请你看看我！

[ɑːt] ['sliːpɪŋ] ?

Art sleeping ?

艺术 睡眠 ?

艺术沉睡了吗?

[wɪlt] [weɪk] [ðiː]

Wilt wake thee

枯萎 唤醒 你

威尔特唤醒你

[gɪ'tɑː(r)] [təʊnz] [səʊ] [lait] ?

Guitar tones so light ?

吉他 音调 所以 光 ?

吉他音色这么轻?

[ðə; ði] ['ɑːgəs] - [aɪd] ['greɪbɪəd]
The argus - eyed greybeard
这 阿尔古斯 - 眼睛 老人

眼白如铁的灰胡子

[maɪ] [swɪft] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] .
My swift sword shall smite .
我的 迅速 剑 将 惩击 .

我的利剑将迅捷无比。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [rəʊps]
The ladder of ropes
这 梯子 的 绳索

绳索梯

[θrəʊ] [ˌem 'iː] ['fɪələsli] [naʊ] !
Throw me fearlessly now !
扔 我 无畏地 现在 !

现在就放手把我扔出去吧!

[dʌst] ['fɔːltə(r)] ?
Dost falter ?
多斯特 犹豫不决 ?

你会动摇吗?

[hæst] [ðaʊ] , [swiːt] ,
Hast thou , Sweet ,
哈斯特 你 , 甜的 ,

亲爱的，你拥有吗?

[biːn] [fɔːls] [tuː; tə] [ðaɪ] [vaʊ] ?
Been false to thy vow ?
到过 错误的 到 你的 发誓 ?

你是否违背了誓言?

[ai] [wɒtʃ] -
I watch Inesilla
我 手表 -

我看了《伊内西拉》。

[ðaɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'niːθ] ,
Thy window beneath ,
你的 窗户 下面 ,

你下面的窗户,

[diːp] ['slʌmbə] [ðə; ði] ['vɪlə]
Deep slumbers the villa
深的 睡眠 这 别墅

别墅沉睡不醒

[ɪn] [naɪts] ['dʌski] [ʃiːθ] !
In night's dusky sheath !
在 夜晚 昏暗 鞘 !

在夜幕的朦胧掩映下!

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ]
A WINTER EVENING
一个 冬天 晚上

冬日的夜晚

['seɪbl] [klaʊdz] [baɪ] ['tempɪst] ['drɪvn] ,
Sable clouds by tempest driven ,
黑貂 云 经过 暴风雨 驱动 ,

暴风雨带来的乌云

['snəufleiks] [hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] ,
Snowflakes whirling in the gales ,
雪花 旋转 在 这 狂风 ,

狂风中飞舞的雪花

[hɑːk] — [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [grɪm] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] ,
Hark — it sounds like grim wolves howling ,
听着 — 它 声音 喜欢 严峻 狼 嚎叫 ,

听——听起来像是凶猛的狼嚎，

[hɑːk] — [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [weil] !
Hark — now like a child it wails !
听着 — 现在 喜欢 一个 孩子 它 哀嚎 !

听——它像孩子一样嚎啕大哭！

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [strɔː] [θætʃ] ,
Creeping through the rustling straw thatch ,
爬行 通过 这 沙沙声 稻草 苫 ,

悄悄地穿过沙沙作响的茅草屋顶，

['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːtəd] [wɔːlz] ,
Rattling on the mortared walls ,
嘎嘎作响 在 这 砂浆 墙壁 ,

撞击在砌筑的墙壁上，发出嘎嘎声。

[laɪk] [sʌm; səm] ['wɪəri] ['wɒndərə(r)] ['nɒkɪŋ] —
Like some weary wanderer knocking —
喜欢 一些 厌倦 流浪者 敲门 —

像个疲惫的流浪者在敲门——

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊli] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] .
On the lowly pane it falls .
在 这 卑微的 窗格 它 瀑布 .

它落在了最不起眼的那块玻璃上。

['fɪəsəm] ['dɑːknəs] [fɪlz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Fearsome darkness fills the kitchen ,
可怕的 黑暗 填充 这 厨房 ,

厨房里一片漆黑，令人恐惧。

[drɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] ,
Drear and lonely our retreat ,
凄凉 和 孤独 我们的 撤退 ,

阴森寂寞，我们的避难所

[spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Speak a word and break the silence ,
说话 一个 单词 和 休息 这 沉默 ,

说句话，打破沉默。

['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , [swiːt] !
Dearest little Mother , sweet !
亲爱的 小的 母亲 , 甜的 !

亲爱的小妈妈，好甜！

[hæz; həz][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]
Has the moaning of the tempest
有 这 呻吟 的 这 暴风雨

暴风雨的哀鸣

[kləʊzd] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] ['wɪərəli] ?
Closed thine eyelids wearily ?
关闭 你的 眼睑 疲劳 ?

你是否疲惫地闭上了双眼?

[hæz; həz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] [sɒft] [hwə:]
Has the spinning wheel's soft whirring
有 这 旋转 轮子的 柔软的 嗡嗡声

纺车发出轻柔的嗡嗡声

[hʌmd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [tu:; tə] [ðiː] ?
Hummed a cradle song to thee ?
哼唱 一个 摇篮 歌曲 到 你 ?

我曾为你哼唱过摇篮曲吗?

['swiːthɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['sprɪŋtaɪm] ,
Sweetheart of my youthful Springtime ,
亲爱的 的 我的 青春 春天 ,

我青春春日里的甜心

[ðaʊ] [truː] - [s'əʊld] [kəm'pænjən][dɪə(r)] —
Thou true - souled companion dear —
你 真的 - 有灵魂的 伴侣 亲爱的 —

你这真心相待的挚友——

[let] [ˌjuː 'es][drɪŋk] !
Let us drink !
让 我们 喝 !

让我们喝吧!

[ə'weɪ] [wɪð] ['sædnəs] !
Away with sadness !
离开 和 悲伤 !

驱散悲伤!

[waɪn] [wɪl] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [tʃɪə(r)] .
Wine will fill our hearts with cheer .
葡萄酒 将要 充满 我们的 心 和 欢呼 .

美酒会让我们心情愉悦。

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [haʊ] [friː] [ænd; ənd] ['keələs]
Sing the song how free and careless
唱歌 这 歌曲 如何 自由的 和 粗心

唱起那首自由自在、无忧无虑的歌吧

[bɝdz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [lænd] —
Birds live in a distant land —
鸟类 居住 在 一个 遥远 土地 —

鸟儿生活在遥远的地方——

[sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [meɪdz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ]
Sing the song of maids at morning
唱歌 这 歌曲 的 女佣 在 早晨

清晨唱起女仆的歌吧

['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊks] [klɪə(r)][strænd] !
Meeting by the brook's clear strand !
会议 经过 这 布鲁克的 清除 链 !

在清澈的小溪边相遇!

['seɪbl] [klaʊdz] [baɪ] ['tempɪst] ['drɪvn] ,
Sable clouds by tempest driven ,
黑貂 云 经过 暴风雨 驱动 ,

暴风雨带来的乌云

['snəufleiks] [hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] ,
Snowflakes whirling in the gales ,
雪花 旋转 在 这 狂风 ，

狂风中飞舞的雪花

[hɑːk] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [grɪm] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] ,
Hark — it sounds like grim wolves howling ,
听着 — 它 声音 喜欢 严峻 狼 嚎叫 ，

听——听起来像是凶猛的狼嚎，

[hɑːk] — [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [weil] !
Hark — now like a child it wails !
听着 — 现在 喜欢 一个 孩子 它 哀嚎 ！

听——它像孩子一样嚎啕大哭！

['swiːthɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['sprɪŋtaɪm] ,
Sweetheart of my youthful Springtime ,
亲爱的 的 我的 青春 春天 ，

我青春春日里的甜心

[ðaʊ] [truː] - [s'əʊld] [kəm'pænjən][dɪə(r)] ,
Thou true - souled companion dear ,
你 真的 - 有灵魂的 伴侣 亲爱的 ，

我亲爱的真心伴侣，

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !
Let us drink !
让 我们 喝 ！

让我们喝吧！

[ə'weɪ] [wɪð] ['sædnəs] !
Away with sadness !
离开 和 悲伤 ！

驱散悲伤！

[waɪn] [wɪl] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [tʃɪə(r)] !
Wine will fill our hearts with cheer !
葡萄酒 将要 充满 我们的 心 和 欢呼 ！

美酒会让我们心情愉悦！

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði] [lɑːst] ['flaʊə(r)]
THE LAST FLOWER
这 最后的 花

最后一朵花

[rɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['flaʊərz] ['greɪsɪz][biː; bi] ,
Rich the first flower's graces be ,
富有的 这 第一的 花朵 恩典 是 ，

愿第一朵花的优雅富丽堂皇，

[bʌt; bət] ['dɪrər] [fɑː(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But dearer far the last to me ;
但 更贵 远的 这 最后的 到 我 ；

但对我来说，最后那一个更加珍贵；

[maɪ]['spɪrɪt] [fiːlz] [rɪ'njuːəl] [swiːt] ,
My spirit feels renewal sweet ,
我的 精神 感觉 续期 甜的 ，

我的灵魂感到焕然一新，感觉很甜蜜。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [driːmz] [həʊp][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] —
Of all my dreams hope or desire —
的 全部 我的 梦境 希望 或者 欲望 —

我所有的梦想、希望或愿望——

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ɒft][ɪn'spaɪə(r)]
The hours of parting oft inspire
这 小时 的 离别 经常 启发

离别的时光常常令人心潮澎湃

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊmənts] [wen] [wiː; wi] [miːt] !
More than the moments when we meet !
更多的 比 这 时刻 什么时候 我们 见面 !

不仅仅是我们相遇的时刻!

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntə(r)]
THE COMING OF THE WINTER
这 未来 的 这 冬天

冬天来了

['stænzə] [frɒm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]
Stanzas from " Onegin
诗节 从 " 奥涅金

《奥涅金》诗节

" ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['wɪntərz] ['fɪk(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
" Our Northern Winter's fickle Summer ,
" 我们的 北方 冬天的 反复无常 夏天 ,

“我们北方的冬天，变幻莫测的夏天，

[ðæn; ðən] ['sʌðən] ['wɪntə(r)] [skeəs] [mɔː(r)][blænd] —
Than Southern Winter scarce more bland —
比 南方 冬天 稀少 更多的 平淡 —

比南方的冬天更乏味——

[ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɪð'drɔːɪŋ]
Is undeniably withdrawing
是 无可否认 撤退

毫无疑问，正在撤退

[ɒn] ['fliːtɪŋ] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
On fleeting footsteps from the land .
在 转瞬即逝 脚步声 从 这 土地 .

匆匆离去的脚步声。

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [dɪm][ðə; ði] ['hevənz] ,
Soon will the Autumn dim the heavens ,
很快 将要 这 秋天 暗淡 这 天 ,

秋天很快就会让天空黯淡下来。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] ['reərə] [grəʊn] —
The light of sunbeams rarer grown —
这 光 的 阳光 稀有 生长 —

阳光稀少，生长缓慢——

[ɔːl'redi] ['evri] [deɪ] [ɪz] [ʃɔːtə] ,
Already every day is shorter ,
已经 每一个 天 是 较短 ,

时间一天比一天短了。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['smɪtn] ['hɒləʊ] [təʊn]
While with a smitten hollow tone
尽管 和 一个 迷恋 空洞的 语气

带着一种迷恋的空洞语调

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [drɒps] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['liːfɪdʒ] ;
The forest drops its shadow leafage ;
这 森林 滴 它是 阴影 叶子 ;

森林落光了，遮蔽了阳光的树叶；

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [mɪsts] [laɪ] [waɪt] ,
Upon the fields the mists lie white ,
之上 这 字段 这 薄雾 说谎 白色的 ,

田野上笼罩着一层白色的薄雾，

[ɪn] ['lʌsti] ['kærəvænz][ðə; ði][waɪld] [giːs]
In lusty caravans the wild geese
在 好色的 旅行拖车 这 荒野 鹅

在喧闹的商队里，野鹅

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪldə(r)] [saʊθ] [teɪk] [flaɪt] ;
Now to the milder South take flight ;
现在 到 这 较温和 南 拿 航班 ;

现在飞往气候温和的南方；

['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['tiːdiəm] [drɔː] [nɪə(r)] ,
Seasons of tedium draw near ,
季节 的 乏味 画 靠近 ,

乏味的季节即将到来，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][nəʊ'vembə(r)][drɪə(r)] !
Before the door November drear !
前 这 门 十一月 凄凉 !

门前十一月真是阴沉!

[frɒm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] [mɪst] [ə'sendz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
From shivering mist ascends the morning ,
从 瑟瑟发抖 薄雾 上升 这 早晨 ,

晨曦从袅袅袅薄雾中升起，

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [dɪ'klaɪnz] ,
The bustle , of the fields declines ,
这 忙碌 , 的 这 字段 下降 ,

田野里的喧嚣渐渐消退，

[ðə; ði][wʊlf] [wɔːks] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
The wolf walks now upon the highway ,
这 狼 散步 现在 之上 这 公路 ,

狼现在正走在公路上。

[ɪn] ['wʊlfɪʃ] ['hʌŋgə(r)] [haul] [ænd; ənd] [hwain] ;
In wolfish hunger howls and whines ;
在 狼 饥饿 嚎叫 和 抱怨 ;

发出狼一般的饥饿嚎叫和呜咽；

[ðə; ði] ['trævələrz] ['pəʊni] [sents] [hɪm] , [snɔːrtɪŋ] —
The traveller's pony scents him , snorting —
这 旅行者的 小马 气味 他 , 吸鼻 —

旅人的矮种马嗅着他，喷着鼻息——

[ðə; ði]['hiːdf(ə)l]['wɒndərə(r)] ['breθləs] [teɪks]
The heedful wanderer breathless takes
这 谨慎的 流浪者 喘不过气 需要

细心的漫游者屏息凝神

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [heɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] !
His way in haste beyond the mountains !
他的 方式 在 匆忙 超过 这 山脉 !

他匆匆赶往山那边!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wen] [deɪ] [breɪks]
And though no longer when day breaks
和 尽管 不 更长 什么时候 天 休息

虽然不再是黎明破晓之时

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɔːlz] [ðə; ði] [hɜːd] [bɪ'gɪnz]
Forth from their stalls the herd begins
第四 从 他们的 摊位 这 一群 开始

牛群从畜栏里走了出来

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaɪn] , — [hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] [hɔːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
To drive the kine , — his noon - day horn recalls .
到 驾驶 这 牛 , — 他的 中午 - 天 喇叭 召回 .

“驱赶牛群,”他中午的号角声提醒道。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['meɪdn] [sɪŋz] [ænd; ənd] [spɪnz] ,
The peasant maiden sings and spins ,
这 农民 少女 唱歌 和 旋转 ,

农家少女边唱边纺纱,

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kræklɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] [braɪt]
Before her crackling , flaming bright
前 她 噼啪作响 , 炽盛 明亮的

在她噼啪作响、熊熊燃烧的光芒之前

[ðə; ði] [paɪn] [tʃɪps] , — [frend] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [naɪt] .
The pine chips , — friend of Winter night .
这 松树 芯片 , — 朋友 的 冬天 夜晚 .

松木屑,——冬夜的朋友。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

[ðə; ði] [hɔː(r)] [frɒst] ['kəʊldə(r)] ['spɑːkl]
The hoar frost colder sparkles
这 白霜 霜 更冷 闪光

霜花闪烁着更冷的光芒

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
And spreads its silver o'er the fields ,
和 传播 它是 银 超过 这 字段 ,

并将银色的光芒洒满田野,

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] !
the golden days are vanished !
这 金的 天 是 消失了 !

黄金时代已经过去了!

[rɪ'lʌktənt] ['neɪtʃə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [jiːldz] .
Reluctant Nature mournful yields .
不情愿的 自然 悲哀 产量 .

不情愿的自然悲伤地屈服了。

[ðə; ði] [striːm] [wɪð] [aɪs] [ɔːl] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)]
The stream with ice all frozen over
这 溪流 和 冰 全部 冷冻 超过

溪流完全被冰封了。

[gliːmz] [æz; əz] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ,
Gleams as some fashionable parquét ,
闪光 作为 一些 时髦 - ,

像某些时髦的镶木地板一样闪闪发光，

[ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['skeɪtəz]
And thronging hordes of boyish skaters
和 熙熙攘攘 成群结队 的 男孩气 滑冰者

还有成群结队的少年滑板爱好者

[swiːp] ['fɔːwəd] [ɒn] [ɪts] ['krɪst(ə)l] [wei] .
Sweep forward on its crystal way .
扫 向前 在 它是 水晶 方式 .

沿着水晶般的道路向前推进。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [red] [klɔːz] [dɪ'spɒndənt] ['swɪmɪŋ] ,
On her red claws despondent swimming ,
在 她 红色的 爪子 沮丧的 游泳 ,

她沮丧地用红色的爪子游动着，

[ðə; ði] [plʌmp] [guːs] [pɑːts] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kəʊld] ,
The plump goose parts the water cold ,
这 丰满 鹅 部分 这 水 寒冷的 ,

肥鹅拨开冰冷的河水，

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ['stɔːkɪŋ]
Then on the ice with caution stalking
然后 在 这 冰 和 警告 跟踪

然后小心翼翼地在冰面上跟踪

[ʃiː; ʃi] [slɪps] [ænd; ənd] ['tʌmblz] , — [ɑː] [bɪ'həʊld] !
She slips and tumbles , — ah behold !
她 滑倒 和 翻滚 , — 啊 看哪 !

她滑倒了，摔倒了，——啊，瞧！

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['snəʊfleɪk] ['aɪdlɪŋ] [daʊn]
Now the first snowflake idling down
现在 这 第一的 雪花 怠速 向下

现在，第一片雪花缓缓飘落。

[stɑːz] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['lændskeɪp] [braʊn] .
Stars the depressing landscape brown .
星星 这 沉闷 景观 棕色的 .

繁星点点，映衬着令人沮丧的棕色风景。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
At such a season in the country ,
在 这样的 一个 季节 在 这 国家 ,

在国家面临这样的季节之际，

[wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mænz] [ˌə'mjuːzmənts] [biː; bi] ?
What can a man's amusements be ?
什么 能 一个 男人的 娱乐 是 ?

男人的娱乐活动有哪些?

[wɔːk] ?
Walk ?
走 ?

走?

[ænd; ənd][bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] ['empti] ['haɪweɪ]
And but more of empty highway
和 但 更多的 的 空的 公路

但更多的是空旷的高速公路

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [siː] ?
And of deserted village see ?
和 的 荒凉的 村庄 看 ?

还有那座废弃的村庄?

[ɔː(r)][let][hɪm] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] [steps] ['gæləp] ,
Or let him through the far Steppes gallop ,
或者 让 他 通过 这 远的 草原 驰骋 ,

或者让他驰骋在遥远的草原上,

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [kæn; kən] ['skeəsli] [stænd][æt; ət][ɔːl] —
His horse can scarcely stand at all —
他的 马 能 几乎 站立 在 全部 —

他的马几乎站不稳了——

[hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] [huːf] [ɪn][veɪn] [siːk] ['fʊthəʊld] ,
His stamping hoofs in vain seek foothold ,
他的 冲压 蹄子 在 徒劳 寻找 立足点 ,

他徒劳地跺着蹄子,试图寻找立足之地。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] ['dredɪŋ] [lest][hiː; hi][fɔːl] !
The rider dreading lest he fall !
这 骑士 恐惧 免得 他 落下 !

骑手生怕摔下来!

[səʊ] [ðen] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['peɪlɪŋ] ,
So then remain within thy paling ,
所以 然后 保持 之内 你的 苍白 ,

所以,请留在你的围墙之内。

[riːd] [ðaʊ] [ɪn][prædt][ɔː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
Read thou in Pradt or Walter Scott ,
读 你 在 普拉特 或者 沃尔特 斯科特 ,

阅读普拉特或沃尔特·斯科特的作品,

[kəm'peə(r)][ðaɪ] ['veəriɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] ,
Compare thy varying editions ,
比较 你的 变化 版本 ,

比较一下你的不同版本,

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ðaɪ][skɒf, skɔːf] [muːd] [speə(r)][nɒt] !
Drink , and thy scoffing mood spare not !
喝 , 和 你的 嘲笑 情绪 空闲的 不是 !

尽情畅饮,尽情嘲讽吧!

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [dræg] [ə'weɪ]
As the long evenings drag away
作为 这 长的 晚上 拖 离开

漫长的夜晚渐渐远去

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [tuː] [dɪ'leɪ] .
So doth the Winter too delay .
所以 确实 这 冬天 也 延迟 .

冬天也迟迟不来。

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[[prædt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)] , ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] [ɪn] - .
[Pradt was a French political writer , Minister to the Grand Duchy of Warsaw in 1812 .
[普拉特 曾是 一个 法语 政治的 作家 , 部长 到 这 盛大 公国 的 华沙 在 - .

[普拉特是一位法国政治作家，1812 年曾任华沙大公国大使。

[naɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .]
Nine editions of his History of the Embassy at Warsaw were demanded .]
九 版本 的 他的 历史 的 这 大使馆 在 华沙 是 要求 .]

他的《华沙大使馆史》一书一共出版了九版。

[frɒm; frəm] " ['ɑːnɪˌɡɪn]
FROM " ONEGIN
从 " 奥涅金

来自"奥涅根"

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð] ['ɒlgə]
" Sometimes he read aloud with Olga
" 有时 他 读 大声 和 奥尔加

有时他会和奥尔加一起朗读。

[ə; eɪ]['lætə(r)] [deɪ] [rəʊ'mæns] [dɪ'skriːt] ,
A latter day romance discreet ,
一个 后者 天 浪漫 慎重 ,

一段现代的低调恋情，

[huːz] ['ɔːθə(r)] ['truːli] ['peɪntɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
Whose author truly painted nature ,
谁 作者 真的 绘 自然 ,

这位作者真正描绘了自然，

[wɪð] ['kʌnɪŋ] [plɒt] , ['ɪnsaɪt] [kəm'pliːt] ;
With cunning plot , insight complete ;
和 狡猾 阴谋 , 洞察力 完全的 ;

情节巧妙，洞察力全面；

[ɒft] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
Oft he passed over a few pages ,
经常 他 通过了 超过 一个 很少 页面 ,

他经常跳过几页，

[tuː] [bɔːld][ɔː(r)] ['teɪstləs] [ɪn][ðeə(r)][ɑːt] —
Too bald or tasteless in their art —
也 秃 或者 无味 在 他们的 艺术 —

他们的艺术作品过于平庸或缺乏品味——

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] , [bɪ'gæn][ɒn] ['fɜːðə(r)] ,
And coloring , began on further ,
和 染色 , 开始 在 更远 ,

着色工作继续进行。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['meɪdn] [hɑːt] .
Not to disturb the maiden heart .
不是 到 打扰 这 少女 心 .

不要惊扰少女的心。

[ə'gen] , [ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
Again , they sat for hours together ,
再次 , 他们 卫星 为了 小时 一起 ,

他们又一次并肩坐了几个小时。

[wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃes] [bɔːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ;
With but a chess board to divide ;
和 但 一个 棋 木板 到 划分 ;

只需一副棋盘即可划分;

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [prɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
She with her arms propped on the table ,
她 和 她 武器 支撑 在 这 桌子 ,

她双臂撑在桌子上,

[diːp] ['pɒndərɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] —
Deep pondering , puzzled to decide —
深的 沉思 , 困惑 到 决定 —

沉思良久,难以抉择——

[tɪl] ['lɛnski] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [stɔːm]
Till Lenski from his inward storm
直到 伦斯基 从 他的 向内 风暴

蒂尔·伦斯基从他内心的风暴中走出来

['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːn] !
Captured her castle with his pawn !
捕获 她 城堡 和 他的 典当 !

他用自己的棋子攻占了她的城堡!

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[frɒm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]
FROM " ONEGIN
从 " 奥涅金

来自“奥涅根”

" [lʌv] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːltə(r)] ,
" Love condescends to every altar ,
" 爱 居高临下 到 每一个 坛 ,

“爱会屈尊来到每一个祭坛前,

[ɑː] [wen] [ɪn] [hɑːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] ,
Ah when in hearts of youth it springs ,
啊 什么时候 在 心 的 青年 它 弹簧 ,

啊,当它在青春的心中萌芽时,

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [brɪŋz] [sʌtʃ] [glæd] [rɪ'freʃmənt]
Its coming brings such glad refreshment
它是 未来 带来 这样的 高兴的 清爽

它的到来带来了令人愉悦的清新感。

[æz; əz] [meɪ] [reɪn] ['or] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fliŋ] !
As May rain o'er the pasture flings !
作为 可能 雨 超过 这 牧场 投掷 !

五月的雨水倾泻在牧场上!

['lɪftɪd] [frɒm; frəm] ['pæʃənz] ['melənkəli]
Lifted from passion's melancholy
抬起 从 激情 忧郁

从激情的忧郁中升起

[ðə; ði] [laɪf] [breɪks] [fɔːθ] [ɪn] [f'eəɹe] ['flaʊə(r)] ,
The life breaks forth in fairer flower ,
这 生活 休息 前进 在 更公平 花 ，

生命以更美丽的花朵绽放，

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'rɪtʃmənt] —
The soul receives a new enrichment —
这 灵魂 接收 一个 新的 丰富 —

灵魂获得了新的滋养——

[fru'ɪʃ(ə)n] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
Fruition sweet and full of power .
果实 甜的 和 满的 的 力量 .

果实香甜，充满力量。

[bʌt; bət] [wen] [ɒn] ['leɪtə(r)] ['ɔːltəz] ['ærɪd]
But when on later altars arid
但 什么时候 在 之后 祭坛 干旱

但当后来的祭坛干旱时

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] [swiːps] , [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [fləʊz] —
It downward sweeps , about us flows —
它 向下 扫荡 ， 关于 我们 流量 —

它向下席卷而来，环绕着我们——

[lʌv] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] ['deθli] ['treɪsɪs]
Love leaves behind such deathly traces
爱 树叶 在后面 这样的 致命的 痕迹

爱情会留下如此致命的痕迹

[æz; əz] ['ɔːtəm] ['tempɪsts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz]
As Autumn tempests where it blows
作为 秋天 暴风雨 在哪里 它 打击

秋风吹拂之处，狂风暴雨肆虐

[tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['ruːθləs] [hænd] ,
To strip the woods with ruthless hand ,
到 条 这 树林 和 无情 手 ，

用无情的手段剥夺森林的植被，

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] ['sɒgi] [weɪst] [ðə; ði] [lænd] !
And turn to soggy waste the land !
和 转动 到 湿漉漉的 浪费 这 土地 ！

将土地变成一片泥泞的荒地！

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[frɒm; frəm] " ['ɑːnɪˌgɪn]
FROM " ONEGIN
从 " 奥涅金

来自“奥涅根”

" [haʊ] [sæd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðaɪn] [ə'piəriŋ] ,
" How sad to me is thine appearing ,
" 如何 伤心 到 我 是 你的 出现 ，

你的出现令我多么悲伤啊！

[əʊ] ['sprɪŋtaɪm] , ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ʌn'rest] !
O Springtime , hour of love's unrest !
哦 春天 ， 小时 的 爱的 动荡 ！

哦，春天，爱情躁动不安的时刻！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] [wɒt] ['neɪmləs] ['læŋgə(r)] !
Within the soul what nameless languors !
之内 这 灵魂 什么 无名 倦怠 !

灵魂深处，竟有如此难以名状的倦怠！

[wɒt] ['pæʃ(ə)nz] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] !
What passions hid within the breast !
什么 激情 隐藏 之内 这 胸部 !

胸膛里究竟隐藏着怎样的激情！

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['hevi] ['spɪrɪt]
With what a heavy , heavy spirit
和 什么 一个 重的 , 重的 精神

多么沉重的灵魂

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['rʌstɪk] [læp] [ai] [fiːl]
From the earth's rustic lap I feel
从 这 地球的 乡村 膝 我 感觉

我从大地质朴的怀抱中感受到

[ə'gen] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['spriŋtaid] ['əudəz] —
Again the joy of Springtide odors —
再次 这 喜悦 的 春潮 气味 —

再次感受到春潮气息带来的愉悦——

[ðæt] [wʌns] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['spɪrɪt] [riːl] !
That once could make my spirit reel !
那 一次 可以 制作 我的 精神 卷轴 !

那件事真让我心神不宁！

[nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒəz] ['θrɪlɪŋ] ,
No more for me such pleasures thrilling ,
不 更多的 为了 我 这样的 快乐 惊险 ,

对我而言，这样的快乐已不再令人兴奋。

[ɔːl] [ðæt] [ri'dʒɔis] , [ðæt] [hæz; həz] [laɪf] ,
All that rejoices , that has life ,
全部 那 欢欣鼓舞 , 那 有 生活 ,

凡欢欣的，凡有生命的，

[ɔːl] [ðæt] [ig'zʌlt] , — [brɪŋz] [bʌt; bət] [dɪ'spɒndəns]
All that exults , — brings but despondence
全部 那 欢欣雀跃 , — 带来 但 郁闷

一切欢欣雀跃的，最终只会带来沮丧。

[tuː; tə] [wʌn] [pɑːst] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [pɑːst] [straɪf] ,
To one past passion as past strife ,
到 一 过去的 热情 作为 过去的 冲突 ,

对过去的激情如同对过去的纷争，

[ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [prəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ,
All is but prose to such as he ,
全部 是 但 散文 到 这样的 作为 他 ,

对他来说，一切都不过是散文而已。

['wɪərid] ['ʌntə; 'ʌntu] [sə'taɪəti] .
Wearied unto satiety .
疲惫 到 饱腹感 .

疲惫至饱足。

[pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [feɪn] [wʊd] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst]
Perchance we fain would pass unnoticed
或许 我们 欣然 会 经过 未被察觉

或许我们很乐意不被人注意。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɔːtəm] [druːp] [ænd; ənd] [pain] ,
That which in Autumn drooped and pined ,
那 哪个 在 秋天 下垂 和 松开 ,

秋日里那些凋零枯萎的植物，

[naʊ] ['reɪdiənt][ɪn]['vɜːdʒə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ,
Now radiant in verdure springing ,
现在 辐射状 在 绿意盎然 弹簧 ,

如今，绿意盎然，生机勃勃。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒs] [rɪ'maɪnd] ;
Since it must of our loss remind ;
自从 它 必须 的 我们的 损失 提醒 ;

因为它必然会提醒我们失去的一切;

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [səʊl] [wiː; wi]['riːəlaɪz]
As with a tortured soul we realize
作为 和 一个 受折磨 灵魂 我们 意识到

就像一个饱受折磨的灵魂一样，我们意识到

[ɪn] ['neɪtʃərz] [glæd] [ə'weɪkənɪŋ] ,
In Nature's glad awakening ,
在 自然的 高兴的 唤醒 ,

在大自然欣喜的觉醒中，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] [rɪ'njuːəl] ,
That we shall never find renewal ,
那 我们 将 绝不 寻找 续期 ,

我们将永远无法获得新生。

[huː] [ˌevə'mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðərɪŋ] .
Who evermore are withering .
WHO 越来越 是 枯萎 .

他们日渐凋零。

[pə'tʃɑːns] [ðeə(r)] [hɔːnt] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'membrəns] ,
Perchance there haunts us in remembrance ,
或许 那里 闹鬼的地方 我们 在 纪念 ,

或许，那里的一切都萦绕在我们的记忆中。

['aʊə(r)] [əʊn] [məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd]['lɪrɪk] [driːm] ,
Our own most dear and lyric dream ,
我们的 自己的 最多 亲爱的 和 歌词 梦 ,

我们自己最珍贵、最抒情的梦想，

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['sprɪŋtaɪm] —
Another long forgotten Springtime —
其他 长的 被遗忘的 春天 —

又一个被遗忘已久的春天——

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [niːθ] [ðɪs] [pæŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
And trembling neath this pang supreme ,
和 发抖 下方 这 疼痛 最高 ,

在这极致的痛苦中颤抖着，

[ðə; ði] [hɑːt] [feɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri]
The heart faints for a distant country
这 心 晕倒 为了 一个 遥远 国家

心向远方的国度发怦怦直跳

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] !
And for a night beside the sea !
和 为了 一个 夜晚 旁 这 海 !

而且还能在海边住一晚!

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl]
THE MEMORIAL
这 纪念馆

纪念碑

[bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ai] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ,
Beyond compare the monument I have erected ,
超过 比较 这 纪念碑 我 有 竖立 ,

我所树立的丰碑，无与伦比。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['kɒləm] [wel] - [wɔːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [pɑːθ] , —
And to this spirit column well - worn the people's path , —
和 到 这 精神 柱子 出色地 - 磨损 这 人们的 小路 , —

而通往这根精神支柱的道路，正是人民走过的路——

[ɪts] [hed] [dɪ'faɪənt] [wɪl] [aʊt] - [sɔː(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['pɪlə(r)]
Its head defiant will out - soar that famous pillar
它是 头 桀骜不驯 将要 出去 - 翱翔 那 著名的 支柱

它那傲然挺立的头颅将比那根著名的石柱还要高耸入云。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæθ] !
The Emperor Alexander hath !
这 皇帝 亚历山大 有 !

亚历山大皇帝拥有！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['vænɪʃ] ['həʊlli] , — [nəʊ] !
I shall not vanish wholly , — No !
我 将 不是 消失 完全 , — 不 !

我不会完全消失，——不！

[bʌt; bət] [jʌŋ] [fər'evə(r)]
but young forever
但 年轻的 永远

但永远年轻

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['laɪə(r)] [wɪl] [rɪŋ] ,
My spirit will live on , within my lyre will ring ,
我的 精神 将要 居住 在 , 之内 我的 竖琴 将要 戒指 ,

我的灵魂将永存，我的竖琴将继续奏响。

[ænd; ənd] [men] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [rɪ'membrəns]
And men within this world shall hold me in remembrance
和 男人 之内 这 世界 将 抓住 我 在 纪念

世人将永远铭记我。

[waɪl] [jet] [wʌn] ['sɪŋə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
While yet one Singer lives to sing .
尽管 然而 一 歌手 生活 到 唱歌 .

而如今，还有一位歌手活着歌唱。

[maɪ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [flai] [θruː] ['dɪstənt] ['rʌʃə] ,
My glory shall in future fly through distant Russia ,
我的 荣耀 将 在 未来 飞 通过 遥远 俄罗斯 ,

我的荣耀将来必将飞越遥远的俄罗斯，

[iːtʃ] [reɪs] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Each race in its own tongue shall name me far and wide ,
每个 种族 在 它是 自己的 舌头 将 姓名 我 远的 和 宽的 ,

每个民族都会用自己的语言称呼我，使我名扬四海。

[ðə; ði][slɑːv] , [ðə; ði] [fɪn] , [ðə; ði] ['kælmik] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː] —
The Slav , the Finn , the Kalmyk , all shall know me —
这 斯拉夫 , 这 芬恩 , 这 卡尔梅克人 , 全部 将 知道 我 —

斯拉夫人、芬兰人、卡尔梅克人，所有人都将认识我——

[ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)][haɪd] .
The Tungoose in his reindeer hide .
这 通古斯 在 他的 驯鹿 隐藏 .

猹猁藏身于驯鹿皮中。

[ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,
Among my people I shall be long loved and cherished ,
之中 我的 人们 我 将 是 长的 喜爱 和 珍爱 ,

在我的族人中，我将永远受人爱戴和珍惜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['nəʊblɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ai][hæv; həv] [ɛə] [ɪn'fleɪmd] ,
Because their noblest instincts I have e'er inflamed ,
因为 他们的 最高贵 本能 我 有 曾经 发炎的 ,

因为我曾激发过他们最高尚的本能，

[ɪn]['iːv(ə)l] ['aʊəz] [ai] [lɪt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['faɪərz][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
In evil hours I lit their hearts with fires of freedom ,
在 邪恶的 小时 我 点燃 他们的 心 和 火灾 的 自由 ,

在邪恶的时刻，我用自由之火点燃了他们的心。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒəz] [bleɪmd] .
And never for their pleasures blamed .
和 绝不 为了 他们的 快乐 被指责 .

而且从不因他们的享乐而受到责备。

[əʊ][mjuːz] , [pə'sjuː] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [gɒdz] [fər'evə(r)] !
O Muse , pursue the calling of thy Gods forever !
哦 沉思 , 追求 这 呼叫 的 你的 神 永远 !

缪斯啊，请永远追随诸神的召唤！

[straɪv] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːlənd] , [nɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪn] —
Strive not for the garland , nor look upon the pain —
努力 不是 为了 这 花环 , 也不 看 之上 这 疼痛 —

不要追求桂冠，也不要回避痛苦——

[ˌʌn'muːvd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [lɔː'deɪʃ(ə)n] ,
Unmoved support the voice of scorn or of laudation ,
不动 支持 这 嗓音 的 轻蔑 或者 的 赞美 ,

既不为所动，也不为所动，无论是蔑视还是赞扬的声音，

[ænd; ənd]['ɑːgjumənt] [wɪð] [fuːlz] [dɪs'deɪn] !
And argument with Fools disdain !
和 争论 和 傻瓜 蔑视 !

并与愚人争辩，嗤之以鼻！

['pʊʃkɪn] .
PUSHKIN .
普希金 .

普希金。

[ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['kɒləm] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
The Alexander column , standing before the Winter Palace at St .
这 亚历山大 柱子 , 常设 前 这 冬天 宫殿 在 英石 .
['piːtəzbəːg] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnəlɪθ] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] ;
Petersburg , is a monolith eighty feet high ;
圣彼得堡 , 是 一个 巨石 八十 脚 高的 ;

矗立在圣彼得堡冬宫前的亚历山大柱是一块高达八十英尺的巨石；

[wɪð]	[ðə; ði]	['pedɪst(ə)l]	['meʒərɪŋ]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[fiːt]	.
with	**the**	**pedestal**	**measuring**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**feet**	**.**
和	这	座	测量	一	百	和	五十	脚	.

基座高一百五十英尺。

[tə'mærər]
TAMARA
塔玛拉

塔玛拉

[weə(r)]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɛrɪk]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɔːlts]
Where	**waves**	**of**	**the**	**Terek**	**are**	**waltzing**
在哪里	波浪	的	这	特雷克	是	华尔兹

特列克河的波浪在翩翩起舞

[ɪn]	-	[w'ɪkɛdəst]	[pɑːs]	,
In	**Dariel's**	**wickedest**	**pass**	**,**
在	-	最邪恶的	经过	,

在达里尔最凶狠的传球中，

[ðeə(r)]	['raɪzɪz]	[frɒm; frəm]	['bliːkɪst]	[ɒv; əv]	[stɔːm]	[krægz]
There	**rises**	**from**	**bleakest**	**of**	**storm**	**crags**
那里	上升	从	最凄凉的	的	风暴	峭壁

它从最荒凉的风暴峭壁中拔地而起

[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[greɪ]	['taʊərɪŋ]	[mæs]	.
An	**ancient**	**grey**	**towering**	**mass**	**.**
一个	古老的	灰色的	参天	大量的	.

一座古老而高耸的灰色巨物。

[ɪn]	[ðɪs]	['taʊə(r)]	[baɪ]	[mæd]	[wɪndz; waɪndz]	[ə'sɔːltɪd]	,
In	**this**	**tower**	**by**	**mad**	**winds**	**assaulted**	**,**
在	这	塔	经过	疯狂的	风	袭击	,

在这座饱受狂风侵袭的塔楼里，

[sæt]	['evə(r)]	[tə'mærər]	,	[ðə; ði]	[kwiːn]	—
Sat	**ever**	**Tamara**	**,**	**the**	**Queen**	**—**
星期六	曾经	塔玛拉	,	这	女王	—

塔玛拉女王一直坐着——

[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	['eɪndʒl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	,
A	**heavenly**	**angel**	**of**	**beauty**	**,**
一个	天上	天使	的	美丽	,

一位美若天仙的天使，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	['hɛlz]	[əʊn]	[dɪ'meɪn]	.
With	**a**	**spirit**	**of**	**hell's**	**own**	**demesne**	**.**
和	一个	精神	的	地狱的	自己的	领地	.

带着地狱之灵的气息。

[θruː]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊld]	['faɪərz]
Through	**the**	**mist**	**of**	**the**	**night**	**her**	**gold**	**fires**
通过	这	薄雾	的	这	夜晚	她	金子	火灾

夜雾中，她金色的火焰闪耀

[gliːm]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['væli]	[bɪ'ləʊ]	,
Gleamed	**down**	**through**	**the**	**valley**	**below**	**,**
闪闪发光	向下	通过	这	谷	以下	,

光芒从山谷下方照射下来，

[ə; eɪ]	['welkəm]	[ðeɪ]	[θruː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	,
A	**welcome**	**they**	**threw**	**to**	**the**	**pilgrim**	**,**
一个	欢迎	他们	扔	到	这	朝圣	,

他们热情地欢迎了这位朝圣者。

[ɪn][ðeə(r)] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [gləʊ] .
In their streaming and beckoning glow .
在 他们的 流媒体 和 招手 辉光 .

在它们流动和吸引的光芒中。

[haʊ] [klɪə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][tə'mærər] !
How clear rang the voice of Tamara !
如何 清除 响铃 这 嗓音 的 塔玛拉 !

塔玛拉的声音多么清晰啊!

[haʊ] ['æmərəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪt] !
How amorous did it invite !
如何 多情 做过 它 邀请 !

它多么充满爱意啊!

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] ,
The heart of the stranger enticing ,
这 心 的 这 陌生人 诱人的 ,

陌生人的心充满诱惑,

[si'djuːs, -'duːs-] [wɪð] ['mædʒɪk] [dɪ'laɪt] !
Seducing with magic delight !
诱惑 和 魔法 喜 !

用神奇的喜悦诱惑!

[ðə; ði]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [sneəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
The warrior was snared by her singing ,
这 战士 曾是 被困 经过 她 歌唱 ,

战士被她的歌声迷住了,

[nɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [nɔː(r)] [hɜːd] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] —
Nor noble , nor herd could withstand —
也不 高贵 , 也不 一群 可以 经受 —

无论是贵族还是平民,都无法抵挡——

[ðen] ['nɔɪzləs] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtl] [wɒz; wəz]['əʊpənd]
Then noiseless her portal was opened
然后 无声 她 门户网站 曾是 打开

然后,她的传送门无声地打开了。

[baɪ] ['juːnəks] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [hænd] .
By eunuchs of shadowy hand .
经过 太监 的 阴暗的 手 .

由阴暗的太监所为。

[wɪð] [pɜːlz] [reə(r)] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [streɪndʒ]['dʒuːəlz] ,
With pearls rare adorned and strange jewels ,
和 珍珠 稀有的 装饰 和 奇怪的 珠宝 ,

镶嵌着珍稀珍珠和奇异珠宝,

[ri'pəuz] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪləʊi] [nest] ,
Reposed on a billowy nest ,
安息 在 一个 波涛汹涌 巢 ,

栖息在蓬松的巢穴中,

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [və'lʌptʃuəs] ['lɒŋɪŋ] ,
A prey to voluptuous longing ,
一个 猎物 到 丰满的 渴望 ,

沉溺于肉欲的猎物,

[tə'mærər] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .
Tamara awaited her guest .
塔玛拉 等待中 她 客人 .

塔玛拉在等候她的客人。

[wɪð]	['pæʃən]	[ænd; ənd]	['θrɪlɪŋ]	[ɛm'breɪsmənt]	,
With	**passioned**	**and**	**thrilling**	**embracement**	**,**
和	热情洋溢	和	惊险	拥抱	,

带着激情而激动人心的拥抱，

[wɪð]	['streɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[brest]	['ʌntə; 'ʌntu]	[brest]	,
With	**straining**	**of**	**breast**	**unto**	**breast**	**,**
和	紧张	的	胸部	到	胸部	,

乳房紧紧贴着乳房，

[wɪð]	['saɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	[ænd; ənd]	['trænspɔːt]	—
With	**sighing**	**and**	**trembling**	**and**	**transport**	**—**
和	叹息	和	发抖	和	运输	—

伴随着叹息、颤抖和陶醉——

[ɪn]	[lʌsts]	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	,	['gɪdi]	[zest]	—
In	**lust's**	**unrestrained**	**,**	**giddy**	**zest**	**—**
在	欲望的	不受约束的	,	头晕	热情	—

在欲望肆无忌惮、令人眩晕的热情中——

[səʊ]	['revld]	-	[mɪd]	['desələt]	['ruːɪnz]	,
So	**revelled**	**'**	**mid**	**desolate**	**ruins**	**,**
所以	尽情狂欢	-	中	荒凉	废墟	,

于是，他沉浸在荒凉的废墟之中。

[ɒv; əv]	['lʌvəz]	,	—	[pɑːst]	['kaʊntɪŋ]	[æt; ət]	[liːst]	!
Of	**Lovers**	**,**	**—**	**past**	**counting**	**at**	**least**	**!**
的	恋人	,	—	过去的	计数	在	至少	!

恋人们，——至少数不清了！

[ɪn]	[ðeə(r)]	['braɪdl]	[naɪts]	[waɪld]	[dɪ'strækʃn]	,
In	**their**	**bridal**	**night's**	**wild**	**distraction**	**,**
在	他们的	新娘	夜晚	荒野	分心	,

在他们新婚之夜的疯狂迷恋中，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[truːθ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[deθ]	[fiːst]	.
And	**in**	**truth**	**at**	**their**	**own**	**death**	**feast**	**.**
和	在	真相	在	他们的	自己的	死亡	盛宴	.

事实上，这是他们自己的死亡盛宴。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[piːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]
For	**when**	**from**	**the**	**peaks**	**of**	**the**	**mountains**
为了	什么时候	从	这	高峰	的	这	山脉

当从山巅之上

[ðə; ði]	[sʌn]	[tɔː(r)]	[ðə; ði]	[naɪts]	['veɪlɪŋ]	[sɒft]	,
The	**sun**	**tore**	**the**	**night's**	**veiling**	**soft**	**,**
这	太阳	撕裂	这	夜晚	面纱	柔软的	,

太阳撕开了夜幕的薄纱，变得柔和起来。

[ðeə(r)]	[rein]	[ə'njuː]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['saɪləns]
There	**reigned**	**anew**	**only**	**the**	**silence**
那里	统治	重新	仅有的	这	沉默

寂静再次笼罩大地。

[ɒn]	['tʌrət]	[ænd; ənd]	['keɪsmənt]	[ə'lɒft]	.
On	**turret**	**and**	**casement**	**aloft**	**.**
在	炮塔	和	窗扇	高空	.

在炮塔和高处的窗台上。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['terɪk]	[bi'weil]
And	**only**	**the**	**Terek**	**bewailing**
和	仅有的	这	特雷克	哀叹

只有特列克在哀悼

[wɪð] ['fjʊəri] [brəʊk] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hʌʃ] ,
With fury broke in on the hush ,
和 愤怒 打破 在 在 这 嘘 ,

愤怒打破了寂静，

[æz; əz] ['dæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['biləu] [ɒn] ['biləu]
As dashing her billows on billows
作为 帅气 她 波澜 在 波澜

她掀起的波浪拍打着波浪

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪðɪŋ] [flʌdz] ['ɒnwəd] [dɪd] [rʌʃ] .
Her writhing floods onward did rush .
她 扭动 洪水 向前 做过 匆忙 .

她汹涌澎湃的洪流继续向前奔涌。

[ə; eɪ] [juːθs] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] ,
A youth's form her currents are bearing ,
一个 青年的 形式 她 电流 是 轴承 ,

她身上洋溢着青春的气息，

[ɑː] ['veɪnli] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [swel] !
Ah vainly they murmur and swell !
啊 徒劳地 他们 低语 和 膨胀 !

唉，他们徒劳地低语和膨胀！

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [wʌn] —
A woman , a pale and a fair one —
一个 女士 , 一个 苍白 和 一个 公平的 一 —

一个女人，肤色苍白，皮肤白皙——

[kraɪz] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊə(r)] " [ˌfeə'wel] !
Cries down from her tower " Farewell !
哭泣 向下 从 她 塔 " 告别 !

从她的塔楼上传来哭喊声：“再见！”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [feɪnt] ['wiːpɪŋ] ,
" Her voice has the sound of faint weeping ,
" 她 嗓音 有 这 声音 的 头晕的 哭泣 ,

她的声音里带着微弱的啜泣声。

[səʊ] ['æmərəs] , ['tendə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] —
So amorous , tender and sweet —
所以 多情 , 投标 和 甜的 —

如此深情、温柔、甜蜜——

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['lʌvz] ['həʊli] ['ræptʃə(r)]
As if she in love's holy rapture
作为 如果 她 在 爱的 圣 狂喜

仿佛她沉浸在爱的神圣狂喜之中

[dɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [rɪ'piːt] !
Did promise of meeting repeat !
做过 承诺 的 会议 重复 !

约定见面了吗?

\- .
LERMONTOFF .
\- .

莱蒙托夫。

[[tə'mærər] [ɪz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɔːrəlaɪ] .
[Tamara is the Russian Lorelei .
[塔玛拉 是 这 俄语 洛蕾莱 .

[塔玛拉是俄罗斯的罗蕾莱。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɔːdʒən] [rəʊd] .]
The ruins of her castle are still shown in the pass of Darjal on the famous Georgian Road .]
这 废墟 的 她 城堡 是 仍然 所示 在 这 经过 的 - 在 这 著名的 格鲁吉亚 路 .]

在著名的格鲁吉亚大道上的达尔贾尔山口，至今仍能看到她城堡的遗址。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛrɪk]
THE GIFT OF THE TEREK
这 礼物 的 这 特雷克

特列克的礼物

[θruː] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['waɪldɪst] ['kɔːsɪz]
Through the rocks in wildest courses
通过 这 岩石 在 最狂野的 课程

穿过岩石，以最狂野的方式

[siːð] [ðə; ði] ['tɛrɪk] [grɪm] [ɒv; əv] [muːd] ,
Seethes the Terek grim of mood ,
沸腾 这 特雷克 严峻 的 情绪 ,

特雷克的情绪十分阴沉，

['tempɪst] ['haʊlɪŋ] [ɪts] [bi'weil] ,
Tempest howling its bewailing ,
暴风雨 嚎叫 它是 哀叹 ,

暴风雨发出哀嚎，

[pɜːld] [wɪð] [fəʊm] [ɪts] ['tɪəfl] [flʌd] .
Pearled with foam its tearful flood .
珍珠 和 泡沫 它是 内牛满面 洪水 .

泪水般的洪水，如同珍珠般闪耀着泡沫。

[æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fiːt] [sɒft] ['striːmɪŋ] ,
At the mountain's feet soft streaming ,
在 这 山的 脚 柔软的 流媒体 ,

山脚下潺潺流水，

['dʒentlə(r)] [grəʊn] [ɪts] ['məːməz] [biː; bi] ,
Gentler grown its murmurs be ,
更温和 生长 它是 低语 是 ,

它的低语声渐渐变得温柔起来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['griːtɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɔːnɪŋ]
And with greeting full of fawning
和 和 问候 满的 的 谄媚

以及充满谄媚的问候

[spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæspɪən] [siː] :
Speaks to the Caspian Sea :
说话 到 这 里海 海 :

对里海说：

" [hɒ'spɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ðaɪ] ['biləu] ,
" Hospitable part thy billows ,
" 好客 部分 你的 波澜 ,

“好客的波浪分开你的波涛，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] , [əʊ] ['əʊʃ(ə)n] [greɪv] !
Give me room , oh Ocean grave !
给 我 房间 , 哦 海洋 严重 !

给我腾出空间吧，海洋坟墓！

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['drɔːɪŋ] ['ðɪðə(r)] —
From a distance drawing thither —
从 一个 距离 绘画 那里 —

从远处望去——

[skeəs] [maɪ] ['wɪəri] ['kʌrənts] [weɪv] .
Scarce my weary currents wave .
稀少 我的 厌倦 电流 海浪 .

稀少的疲惫波浪。

[bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['kæs,bɛk] ,
Born upon the edge of Kasbek ,
出生 之上 这 边缘 的 卡斯贝克 ,

出生于卡斯贝克城郊，

[baɪ][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [klaʊdz] [rɪ'njuːd] ,
By the breast of clouds renewed ,
经过 这 胸部 的 云 更新 ,

在重生的云朵胸前，

['heɪtrɪd] [hæv; həv][ai] [swɔːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
Hatred have I sworn to mankind ,
仇恨 有 我 宣誓 到 人类 ,

我已向人类发誓仇恨，

[huː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [friː] , [meɪk] [fjuːd] .
Who with us , the free , make feud .
WHO 和 我们 , 这 自由的 , 制作 世仇 .

谁会与我们这些自由人反目成仇?

[siː] , [baɪ][reɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fjʊəri]
See , by rage of my own fury
看 , 经过 愤怒 的 我的 自己的 愤怒

看，我因自己的愤怒而怒火中烧

[laɪz] [di'spɔil] [maɪ] - [həʊm] ,
Lies despoiled my Darjal home ,
谎言 掠夺 我的 - 家 ,

谎言玷污了我的达尔贾尔家园，

[ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
And as playthings for thy children ,
和 作为 玩具 为了 你的 孩子们 ,

而作为你孩子的玩具，

['peb(ə)lz] ['beərɪŋ] [naʊ] [ai] [kʌm] .
Pebbles bearing now I come .
鹅卵石 轴承 现在 我 来 .

我带着鹅卵石而来。

" [jet] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][strændz] - ,
" Yet upon her strands a'dreaming ,
" 然而 之上 她 线 - ,

“然而，在她梦中的发梢，

[mjuːt] [ðə; ði] [greɪ] [siː] [dɪd] [rɪ'meɪn] ,
Mute the grey Sea did remain ,
沉默的 这 灰色的 海 做过 保持 ,

寂静的灰色大海依旧存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrɪk] , ['sɪlvə(r)] ['fəʊmɪŋ] ,
And the Terek , silver foaming ,
和 这 特雷克 , 银 起泡 ,

还有特列克，银色的泡沫，

[spəʊk] [kə'resiŋli] [ə'gen] .
Spoke caressingly again .
辐 温柔地抚摸 再次 .

再次温柔地说话。

" [greɪ] [si:] [ai] [wʊd] [sɜ:v] [ði:] ['əʊnli] ,
" Grey Sea I would serve thee only ,
" 灰色的 海 我 会 服务 你 仅有的 ,

“灰海，我只愿为你效力。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [bɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] —
Have a present borne to - day —
有 一个 展示 出生 到 - 天 —

今天就收到礼物吧——

[si:] , - [tɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)]
See , ' tis a young Carabineer
看 , - 的 一个 年轻的 登山扣

瞧，这是个年轻的宪兵。

[hu:] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
Who has fallen in the fray .
WHO 有 倒下 在 这 磨损 .

谁在混战中倒下了?

[haʊ] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][meɪl][ɪz] ['gli:mɪŋ]
How his coat of mail is gleaming
如何 他的 外套 的 邮件 是 闪闪发光

他的锁子甲闪闪发光

['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['biləu] - [spæn] !
Silver on the billows ' span !
银 在 这 波澜 - 跨度 !

波涛之上闪耀着银光!

['gəʊldən][ɒn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ]
Golden on his trappings shining
金的 在 他的 服饰 灼灼

他身上的金色装饰闪闪发光

['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælkə'ræn] !
Blessing of the Alcoran !
祝福 的 这 古兰经 !

《古兰经》的祝福!

['menəsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [slu:] [hɪm]
Menacing the one who slew him
威胁 这 一 WHO 一万 他

威胁杀害他的人

[skaul] [ðə; ði] [braʊz] [rɪ'lentləs] [fju:d] ,
Scowls the brow's relentless feud ,
皱眉 这 眉毛 狠 世仇 ,

眉宇间怒容显露出无情的争斗，

[baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][laɪf] [blʌd] ['krimzən]
By his noble life blood crimsoned
经过 他的 高贵 生活 血 深红色

他高贵的生命，鲜血染红了

['or] [hɪz; ɪz][lɪps][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [glu:d] .
O'er his lips his hair is glued .
超过 他的 嘴唇 他的 头发 是 胶合 .

他的头发粘在了他的嘴唇上。

[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[kləʊzd]	['aɪlɪdz]	['glɑːnsɪŋ]
Through	**the**	**half**	**-**	**closed**	**eyelids**	**glancing**
通过	这	一半	-	关闭	眼睑	瞥了一眼

透过半闭的眼睑瞥见

[stɪl]	[ðə; ði]	[lʌst]	[ɒv; əv]	['kwɒrəl]	[mɒks]	,
Still	**the**	**lust**	**of**	**quarrel**	**mocks**	**,**
仍然	这	欲望	的	争吵	模拟	,

争吵的欲望依然在嘲弄着，

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[diːp]	[ˌʌndə'niːθ]	[hɪm]
From	**his**	**head**	**deep**	**underneath**	**him**
从	他的	头	深的	下	他

从他头部深处

[fləʊ]	[ðə; ði]	['mætɪd]	['reɪv(ə)n]	[lɒks]	.
Flow	**the**	**matted**	**raven**	**locks**	**.**
流动	这	哑光	乌鸦	锁	.

乌黑浓密的卷发飘动着。

"	['məʊʃnləs]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['biːtʃɪz]
"	**Motionless**	**upon**	**her**	**beaches**
"	静止不动	之上	她	海滩

静静地躺在她的海滩上

[dɪd]	[ðə; ði]	[greɪ]	[siː]	[stɪl]	[rɪ'meɪn]	,
Did	**the**	**grey**	**Sea**	**still**	**remain**	**,**
做过	这	灰色的	海	仍然	保持	,

那片灰色的大海是否依旧存在?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɛrɪk]	['fəʊmɪŋ]	['jeləʊ]
And	**the**	**Terek**	**foaming**	**yellow**
和	这	特雷克	起泡	黄色的

还有特雷克的黄色泡沫

[ɪn]	[dɪs'pleʒə(r)]	[spəʊk]	[ə'gen]	.
In	**displeasure**	**spoke**	**again**	**.**
在	不满	辐	再次	.

他再次不满地开口。

"	[səʊ]	[ðen]	,	[teɪk]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	,
"	**So**	**then**	**,**	**take**	**him**	**as**	**a**	**present**	**,**
"	所以	然后	,	拿	他	作为	一个	展示	,

“那么，就把他当礼物收下吧。”

[æz; əz]	[ai]	['nʌθɪŋ]	[f'eəɹɐ]	[nəʊ]
As	**I**	**nothing**	**fairer**	**know**
作为	我	没有什么	更公平	知道

因为我一无所知，所以也不知道什么更公平的事情。

[ɒn]	[ðɪs]	[raʊnd]	[ɜːθ]	,	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	['əʊnli]
On	**this**	**round**	**earth**	**,**	**—**	**for**	**thee**	**only**
在	这	圆形的	地球	,	—	为了	你	仅有的

在这圆圆的地球上，——只为你。

[ðɪs]	[reə(r)]	[praɪz]	[aɪv]	['gɑːdɪd]	[səʊ]	!
This	**rare**	**prize**	**I've**	**guarded**	**so**	**!**
这	稀有的	奖	我已经	守卫	所以	!

我一直守护着这份珍贵的宝物!

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	[-]	['bɒdi]
'	**Tis**	**a**	**mountain**	**Cossack's**	**body**
-	的	一个	山	哥萨克的	身体

这是一具山地哥萨克人的尸体

[wɑːft, wɔft, wæft] - [mɪd][maɪ] ['biləu] - [dɑːns] ,
Wafted ' mid my billows ' dance ,
飘散 - 中 我的 波澜 - 舞蹈 ,

在我的波浪中翩翩起舞，

[siː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , — [nəʊ][sɪlk][ɪz] [s'ɒftɐ] —
See his hair , — no silk is softer —
看 他的 头发 , — 不 丝绸 是 更柔和 —

看看他的头发，——没有比这更柔软的丝绸了——

[siː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldərz] [gəʊld] [ɪk'spæns] !
See his shoulder's gold expanse !
看 他的 肩膀 金子 广阔 !

看看他肩膀上那金色的光辉！

[siː] [haʊ] ['or] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] ['spiːtʃləs]
See how o'er his red lips speechless
看 如何 超过 他的 红色的 嘴唇 无言

看看他那红润的嘴唇，多么无言以对。

[naʊ] [ðə; ði] ['siːtɪd] [aɪz] [faɪnd] [rest] ;
Now the seated eyes find rest ;
现在 这 坐着 眼睛 寻找 休息 ;

现在，静坐的双眼终于可以休息了；

['trɪklɪŋ] [jet] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][laɪf] [blʌd]
Trickling yet the purple life blood
涓涓细流 然而 这 紫色的 生活 血

紫色的生命之血仍在涓涓流淌

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
From the small wound on his breast .
从 这 小的 伤口 在 他的 胸部 .

从他胸口的小伤口处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['həʊli] ['meɪdn] ,
For a young and holy maiden ,
为了 一个 年轻的 和 圣 少女 ,

对于一位年轻而圣洁的少女来说，

[wiːp] [lə'mentɪŋ] , ['evri] [hɑːt] !
Weeps lamenting , every heart !
哭泣 哀叹 , 每一个 心 !

每个人都在悲恸哭泣！

[wʌn] [səʊl] ['kɒsæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
One sole Cossack in the village ,
一 唯一 哥萨克 在 这 村庄 ,

村里只有一个哥萨克人。

[ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [teɪks] [nəʊ] [pɑːt] .
In this mourning takes no part .
在 这 丧 需要 不 部分 .

不参与此次哀悼。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
From the confines of his country
从 这 限制 的 他的 国家

在他的祖国的疆界之内

[rəʊd] [hiː; hi] [fɔːθ] [wɪð] ['bəʊdɪŋ] [greɪ] ,
Rode he forth with boding grey ,
罗德 他 前进 和 预兆 灰色的 ,

他骑着一匹灰色的战马前行，预示着不祥之兆。

- [ni:θ] [ðə; ði]['dæɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
' Neath the dagger of the Tscherkes
- 尼斯 这 匕首 的 这 -

在切尔克斯匕首之下

[hi:; hi][hæz; həz] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weɪ] .
He has breathed his soul away .
他 有 呼吸 他的 灵魂 离开 .

他已将灵魂吐息而出。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrɪk] [pɔ:zd] ; [bɪ'həʊld] [naʊ]
" And the Terek paused ; behold now
" 和 这 特雷克 暂停 ; 看哪 现在

“特雷克人停顿了一下；看哪，现在……”

[ɪn][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [fəʊm] [flʌd] ['draʊnd] ,
In the gleaming foam flood drowned ,
在 这 闪闪发光 泡沫 洪水 溺水 ,

在闪闪发光的泡沫洪流中，她被淹没了。

['sɪlvəd] [ɪn][ðə; ði] ['spreɪɪŋ] ['biləu]
Silvered in the spraying billows
银色 在 这 喷洒 波澜

在飞溅的水花中闪闪发光

[dɪps][ə; eɪ] [hed] [wɪð] ['rʌʃɪz] [kraʊnd] .
Dips a head with rushes crowned .
蘸酱 一个 头 和 冲刺 加冕 .

低下头，头上戴着灯芯草冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ri] [wʌnz] [lɪps] ['wɪspə(r)]
And the hoary one's lips whisper
和 这 苍老 一个人的 嘴唇 耳语

而那位白发苍苍的老人的嘴唇低语着

['hɔ:ti] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['faɪə(r)] ,
Haughty words of youthful fire ,
傲慢 字 的 青春 火 ,

年轻人傲慢的言辞

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lɪt] [wɪð] [lʌv] ['lʌstə(r)]
And the eyes lit with love lustre
和 这 眼睛 点燃 和 爱 光泽

眼中闪烁着爱的光芒

[fleɪm] [wɪð] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] .
Flame with passionate desire .
火焰 和 热情的 欲望 .

燃起炽热的欲望之火。

['fəʊmɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [swɪft] ['lɒŋɪŋ] ,
Foaming , rushing on swift longing ,
起泡 , 匆忙 在 迅速 渴望 ,

泡沫翻涌，奔涌着强烈的渴望，

[si:ð] [hi:; hi] [ʌp] [ɪn] ['ju:θfl] [zest] —
Seethed he up in youthful zest —
沸腾 他 向上 在 青春 热情 —

他怒火中烧，充满了青春的热情——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrɪk] [flʌd] [wɒz; wəz] ['wedɪd]
And the Terek flood was wedded
和 这 特雷克 洪水 曾是 已婚

特列克洪水与……结合

[wɪð] [hɪm][ɪn] [im'breis] [blest] .
With him in embraces blest .
和 他 在 拥抱 祝福 .

与他拥抱，幸福无比。

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ɒn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔkəz]
ON DEPARTURE FOR THE CAUCAS
在 离开 为了 这 高加索

启程前往高加索地区

[ˌfeə'wel] [maɪ] ['heɪtfl] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌntri] !
Farewell my hateful Russian country !
告别 我的 可恶 俄语 国家 !

再见了，我可恨的俄罗斯祖国！

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] [sɜːf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —
People of lord and serf you are —
人们 的 主 和 农奴 你 是 —

你们是领主和农奴的子民——

[ˌfeə'wel] , [sə'luːt] , [bent] [niː] [ænd; ənd][hænd] - [kɪs] ,
Farewell , salute , bent knee and hand - kiss ,
告别 , 礼炮 , 弯曲 膝盖 和 手 - 吻 ,

告别、敬礼、屈膝行礼、亲吻手背。

[θriː] - ['mɑːstəz] , ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][stɑː(r)] !
Three - masters , uniform and star !
三 - 大师 , 制服 和 星星 !

三大师，制服和星星！

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [kɔkəz] [naʊ] [kən'siːl] [ˌem 'iː] ,
Soon will the Caucas now conceal me ,
很快 将要 这 高加索人 现在 隐藏 我 ,

不久之后，高加索地区将庇护我。

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [biː; bi]
There I shall not discovered be
那里 我 将 不是 发现 是

在那里我将不会发现

[baɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] [peɪd] , [fɔːls] ['sɑːdʒənts] —
By eyes and ears of paid , false sergeants —
经过 眼睛 和 耳朵 的 有薪酬的 , 错误的 中士 —

通过受雇的假警员的耳目——

[huː] [ɔːl][duː; də][hɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][duː; də] [siː] !
Who all do hear and all do see !
WHO 全部 做 听到 和 全部 做 看 !

所有人都能听见，所有人都能看见！

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]
TO THE CLOUDS
到 这 云

到云端

[klaʊdz] — [jiː; ji] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɒndərəz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
Clouds — ye eternal wanderers in hunting grounds of air ,
云 — 是的 永恒 流浪者 在 打猎 理由 的 空气 ，

云朵啊——你们这些在空气猎场上永恒游荡的旅人，

[haɪ] ['or] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [steps] , [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] —
High o'er the verdant Steppes , wide through the blue of heaven —
高的 超过 这 葱茏 草原 ， 宽的 通过 这 蓝色的 的 天堂 —

高耸于翠绿的草原之上，宽广于蔚蓝的天空——

['kɔːsɪŋ] [frə'tɜːn(ə)l] , — [seɪ] , [mʌst; məst] [jiː; ji] ['eksaɪld] [æz; əz] [ai]
Coursing fraternal , — say , must ye exiled as I
赛跑 兄弟 ， — 说 ， 必须 是的 放逐 作为 我

兄弟般奔跑，——请说，你们是否也像我一样被放逐?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] [biː; bi] ['drɪvn] ?
From the beloved North to the far South be driven ?
从 这 心爱 北 到 这 远的 南 是 驱动 ?

从心爱的北方到遥远的南方，一路驱车前行?

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [jiː; ji] ['autlɔː] [ðʌs] [baɪ] [feɪts] [bɪ'hest] ?
O tell me , were ye outlawed thus by Fate's behest ?
哦 告诉 我 ， 是 是的 被禁止的 因此 经过 命运的 要求 ?

告诉我，你们是否因命运的旨意而被放逐?

[draɪvz] [jiː; ji] [fɔːθ] ['əʊpən] [heɪt] , [ɔː(r)] ['siːkrət] [grʌdʒ] [fliː] [jiː; ji] ?
Drives ye forth open hate , or secret grudge flee ye ?
驱动 是的 前进 打开 恨 ， 或者 秘密 怨恨 逃跑 是的 ?

是公开的仇恨驱使你们逃离，还是隐秘的怨恨驱使你们逃离?

['fɒləʊz] [jiː; ji] [ˌʌnə'piːzd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - - [kɜːs] ?
Follows ye unappeased an evil - doer's curse ?
跟随 是的 未平息 一个 邪恶的 - - 诅咒 ?

你是否仍执迷不悟，执意承受作恶者的诅咒?

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [pə'sjuːd] [baɪ] ['pɔɪzənəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kæləmni] ?
Are ye pursued by poisonous words of calumny ?
是 是的 追击 经过 有毒 字 的 诽谤 ?

你们是否被恶毒的诽谤之言所困扰?

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [ɜːθ] [jiː; ji] [flai] ;
Only from the unfruitful earth ye fly ;
仅有的 从 这 毫无成果 地球 是的 飞 ;

你们只从贫瘠的土地上飞翔;

[friː] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪdnəs] [ɪz] [friː] ,
Free are your sufferings , your blessedness is free ,
自由的 是 你的 苦难 ， 你的 幸福 是 自由的 ，

你的苦难是免费的，你的幸福也是免费的。

[jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [həʊldz] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
Ye know not wretchedness that holds us here in chains ,
叶 知道 不是 悲惨 那 持有 我们 这里 在 链条 ，

你们不知道将我们囚禁于此的苦难。

[nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [həʊm] [ɔː(r)] ['ɛksaɪlz] ['mɪzəri] !
Know not the joy of home or exile's misery !
知道 不是 这 喜悦 的 家 或者 流亡者的 苦难 !

没有知晓回家的喜悦，也没有知晓流亡的痛苦!

LERMONTOFF .

莱蒙托夫。

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri]
TO MY COUNTRY
到 我的 国家

致我的祖国

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [reɪs] [ai] [klɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['kʌntri] ,
With love of my own race I cling unto my country ,
和 爱 的 我的 自己的 种族 我 黏着 到 我的 国家 ,

我深爱我的民族，我紧紧依偎着我的祖国。

[wɒt'evə(r)] ['djuːbiəs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [prəʊ'testɪŋ] [kraɪ] ;
Whatever dubious reason may protesting cry ;
任何 可疑 原因 可能 抗议 哭 ;

无论抗议的理由多么可疑；

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [bɔːt] ['glɔːri] ,
The shame alone of all her blood bought glory ,
这 耻辱 独自的 的 全部 她 血 买 荣耀 ,

单凭她鲜血换来的耻辱，就足以换来荣耀。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [self] - [ə'ʃʊərəns] , ['kɒnʃəs] [praɪd] ,
Her haughty self - assurance , conscious pride ,
她 傲慢 自己 - 保证 , 有意识的 自豪 ,

她那傲慢的自信，以及自以为是的骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'sestrəl] [feɪθs] [trə'dɪʃnz] [dɑːk] ,
And the ancestral faith's traditions dark ,
和 这 祖先的 信仰的 传统 黑暗的 ,

而祖先信仰的传统则很黑暗，

[wɪð] [wəʊ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
With woe have penetrated all my heart .
和 悲哀 有 渗透 全部 我的 心 .

悲伤已深深刺痛了我的心。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
And yet I love it !
和 然而 我 爱 它 !

但我却很喜欢它！

[waɪ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
Why , I cannot say ;
为什么 , 我 不能 说 ;

原因我无法解释；

[ðə; ði] ['endləs] ['snəʊi] [steps] [səʊ]['saɪlənt] ['bruːdɪŋ] ,
The endless snowy Steppes so silent brooding ,
这 无尽的 下雪的 草原 所以 沉默的 沉思 ,

无垠的雪原寂静无声，仿佛在沉思。

[ɪn][ðə; ði][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [pə'sjuːɪŋ] —
In the pine forests Autumn winds pursuing —
在 这 松树 森林 秋天 风 追求 —

松林里，秋风追逐着——

[ðə; ði] [flʌdz] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ɔːl][saɪdz][ɪn] [meɪ] .
The flood's high water on all sides in May .
这 洪水 高的 水 在 全部 侧面 在 可能 .

五月份，洪水四面八方涌来。

[baɪ] ['pez(ə)nt] [kɑːt] [ai] [feɪn] [wʊd] [heɪst] [ɪn] ['naɪtli] ['dɑːknəs] ,

By peasant cart I fain would haste in nightly darkness ,

经过 农民 大车 我 欣然 会 匆忙 在 每晚 黑暗 ，

我宁愿乘坐农家马车，在夜色中匆匆赶路。

[θruː] [ðə; ði] [ləʊn] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['desələt] ,

Through the lone wilderness and village desolate ,

通过 这 孤独 荒野 和 村庄 荒凉 ，

穿过荒凉的荒野和荒凉的村庄，

[haʊ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [səʊl] [biːm] ['spɑːklɪŋ]

How hospitable shines the sole beam sparkling

如何 好客 闪耀 这 唯一 光束 闪闪发光

那唯一的光束闪耀着多么热情好客的光芒

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] !

To me from each poor hut !

到 我 从 每个 贫穷的 小屋 ！

来自每个简陋小屋的我！

[fɪld] [wɪð] ['kɒntent] [səʊ] [greɪt] ,

Filled with content so great ,

已填 和 内容 所以 伟大的 ，

内容非常精彩，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['stʌbl] [bɜːnt] , [dɪ'laɪts] .

The smell of stubble burnt , delights .

这 闻 的 茬 烧焦的 ， 美味 .

秸秆燃烧的气味令人愉悦。

[paɪld] [haɪ]

Piled high

堆积 高的

堆积如山

[ðə; ði] ['wægənz] ['saɪlənt] ['stændɪŋ] [teɪk] [ðeə(r)] ['naɪtli] [rest] ,

The wagons silent standing take their nightly rest ,

这 马车 沉默的 常设 拿 他们的 每晚 休息 ，

马车静静地停在那里，进行着它们每晚的休息。

[ɒn] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [ai] [dɪ'skraɪ] ,

On distant hills the silver birches I descry ,

在 遥远 丘陵 这 银 白桦树 我 描述 ，

在远处的山丘上，我看到了银桦树，

[freɪmd] [gəʊld] [baɪ] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pɪktʃə(r)] [blest] .

Framed gold by fertile fields the sacred picture blest .

框 金子 经过 沃 字段 这 神圣 图片 祝福 .

在肥沃田野的映衬下，神圣的画像沐浴在金色的光芒中。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ʌn'ʃeəd] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪgrənt] ,

Then with a joy unshared save by the vagrant ,

然后 和 一个 喜悦 未共享 节省 经过 这 流浪汉 ，

然后，他带着一种只有流浪汉才能分享的喜悦，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔː(r)] [wel] [fɪld] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ,

I see the threshing floor well filled and fragrant ,

我 看 这 脱粒 地面 出色地 已填 和 香 ，

我看到打谷场上堆满了谷物，散发着香气。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [strɔː] - [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ruːfs] [ə'gen] ,

The sloping straw - thatched cottage roofs again ,

这 倾斜的 稻草 - 茅草屋顶 小屋 屋顶 再次 ，

又是那些倾斜的茅草屋顶，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['pænəlz] [kɑːrvd] , [ɒv; əv] ['veərid] [steɪn] .
The window panels carved , of varied stain .
这 窗户 面板 雕刻 , 的 多种多样 弄脏 .

窗板上雕刻着图案，颜色各异。

['naɪtli] [kʊd; kəd] [ai] , [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [greɪ] [ə'restɪd] ,
Nightly could I , till morning grey arrested ,
每晚 可以 我 , 直到 早晨 灰色的 被捕 ,

夜里我都能，直到黎明灰蒙蒙的逮捕，

[geɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['stæmpɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [kraʊd] ,
Gaze on the dancing , stamping , whistling crowd ,
目光 在 这 跳舞 , 冲压 , 吹口哨 人群 ,

凝视着载歌载舞、跺脚吹口哨的人群，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒə(r)] , — [jʌŋ] , ['hæpi] , ['festɪv] —
Watching the villager , — young , happy , festive —
观看 这 村民 , — 年轻的 , 快乐的 , 节日 —

看着村民们——年轻、快乐、喜庆——

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['drʌŋkən] ['peznts] [glæd] [kə'raʊz] !
And hearing drunken peasants glad carouse !
和 听力 醉 农民 高兴的 旋转木马 !

听见醉酒的农民们欢快地狂欢！

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[tuː; tə] ['kæsˌbɛk]
TO KASBEK
到 卡斯贝克

致卡斯贝克

[wɪð] - ['fʊtsteps] [naʊ] [ai] ['heɪs(ə)n]
With wingéd footsteps now I hasten
和 - 脚步声 现在 我 趋

如今我迈着轻盈的步伐，加快脚步

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fɑː(r)] [kəʊld] [nɔːθ] [ə'weɪ] ,
Unto the far cold North away ,
到 这 远的 寒冷的 北 离开 ,

在遥远寒冷的北方，

['kæsˌbɛk] , — [ðaʊ] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
Kasbek , — thou watchman of the East ,
卡斯贝克 , — 你 守望者 的 这 东方 ,

卡斯贝克，——东方守望者，

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [ˌfeə'wel] ['griːtɪŋz] [seɪ] !
To thee , my farewell greetings say !
到 你 , 我的 告别 问候 说 !

向你致以我最后的告别问候！

[sɪns] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [ə; eɪ] ['tɜːbən]
Since all eternity , a turban
自从 全部 永恒 , 一个 头巾

自古以来，头巾

[snəʊ] [waɪt] , [ðaɪ] ['glɔːriəs] [braʊ] [hæz; həz] [veɪld] ,
Snow white , thy glorious brow has veiled ,
雪 白色的 , 你的 辉煌 眉头 有 含蓄 ,

雪白的肌肤，你那光辉的额头被面纱遮蔽。

[ðə; ði] [piːs] [sə'blaɪm] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['glæsiə(r)]
The peace sublime about thy glacier
这 和平 升华 关于 你的 冰川

你冰川周围的宁静无比崇高

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [nɛə] [ə'seil] .
The strife of man has ne'er assailed .
这 冲突 的 男人 有 从未 遭受攻击 .

人类的纷争从未侵袭过。

[ək'sept] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
Accept my humble supplication ,
接受 我的 谦逊的 恳求 ,

请接受我卑微的请求，

[hɪə(r)] [ðaɪ] [səb'mɪsɪv] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] ,
Hear thy submissive faithful son ,
听到 你的 顺从者 忠实 儿子 ,

听听你顺从忠信的儿子的话，

[tuː; tə] ['stɑːri] ['haɪts] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti]
To starry heights lift his entreaty
到 繁星 高度 举起 他的 恳求

向星空高处发出他的恳求

[tuː; tə] ['ɑːləz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θrəʊn] .
To Allah's everlasting throne .
到 真主的 永恒 王座 .

归于真主永恒的宝座。

[ai] [duː; də] [ɪm'plɔː(r)] — [spaɪs] ['briːðɪŋ] ['kuːlnəs]
I do implore — spice breathing coolness
我 做 恳求 — 香料 呼吸 凉爽

我恳求——香料呼吸的清凉

[θruː] ['sʌltri] [sʌn] - [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
Through sultry sun - glow in the vale ,
通过 闷热 太阳 - 辉光 在 这 谷 ,

透过山谷中闷热的阳光，

[ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
A stone for rest unto the pilgrim
一个 石头 为了 休息 到 这 朝圣

一块供朝圣者休息的石头

[ɪn] [hwɜːrl] [dʌst] [ɒv; əv] ['dezət] [geɪl] .
In whirling dust of desert gale .
在 旋转 灰尘 的 沙漠 大风 .

在沙漠狂风扬起的尘土中。

[tɜːn] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] , [ðə; ði] [stɔːrmz] [hɒt] ['heɪtrɪd] ,
Turn , I implore , the storm's hot hatred ,
转动 , 我 恳求 , 这 暴风雨 热的 仇恨 ,

我恳求你，转过身去，驱散风暴中炽热的仇恨。

[ðə; ði] ['dedli] ['θʌndərəs] [''laɪtnɪŋz] [kɔːs] —
The deadly thunderous lightning's course —
这 致命 雷鸣 闪电 课程 —

致命雷电的路径——

[ɪn] - [waɪld] [pɑːs] [prə'tekt] [ˌem 'iː]
In Dariel's wild pass protect me
在 - 荒野 经过 保护 我

在达里尔的荒野隘口保护我

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'stræktɪd] , [tremblɪŋ] [hɔːs] .
And my distracted , trembling horse .
和 我的 愣 , 发抖 马 .

还有我那匹心不在焉、浑身颤抖的马。

[jet] [wʌn] [preə(r)] [mɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [ɔː'deɪʃəs] ,
Yet one prayer more my heart audacious ,
然而 一 祷告 更多的 我的 心 大胆的 ,

然而，我心中仍怀着一颗大胆的心，再次祈祷。

['wiːpɪŋ] , [lɪfts] [ʌp] [ɪn] ['bəʊdfʊl] [stres] ,
Weeping , lifts up in bodeful stress ,
哭泣 , 电梯 向上 在 不祥之兆 压力 ,

哭泣，在不祥的压力下振作起来，

[wɒt] [ɪf] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [fə'get] [ˌem 'iː]
What if my native land forget me
什么 如果 我的 本国的 土地 忘记 我

如果我的祖国忘记了我怎么办?

[ɪn][maɪ][sæd]['ɛksaɪlz] ['ləʊnlinəs] ?
In my sad exile's loneliness ?
在 我的 伤心 流亡者的 孤独 ?

在我悲伤的流放孤独中?

[wɪl] , ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] [fə'mɪliə(r)] ,
Will , greeting me by name familiar ,
将要 , 问候 我 经过 姓名 熟悉的 ,

威尔，用熟悉的名字跟我打招呼，

[maɪ] [frend] [ðen] ['əʊpən] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ?
My friend then open wide his arms ?
我的 朋友 然后 打开 宽的 他的 武器 ?

然后我的朋友张开双臂?

[wɪl] [iːn] [maɪ] ['brʌðəz] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,
Will e'en my brothers recognise me ,
将要 e'en 我的 兄弟 认出 我 ,

连我的兄弟们还会认出我吗?

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['meni] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd][hɑːrmz] ?
So changed by many griefs and harms ?
所以 已更改 经过 许多 悲伤 和 危害 ?

经历了这么多悲痛和伤害，真的改变了吗?

[pə'tʃɑːns] [maɪ] [fʊt] [wɪl] [fɔːl] [prə'feɪnɪŋ]
Perchance my foot will fall profaning
或许 我的 脚 将要 落下 亵渎

或许我的脚会触碰到亵渎之处

[dʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lʌvd] [ɪn] [juːθs] [fɑː(r)] [deɪ] ,
Dust of those loved in youth's far day ,
灰尘 的 那些 喜爱 在 青年的 远的 天 ,

逝去的青春岁月里挚爱之人的尘埃，

[ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , ['diːpli] ['trʌstɪd] —
The pure and noble , deeply trusted —
这 纯的 和 高贵 , 深 可信 —

纯洁高贵，深受信赖——

['wɪðəd] [æz; əz] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɪn] [meɪ] .
Withered as Autumn leaves in May .
干枯 作为 秋天 树叶 在 可能 .

五月里，如同秋叶般凋零。

[əʊ]['kæs,bɛk] , [ðen] [wɪð] [ɜːθ] [ɔrwɛlm] [,em 'iː] !
O Kasbek , then with earth o'erwhelm me !
哦 卡斯贝克 , 然后 和 地球 难以承受 我 !

哦，卡斯贝克，那就用泥土将我淹没吧!

[snəʊ] ['or] [ðaɪ] ['wɪəri] ['wɒndərə(r)] [bæk] ,
Snow o'er thy weary wanderer back ,
雪 超过 你的 厌倦 流浪者 后退 ,

雪覆盖着你疲惫的旅人的背脊,

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə'weɪ] [maɪ] [dʌst] [ænd; ənd]['skætə(r)]
And blow away my dust and scatter
和 吹 离开 我的 灰尘 和 分散

吹散我的尘埃，散落四方。

[ə'lɒŋ] [ðaɪ] [rɒk] - [rɪdʒd] [kleft] [ləʊn] [træk] !
Along thy rock - ridged clefts lone track !
沿着 你的 岩石 - 脊状的 裂隙 孤独 追踪 !

沿着你那岩石嶙峋的裂缝，孤零零地走着!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[sɒft] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [θruː] ['hɛvənz] [haɪ] [bluː]
Soft singing at midnight through heaven's high blue
柔软的 歌唱 在 午夜 通过 天 高的 蓝色的

午夜时分，轻柔的歌声响彻天际的蔚蓝天空。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][wʌns] [fluː] ;
A beautiful angel once flew ;
一个 美丽的 天使 一次 飞翔 ;

一位美丽的天使曾飞翔;

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ]
The moon and the stars and the clouds in a throng
这 月亮 和 这 明星 和 这 云 在 一个 人群

月亮、星星和云朵，成群结队

[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] !
Attended his wonderful song !
参加 他的 精彩的 歌曲 !

欣赏了他精彩的演唱!

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [kəʊsts]
He sang of the bliss of those gardens and coasts
他 唱 的 这 极乐 的 那些 花园 和 海岸

他歌颂了那些花园和海岸的美好。

[weə(r)] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ðə; ði][pjʊə(r)] [gəʊsts] ,
Where live and exult the pure ghosts ,
在哪里 居住 和 欢腾 这 纯的 鬼魂 ,

纯洁的鬼魂居住和欢欣的地方,

[ðeə(r)] [sɔːŋz] [glæd] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ɔːl'maɪtiz] [greɪs]
Their songs glad extolling Almighty's grace
他们的 歌曲 高兴的 赞扬 全能者的 优雅

他们欢欣雀跃地歌颂全能者的恩典

[rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [reɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [reɪs] .
Repeated from race unto race .
重复 从 种族 到 种族 .

种族间不断重复。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊl] [bɪ'ləʊ] ,
In his arms he was bearing a young soul below ,
在 他的 武器 他 曾是 轴承 一个 年轻的 灵魂 以下 ,

他怀里抱着一个年轻的生命，

[tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wəʊ] ,
To leave in this world of our woe ,
到 离开 在 这 世界 的 我们的 悲哀 ,

离开这充满苦难的世界，

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [biːt] —
The strains of his singing within her soul beat —
这 菌株 的 他的 歌唱 之内 她 灵魂 打 —

他歌声的旋律在她灵魂深处回荡——

[ə; eɪ] ['wɜːdləs] [sɒŋ] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] !
A wordless song , living and sweet !
一个 无言 歌曲 , 活的 和 甜的 !

一首无言的歌，鲜活而甜蜜！

[lɒŋ] ['læŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn][ɪts] ['ɜːθli] [ə'bəʊd] ,
Long languished her soul in its earthly abode ,
长的 萎靡不振 她 灵魂 在 它是 尘世的 住所 ,

她的灵魂在尘世的居所中长久地煎熬着，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lɒŋɪŋ] - ,
With a heavenly longing o'erflowed ,
和 一个 天上 渴望 - ,

心中涌起一股难以抑制的渴望，

[fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['həʊli] , [pjʊə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
For ne'er were those holy , pure strains of her birth ,
为了 从未 是 那些 圣 , 纯的 菌株 的 她 出生 ,

因为她出生时那些神圣纯洁的音调，从来都不是……

[ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Effaced by the songs of the earth .
抹去 经过 这 歌曲 的 这 地球 .

被大地的歌声抹去。

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ə; eɪ] [preə(r)]
A PRAYER
一个 祷告

祷告

['feɪθf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [naʊ] ['niːlɪŋ] ,
Faithful before thee , Mother of God , now kneeling ,
忠实 前 你 , 母亲 的 上帝 , 现在 跪着 ,

天主之母，我虔诚地跪拜在你面前。

['ɪmɪdʒ] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] — [ɒv; əv] [ðiː]
Image miraculous and merciful — of thee
图像 神奇 和 仁慈 — 的 你

祢的形象，奇妙而慈悲。

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[soʊlz]	[helθ]	[nɔː(r)]	['bæt(ə)lz]	[weɪdʒd]	,	[bɪ'siːtʃɪŋ]	,
Not	**for**	**my**	**soul's**	**health**	**nor**	**battles**	**waged**	**,**	**beseeching**	**,**
不是	为了	我的	灵魂的	健康	也不	战斗	发动	,	恳求	,

并非为了我灵魂的健康，也并非为了我所经历的战斗，我恳求道。

[nɔː(r)]	[jet]	[wɪð]	[θæŋks]	[ɔː(r)]	['penɪtəns]	-	[ˌem 'iː]	!
Nor	**yet**	**with**	**thanks**	**or**	**penitence**	**o'erwhelming**	**me**	**!**
也不	然而	和	谢谢	或者	忏悔	-	我	!

但我心中仍未涌起感激或忏悔之情！

[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,	—	[maɪ]	[hɑːt]	[wɪð]	[gɪlt]	-	—
Not	**for**	**myself**	**,**	**—**	**my**	**heart**	**with**	**guilt**	**o'erflowing**	**—**
不是	为了	我	,	—	我的	心	和	有罪	-	—

不是为了我自己，——我的心中充满了愧疚——

[huː]	[ɪn]	[maɪ]	[həʊm]	[lænd]	[ɛə]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[hæz; həz]	[rɪ'meɪnd]	,
Who	**in**	**my**	**home**	**land**	**e'er**	**a**	**stranger**	**has**	**remained**	**,**
WHO	在	我的	家	土地	曾经	一个	陌生人	有	剩余	,

在我的故土，谁能留下一个陌生人？

[nəʊ]	,	[ə; eɪ]	['sɪnləs]	[tʃaɪld]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['mɜːsi]	['θrəʊɪŋ]	,
No	**,**	**a**	**sinless**	**child**	**upon**	**thy**	**mercy**	**throwing**	**,**
不	,	一个	无罪	孩子	之上	你的	怜悯	投掷	,

不，一个无罪的孩子，任由你怜悯，

[ðæt]	[ðaʊ]	[prə'tekt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnəs(ə)ns]	[ʌn'steɪnd]	!
That	**thou**	**protect**	**her**	**innocence**	**unstained**	**!**
那	你	保护	她	无辜	未染色	!

愿你守护她的纯洁，不让她蒙尘！

['wɜːði]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[blɪs]	,	[wɪð]	['hæpinəs]	[əʊ]	[bles]	[hɜː(r); hə(r)]	!
Worthy	**the**	**highest**	**bliss**	**,**	**with**	**happiness**	**O**	**bless**	**her**	**!**
值得	这	最高	极乐	,	和	幸福	哦	保佑	她	!

她值得拥有至高的幸福，愿幸福祝福她！

[grɑːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[stænd]	[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,
Grant	**her**	**a**	**friend**	**to**	**stand**	**unchanging**	**at**	**her**	**side**	**,**
授予	她	一个	朋友	到	站立	不变	在	她	边	,

赐予她一位始终陪伴在她身边的朋友。

[ə; eɪ]	[juːθ]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[əʊld]	[eɪdʒ]	['træŋkwɪl]	,
A	**youth**	**of**	**sunshine**	**and**	**an**	**old**	**age**	**tranquil**	**,**
一个	青年	的	阳光	和	一个	老的	年龄	宁静	,

青春阳光灿烂，晚年宁静祥和。

[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[weə(r)]	[tə'geðə(r)]	[piːs]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ə'baɪd]	.
A	**spirit**	**where**	**together**	**peace**	**and**	**hope**	**abide**	**.**
一个	精神	在哪里	一起	和平	和	希望	遵守	.

一个充满和平与希望的精神家园。

[ðen]	,	[wen]	[straɪks]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['wendɪŋ]	,
Then	**,**	**when**	**strikes**	**the**	**hour**	**her**	**way**	**from**	**earth**	**for**	**wending**	**,**
然后	,	什么时候	罢工	这	小时	她	方式	从	地球	为了	结束	,

然后，当钟声敲响，她便离开尘世，踏上归途。

[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[breɪk]	[æt; ət]	['dɔːnɪŋ]	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ded]	[ɒv; əv]	[naɪt]	—
Let	**her**	**heart**	**break**	**at**	**dawning**	**or**	**at**	**dead**	**of**	**night**	**—**
让	她	心	休息	在	黎明	或者	在	死的	的	夜晚	—

让她在黎明或深夜心碎吧——

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðaɪ]	[haɪɪst]	['hev(ə)n]	,	[ðaɪ]	[f'eəɹəst]	['eɪndʒl]	['sendɪŋ]
From	**out**	**thy**	**highest**	**heaven**	**,**	**thy**	**fairest**	**angel**	**sending**
从	出去	你的	最高	天堂	,	你的	最公平	天使	发送

从你至高的天堂，你最美丽的天使派遣而来

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔ:l] [səʊlz] [sə'steɪn] [ɪn] ['hevnwəd] [flaɪt] !
The fairest of all souls sustain in heavenward flight !
这 最公平 的 全部 灵魂 维持 在 向天 航班 !

最美的灵魂将在升天的旅途中得以延续!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [seɪl]
THE SAIL
这 帆

帆

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][seɪl][ɪz] ['bli:tʃɪŋ] ['braɪtli]
A single sail is bleaching brightly
一个 单身的 帆 是 漂 明亮地

一张帆正在褪色，变得格外鲜艳。

[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [kə'resɪŋ] [blænd] ,
Upon the waves caressing bland ,
之上 这 波浪 爱抚 平淡 ,

在轻柔抚摸的波浪上，

[wɒt] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kʌntri] ?
What seeks it in a stranger country ?
什么 寻找 它 在 一个 陌生人 国家 ?

是什么让它远赴异国他乡?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [li:v] [ɪts] ['neɪtɪv] [strænd] ?
Why did it leave its native strand ?
为什么 做过 它 离开 它是 本国的 链 ?

它为什么会脱离其原生链?

[wen] [wɪndz; waɪndz][paɪp] [haɪ] , [ləʊd][rɔ:(r)][ðə; ði] ['biləu]
When winds pipe high , load roar the billows
什么时候 风 管道 高的 , 加载 吼 这 波澜

狂风怒吼，巨浪滔天

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bendz] [ðə; ði][mɑ:st] ,
And with a crashing bends the mast ,
和 和 一个 崩溃 弯曲 这 桅杆 ,

一声巨响，桅杆弯曲了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ʃʌn] [ɪts] ['lʌkləs] ['fɔ:tʃu:n] ,
It does not shun its luckless fortune ,
它 做 不是 回避 它是 倒霉的 财富 ,

它并不回避自己不幸的命运。

[nɔ:(r)] [heɪst] [tu:; tə] [pɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][blɑ:st] .
Nor haste to port before the blast .
也不 匆忙 到 港口 前 这 爆炸 .

爆炸发生前，不要急着靠岸。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz][klɪə(r)][æz; əz]['æʒə(r)] ,
To - day the sea is clear as azure ,
到 - 天 这 海 是 清除 作为 蔚蓝 ,

今天海水清澈如蓝。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['geɪli] , [feɪnt] [ðə; ði] [wɪnd] —
The sun shines gaily , faint the wind —
这 太阳 闪耀 兴高采烈地 , 头晕的 这 风 —

阳光灿烂，微风轻拂——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vəʊltɪŋ] ， [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tempɪst] ，
But it revolting , looks for tempest ,
但 它 令人作呕的 ， 看起来 为了 暴风雨 ，

但这令人作呕，看起来像是在迎接暴风雨，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɪn] [stɔːrmz] [ɪts] [piːs] [tuː; tə] [faɪnd] !
And dreams in storms its peace to find !
和 梦境 在 暴风雨 它是 和平 到 寻找 ！

在暴风雨中寻找平静的梦想！

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

- ， ['biːɪŋ] [ri'prəutʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
Lermontoff , being reproached by the critics of his time for imitation of
- ， 存在 受责备 经过 这 评论家 的 他的 时间 为了 模仿 的
['baɪrən] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] ，
Byron in this poem ,
拜伦 在 这 诗 ，

莱蒙托夫因这首诗模仿拜伦而受到当时评论家的指责。

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ， " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['baɪrən] !
defended himself by the following , " I am not Byron !
辩护 他自己 经过 这 下列的 ， " 我 是 不是 拜伦 ！

他为自己辩护道：“我不是拜伦！”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['baɪrən]
" I AM NOT BYRON
" 我 是 不是 拜伦

我不是拜伦

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['baɪrən] — [jet] [ai] [ˌeɪ 'em]
I am not Byron — yet I am
我 是 不是 拜伦 — 然而 我 是

我不是拜伦——但我就是。

[wʌn] [fɔː(r)] - [ɪ'lektɪd] ， [jet] [wʌn] [mɔː(r)]
One fore - elected , yet one more
一 前 - 当选 ， 然而 一 更多的

一个是预先选定的，还有一个是另外的。

[ˌʌn'nəʊn] ， [wɜːld] - ['hʌntɪd] ['wɒndərə(r)] ，
Unknown , world - hunted wanderer ,
未知 ， 世界 - 猎杀 流浪者 ，

身份不明，被世人追捕的流浪者

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [muːd] [ænd; ənd] [maɪnd] .
A Russian in my mood and mind .
一个 俄语 在 我的 情绪 和 头脑 .

我的心情和想法都像个俄罗斯人。

[skænt] [frɒm; frəm] [maɪ] [siːd] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [raɪp] ，
Scant from my seed the corn was ripe ,
稀少 从 我的 种子 这 玉米 曾是 成熟 ，

我的种子种出的玉米已经成熟了。

[maɪ] [maʊθ] [spəʊk] [jʌŋ] ， [wɒz; wəz] ['ɜːli] [hʌʃt] ；
My mouth spoke young , was early hushed ;
我的 嘴 辐 年轻的 ， 曾是 早期的 静静地 ；

我年少时口若悬河，很早就噤声了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)

[ɪn]	[depθs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	[səʊl]	,	[ðə; ði]	[rek]
In	**depths**	**of**	**my**	**own**	**soul**	**,**	**the**	**wreck**
在	深度	的	我的	自己的	灵魂	,	这	破坏

在我灵魂深处，那艘沉船

[ɒv; əv]	[həʊp]	[laɪz]	[æz; əz]	[ɪn]	[diːp]	-	[siː]	[sʌŋk]	.
Of	**hope**	**lies**	**as**	**in**	**deep**	**-**	**sea**	**sunk**	**.**
的	希望	谎言	作为	在	深的	-	海	沉没	.

希望如同沉入深海一般。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['kaunsəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
Who	**shall**	**the**	**counsels**	**of**	**the**	**sea**	**,**
WHO	将	这	律师	的	这	海	,

谁将听从海洋的指引?

[ɪts]	[ɔː]	[sə'blaɪm]	[ˌʌn'luːs]	?
Its	**awe**	**sublime**	**unloose**	**?**
它是	敬畏	升华	放开	?

它那令人敬畏的崇高感是否已消散?

[huː]	[ʃæl; ʃəl]
Who	**shall**
WHO	将

谁将

[riːd]	[klɪə(r)]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[səʊl]	?
Read	**clear**	**my**	**spirit**	**and**	**my**	**soul**	**?**
读	清除	我的	精神	和	我的	灵魂	?

读到它能净化我的心灵和灵魂吗?

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	—	[nəʊ]	[mæn]	!
Unless	**it**	**be**	**a**	**Poet**	**—**	**no**	**man**	**!**
除非	它	是	一个	诗人	—	不	男人	!

除非他是诗人——否则就不是人!

-	.
LERMONTOFF	**.**
-	.

莱蒙托夫。

[laɪk]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]
LIKE	**AN**	**EVIL**	**SPIRIT**
喜欢	一个	邪恶的	精神

如同邪灵一般

[laɪk]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	[hæst]	[ðaʊ]
Like	**an**	**evil**	**spirit**	**hast**	**thou**
喜欢	一个	邪恶的	精神	哈斯特	你

你像个邪灵一样

[ʃɒkt]	[maɪ]	[hɑːt]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ɪts]	[rest]	,
Shocked	**my**	**heart**	**from**	**out**	**its**	**rest**	**,**
震惊	我的	心	从	出去	它是	休息	,

吓得我心惊胆战。

[ɪf] [ðaʊlt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'weɪ] [naʊ] —
If thou'lt take it quite away now —
如果 你将 拿 它 相当 离开 现在 —

如果你现在就把它完全拿走——

[ðaʊ] [wɪlt] [wɪn] [maɪ] ['hiːlɪŋ] [blest] !
Thou wilt win my healing blest !
你 枯萎 赢 我的 康复 祝福 !

你必将赢得我的治愈祝福！

[maɪ] [hɑːt] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ˌevə'mɔː(r)] !
My heart thy temple evermore !
我的 心 你的 寺庙 越来越 !

我的心永远是你的殿堂！

[ðaɪ] [feɪs] , — [ðə; ði] ['ɔːltərz] ['gɒdhed] [saɪn] !
Thy face , — the altar's Godhead sign !
你的 脸 , — 这 祭坛的 神格 符号 !

你的面容，——祭坛上神圣的标志！

[nɒt] ['hɛvənz] [greɪs] , — [ðaɪ] [smaɪlz] , [rɪ'stɔː(r)] ,
Not heaven's grace , — thy smiles , restore ,
不是 天 优雅 , — 你的 微笑 , 恢复 ,

并非上天的恩典，而是你的微笑，使我重拾笑容。

[grɑːnt][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [dʒɔɪ] [dɪ'vaɪn] !
Grant absolution , joy divine !
授予 赦免 , 喜悦 神圣的 !

赐予赦免，赐予神圣的喜悦！

\- .
LERMONTOFF .
\- .

莱蒙托夫。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [siː] . [es] .
TO A . C . S .
到 一个 . C . S .

致 ACS

[ə'fɑː(r)] — [ai] [feɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [tel] [ðiː] !
Afar — I fain , so much would tell thee !
远方 — 我 欣然 , 所以 很多 会 告诉 你 !

远方——我多么想告诉你这么多！

[lɪst] [tuː; tə] [ðiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] [wen] [nɪə(r)] ;
List to thee o'er and o'er when near ;
列表 到 你 超过 和 超过 什么时候 靠近 ;

靠近时，要反复倾听你的话语；

[jet] ['pæʃən] ['glɑːnsɪz] [ðaʊ] [dʌst] ['saɪləns] —
Yet passioned glances thou dost silence —
然而 热情洋溢 眼神 你 朋友 沉默 —

然而，你却让那些充满爱意的目光沉默不语——

[maɪ] [wɜːdz] [baɪnd][tuː; tə][maɪ][lɪps][ɪn][fɪə(r)] .
My words bind to my lips in fear .
我的 字 绑定 到 我的 嘴唇 在 害怕 .

恐惧让我说不出话来。

[haʊ] , [baɪ][mɪə(r)] ['həʊmli] ['spiːkɪŋ] , [kæn; kən][ai]
How , by mere homely speaking , can I
如何 , 经过 仅仅 家常的 请讲 , 能 我

用最通俗易懂的方式来说，我该如何……

[i:n] [həʊp] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðaɪn] [ɪəz] ?
E'en hope to captivate thine ears ?
e'en 希望 到 吸引 你的 耳朵 ?

甚至希望能够吸引你的耳朵?

[ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] —
I swear it would be food for laughter —
我 发誓 它 会 是 食物 为了 笑声 —

我敢肯定这会成为人们开怀大笑的素材——

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] !
If it were not more fit for tears !
如果 它 是 不是 更多的 合身 为了 眼泪 !

如果不是更适合用来哭泣的话!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[draɪ] [li:f] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]
Dry leaf trembling on the branches
干燥 叶子 发抖 在 这 分支

枝头枯叶颤动

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blɑ:st] ,
Before the blast ,
前 这 爆炸 ,

爆炸发生前,

[pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] ['kweɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm]
Poor heart quaking in the bosom
贫穷的 心 震动 在 这 怀

可怜的心脏在胸膛里颤抖

[fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] [ðaʊ] [hæst] ;
For woe thou hast ;
为了 悲哀 你 哈斯特 ;

你将遭受灾祸;

[ɑ:] [wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ðen] ,
Ah what matter if the wind then ,
啊 什么 事情 如果 这 风 然后 ,

啊,风向又有什么关系呢?

['wɪðəd] [li:f] [frɒm; frəm] ['blu:mɪŋ] ['lɪndən]
Withered leaf from blooming linden
干枯 叶子 从 盛开 菩提树

盛开的菩提树上枯萎的叶子

[ʃʊd; ʃəd] ['skætə(r)] [waɪd] ?
Should scatter wide ?
应该 分散 宽的 ?

应该广泛分散吗?

[wʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [twɪg] [ɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz]
Would for this the twig or branches
会 为了 这 这 枝条 或者 分支

是树枝还是树杈?

[hæv; həv] ['weɪlɪŋ] [saɪd] ?
Have wailing sighed ?
有 哀嚎 叹了口气 ?

哀号叹息了吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʌp'breɪd] ,
And should the lad his fate upbraid ,
和 应该 这 小伙子 他的 命运 吒 ,

如果命运责备这少年,

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪd] —
Although he ignominious fade —
虽然 他 可耻 褪色 —

尽管他黯然离世——

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['kʌntri] [daɪ] ?
And in an alien country die ?
和 在 一个 外星人 国家 死 ?

然后死在异国他乡?

[wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['bju:tiəs] [meɪd]
Will for him the beauteous maid
将要 为了 他 这 美丽的 女佣

那位美丽的少女会为他而去吗?

[kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪ] ?
Complaining cry ?
抱怨 哭 ?

抱怨的哭声?

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[frɒm; frəm] " -
FROM " DÉMON
从 " -

来自“恶魔”

" ['seɪllɛs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] ,
" Sailless and without a rudder ,
" 无帆 和 没有 一个 舵 ,

“没有帆也没有舵,

[ɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] —
On the ocean of the air —
在 这 海洋 的 这 空气 —

在空中的海洋上——

[fləʊt] [ðə; ði]['kwaiəz][ɒv; əv] [stɑ:z] [hɑ:'məʊniəs] ,
Float the choirs of stars harmonious ,
漂浮 这 合唱团 的 明星 和谐 ,

群星和谐的合唱飘荡,

- [mɪd][ðə; ði] [mɪsts] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ðeə(r)] ;
' Mid the mists eternal there ;
- 中 这 薄雾 永恒 那里 ;

在永恒的迷雾之中;

['fli:si] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪ'lu:sɪv]
Fleecy flocks of clouds elusive
羊毛 羊群 的 云 难以捉摸的

难以捉摸的毛茸茸的云团

[drɪft] [ə'krɒs] [ɪ'mensəti] ,
Drift across immensity ,
漂移 穿过 浩瀚无垠 ,

漂流于浩瀚无垠之中，

['liːvɪŋ] [nɛə] [ə; eɪ] [træk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Leaving ne'er a track behind them ,
离开 从未 一个 追踪 在后面 他们 ,

他们不留一丝痕迹，

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['destəni] .
Following their destiny .
下列的 他们的 命运 .

追随他们的命运。

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
Hour of parting , hour of meeting
小时 的 离别 , 小时 的 会议

离别之时，相聚之时

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] , — [nɔː(r)] [griːf] , [nɔː(r)] [rest] —
They know not , — nor grief , nor rest —
他们 知道 不是 , — 也不 悲伤 , 也不 休息 —

他们既不知悲伤，也不知安宁。

[ðeəz] [nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Theirs no longing for the future ,
他们的 不 渴望 为了 这 未来 ,

他们没有对未来的憧憬，

[ðeəz] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
Theirs no sorrow for the past .
他们的 不 悲哀 为了 这 过去的 .

他们对过去没有丝毫悲伤。

[baɪ][ðaɪ] [deɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['brəʊkən] ,
By thy day of anguish broken ,
经过 你的 天 的 痛苦 破碎的 ,

因你那破碎的痛苦之日，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɑːm] [ðaɪ] [wəʊ] —
Think of them and calm thy woe —
思考 的 他们 和 冷静的 你的 悲哀 —

想想他们，你的悲伤就会平静下来——

[biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Be indifferent as they are
是 冷漠 作为 他们 是

对他们漠不关心

[tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] !
To the pangs of earth below !
到 这 疼痛 的 地球 以下 !

感受大地深处的哀鸣！

\- .
LERMONTOFF .
\- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [preə(r)]
THE PRAYER
这 祷告

祷告

[wen] [feɪnts] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,
When faints the heart for sorrow ,
什么时候 晕倒 这 心 为了 悲哀 ,

当悲伤使人心昏厥时，

[ɪn] [laɪfs] [hɑːd] , ['daːkənd] ['aʊə(r)] ,
In life's hard , darkened hour ,
在 生活的 难的 , 变暗 小时 ,

在人生艰难黑暗的时刻，

[maɪ]['spɪrɪt] [briːð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [preə(r)]
My spirit breathes a wondrous prayer
我的 精神 呼吸 一个 奇妙的 祷告

我的灵魂深处涌动着美妙的祈祷

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['ɪnwəd] ['paʊə(r)] .
Full of love's inward power .
满的 的 爱的 向内 力量 .

充满了爱的内在力量。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mait] [ɪn'spaɪərɪŋ]
There is a might inspiring
那里 是 一个 可能 鼓舞人心

确实有令人振奋的。

[iːtʃ] ['kənsə,kreitid] [wɜːd] ,
Each consecrated word ,
每个 已祝圣的 单词 ,

每个神圣的词语，

[ðæt] [spiːks] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl]
That speaks the inconceivable
那 说话 这 不可思议

这说明了不可思议的事情

[ænd; ənd]['həʊli] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
And holy will of God .
和 圣 将要 的 上帝 .

以及上帝的神圣旨意。

[ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] [slɪps] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] —
The heavy load slips from my heart —
这 重的 加载 滑倒 从 我的 心 —

心中的重担渐渐卸下——

[ə'pres] [daʊt] [teɪks] [flaɪt] ,
Oppressing doubt takes flight ,
压迫 怀疑 需要 航班 ,

压抑的疑虑得以释放，

[ðə; ði] [səʊl] [bɪ'liːvz] , [ðə; ði] [tɪəz] [breɪk] [fɔːθ] —
The soul believes , the tears break forth —
这 灵魂 相信 , 这 眼泪 休息 前进 —

灵魂相信，泪水便会涌出——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [lait] , [səʊ] [lait] !
And all is light , so light !
和 全部 是 光 , 所以 光 !

一切都是光，如此轻盈！

\- .
LERMONTOFF .
\- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [pɑ:m] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn]
THE PALM BRANCH OF PALESTINE
这 棕榈 分支 的 巴勒斯坦

巴勒斯坦的棕榈枝

[pɑ:m] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] , [əʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,
Palm branch of Palestine , oh tell me ,
棕榈 分支 的 巴勒斯坦 , 哦 告诉 我 ,

巴勒斯坦的棕榈枝啊，告诉我，

[ɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [həʊm] - [lænd][feə(r)] ,
In that far distant home - land fair ,
在 那 远的 遥远 家 - 土地 公平的 ,

在那遥远的故乡集市上，

[wɒst; wəst] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['græv(ə)l]
Wast rooted in the mountain gravel
浪费 根 在 这 山 碎石

埋在山砾石中的瓦斯特

[ɔ:(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [veɪl] ['gɑ:d(ə)n][reə(r)] ?
Or sprung from some vale garden rare ?
或者 弹簧 从 一些 谷 花园 稀有的 ?

还是源自某个山谷花园的珍稀品种?

[wʌns] ['or] [ðə; ði]['dʒɔ:rdənz]['sɪlvə(r)] ['biləu]
Once o'er the Jordan's silver billows
一次 超过 这 乔丹的 银 波澜

越过约旦河银色的波涛

[fɒnd] [kɪst] [wɪð] [ði:] [ðə; ði] ['i:stən] [sʌn] ?
Fond kissed with thee the Eastern sun ?
喜爱 亲吻 和 你 这 东 太阳 ?

东方的太阳，你是否也曾深情地亲吻过你?

[hæv; həv][ðə; ði][grɪm] [geɪlz] - [ni:θ] ['stɑ:ri] ['hevənz]
Have the grim gales ' neath starry heavens
有 这 严峻 狂风 - 下方 繁星 天

繁星点点的夜空下，狂风呼啸

[swept] ['əʊvə(r)] [ði:] [frɒm; frəm] ['lebənən] ?
Swept over thee from Lebanon ?
扫荡 超过 你 从 黎巴嫩 ?

你是从黎巴嫩席卷而来的吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [preə(r)] [sɒft] ['wɪspəd] ,
And was a trembling prayer soft whispered ,
和 曾是 一个 发抖 祷告 柔软的 低声说道 ,

那是一个颤抖的、轻柔的低语般的祈祷，

[ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [sɒŋ] [sʌŋ] ['əʊvə(r)] [ði:] —
A father's song sung over thee —
一个 父亲的 歌曲 唱 超过 你 —

父亲为你唱的歌——

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [stem] [dɪs] - [s'ɛvəd]
When from the parent stem dis - severed
什么时候 从 这 父母 干 迪斯 - 切断

当从母茎上分离时

[baɪ][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌæbə'rɪdʒəni] ?
By some poor aborigine ?
经过 一些 贫穷的 土著 ?

是某个贫穷的土著人干的吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] ['evə(r)] ['stændɪŋ] ,
And is the palm tree ever standing ,
和 是 这 棕榈 树 曾经 常设 ,

那棵棕榈树是否永远屹立不倒?

[ə'mɪd] [ðə; ði] [fɪəs] [gleə(r)] ['biːtɪŋ] [daʊn] ,
Amid the fierce glare beating down ,
之中 这 凶猛的 强光 殴打 向下 ,

在刺眼的阳光下,

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ['lɔːɹɪŋ]
The pilgrim in the desert luring
这 朝圣 在 这 沙漠 诱饵

沙漠中的朝圣者

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [kraʊn] ?
To shelter ' neath her shadow crown ?
到 庇护所 - 下方 她 阴影 王冠 ?

躲在她荫蔽的王冠之下?

[pə'hæps] [ðə; ði] [liːvz] [æn'sestrəl] ['ʃɪvə(r)]
Perhaps the leaves ancestral shiver
也许 这 树叶 祖先的 颤抖

或许是树叶的祖先在颤抖

[ɪn] - ['pɑːtɪŋ] [peɪn] ,
In unappeaséd parting pain ,
在 - 离别 疼痛 ,

离别的痛苦难以平息,

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['lɒŋɪŋ]
The branch conceals a homesick longing
这 分支 隐藏 一个 想家 渴望

这根树枝掩藏着思乡之情。

[fɔː(r); fə(r)] ['dezət] ['wɪldənəs] [ə'gen] ?
For desert wilderness again ?
为了 沙漠 荒野 再次 ?

又是沙漠荒野?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [huː] [fɜːst] [brɔːt] [ðiː]
Was it a pilgrim who first brought thee
曾是 它 一个 朝圣 WHO 第一的 带来 你

是朝圣者最先带你来的吗?

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [nɔːθ] , [wɪð] ['paɪəs] [hænd] ?
To the cold North , with pious hand ?
到 这 寒冷的 北 , 和 虔诚的 手 ?

前往寒冷的北方,带着虔诚之手?

[huː] [mjuːzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['sædnəs] ,
Who mused upon his home in sadness ,
WHO 沉思 之上 他的 家 在 悲伤 ,

他悲伤地思念着自己的家乡,

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [tɪrz] [hɒt] [brænd] ?
And dost thou bear his tear's hot brand ?
和 朋友 你 熊 他的 眼泪 热的 品牌 ?

你是否承受着他泪水灼烧的烙印?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪ'hoʊvəz] ['feɪvəd] ['wɒriə(r)] ,
Was it Jehovah's favored warrior ,
曾是 它 耶和华的 受青睐 战士 ,

他是耶和华所眷顾的战士吗?

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [hed] [træns'fɪgjəd] [braɪt] ,
His gleaming head transfigured bright ,
他的 闪闪发光 头 变形 明亮的 ，

他闪亮的头颅变得光彩夺目，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [truː] - [swɔːn] , [dɪ'vəʊtɪd]
For God and man true - sworn , devoted
为了 上帝 和 男人 真的 - 宣誓 ， 奉献

对上帝和世人忠诚、忠贞不渝

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [lait] ?
Unto the victory of light ?
到 这 胜利 的 光 ？

为光明而战？

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['ɪmɪdʒ]
Before the wonder - working image
前 这 想知道 - 在职的 图像

在奇迹般的影像出现之前

[ðaʊ] [æz; əz] ['hɛvənz] [dɪ'fens] [dɪ'vaɪn] ,
Thou stand'st as heaven's defence divine ,
你 站立 作为 天 防御 神圣的 ，

你乃是天庭的守护神，

[əʊ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['həʊli] ['kʌntri] ,
O branch from out that holy country ,
哦 分支 从 出去 那 圣 国家 ，

哦，来自那圣地的分支，

[ðə; ði] ['sæŋktʃuˌɛriz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [saɪn] !
The sanctuary's shield and sign !
这 庇护所的 盾 和 符号 ！

圣所的盾徽和标志！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkən] , ['gəʊldən] [læmp] [lait] ['splendə]
It darkens , golden lamp light splendors
它 变暗 ， 金的 灯 光 辉煌

夜幕降临，金色的灯光璀璨夺目

[en'veɪl] [ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] —
Enveil the cross , the sacred shrine —
信封 这 叉 ， 这 神圣 神社 —

遮盖十字架，这神圣的圣地——

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɑːft, wɔft, wæft] ['or] [ˌjuː 'es]
The peace of God is wafted o'er us
这 和平 的 上帝 是 飘散 超过 我们

上帝的平安笼罩着我们。

[frɒm; frəm] [ðiː] , [əʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] !
From thee , oh branch of Palestine !
从 你 ， 哦 分支 的 巴勒斯坦 ！

来自你，哦，巴勒斯坦的枝干！

\- .
LERMONTOFF .
\- .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt]
THE DISPUTE
这 争议

争议

[wʌns] - [mɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['maʊntənz]
Once ' mid group of native mountains
一次 - 中 团体 的 本国的 山脉

曾经是“原住民山脉群”的中间地带

[hɒt] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] ,
Hot dispute arose ,
热的 争议 出现 ，

激烈争论由此爆发，

[el'bruːz] , ['æŋgri] , [dɪd] [wɪð] ['kæsˌbɛk]
Elbrus , angry , did with Kasbek
厄尔布鲁士 ， 生气的 ， 做过 和 卡斯贝克

厄尔布鲁士愤怒地对卡斯贝克做了这件事

['ɑːgjumənt] [prə'pəʊz] .
Argument propose .
争论 提出 .

提出论点。

" [naʊ] [bɪ'weə(r)] !
" Now beware !
" 现在 提防 ！

“现在要当心！”

" [ðə; ði] ['hɔːri] [el'bruːz] ,
" the hoary Elbrus ,
" 这 苍老 厄尔布鲁士 ，

“古老的厄尔布鲁士山，

['wɔːnɪŋ] [dɪd] [ɪk'skleɪm] —
Warning did exclaim —
警告 做过 惊叹 —

警告响起——

" [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːl] [ðiː]
" To enslave thee and enthrall thee
" 到 奴役 你 和 着迷 你

奴役你，迷惑你

[ɪz] [mænz] ['iːv(ə)l] [eɪm] !
Is man's evil aim !
是 男人的 邪恶的 目的 ！

这是人类的邪恶目的！

['sməʊkɪŋ] [hʌt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ]
Smoking huts he will be building
吸烟 小屋 他 将要 是 建筑

他将要建造的吸烟小屋

[ɒn] [ðaɪ] ['maʊntən] [saɪd] ,
On thy mountain side ,
在 你的 山 边 ，

在你的山坡上，

['laʊdli] [θruː] [ðaɪ] [kleft] [rɪ'zaʊndɪŋ]
Loudly through thy clefts resounding
高声 通过 你的 裂隙 高亢

响亮地从你的裂缝中回荡

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [waɪd] !
Ring his hatchet wide !
戒指 他的 斧头 宽的 ！

把他的斧头砍得更宽！

[ðə; ði] [swɪft] ['swɪŋɪŋ] ['aɪən] ['ʃʌv(ə)l]
The swift swinging iron shovel
这 迅速 摇摆 铁 铲

挥舞的铁铲

[brest] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪl] [pɑːt] ,
Breast of stone will part ,
胸部 的 石头 将要 部分 ,

石胸将分开，

[ɒv; əv] [ðaɪ] [brɒnz] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪl] [rɒb] [ðiː] —
Of thy bronze and stone will rob thee —
的 你的 青铜 和 石头 将要 抢 你 —

你的青铜和石头必被夺走——

[pɪəs] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
Pierce thee to the heart .
刺穿 你 到 这 心 .

直击你的心脏。

['kærəvænz] , [iːn] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ]
Caravans , e'en now , are passing
旅行拖车 , e'en 现在 , 是 通过

即使现在，商队仍在经过。

[θruː] [ðaɪ] [rɒks] [ə'fɑː(r)] ,
Through thy rocks afar ,
通过 你的 岩石 远方 ,

透过你远处的岩石，

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔg] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] —
Where before the fogs were swimming —
在哪里 前 这 雾 是 游泳 —

先前雾气弥漫的地方——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [zɑː(r)] .
And the Eagle Tsar .
和 这 鹰 沙皇 .

还有鹰王沙皇。

[ɑː] , [mæn'kaɪnd] [ɪz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['fɪələs] !
Ah , mankind is bold and fearless !
啊 , 人类 是 大胆的 和 无畏 !

啊，人类真是勇敢无畏！

[dred] [nəʊ] ['lɪftɪd] [hænd] ,
Dreads no lifted hand ,
脏辫 不 抬起 手 ,

害怕没人举手，

[gɑːd] [ðiː] ! ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['maɪti]
Guard thee ! populous and mighty
警卫 你 ! 人口众多 和 强大的

守护你！人口众多，实力强大！

[ɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lænd] ! "
Is the morning land ! "
是 这 早晨 土地 ! "

那是晨曦之地！

" ['θretnz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [iːst] ? " [ðen] ['kwɪrrɪd]
" Threatens me the East ? " then queried
" 威胁 我 这 东方 ? " 然后 查询

“威胁到我的东方？”然后问道。

['kæs,bɛk] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
Kasbek with disdain ,
卡斯贝克 和 蔑视 ,

卡斯贝克不屑地说道:

" [ðeə(r)] [eɪt] ['sentʃəriz] [ɔːl'redi]
" There eight centuries already
" 那里 八 几个世纪 已经

“已经有八个世纪了。”

['sliːpɪŋ] , [mæn][hæz; həz][leɪn] .
Sleeping , man has lain .
睡眠 , 男人 有 莱恩 .

人已长眠。

[siː] , [ɪn] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] -
See , in shadow the Grusine
看 , 在 阴影 这 -

看，阴影里有格鲁辛鸟。

[gləut] [ɪn] ['lʌstfl] [griːd] ,
Gloats in lustful greed ,
幸灾乐祸 在 好色的 贪婪 ,

沉浸在淫欲的贪婪之中，

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['meni] ['kʌləd] ['reɪmənt]
On his many coloured raiment
在 他的 许多 有色 服饰

他身穿五彩斑斓的衣袍

[glint] [ðə; ði] ['waɪni] [biːd] !
Glints the winey bead !
闪光 这 葡萄酒 珠子 !

那颗酒红色的珠子闪闪发光！

[drʌgd] [wɪð] [fjuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nərdʒɪlh] ,
Drugged with fumes of his nargileh ,
吸毒 和 烟雾 的 他的 水烟 ,

他被自己吸食水烟的烟雾迷惑了，

[driːmz] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] —
Dreams the Mussulman —
梦想 这 穆斯林 —

穆斯林的梦想——

[baɪ][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn]
By the fountains on his divan
经过 这 喷泉 在 他的 迪万

在他沙发上的喷泉旁

['slʌmbə] [,tehə'ræn, -ra:n] .
Slumbers Teheran .
睡眠 德黑兰 .

沉睡的德黑兰。

[siː] !
See !
看 !

看！

[dʒə'ruːsələm][ɪz] ['laɪɪŋ]
Jerusalem is lying
耶路撒冷 是 说谎

耶路撒冷在撒谎

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] —
At his feet o'erthrown —
在 他的 脚 被推翻 —

被他推倒在他脚下——

['deθli] [dʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['steərɪŋ]
Deathly dumb and lifeless staring
致命的 哑的 和 无生命 凝视

死气沉沉、毫无生气的眼神

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːθli] [tuːm] .
As an earthly tomb .
作为 一个 尘世的 墓 .

如同尘世的坟墓。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [naɪl] [ɪz] ['wɒʃɪŋ]
And beyond the Nile is washing
和 超过 这 尼罗河 是 洗涤

尼罗河以东，水流湍急。

['or] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [steps]
O'er the burning steps
超过 这 燃烧 步骤

越过燃烧的台阶

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [mɔːsə'liːəmz] ,
Of the Kingly mausoleums ,
的 这 王者 陵墓 ,

在众多国王陵墓中，

['jeləʊ] , ['ʃædəʊləs] .
Yellow , shadowless .
黄色的 , 无阴影 .

黄色，无阴影。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] [hʌnt] [fə'gɒtn] —
In his tent , the hunt forgotten —
在 他的 帐篷 , 这 打猎 被遗忘的 —

在他的帐篷里，狩猎的记忆早已被抛诸脑后——

[naʊ] [ðə; ði] ['beduɪn] [laɪz] ,
Now the Bedouin lies ,
现在 这 贝都因人 谎言 ,

现在贝都因人躺下了，

[sɪŋz] [ðə; ði][əʊld][æn'sestrəl]['ledʒəndz] ,
Sings the old ancestral legends ,
唱歌 这 老的 祖先的 传说 ,

吟唱古老的祖先传说，

[skænz][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] .
Scans the starry skies .
扫描 这 繁星 天空 .

扫描星空。

[siː] ! [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['ventʃə(r)] ,
See ! far as the eye can venture ,
看 ! 远的 作为 这 眼睛 能 风险投资 ,

看！目光所及之处，

[ɔːl] [sliːp] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] —
All sleeps as before —
全部 睡觉 作为 前 —

一切如常——

[nəʊ] , [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ['ɔːrient]
No , the threat of dreaming Orient
不 , 这 威胁 的 做梦 东方

不，是梦境东方带来的威胁。

[frait] [ˌem 'iː] [ˌnevə'mɔː(r)] ! "
Frights me nevermore ! "
惊吓 我 永不再 ! "

再也吓不到我了！

" [lɑːf] [ðaʊ] [nɒt] [tuː] ['ɜːli] , ['kæsˌbɛk] ,
" Laugh thou not too early , Kasbek ,
" 笑 你 不是 也 早期的 , 卡斯贝克 ,

“卡斯贝克，别笑得太早。”

" [el'bruːz] [dɪd] [pə'sɪst] —
" Elbrus did persist —
" 厄尔布鲁士 做过 坚持 —

“厄尔布鲁士山确实存在——

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[wɒt] [vɑːst] [mæs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːnɪŋ]
What vast mass is it turning
什么 广阔的 大量的 是 它 转弯

它究竟在转动着多么庞大的物体？

['nɔːθwəd] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ?
Northward , through the mist ?
向北 , 通过 这 薄雾 ?

向北，穿过迷雾？

" ['siːkrətli] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['kæsˌbɛk]
" Secretly the heart of Kasbek
" 偷偷 这 心 的 卡斯贝克

“卡斯贝克的内心深处”

['fɔːltəd] , — [æz; əz] [ə'meɪzd] ,
Faltered , — as amazed ,
犹豫不决 , — 作为 惊叹 ,

犹豫不决，——惊讶不已，

['saɪlənt][ænd; ənd] [wɪð] [dɑːk] [fɔː'bəʊdɪŋ]
Silent and with dark foreboding
沉默的 和 和 黑暗的 不祥的预感

寂静无声，带着不祥的预感

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] [geɪzd] :
To the North he gazed :
到 这 北 他 凝视 :

他向北方凝望：

[fʊl] [ɒv; əv][wəʊ] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
Full of woe stared in the distance ;
满的 的 悲哀 凝视 在 这 距离 ;

满怀忧伤地凝视着远方；

[wɒt] [ə; eɪ][θrɔŋ, θrɔːŋ] [swɔːm] !
What a thronging swarm !
什么 一个 熙熙攘攘 蜂群 !

真是人山人海啊！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðeə(r)] [rɪŋz] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['wepənz] !
there rings the clash of weapons !
那里 戒指 这 冲突 的 武器 !

那里传来兵器碰撞的声音!

['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ə'lɑːm] !
Battle - cry alarm !
战斗 - 哭 警报 !

战斗呐喊警报!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['jʊrəl]
From the Don unto the Ural
从 这 大学教师 到 这 乌拉尔

从顿河到乌拉尔山脉

[wɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [siː] !
What a human sea !
什么 一个 人类 海 !

真是人山人海啊!

['redʒəmənt] [ðæt] [weɪv] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)]
Regiments that wave and glitter
军团 那 海浪 和 闪光

挥舞着手臂、闪闪发光的军团

[pɑːst] [ɔːl] ['kaʊntɪŋ] [biː; bi] !
Past all counting be !
过去的 全部 计数 是 !

超越一切计数!

['feðər] [waɪt] [laɪk] [sedʒ] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ,
Feathers white like sedge of ocean ,
羽毛 白色的 喜欢 莎 的 海洋 ,

羽毛洁白如海中的莎草,

['weɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] —
Waving in a gust —
挥手 在 一个 阵风 —

在一阵狂风中挥动——

['meni] ['kʌləd] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ['stɔːmɪŋ]
Many coloured Uhlans storming
许多 有色 枪骑兵 暴风雨

一群身着彩色制服的乌兰骑兵冲锋陷阵

[θruː] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [dʌst] .
Through the blowing dust .
通过 这 吹 灰尘 .

穿过扬起的尘土。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [bə'tæljən]
The imperial battalions
这 帝国 营

帝国营

['densli] [pækt] [prə'siːd] ,
Densely packed proceed ,
密集地 包装 继续 ,

密集推进,

['trʌmpɪts] ['fleərɪŋ] , ['bænəz] ['flaɪɪŋ]
Trumpets flaring , banners flying
小号 燃烧 , 横幅 飞行

号角齐鸣，旗帜飘扬

[ɪn][ðə; ði] ['vɪktərz] [liːd] .
In the victor's lead .
在 这 胜利者的 带领 .

处于胜利者的领先地位。

['bætəris] [wɪð] ['brɑːsɪz] ['rætlɪŋ]
Batteries with brasses rattling
电池 和 黄铜 嘎嘎作响

电池发出黄铜碰撞声

['kɔŋkə] [əd'vɑːns] ,
Conquering advance ,
征服 进步 ,

征服前进，

[wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] - [red] ['splendə(r)] ['flæʃɪŋ]
With their blood - red splendor flashing
和 他们的 血 - 红色的 辉煌 闪烁

它们闪耀着血红色的光芒

['kænən] ['mætʃɪz] [glɑːns] .
Cannon matches glance .
大炮 比赛 瞥一眼 .

坎农的目光与目标相呼应。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [pruːvd] [kə'mɑːndə(r)]
And a battle - proved commander
和 一个 战斗 - 已证实 指挥官

以及一位身经百战的指挥官

[liːdz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðeə(r)] —
Leads the army there —
线索 这 军队 那里 —

率领军队前往那里——

[frɒm; frəm] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ,
From whose eyes the lightning flashes ,
从 谁 眼睛 这 闪电 闪光灯 ,

闪电从谁的眼中闪现?

- [niːθ] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [heə(r)] .
' Neath his snowy hair .
- 尼斯 他的 下雪的 头发 .

在他雪白的头发下。

[swelz] [ðə; ði][həʊst][ʌn'tɪl][æz; əz] -
Swells the host until as Griesbach's
涌浪 这 主持人 直到 作为 -

宿主膨胀，直到格里斯巴赫的

['biləu] ['rɔːrɪŋ] [laʊd] ,
Billows roaring loud ,
波澜 咆哮 大声 ,

巨浪咆哮，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] [n'iəz] [ðə; ði] ['ɑːmi]
From the Eastward nears the army
从 这 向东 临近 这 军队

军队从东面逼近。

[æz; əz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [klaʊd] .
As a thunder cloud .
作为 一个 雷 云 .

如同雷云。

['kæsˌbɛk] [piə] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)]['bəʊdɪŋ]
Kasbek peered with sinister boding
卡斯贝克 窥视 和 险恶 预兆

卡斯贝克阴险地瞥了一眼

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , — [wʊd] [feɪn]
Through the clouds , — would fain
通过 这 云 , — 会 欣然

穿过云层，——会感到

[kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] —
Count his enemies approaching —
数数 他的 敌人 接近 —

数数逼近的敌人——

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] :
Found it was in vain :
成立 它 曾是 在 徒劳 :

发现一切都是徒劳：

[θruː] [wʌn] [glɑːns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntənz] —
Threw one glance unto the mountains —
扔 一 瞥一眼 到 这 山脉 —

向远处群山瞥了一眼——

['æŋgwɪʃt] , [ˌəʊvə'kʌm] ,
Anguished , overcome ,
痛苦的 , 克服 ,

痛苦，崩溃，

['or] [hɪz; ɪz] [braʊ] [druː] [kləʊz] [ðə; ði] ['veɪpəz] ,
O'er his brow drew close the vapours ,
超过 他的 眉头 画 关闭 这 蒸汽 ,

他的眉间弥漫着雾气，

[wɒz; wəz][fər'evə(r)] [dʌm] .
Was forever dumb .
曾是 永远 哑的 .

一直都很笨。

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]
HEAVEN AND THE STARS
天堂 和 这 明星

天堂与星辰

['brɪliənt] ['hevənz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
Brilliant heavens of evening ,
杰出的 天 的 晚上 ,

璀璨的晚霞，

['dɪstənt] [stɑːz] ['klɪəli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Distant stars clearly shining ,
遥远 明星 清楚地 灼灼 ,

远处的星星清晰可见，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
Bright as the rapture of childhood ,
明亮的 作为 这 狂喜 的 童年 ,

如同童年时的狂喜般明亮，

[əʊ] [waɪ] [deə(r)][ai] [send] [juː; jʊ] [ˌnevə'mɔː(r)] ['griːtɪŋ] —
O why dare I send you nevermore greeting —
哦 为什么 敢 我 发送 你 永不再 问候 —

我为何不敢再向你致以问候——

[stɑːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][maɪ][dʒɔɪ] ?
Stars , who are shining as clear as my joy ?
星星 , WHO 是 灼灼 作为 清除 作为 我的 喜悦 ?

星星啊，你们的光芒是否像我的喜悦一样明亮?

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] ['sɒrəʊ] ?
What is thy sorrow ?
什么 是 你的 悲哀 ?

你为何悲伤?

['mɔːtəlz] [meɪk] ['kwestʃən] .
Mortals make question .
凡人 制作 问题 .

凡人提出疑问。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɒrəʊ] ;
This is my sorrow ;
这 是 我的 悲哀 ;

这是我的悲伤;

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] — ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːz] ['evə(r)] ,
The heavens and the stars are — heaven and stars ever ,
这 天 和 这 明星 是 — 天堂 和 明星 曾经 ,

天和星辰是——天和星辰永远是，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'læs] !
I am alas !
我 是 唉 !

唉!

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [mæn] !
but a perishing man !
但 一个 消亡 男人 !

但他却是一个垂死之人!

[fər'evə(r)]['mɔːt(ə)l]
Forever mortal
永远 凡人

永远的凡人

['envi] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
Envies his neighbor ;
羡慕 他的 邻居 ;

他羡慕他的邻居;

[ai] ['envi] ['rɑːðə(r)]
I envy rather
我 嫉妒 相当

我倒是挺羡慕的。

[jiː; ji][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , [jiː; ji] [stɑːz] ['evə(r)]['reɪdiənt] ,
Ye in your freedom , ye stars ever radiant ,
叶 在 你的 自由 , 是的 明星 曾经 辐射状 ,

自由的你们，永远闪耀的星辰，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] !
And only would be in your places !
和 仅有的 会 是 在 你的 地方 !

而且只有你们才能胜任!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ɒn] [nə'poʊliənz] [deθ]
ON NAPOLEON'S DEATH
在 拿破仑的 死亡

拿破仑之死

[kəʊld] [h'iəz] [ðaɪ] [səʊl] [ðə; ði] [preɪz] [ɔː(r)] [kɜːrs] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
Cold hears thy soul the praise or cursing of posterity .
寒冷的 听到 你的 灵魂 这 称赞 或者 咒骂 的 后人 .

你的灵魂会因后世的赞誉或诅咒而感到寒冷。

[kwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [ðaʊ] [mæn] [ɒv; əv] ['destəni] !
Quit of the human race , thou man of destiny !
辞职 的 这 人类 种族 , 你 男人 的 命运 !

退出人类社会吧，你这天命之人!

[ðeɪ] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [ɔrθroʊ] , [huː] [ðiː] [dɪd] ['elɪveɪt] —
They only could o'erthrow , who thee did elevate —
他们 仅有的 可以 抛掷 , WHO 你 做过 提升 —

他们只能推翻你所提拔的人——

[fər'evə(r)] [ðʌs] [rɪ'meɪnz] [ðaɪ] ['greɪtnəs] [greɪt] !
Forever thus remains thy greatness great !
永远 因此 遗迹 你的 伟大 伟大的 !

你的伟大将永远如此伟大!

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pʊʃkɪn]
ON THE DEATH OF PUSHKIN
在 这 死亡 的 普希金

普希金逝世

[hiː; hi] [fel] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] ['tɪnsl] - ['ɒnə(r)] ,
He fell , a slave of tinsel - honour ,
他 跌倒 , 一个 奴隶 的 箔 - 荣誉 ,

他堕落了，沦为虚荣的奴隶。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - [lʌst] ;
A sacrifice to slander's lust ;
一个 牺牲 到 - 欲望 ;

为满足诽谤的欲望而献祭;

[ðə; ði] ['hɔːti] ['poʊɪts] [hed] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] ,
The haughty Poet's head , the noblest ,
这 傲慢 诗人的 头 , 这 最高贵 ,

傲慢诗人的头颅，最高贵的，

[baʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [brest] [ɪn] [dʌst] .
Bowed on his wounded breast in dust .
鞠躬 在 他的 受伤 胸部 在 灰尘 .

他俯身趴在尘土中，胸口受伤。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [friː] [səʊl] ['sʌfə(r)]
No longer could his free soul suffer
不 更长 可以 他的 自由的 灵魂 遭受

他自由的灵魂再也无法忍受痛苦

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wɜːrldz] [ləʊ] ['ɪnfəmi] ;
The vulgar world's low infamy ;
这 庸俗 世界的 低的 骂名 ;

庸俗世界的卑劣；

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'pɪnjən] ,
He rose against the world's opinion ,
他 玫瑰 反对 这 世界的 观点 ,

他逆着世人的看法而起，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ləʊn] [fel] [hiː; hi] .
And as a hero , lone fell he .
和 作为 一个 英雄 , 孤独 跌倒 他 .

而作为英雄，他孤身倒下。

[hiː; hi] [fel] !
He fell !
他 跌倒 !

他摔倒了！

[tuː; tə] [wɒt] [ə'veɪl][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] —
To what avail the sobbing —
到 什么 可用 这 啜泣 —

哭泣又有何用?

[ðə; ði] ['juːsləs] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [preɪz] ?
The useless choir of tears and praise ?
这 无用 唱诗班 的 眼泪 和 称赞 ?

那毫无用处的泪水和赞美之声?

['retʃɪd] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] !
Wretched the stammering excuses !
可怜 这 结巴 借口 !

那些结结巴巴的借口真可恶!

[ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [spəʊk] , — [nəʊ]['paʊə(r)] [ə'lei] !
The Fates have spoke , — no power allays !
这 命运 有 辐 , — 不 力量 巷道 !

命运已定，——任何力量都无法撼动!

[hæv; həv][jiː; ji][nɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tə'geðə(r)]
Have ye not at all times together
有 是的 不是 在 全部 时代 一起

你们难道不是时时在一起吗?

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['dʒiːniəs] [beit] [sɔː(r)] ,
His sacred genius baited sore ,
他的 神圣 天才 诱饵 疮 ,

他神圣的天赋激起了痛苦，

[ðə; ði]['saɪlənt]['fjʊəri] [fænd] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] ,
The silent fury fanned to flaming ,
这 沉默的 愤怒 扇形 到 炽盛 ,

无声的怒火逐渐燃成熊熊烈焰。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ?
Delighted in your work before ?
高兴极了 在 你的 工作 前 ?

你以前对自己的工作感到满意吗?

[əʊ][bi:; bi] [traɪ'ʌmfənt] ！
O be triumphant !
哦 是 凯 ！

哦，胜利吧！

['ɜ:θli] ['tɔ:ment]
Earthly torment
尘世的 折磨

尘世的折磨

[ðə; ði]['pəʊɪt][səʊl][dɪd] ['fʊli] [beə(r)] ,
The Poet soul did fully bear ,
这 诗人 灵魂 做过 完全 熊 ,

诗人的灵魂完全承受了这一切。

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɪn'spaɪəd] ,
Extinguished are the lights inspired ,
熄灭 是 这 灯 灵感 ,

灵感之光熄灭了，

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] [kraʊn] [laɪz] ['li:fləs] [ðeə(r)] !
The laurel crown lies leafless there !
这 月桂树 王冠 谎言 无叶 那里 !

那棵月桂树冠光秃秃地躺在那里！

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [kən'temptʃuəs] ['geɪzɪŋ]
The murderer contemptuous gazing
这 凶手 轻蔑的 凝视

凶手轻蔑的目光

[dɪd] ['stɛdˌfæstli] [hɪz; ɪz] ['wepən] [eɪm] ,
Did stedfastly his weapon aim ,
做过 坚定不移 他的 武器 目的 ,

他坚定地瞄准了武器。

[nəʊ]['swɪftə(r)] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ə'sæsɪn] !
No swifter beat his heart , Assassin !
不 更迅捷 打 他的 心 , 刺客 !

他的心跳再快也比不上，刺客！

[nɔ:(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hænd][fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
Nor shook his lifted hand for shame .
也不 摇晃 他的 抬起 手 为了 耻辱 .

诺尔羞愧地没有挥动他举起的手。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ; [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [hi:; hi]
No wonder ; from a distance came he
不 想知道 ; 从 一个 距离 来了 他

难怪；他从远处来了

[æz; əz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
As an adventurer unknown ,
作为 一个 冒险家 未知 ,

作为一名身份不明的冒险者，

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ði] ['taɪt(ə)l] , [stɑ:(r)][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] —
For worthy title , star of order —
为了 值得 标题 , 星星 的 命令 —

为赢得崇高的称号，授予秩序之星——

[stʊd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæd][dɪ'zaɪə(r)][ə'ləʊn] .
Stood but his mad desire alone .
站立 但 他的 疯狂的 欲望 独自的 .

他孤身一人，只有他那疯狂的欲望。

['snɪrɪŋ] [ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [mɒkt] [hiː; hi]
Sneering and self - complacent mocked he
冷笑 和 自己 - 自满 嘲笑 他

他带着嘲讽和自满的神情嘲笑着他。

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ,
The rights and customs of our land ,
这 权利 和 海关 的 我们的 土地 ,

我们土地上的权利和习俗，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)]['glɔːri] ,
He could not understand our glory ,
他 可以 不是 理解 我们的 荣耀 ,

他无法理解我们的荣耀，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Against which he has raised his hand .
反对 哪个 他 有 提高 他的 手 .

他对此表示反对。

" [hens] [ɪz][hiː; hi] , [hens] !
" Hence is he , hence !
" 因此 是 他 , 因此 !

“因此他存在，因此！”

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [aʊt] - [rʌŋ] ,
His song out - rung ,
他的 歌曲 出去 - 梯子 ,

他的歌声盖过了……

[ðə; ði]['sɪŋə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] ;
The Singer even as the song he sung ;
这 歌手 甚至 作为 这 歌曲 他 唱 ;

歌手甚至就像他唱的歌一样；

[huː] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] , [hə'rəʊɪk] [muːd] ,
Who of a hot , heroic mood ,
WHO 的 一个 热的 , 英勇 情绪 ,

谁处于一种激动、英雄般的情绪中，

[ɪn] [deθ] [dɪs'greɪsfl] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] ! " [[wʌn]]
In death disgraceful shed his blood ! " [1]
在 死亡 可耻 棚 他的 血 ! " [1]

他死得耻辱，流尽了鲜血！[1]

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz][həʊm] [laɪf]['træŋkwɪl] ,
Why did he leave his home life tranquil ,
为什么 做过 他 离开 他的 家 生活 宁静 ,

他为何离开平静的家庭生活?

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['enviəs] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
To seek the envious market place ,
到 寻找 这 羡慕 市场 地方 ,

为了寻找令人艳羡的市场，

[weə(r)] [iːtʃ] [friː] [fleɪm] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪd] ,
Where each free flame is suffocated ,
在哪里 每个 自由的 火焰 是 窒息 ,

每一簇自由的火焰都被扼杀了。

[ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [beɪs] ?
Expose him to the assassin base ?
暴露 他 到 这 刺客 根据 ?

把他暴露在刺客基地?

[ðə; ði]['hjuːmən] [briːd] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)]
The human breed , who had known better
这 人类 品种 , WHO 有 已知 更好的

人类，本应更懂得如何

[sɪns] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] —
Since earliest years of youth , than he —
自从 最早 年 的 青年 , 比 他 —

自幼年起，他就比——

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði] [fɔːls] [prɪ'tendɪŋ]
Why did he trust the false pretending
为什么 做过 他 相信 这 错误的 假装

他为什么会相信虚伪的伪装?

[ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ?
Of malice and hypocrisy ?
的 恶意 和 虚伪 ?

是恶意和虚伪吗?

[ɑː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɔrəl, 'lɔ:-] [riːθ] [juː; jʊ] [rɔb] [hɪm] ,
Ah , of his laurel wreath you robbed him ,
啊 , 的 他的 月桂树 花圈 你 被抢劫 他 ,

啊，你夺走了他的桂冠!

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] [ɪn'sted] ,
Gave him a martyr's crown instead ,
给予 他 一个 殉道者的 王冠 反而 ,

而是给了他一顶殉道者的皇冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kruːəl] [θɔːnz] [hæv; həv] [pɪəst] [hɪm]
And now the cruel thorns have pierced him
和 现在 这 残忍的 荆棘 有 穿孔 他

如今，残酷的荆棘刺穿了他。

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praʊd] [hed] !
E'en to the blood of his proud head !
e'en 到 这 血 的 他的 自豪的 头 !

甚至染红了他骄傲的头颅!

[hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [in'venəm] —
His last days were for him envenomed —
他的 最后的 天 是 为了 他 有毒液 —

他生命的最后时光对他来说如同毒药一般——

[θruː] ['sensləs] [fuːlz] - [kən'tempt] [ə'griːvd] ,
Through senseless fools ' contempt aggrieved ,
通过 无意义的 傻瓜 - 鄙视 受委屈的 ,

因愚昧无知者的蔑视而受辱,

[hiː; hi][daɪd] [rɪ'vendʒ] - , [ə'kjuːzɪŋ]
He died revenge a'thirst , accusing
他 死亡 复仇 - , 指控

他死于复仇的渴望，控诉着

[ðæt] ['evri] [həʊp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'siːvd] !
That every hope his heart deceived !
那 每一个 希望 他的 心 受骗 !

他所有的希望都落空了!

[mjuːt] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ekəʊz] ,
Mute evermore the magic echoes ,
沉默的 越来越 这 魔法 回声 ,

让魔法的回声彻底消失,

[ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [mɔː(r)] [rɪ'viːl] ,
That ne'er shall wonders more reveal ,
那 从未 将 奇迹 更多的 揭示 ，
那将永远无法揭示更多奇迹。

[ðə; ði]['poʊɪts] [həʊm] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] —
The Poet's home is dark and narrow —
这 诗人的 家 是 黑暗的 和 狭窄的 —
诗人的家又黑又窄——

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [lɪps] [ə; eɪ] [siːl] .
Upon the Singer's lips a seal .
之上 这 歌手的 嘴唇 一个 海豹 .
歌手的嘴唇上留下了印记。

[bʌt; bət] [jiː; ji] , [sʌnz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] —
But ye , sons insolent and shameless —
但 是的 ， 儿子们 傲慢的 和 不要脸 —
但是你们这些傲慢无礼、不知羞耻的儿子们——

[dɪ'feɪmərz] , ['feɪθləs] ['fɑːðəz] , [jiː; ji] !
Defamers , faithless fathers , ye !
诽谤者 ， 不忠 父亲们 ， 是的 ！
诽谤者，背信弃义的父亲们，你们这些！

[huː] [trɒd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
Who trod the pure soul of another
WHO 践踏 这 纯的 灵魂 的 其他
谁践踏了另一个人的纯洁灵魂

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [huː] ['zeləsli]
Beneath your feet , who zealously
下面 你的 脚 ， WHO 热忱地
在你脚下，那些热忱地

[pres] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːrz] [θrəʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [drivəl]
Press to the Tsar's throne with your driveling
按 到 这 沙皇的 王座 和 你的 胡言乱语
用你的胡言乱语去冲击沙皇的王位吧

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['friːdəm] , ['heɪtrɪd] [stiːl] !
For fame and freedom , hatred steeled !
为了 名声 和 自由 ， 仇恨 钢铁般的意志 ！
为了名利和自由，仇恨被磨砺！

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [snɪə(r)] [æt; ət] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
Well may you sneer at truth and justice ,
出色地 可能 你 冷笑 在 真相 和 正义 ，
你们就尽情嘲笑真理和正义吧。

[ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdz] [juː; jʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
The law provides you screen and shield ,
这 法律 提供 你 屏幕 和 盾 ，
法律为你提供保护和保障。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] ['sentəns] !
Only a higher law shall sentence !
仅有的 一个 更高 法律 将 句子 ！
只有更高的法律才能判刑！

[ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌdʒ] [bɪ'jɒnd] [ə'seɪl]
A mighty Judge beyond assail
一个 强大的 法官 超过 攻击
一位威严无敌的法官

[ə'vendʒ] [ðə; ði]['poʊɪts] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sl'eɪəz] ,
Avenge the Poet's death on his slayers ,
报仇 这 诗人的 死亡 在 他的 屠戮者 ,

为诗人报仇，惩罚杀害他的人！

[ðə; ði] [haɪɪst] [dʒʌdʒ] [huː] [dʌz] [nɒt] [feɪl] !
The Highest Judge who does not fail !
这 最高 法官 WHO 做 不是 失败 !

至高无上的法官，绝不失职！

[səʊ] [ðen] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [wɪð] ['breɪz(ə)n] ['kʌrɪdʒ] ,
So then calumniate with brazen courage ,
所以 然后 诽谤 和 厚颜无耻 勇气 ,

所以，你们就厚颜无耻地去诽谤吧！

[jɔː(r); jə(r)] [-] ['fjʊəri] [nɔːt] [ri'strein] —
Your hatred's fury nought restrains —
你的 仇恨的 愤怒 零 约束 —

你仇恨的怒火无法抑制——

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [blʌd] [kʊd; kəd] [nɛə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Since your dark blood could ne'er atone for
自从 你的 黑暗的 血 可以 从未 赎罪 为了

因为你黑暗的血统永远无法赎罪

[wʌn] [drɒp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['poʊɪts][pjʊə(r)] [veɪns] .
One drop within the Poet's pure veins .
一 降低 之内 这 诗人的 纯的 静脉 .

诗人纯净血管中的一滴。

- .
LERMONTOFF .
- .

莱蒙托夫。

[[wʌn]] [ðiːz] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['pʊʃkɪnz] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk] ['pəʊɪm] , " ['ɑːnɪˌɡɪn] .
[1] These four lines are from Pushkin's own romantic poem , " Onegin .
[1] 这些 四 线条 是 从 普希金的 自己的 浪漫的 诗 , " 奥涅金 .

[1] 这四行出自普希金自己的浪漫诗歌《奥涅金》。

" ['rʌʃə] , [əʊ] [maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] !
" RUSSIA , O MY RUSSIA , HAIL !
" 俄罗斯 , 哦 我的 俄罗斯 , 冰雹 !

“俄罗斯，我的俄罗斯，万岁！”

['rʌʃə] , [əʊ] [maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] !
Russia , O my Russia , hail !
俄罗斯 , 哦 我的 俄罗斯 , 冰雹 !

俄罗斯，我的俄罗斯，万岁！

[stiːd] [æz; əz] ['tempɪsts] ['flaɪɪŋ] ,
Steeds as tempests flying ,
骏马 作为 暴风雨 飞行 ,

骏马如风暴般飞驰，

['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊlvz] ,
Howling of the distant wolves ,
嚎叫 的 这 遥远 狼 ,

远处传来狼嚎声。

['iɡl] [haɪ] , [ʃrɪl] ['kraɪɪŋ] !
Eagles high , shrill crying !
老鹰队 高的 , 尖锐 哭泣 !

雄鹰高飞，鸣叫凄厉！

[heɪl] , [maɪ] ['rʌʃə] , [heɪl] !
Hail , my Russia , hail !
冰雹 , 我的 俄罗斯 , 冰雹 !

我的俄罗斯万岁!

[heɪl] [haɪ] !
Hail high !
冰雹 高的 !

高举冰球!

[heɪl] [ðaɪ] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [praʊd] ,
Hail thy green forests proud ,
冰雹 你的 绿色的 森林 自豪的 ,

向你骄傲的绿色森林致敬!

[heɪl] [ðaɪ] ['sɪlvəri] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Hail thy silvery nightingales ,
冰雹 你的 银色 夜莺 ,

向你那银色的夜莺致敬,

[heɪl] [steps] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊd] !
Hail Steppes and wind and cloud !
冰雹 草原 和 风 和 云 !

冰雹草原、狂风和云!

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[ðə; ði] [wʊlvz]
THE WOLVES
这 狼

狼队

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['vɪlɪdʒ] ['slʌmbə]
When the church - village slumbers
什么时候 这 教会 - 村庄 睡眠

当教堂村庄沉睡时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ,
And the last songs are sung ,
和 这 最后的 歌曲 是 唱 ,

最后几首歌唱完了。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ə'raɪzɪŋ] ,
When the grey mist arising ,
什么时候 这 灰色的 薄雾 产生 ,

当灰雾升起时,

[ɪz] ['or] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [hʌŋ] ,
Is o'er the marshes hung ,
是 超过 这 沼泽 悬挂 ,

悬挂在沼泽之上,

- [tɪz] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [fə'seikɪŋ] ,
' Tis then the woods forsaking ,
- 的 然后 这 树林 放弃 ,

那时，树林便会荒芜。

[ðeə(r)] [wei] [krɒs] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] ,
Their way cross country taking ,
他们的 方式 叉 国家 采取 ,

他们穿越全国的路线,

[naɪn] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] [kʌm] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Nine howling wolves come hungering for food .
九 嚎叫 狼 来 饥饿 为了 食物 .

九只狼嚎叫着前来觅食。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst] , — [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] , —
Behind the first , — the grey one , —
在后面 这 第一的 , — 这 灰色的 一 , —

在第一个——灰色的那个——后面，

[trɒt] ['sev(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv] [blæk] ,
Trot seven more of black ,
小跑 七 更多的 的 黑色的 ,

再跑七趟黑色，

[kləʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːri] ['liːdə(r)] ;
Close on their hoary leader ;
关闭 在 他们的 苍老 领导者 ;

紧随其年迈的首领；

[æz; əz] ['rɪəgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk]
As rearguard of the pack
作为 后卫 的 这 盒

作为车队的后卫

[ðə; ði] [red] [wʊlf] [limp] , [ɔːl] ['blʌdi] ,
The red wolf limps , all bloody ,
这 红色的 狼 跛行 , 全部 血腥 ,

那只红狼一瘸一拐地走着，浑身是血。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɪð] [gɔː(r)] [stɪl] ['rʌdi]
His paws with gore still ruddy
他的 爪子 和 血块 仍然 红润

他沾满鲜血的爪子仍然泛红

[æz; əz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [grɪm] [hiː; hi][pænts] .
As after his companions grim he pants .
作为 后 他的 同伴 严峻 他 裤子 .

他气喘吁吁，神情凝重地看着同伴们。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɜːkɪŋ]
When through the village lurking
什么时候 通过 这 村庄 潜伏

当潜伏在村庄里

[nɔːt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [tʃek] [ɔː(r)] [fraɪt] ,
Nought gives them check or fright ,
零 给予 他们 查看 或者 惊吓 ,

零能让他们感到畏惧或害怕。

[nəʊ] [wɒtʃ] [dɒg] [dɛəz] [tuː; tə] ['beləʊ] ,
No watch dog dares to bellow ,
不 手表 狗 敢于 到 下面 ,

没有看门狗敢咆哮，

[ðə; ði]['pez(ə)nt] ['gɑːstli] [waɪt] ,
The peasant ghastly white ,
这 农民 阴森 白色的 ,

农夫面色惨白，

[hɪz; ɪz] [breθ] [kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ,
His breath can scarce be taking ,
他的 气息 能 稀少 是 采取 ,

他几乎喘不过气来，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] —
His limbs withhold from shaking —
他的 四肢 扣压 从 摇晃 —
他的四肢强忍着不颤抖——

[waɪl] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fri:z] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] !
While prayers of terror freeze upon his lips !
尽管 祈祷 的 恐怖 冻结 之上 他的 嘴唇 !
恐惧的祈祷却冻结在他的唇间！

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l]
About the church they circle
关于 这 教会 他们 圆圈
他们围绕着教堂转来转去。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [slɪŋk] [ə'weɪ]
And softly slink away
和 轻轻 潜行 离开
然后悄悄溜走

[tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [priːsts] [fɑːm] ,
To prowl about the priest's farm ,
到 潜行 关于 这 牧师的 农场 ,
在牧师的农场附近徘徊，

[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ]
Then of a sudden they
然后 的 一个 突然 他们
然后突然间，他们

[ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʃɒp] ['tɜːnɪŋ] ,
Are round the drink shop turning ,
是 圆形的 这 喝 店铺 转弯 ,
绕着饮料店转圈，

[feɪn] [sʌm; səm] [bæd] [wɜːd] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] —
Fain some bad word be learning —
欣然 一些 坏的 单词 是 学习 —
学会一些脏话——

[frɒm; frəm] ['peznts] ['drɪŋkɪŋ] ['nɔɪzɪli] [wɪ'ðɪn] .
From peasants drinking noisily within .
从 农民 喝 喧闹地 之内 .
从里面喧闹饮酒的农民那里。

[wɪð] ['fʊli] [ˌθɜː'tiːn] ['bʊlɪt]
With fully thirteen bullets
和 完全 十三 子弹
足足十三发子弹

[ðaɪ] ['wepən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːmd] ,
Thy weapon must be armed ,
你的 武器 必须 是 武装 ,
你的武器必须已上膛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] ['gəʊts] [heə(r)] ;
And with a wad of goat's hair ;
和 和 一个 瓦德 的 山羊的 头发 ;
还有一团山羊毛；

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪt] [ʌn'hɑːmd] .
Then thou wilt fight unharmed .
然后 你 枯萎 斗争 毫发无损 .
那时你就能毫发无损地战斗。

['faɪə(r)] ['kɑːmli] , — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]
Fire calmly , — and before all
火 平静地 , — 和 前 全部

冷静地开火，——而且在一切之前

[wɪl] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] , [fɔːl] ,
Will the leader , the grey , fall ,
将要 这 领导者 , 这 灰色的 , 落下 ,

领导者，那个灰色人物，会倒下吗?

[ðə; ði] [rest] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
The rest will surely follow one by one .
这 休息 将要 一定 跟随 一 经过 一 .

其余的肯定会陆续跟上。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [weiks] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
When the cock wakes the village
什么时候 这 公鸡 醒来 这 村庄

当公鸡唤醒村庄

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [driːm] ,
From out its morning dream ,
从 出去 它是 早晨 梦 ,

从晨梦中，

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [kɔːpsiz] —
Thou wilt behold the corpses —
你 枯萎 看哪 这 尸体 —

你将看到尸体——

[naɪn] [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] !
Nine she - wolves by the stream !
九 她 - 狼 经过 这 溪流 !

溪边有九只母狼!

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪz] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ,
On the right lies the grey one ,
在 这 正确的 谎言 这 灰色的 一 ,

右边是灰色的那一个，

[tuː; tə] [left] [ɪn] [frɒst] [ðə; ði] [leɪm] [wʌn] —
To left in frost the lame one —
到 左边 在 霜 这 瘸 一 —

留在霜中的跛子——

[ɔːl] ['blʌdi] , — [gɒd] ['pɑːd(ə)n] [ˌjuː 'es] ['sɪnəz] !
All bloody , — God pardon us sinners !
全部 血腥 , — 上帝 赦免 我们 罪人 !

真是血淋淋的——上帝饶恕我们这些罪人吧!

['tɒlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

['ɔːtəm] - [tɪz] !
Autumn ' tis !
秋天 - 的 !

秋天到了!

['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][stændz]
Our garden stands
我们的 花园 站立

我们的花园站

['flaʊələs] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Flowerless and bare ,
无花 和 裸 ,

无花无叶，光秃秃的

['dɪzi] [hwɜːrl] ['jeləʊ] [liːvz]
Dizzy whirling yellow leaves
晕眩的 旋转 黄色的 树叶

令人眼花缭乱的旋转黄叶

[fɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [eə(r)] .
Fill the wind swept air .
充满 这 风 扫荡 空气 .

让风吹拂过的空气充满空气。

[jet] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] [æʃ]
Yet the distant mountain ash
然而 这 遥远 山 灰

然而，远处的山灰树花

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] ,
In the vale below ,
在 这 谷 以下 ,

在山谷下方，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['beriz] [red]
With our favorite berries red
和 我们的 最喜欢的 浆果 红色的

我们最爱的红色浆果

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gləʊ] .
Now begins to glow .
现在 开始 到 辉光 .

现在开始发光了。

[waɪl] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [peɪn]
While with rapture and with pain
尽管 和 狂喜 和 和 疼痛

既欣喜若狂，又痛苦不堪

[θrɒbɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ,
Throbbing in my breast ,
悸动 在 我的 胸部 ,

胸口一阵阵悸动，

['presɪŋ] [hɒt] [ðaɪ] [hændz][ɪn] [maɪn] ,
Pressing hot thy hands in mine ,
紧迫 热的 你的 双手 在 矿 ,

你将滚烫的手按在我的手中，

['saɪlənt] , [ˌʌnɪk'sprest] —
Silent , unexpressed —
沉默的 , 未表达的 —

沉默，未表达——

['fɒndli] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
Fondly gazing in thine eyes ,
深情地 凝视 在 你的 眼睛 ,

深情地凝视着你的双眼，

[θruː] [maɪ] [tɪəz] [ai] [siː] —
Through my tears I see —
通过 我的 眼泪 我 看 —

透过泪水，我看到——

[ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [ðiː]
That I can never tell thee
那 我 能 绝不 告诉 你

我永远也无法告诉你

[haʊ] [dɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How dear thou art to me !
如何 亲爱的 你 艺术 到 我 !

你对我来说是多么珍贵!

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[bɜːnt] [aʊt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['mɪzəri]
BURNT OUT IS NOW MY MISERY
烧焦的 出去 是 现在 我的 苦难

精疲力竭成了我现在的痛苦。

[bɜːnt] [aʊt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['mɪzəri] —
Burnt out is now my misery —
烧焦的 出去 是 现在 我的 苦难 —

现在，我最大的痛苦就是精疲力竭——

['lʌvz] ['jɜːnɪŋ]
love's yearning
爱的 渴望

爱情的渴望

[nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'spiːkəbli] [tɔː'ment, 'tɔːm-][maɪ] [hɑːt] ,
No more unspeakably torments my heart ,
不 更多的 难以言喻的 折磨 我的 心 ,

不再有难以言喻的痛苦折磨我的心了，

[jet] ['beərəbl] [ə'ləʊn] [θruː] [ðiː] , [maɪ] ['biːɪŋ] —
Yet bearable alone through thee , my being —
然而 可以忍受 独自的 通过 你 , 我的 存在 —

然而，唯有藉着你，我才能忍受这一切——

[ɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪz]['aɪd(ə)l] , [steɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
All thou art not is idle , stale and dying ,
全部 你 艺术 不是 是 闲置的 , 陈旧 和 垂死 ,

你并非游手好闲、陈腐垂死之人。

['kʌlələs] , ['wɪðəd] , [ded] , — [seɪv] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] !
Colourless , withered , dead , — save where thou art !
无色 , 干枯 , 死的 , — 节省 在哪里 你 艺术 !

无色、枯萎、死亡——除了你所在的地方!

[ɪf] [ai][nəʊ][mɔː(r)] [θruː] [fɔːls] [sə'spɪʃ(ə)n] ['trʌb(ə)l]
If I no more through false suspicion trouble
如果 我 不 更多的 通过 错误的 怀疑 麻烦

如果我不再因为莫须有的怀疑而惹上麻烦

[ðaɪ] ['hæpinəs] , — [nɔː(r)][mɔː(r)][maɪ] [blʌd] [in'fleim] [maɪ] [veɪns] ,
Thy happiness , — nor more my blood inflames my veins ,
你的 幸福 , — 也不 更多的 我的 血 发炎 我的 静脉 ,

你的幸福，——我的血液不再沸腾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs] - [niːθ] ['snəʊi] ['kʌvə(r)] ,
It is not turned to ice ' neath snowy cover ,
它 是 不是 转向 到 冰 - 下方 下雪的 覆盖 ,

它不会被积雪覆盖而变成冰。

[bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] , [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ]['lʌvə(r)]
But free from jealousy , to thee thy lover
但 自由的 从 妒忌 , 到 你 你的 情人

但你，你的爱人，却毫无嫉妒之心。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [səʊl][ɒv; əv]['ɑːdə(r)] [truː] [rɪ'meɪnz] .
Always with soul of ardour true remains .
总是 和 灵魂 的 热情 真的 遗迹 .

始终怀着一颗赤诚之心。

[səʊ][ɪn][ðeə(r)]['ræpɪd]['fjʊəri] ['maʊntən] [t'ɒɹənts]
So in their rapid fury mountain torrents
所以 在 他们的 迅速的 愤怒 山 种子

于是，在它们汹涌澎湃的山洪中

[ðæt] [hɜːl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [mɒs] - [grəʊn] ['ɔːltəz] [stiːp] ,
That hurl them off their moss - grown altars steep ,
那 投 他们 离开 他们的 苔藓 - 生长 祭坛 陡 ,

将它们从长满青苔的祭坛上抛下，陡峭的山坡，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [wɪð] ['tɒsɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] ['raɪət] —
Seeking the flood with tossing , foaming riot —
寻求 这 洪水 和 抛掷 , 起泡 暴动 —

追逐着汹涌澎湃、泡沫翻腾的洪水——

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌrənts] ,
Here in the vale are bound in the old currents ,
这里 在 这 谷 是 边界 在 这 老的 电流 ,

山谷中的一切都受制于古老的水流。

[tuː; tə] [striːm] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [diːp] !
To stream in future calm and clear and deep !
到 溪流 在 未来 冷静的 和 清除 和 深的 !

愿未来平静、清澈、深邃的流淌！

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ebɪŋ] [taɪd]
IN HOURS OF EBBING TIDE
在 小时 的 退潮 潮

在退潮的几个小时里

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ebɪŋ] [taɪd] , [əʊ] [trʌst] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
In hours of ebbing tide , oh trust not to the Sea !
在 小时 的 退潮 潮 , 哦 相信 不是 到 这 海 !

在退潮的几个小时里，哦，不要相信大海！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
It will come back to shore with redness of the morrow ;
它 将要 来 后退 到 支撑 和 发红 的 这 明天 ;

它将带着明日的红霞回到岸边；

[əʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] [wen] [ɪn][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
O don't believe in me when in the trance of sorrow
哦 不 相信 在 我 什么时候 在 这 发呆 的 悲哀

哦，当我沉浸在悲伤的恍惚中时，请不要相信我

[ai][sweə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] [tuː; tə] [ðiː] !
I swear I am no longer true to thee !
我 发誓 我 是 不 更长 真的 到 你 !

我发誓我不再对你忠诚了!

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [rəʊl] [ə'gen] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['ekstəsi] ,
The waves will roll again in dazzling ecstasy ,
这 波浪 将要 卷 再次 在 耀眼的 狂喜 ,

海浪将再次翻滚，带来令人目眩神迷的狂喜。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɔː(r)] ;
From far away , with joy , to the belovéd shore ;
从 远的 离开 , 和 喜悦 , 到 这 - 支撑 ;

从远方，满怀喜悦，来到心爱的彼岸;

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [brest] [ə'fleɪm] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [tʃɑːm] [wʌns][mɔː(r)] ,
And I with breast aflame , beneath thy charm once more ,
和 我 和 胸部 燃烧 , 下面 你的 魅力 一次 更多的 ,

我胸中燃起火焰，再次臣服于你的魅力之下。

[ʃæl; ʃəl] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðiː] !
Shall haste to bring my liberty to thee !
将 匆忙 到 带来 我的 自由 到 你 !

我将尽快为你带来自由!

['tɔlstɔi] .
TOLSTOY .
托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[swɒnz]
SWANS
天鹅

天鹅

[waɪt] [swɒnz] , [jiː; ji] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [fɒnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
White Swans , ye harbingers of Spring , a greeting fond from me !
白色的 天鹅 , 是的 预兆 的 春天 , 一个 问候 喜爱 从 我 !

白天鹅，春天的使者，谨致以我最诚挚的问候!

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θril] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ə'njuː] —
Rejoicing thrills within the breast of Mother Earth anew —
欢欣鼓舞 刺激 之内 这 胸部 的 母亲 地球 重新 —

大地母亲胸怀中再次涌起喜悦的悸动——

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [pʊʃ] [fɔːθ] - [mɪd] ['gliːmɪŋ] [drɒps][ɒv; əv] [djuː] ,
From her once more the flowers push forth ' mid gleaming drops of dew ,
从 她 一次 更多的 这 花朵 推 前进 - 中 闪闪发光 滴 的 露 ,

花朵再次从她身上绽放，沐浴在晶莹的露珠中。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [swɒnz] , [ə'krɒs] [maɪ] [səʊl] [maɪ] [driːmz] [wɪl] ['laɪtli] [swiːp] ,
And like the Swans , across my soul my dreams will lightly sweep ,
和 喜欢 这 天鹅 , 穿过 我的 灵魂 我的 梦境 将要 轻轻 扫 ,

就像天鹅一样，我的梦想将轻轻拂过我的灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['blɪsf(ə)l] [θrɒbɪŋ] , ['gəʊstli] [tɪəz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [wiːp] .
And my heart blissful throbbing , ghostly tears of rapture weep .
和 我的 心 幸福的 悸动 , 幽灵般的 眼泪 的 狂喜 哭泣 .

我的心怦怦直跳，欣喜若狂的泪水噙满泪滴。

[əʊ] [sprɪŋ] [ai] [fiːl] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] !
O Spring I feel thy coming !
哦 春天 我 感觉 你的 未来 !

哦，春天，我感觉到你的到来了!

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ði:] , ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] !
And behold Thee , Poesy !
和 看哪 汝 , 诗 !

瞧瞧你，诗歌！

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

[tu:; tə] [sli:p]
TO SLEEP
到 睡觉

睡觉

[wen] ['ʃædəʊz] [peɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [hjʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wi:vz] ,
When shadows pale are sinking in hues the twilight weaves ,
什么时候 阴影 苍白 是 下沉 在 色调 这 暮 编织 ,

当苍白的阴影沉入暮色交织的色调中，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [greɪn] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['wi:tən] [ʃi:vz] —
Upon the golden grain fields of gleaming wheaten sheaves —
之上 这 金的 粮食 字段 的 闪闪发光 小麦 捆 —

在金色的麦田里，闪耀着金光——

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['emərəld] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [blu:] [ɒv; əv] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [di:p] ,
Upon the emerald pastures and blue of forests deep ,
之上 这 翠 牧场 和 蓝色的 的 森林 深的 ,

在翠绿的牧场和蔚蓝的深林之上，

[wen] [ðə; ði] [sɒft] [mɪsts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['or] [ðə; ði] [si:] [dʌθ] [kri:p] ;
When the soft mists of silver o'er the sea doth creep ;
什么时候 这 柔软的 薄雾 的 银 超过 这 海 确实 潜行者 ;

当银色的薄雾轻柔地笼罩着大海；

[wen] - [mɪd] [ðə; ði] [ri:dz] , [ðə; ði] [swɑ:nz] [hed] [ɪz] ['piləu] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
When ' mid the reeds , the swan's head is pillowed ' neath her wings ,
什么时候 - 中 这 芦苇 , 这 天鹅的 头 是 枕头 - 下方 她 翅膀 ,

当天鹅栖息在芦苇丛中，头枕在翅膀下时，

[ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [sli:p] [ɪz] ['rɒkɪŋ] , [lait] ['fləʊɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , —
The stream to sleep is rocking , light flowing as she sings , —
这 溪流 到 睡觉 是 摇滚 , 光 流动 作为 她 唱歌 , —

入睡的溪流在摇曳，光线在她歌唱时流淌——

[ðen] [tu:; tə][maɪ] [hʌt] ['or] [θætʃt] [wɪð] ['gəʊldən] [strɔ:] , — ['or] [grəʊn]
Then to my hut o'er thatched with golden straw , — o'er grown
然后 到 我的 小屋 超过 茅草屋顶 和 金的 稻草 , — 超过 生长

然后我回到我的茅屋，那茅屋顶上盖着金色的稻草，——长得很高大

[baɪ] [freɪl] [ə'keɪʃə] [gri:n] [ænd; ənd] ['li:fi] [əʊks] , [ai] [tɜ:n] .
By frail acacia green and leafy oaks , I turn .
经过 脆弱 金合欢 绿色的 和 绿叶 橡树 , 我 转动 .

我转身，穿过纤弱的相思树和枝繁叶茂的橡树。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['gri:tɪŋ] ['həʊli] , [ɪn]['reɪdiənt] ['stɑ:ri] [kraʊn] —
And there with greeting holy , in radiant starry crown —
和 那里 和 问候 圣 , 在 辐射状 繁星 王冠 —

在那里，带着神圣的问候，头戴璀璨星冠——

[hɜ:(r); hə(r)] ['sentɪd] [lɒks] [wɪð] [dipɪst] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ['pɒpi:z] [baʊnd] ,
Her scented locks with deepest of purple poppies bound ,
她 香味 锁 和 最深处 的 紫色的 罂粟花 边界 ,

她芬芳的秀发上扎着深紫色的罂粟花，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['dʌski] [gɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [brest] —
And with one dusky gauze enveiled her snowy breast —
和 和 一 昏暗 纱布 被包裹的 她 下雪的 胸部 —

她雪白的胸脯上只披着一层暗色的薄纱——

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [swiːt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rest] .
The Goddess comes to me with sweet desire of rest .
这 女神 来 到 我 和 甜的 欲望 的 休息 .

女神带着对安宁的甜蜜渴望来到我身边。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['rəʊziət] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] ,
A faint and roseate fire about my brow she sheds ,
一个 头晕的 和 玫瑰 火 关于 我的 眉头 她 棚屋 ,

她在我额头上洒下淡淡的玫瑰色光芒，

[sɒft] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] ['aɪlɪdz] [spredz] ,
Soft mystery of azure above my eyelids spreads ,
柔软的 神秘 的 蔚蓝 多于 我的 眼睑 传播 ,

眼睑上方，一片柔和的蔚蓝笼罩着我，神秘而朦胧。

[bendz] [ləʊ] [ə'pɒn][maɪ] [brest] [hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [stɑː(r)] - [kraʊnd] ['tresɪz]
Bends low upon my breast her regal star - crowned tresses
弯曲 低的 之上 我的 胸部 她 尊贵 星星 - 加冕 头发

她那如星冠般高贵的秀发低垂在我胸前

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ['presɪz] !
And on my mouth and eyes , the kiss of slumber presses !
和 在 我的 嘴 和 眼睛 , 这 吻 的 睡眠 出版社 !

睡意轻柔地吻在我的嘴唇和眼睛上！

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)]
IN MEMORY OF MY DAUGHTER
在 记忆 的 我的 女儿

谨以此文纪念我的女儿

[klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ,
Clear on the night of my spirit ,
清除 在 这 夜晚 的 我的 精神 ,

在我灵魂的夜晚，一切清晰可见。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
To me shines the glance of a star ,
到 我 闪耀 这 瞥一眼 的 一个 星星 ,

在我看来，它如同星光般闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
It is she !
它 是 她 !

是她！

[maɪ] [hɑːrts] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] !
My heart's little maiden !
我的 心脏的 小的 少女 !

我心中的小公主！

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [gliːmz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɑː(r)] ,
From her glance gleams something afar ,
从 她 瞥一眼 闪光 某物 远方 ,

从她的目光中，远处闪烁着某种东西。

[ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['deθləs] , [ɪ'tɜːn(ə)l] —
Of victory , deathless , eternal —
的 胜利 , 永生 , 永恒 —

胜利，不朽，永恒——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪŋ] , [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
Something that musing , misgiving ,
某物 那 沉思 , 疑虑 ,

某种沉思，某种疑虑，

[piəs] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] !
Pierces the essence of being !
穿孔 这 本质 的 存在 !

直击存在的本质！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['weɪkən] ; ['streɪtˌweɪ]
She lives — soon she will waken ; straightway
她 生活 — 很快 她 将要 唤醒 ; 立刻

她还活着——她很快就会醒来；马上。

[wɪl] [əʊp][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] , — [glæd][ʃiː; ʃi]
Will ope her pretty eyes , — glad she
将要 开放 她 漂亮的 眼睛 , — 高兴的 她

会睁开她漂亮的眼睛，——很高兴她

[wɪl] ['præt(ə)l] ['meri] , ['lɑːfɪŋ] [geɪ] !
Will prattle merry , laughing gay !
将要 喋喋不休 欢乐 , 笑 同性恋 !

会喋喋不休，开怀大笑！

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [tɪəz] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] —
And when in tears beholding me —
和 什么时候 在 眼泪 凝视 我 —

当她泪眼婆娑地望着我时——

[wɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['kɪsɪŋ] , [kraɪ] [kən'soʊlɪŋ] ,
Will smiling , kissing , cry consoling ,
将要 微笑 , 接吻 , 哭 安慰 ,

微笑、亲吻、安慰哭泣，

" [pə'pɑː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] — [siː] !
" Papa — it is but playing — See !
" 爸爸 — 它 是 但 玩耍 — 看 !

“爸爸——这只是玩耍——你看！”

[ai][lɪv; laɪv] , — [jes] !
I live , — yes !
我 居住 , — 是的 !

我还活着，——是的！

[liːv] [ɒf] ['mɔːnɪŋ] !
Leave off mourning !
离开 离开 丧 !

停止哀悼吧！

" [bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] [mjuːt] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [ə'læs] !

" But cold and mute she lies , alas !

" 但 寒冷的 和 沉默的 她 谎言 , 唉 !

“但她却冰冷地、沉默地躺着，唉！”

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

And motionless .

和 静止不动 .

一动不动。

[naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,

Now in her coffin she lies ,

现在 在 她 棺材 她 谎言 ,

如今她躺在棺材里，

['saɪlənt][ə'mɪd] ['sentɪd] ['flaʊəz] —

Silent amid scented flowers —

沉默的 之中 香味 花朵 —

静谧地置身于芬芳的花海之中——

[ɑː] [wɒt] [mjuːt] ['spɪrɪt] [ɪn] [waɪt]

Ah what mute spirits in white

啊 什么 沉默的 烈酒 在 白色的

啊，多么寂静的白衣精灵

['or] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd]['hɒvə(r)] ?

O'er her corpse circle and hover ?

超过 她 尸体 圆圈 和 徘徊 ?

在她尸体上方盘旋徘徊?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [blɪs] ?

Are they the visions of bliss ?

是 他们 这 愿景 的 极乐 ?

那是幸福的景象吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [həʊp] ?

Are they all spirits of hope ?

是 他们 全部 烈酒 的 希望 ?

它们都是希望的化身吗?

[ðæt] ['djʊərɪŋ][laɪf] [l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] —

That during life lured her on —

那 期间 生活 诱饵 她 在 —

那件事在生活中一直诱惑着她——

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['siːkrətli] [ɒft]

Those to whom secretly oft

那些 到 谁 偷偷 经常

那些经常暗中……的人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ?

She had entrusted her soul ?

她 有 受托 她 灵魂 ?

她把灵魂托付给了别人?

[ðeɪ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɛə] ,

They that accompanied her e'er ,

他们 那 伴随 她 曾经 ,

那些一直陪伴着她的人，

['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] ?

Faithful in forest and field ?

忠实 在 森林 和 场地 ?

在森林和田野中忠诚吗?

['saɪlənt] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l][maɪ][tʃaɪld] ,
Silent they circle my child ,
沉默的 他们 圆圈 我的 孩子 ，

他们静静地围着我的孩子转，

[ɪn] ['tɪəfl] ['æŋgwɪʃ] [ɪm'breɪst] —
In tearful anguish embraced —
在 内牛满面 痛苦 拥抱 —

在泪水和痛苦中拥抱——

[jet] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,
Yet little actress she lies ,
然而 小的 演员 她 谎言 ，

然而，这位小演员却撒谎了。

['smaɪlɪŋ] , [kləʊzd] ['læʃɪz] [bɪ'niːθ] ;
Smiling , closed lashes beneath ;
微笑 ， 关闭 睫毛 下面 ；

微笑，睫毛紧闭；

[siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [truːθ] —
See , she is laughing in truth —
看 ， 她 是 笑 在 真相 —

你看，她是在发自内心地笑——

[ðaʊ] [məʊst] ['mɜːsɪləs] [deθ] !
thou most merciless Death !
你 最多 无情 死亡 ！

你这最无情的死神！

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
MOTHER AND CHILD
母亲 和 孩子

母亲和孩子

" ['mʌðə(r)] , [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] ['evə(r)]
" Mother , why weepest thou ever
" 母亲 ，为什么 最悲伤的 你 曾经

“母亲，你为何总是哭泣？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][feə(r)] ?
For my little sister fair ?
为了 我的 小的 姐姐 公平的 ？

为了我妹妹的缘故？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hɛvənz] ['kɪŋdəm] —
She is now in heaven's kingdom —
她 是 现在 在 天 王国 —

她现在已在天国——

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndrəs] [ðeə(r)] ! "
Ah , it must be wondrous there ! "
啊 ， 它 必须 是 奇妙的 那里 ！ "

啊，那里一定很美妙！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['hɛvənz] ['glɔːri] ,
" Yes , she is in heaven's glory ,
" 是的 ， 她 是 在 天 荣耀 ，

“是的，她已升入天堂，享受天国的荣光。”

[bʌt; bət]	[ɪn]	['hɛvənz]	[əʊn]	[lænd]	,	[ə'læs]	!
But	**in**	**heaven's**	**own**	**land**	**,**	**alas**	**!**
但	在	天	自己的	土地	，	唉	！

但是，唉，在天堂般的土地上！

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['bʌtəflaɪz]	[nɔː(r)]	['flaʊəz]	—
There	**are**	**no**	**butterflies**	**nor**	**flowers**	**—**
那里	是	不	蝴蝶	也不	花朵	—

这里既没有蝴蝶也没有鲜花。

[nɔː(r)]	[medəuz]	[ɒv; əv]	['velvɪt]	[grɑːs]	!	"
Nor	**meadows**	**of**	**velvet**	**grass**	**!**	**"**
也不	草地	的	天鹅绒	草	！	"

也不是天鹅绒般的草地！

"	[bʌt; bət]	['mʌðə(r)]	,	[gɑːdz]	['blesɪd; blest]	['eɪndʒəls]
"	**But**	**mother**	**,**	**God's**	**blessed**	**angels**
"	但	母亲	，	神的	蒙福	天使

“但是母亲，上帝赐予的天使们……”

[ðeə(r)]	,	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[sɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	!
There	**,**	**rejoicing**	**sing**	**to**	**Him**	**!**
那里	，	欢欣鼓舞	唱歌	到	他	！

在那里，欢欣歌颂祂！

"	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌnˌsɛts]	['rəʊzi]	['faɪərz]
"	**Forth**	**from**	**the**	**sunset's**	**rosy**	**fires**
"	第四	从	这	日落	红润	火灾

“从夕阳的玫瑰色火焰中走出”

[naʊ]	['kʌmɪθ]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	[dɪm]	.
Now	**cometh**	**the**	**midnight**	**dim**	**.**
现在	到来	这	午夜	暗淡	.

夜幕降临，暮色渐浓。

[ɑː]	,	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	['wɒnts]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbi]	—
Ah	**,**	**the**	**mother**	**wants**	**her**	**baby**	**—**
啊	，	这	母亲	想要	她	婴儿	—

啊，母亲想要她的孩子——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ,
That she watched from the window wide ,
那 她 观看 从 这 窗户 宽的 ,

她从宽阔的窗户向外望去，

[wen] - [mɪd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz]
When ' mid butterflies and blossoms
什么时候 - 中 蝴蝶 和 花朵

当蝴蝶和花朵盛开之时

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] [praɪd] !
She played in the meadow's pride !
她 玩 在 这 草地 自豪 !

她在草地上玩耍，骄傲无比！

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

[æn; ən] ['iːstə(r)] ['griːtɪŋ]
AN EASTER GREETING
一个 复活节 问候

复活节问候

[ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [trɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] —
The lark at sunrise trills it high —
这 云雀 在 日出 颤音 它 高的 —

日出时分，云雀发出高亢的鸣叫——

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪz(ə)n] !
The greeting Christ is risen !
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了！

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [blæk] - [bɜːd] [paɪps]
And through the wood the black - bird pipes
和 通过 这 木头 这 黑色的 - 鸟 管道

透过树林，传来黑鸟的笛声

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪz(ə)n] !
The greeting Christ is risen !
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [kraɪ]
Beneath the eaves the swallows cry
下面 这 檐 这 燕子 哭

屋檐下，燕子啼鸣

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz] ['rɪz(ə)n] !
The greeting Christ is risen !
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了！

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [mænz] [hɑːt] [prəʊ'kleim]
Throughout the world man's heart proclaims
自始至终 这 世界 男人的 心 宣称

全世界的人心都在宣告

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] !
The greeting Christ is risen !
这 问候 基督 是 升起 !

问候：基督复活了！

[ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
And echo answers from the grave
和 回声 答案 从 这 严重

并从坟墓中回荡着答案。

[ɪn] [truːθ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] !
In truth , yes , He is risen !
在 真相 , 是的 , 他 是 升起 !

没错，祂已经复活了！

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

[æt; ət] ['iːstə(r)]
AT EASTER
在 复活节

复活节

['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ]
Drawing near the Easter Sunday
绘画 靠近 这 复活节 星期日

复活节临近

[wɪð] [ðə; ði]['iːstə(r)] - ['griːtɪŋ] [kɪs] ;
With the Easter - greeting kiss ;
和 这 复活节 - 问候 吻 ;

带着复活节的问候之吻；

[wen] [ai] [kʌm] , [rɪ'membə(r)]['dɔːrə] —
When I come , remember Dora —
什么时候 我 来 , 记住 多拉 —

我来的时候，请记住朵拉——

[nɒt] [ə'ləʊn][wiː; wi]['sʌfə(r)] [ðɪs] !
Not alone we suffer this !
不是 独自的 我们 遭受 这 !

我们并非独自承受这一切！

[ðen] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] —
Then , as were it for the first time —
然后 , 作为 是 它 为了 这 第一的 时间 —

然后，仿佛是第一次——

[kɪs] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [kɪs] [ðiː] ;
Kiss thou me and I kiss thee ;
吻 你 我 和 我 吻 你 ;

你吻我，我也吻你；

[ðaʊ] [wɪð] ['mɒdɪst] ['aɪlɪdz] ['daʊnkɑːst] ,
Thou with modest eyelids downcast ,
你 和 谦虚的 眼睑 沮丧 ,

你，羞涩地低垂着眼睑，

[ai] [wɪð] [bʌt; bət] [ɪl] ['staɪf(ə)ld] [gliː] !
I with but ill stifled glee !
我 和 但 患病的 窒息 高兴 !

我简直欣喜若狂！

- .
MAIKOW .
- .

MAIKOW。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːstə(r)] - ['griːtɪŋ] [kɪs] [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] .
The religious custom of the Easter - greeting kiss prevails throughout Russia .
这 宗教 风俗 的 这 复活节 - 问候 吻 占上风 自始至终 俄罗斯 .

复活节亲吻的宗教习俗在俄罗斯各地都很盛行。

[əʊ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] !
O MOUNTAINS OF MY NATIVE COUNTRY !
哦 山脉 的 我的 本国的 国家 !

哦，我故乡的群山！

" [əʊ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] !
" O mountains of my native country !
" 哦 山脉 的 我的 本国的 国家 !

"哦，我故乡的群山！

[əʊ] ['væliz] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] !
O valleys of my home !
哦 山谷 的 我的 家 !

哦，我故乡的山谷！

[ɒn] [juː; jʊ] [gliːm] ['wɪntərz] ['snəufleiks] [waɪt] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [læmz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] —
On you gleam Winter's snowflakes white and twinkle lambs of Summer —
在 你 闪耀 冬天的 雪花 白色的 和 闪烁 羔羊 的 夏天 —

你身上闪耀着冬日雪花的洁白光芒，也闪烁着夏日羔羊的光芒——

[ɒn] [juː; jʊ][ðə; ði]['rəʊzi] ['sʌnlaɪt] [gləʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] ['deθli] ['ʃʌdə(r)] !
On you the rosy sunlight glows , you know no deathly shudder !
在 你 这 红润 阳光 发光 , 你 知道 不 致命的 不寒而栗 !

阳光在你身上泛着玫瑰色的光芒，你没有一丝死亡的颤抖！

" [səʊ] , - [niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd]['wɪstf(ə)l] [jɜːn] [θriː] ['həʊmsɪk] [juːðz] [ɪn]['heɪdiːz] ,
" So , ' neath the earth did wistful yearn three homesick youths in Hades ,
" 所以 , - 下方 这 地球 做过 怅惘 向往 三 想家 青年 在 哈迪斯 ,

"于是，在冥界深处，三个思乡的年轻人怀着深深的思念，在冥府中徘徊。"

[huː] [feɪn][frɒm; frəm][aʊt] [ðæt] ['ʌndə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] [ə'bʌv] [wʊd] ['heɪs(ə)n] .
Who fain from out that under world to worlds above would hasten .
WHO 欣然 从 出去 那 在下面 世界 到 世界 多于 会 趋 .

谁渴望从阴间奔向天上世界？

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'kleəd] " [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] [sprɪŋ] !
The first declared " We'll go in Spring !
这 第一的 声明 " 出色地 去 在 春天 !

第一个人宣布："我们将在春天出发！"

" [ðə; ði]['sekənd] " [nəʊ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] ! "
" The second " No , in Summer ! "
" 这 第二 " 不 , 在 夏天 ! "

"第二个'不，在夏天！'"

" [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [θɜːd] , " [æt; ət] ['hɑːvɪstɪŋ] , [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [greɪps] [tuː; tə]['gæðə(r)] !
" No , " cried the third , " at harvesting , in time the grapes to gather !
" 不 , " 哭 这 第三 , " 在 收割 , 在 时间 这 葡萄 到 收集 !

"不，"第三个喊道，"在收获的时候，及时把葡萄采摘下来！"

" [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['meɪdn] [feə(r)] , - [wɪð] [hɑːt] [rɪ'zɪstlɪs] [θrɒbɪŋ] ;
" A listening maiden fair , o'erheard with heart resistless throbbing ;
" 一个 聆听 少女 公平的 , - 和 心 无力抵抗 悸动 ;

“一位美丽的少女静静地听着，心中怦怦直跳；

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔːrɪŋ]
Upon her breast her arms she crossed and begged of them imploring ——
之上 她 胸部 她 武器 她 交叉 和 乞求 的 他们 恳求 ——

她双臂交叉抱在胸前，恳求他们——

" [əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] !
" O take me to the upper world !
" 哦 拿 我 到 这 上 世界 !

“带我去上层世界吧！”

" [ə'ləʊn] [ðə; ði] [juːðz] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
" Alone the youths made answer ,
" 独自的 这 青年 制成 回答 ,

只有年轻人作出了回答。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [juː; jʊ] ['feəɹəst] [meɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['teɪkən] !
" That cannot be , you fairest maid , that you with us be taken !
" 那 不能 是 , 你 最公平 女佣 , 那 你 和 我们 是 已采取 !

“你这美丽的姑娘，不可能和我们一起被带走！”

[jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [wʊd] ['klætə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːd] , [jɔː(r); jə(r)] [dres] [wʊd] ['rʌs(ə)l] ['sɪlkən] ,
Your heels would clatter as you speed , your dress would rustle silken ,
你的 高跟鞋 会 哒 作为 你 速度 , 你的 裙子 会 沙沙 丝 ,

你疾驰而过时，高跟鞋会发出咔哒咔哒的响声，丝绸裙摆会发出沙沙的摩擦声。

[jɔː(r); jə(r)] ['rætlɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [wɔːn] [deθ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪ'skeɪpɪŋ] . "
Your rattling ornaments warn death to hear us all escaping . "
你的 嘎嘎作响 装饰品 警告 死亡 到 听到 我们 全部 逃脱 . "

你们的饰品发出嘎嘎作响的声音，仿佛在警告死神，让我们听到我们逃亡的脚步声。

" [maɪ] ['rʌslɪŋ] [dres] [ai] [wɪl] [ʌn'leɪs] , — [maɪ] ['ɔːrnəmənts] [fə'seikɪŋ] ,
" My rustling dress I will unlace , — my ornaments forsaking ,
" 我的 沙沙声 裙子 我 将要 解开 , — 我的 装饰品 放弃 ,

“我将解开我沙沙作响的裙摆，——抛弃我的饰物，

[ˌbeə'fʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [stiːp] [wɪl] [mjuːt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['fɒləʊ] !
Barefooted up the stairway steep will mute and cautious follow !
赤足 向上 这 楼梯 陡 将要 沉默的 和 谨慎 跟随 !

赤脚走上陡峭的楼梯，安静而谨慎地跟随！

[ɑː] , [bʌt; bət] [tuː] ['glædli] [wʊd] [ai] [geɪz] [ə'gen] [ɒn] ['ɜːθli] ['lɪvɪŋ] !
Ah , but too gladly would I gaze again on earthly living !
啊 , 但 也 乐意 会 我 目光 再次 在 尘世的 活的 !

啊，但我多么渴望再次欣赏尘世间的生活啊！

[ai] [feɪn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kən'səʊl] , [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['griːvɪŋ] —
I fain my mother would console , sad for her daughter grieving —
我 欣然 我的 母亲 会 安慰 , 伤心 为了 她 女儿 悲伤 —

我希望母亲能安慰我，为悲伤的女儿感到难过——

[wʊd] [maɪ] ['brʌðəz] [tweɪn] [bɪ'həʊld] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] ['sɒrəʊ] ! "
would my brothers twain behold , who for their sister sorrow ! "
会 我的 兄弟 马克·吐温 看哪 , WHO 为了 他们的 姐姐 悲哀 ! "

我的兄弟们会目睹他们为妹妹所承受的悲痛吗？

" [əʊ][duː; də][nɒt] [jɜːn] , [ðaʊ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðaʊ] ['lʌvst] , ['evə(r)] !
" O do not yearn , thou wretched child , for those thou lovest , ever !
" 哦 做 不是 向往 , 你 可怜 孩子 , 为了 那些 你 最爱 , 曾经 !

"哦，你这可怜的孩子，不要再渴望你所爱的人了！"

[ðaɪ] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [naʊ] ['dʒɔɪfl] [liːd] [ðə; ði] ['reslɪŋ] —
Thy brothers in the village street now joyful lead the wrestling —
你的 兄弟 在 这 村庄 街道 现在 快乐 带领 这 摔角 —

你的兄弟们此刻在村街上欢欣雀跃地领头摔跤——

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ['gɒsip] ['zestfl] !
And with the neighbors on the street thy mother gossips zestful !
和 和 这 邻居 在 这 街道 你的 母亲 八卦 充满活力的 !

你母亲和街坊邻居们谈笑风生！

" - .
" MAIKOW .
" - .

"MAIKOW。

[ðə; ði] [iː'əʊliən] [hɑːp]
THE AEOLIAN HARP
这 风力 竖琴

风琴

[ðə; ði][lænd][laɪz] [pɑːtʃt] [ɪn][sʌn] , — [tuː; tə]['hev(ə)n][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [stɪl] ,
The land lies parched in sun , — to heaven the air is still ,
这 土地 谎言 干渴 在 太阳 , — 到 天堂 这 空气 是 仍然 ,

大地干涸在烈日下，——天空一片寂静。

[hʌʃt] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːp][ðə; ði]['gəʊldən] [strɪŋz] - [lɒst] [θrɪl] ;
Hushed now upon the harp the golden strings ' lost thrill ;
静静地 现在 之上 这 竖琴 这 金的 字符串 - 丢失的 刺激 ;

竖琴上金色的琴弦失去了往日的悸动，如今已然沉寂。

[iː'əʊliən] [hɑːrps]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)] , — [ænd; ənd] [nʌm]
Aeolian harps our native singers are , — and numb
风成 竖琴 我们的 本国的 歌手 是 , — 和 麻木的

风琴，我们本土的歌手，——而且麻木

[mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [hɑːt] , [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [laɪf] [blʌd] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] ,
Must be their heart , their dying life blood cease to flow ,
必须 是 他们的 心 , 他们的 垂死 生活 血 停止 到 流动 ,

一定是他们的心脏出了问题，他们垂死的生命之血停止了流动。

[fər'evə(r)]['saɪlənt][biː; bi][ðeə(r)] [vɔɪs] , [ɪf] [lɒŋgə(r)] [dʌm]
Forever silent be their voice , if longer dumb
永远 沉默的 是 他们的 嗓音 , 如果 更长 哑的

愿他们的声音永远沉寂，如果不再沉默

[ðeə(r)] [breθ] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌltri] [gləʊ] !
Their breath be suffocated in this sultry glow !
他们的 气息 是 窒息 在 这 闷热 辉光 !

在这闷热的光芒中，他们的呼吸都变得窒息了！

[əʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒn] ['tempɪst] - ['pinjən] ['wɪŋɪŋ] ,
O if a Genius on tempest - pinions winging ,
哦 如果 一个 天才 在 暴风雨 - 小齿轮 翅膀 ,

如果一位天才乘着风暴之翼翱翔，

[stɔːm] [θruː] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , — ['spɪrɪt] [wɪð] ['friːdəm] [raɪf] !
Stormed through our native land , — Spirit with freedom rife !
暴风雨 通过 我们的 本国的 土地 , — 精神 和 自由 普遍存在 !

席卷我们的祖国，——自由精神永存！

[haʊ] ['dʒuːbɪlənt] [wʊd] ['aʊə(r)] [iː'əʊliən] [hɑːps] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ]
How jubilant would our Aeolian harps be ringing
如何 喜庆 会 我们的 风成 竖琴 是 铃声

我们的风琴该是多么欢快地鸣响啊!

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['gɒdli] ['paʊə(r)] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [njuː] [laɪf] !
To greet the Godly power that promises new life !
到 迎接 这 敬虔的 力量 那 承诺 新的 生活 !

迎接那应许新生命的神圣力量!

\- .
MAIKOW .
\- .

MAIKOW。

[jiː; ji] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪn] !
YE SONGS OF MINE !
耶 歌曲 的 矿 !

我的歌啊!

[jiː; ji] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪn] !
Ye songs of mine !
叶 歌曲 的 矿 !

我的歌啊!

[ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒrəʊz]
Of universal sorrows
的 普遍的 悲伤

普世的悲伤

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [jiː; ji] ;
A living witness ye ;
一个 活的 证人 是的 ;

你们是活生生的见证人;

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [bi'weil]
Born of the passion of the soul , bewailing
出生 的 这 热情 的 这 灵魂 , 哀叹

源于灵魂的激情，哀叹

[tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] [friː] ,
Tempestuous and free ,
暴风雨般的 和 自由的 ,

狂野而自由,

[ðə; ði] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ə'seil]
The hard heart of humanity assailing
这 难的 心 的 人类 攻击

人类冷酷无情的内心正在遭受攻击

[æz; əz] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [klɪfs] [ðə; ði] [siː] !
As doth her cliffs the sea !
作为 确实 她 悬崖 这 海 !

大海如同她的悬崖!

\- .
NEKRASSOW .
\- .

内克拉索夫。

[ɪn] [wɔː(r)]
IN WAR
在 战争

在战争中

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [sɔː(r)] ['trʌbld] ,
Hearing the terrors of the war , sore troubled ,
听力 这 恐怖 的 这 战争 , 疮 麻烦 ,

听到战争的恐怖，我感到非常不安。

[baɪ] [iːtʃ] [njuː] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [tɔːn] —
By each new victim of the combat torn —
经过 每个 新的 受害者 的 这 战斗 撕裂 —

每一个在战火中丧生的新受害者——

[nɔː(r)] [frend] , [nɔː(r)][waɪf] [ai] [gɪv] [maɪ]['ʌtməʊst] ['pɪti] ,
Nor friend , nor wife I give my utmost pity ,
也不 朋友 , 也不 妻子 我 给 我的 极致 遗憾 ,

朋友，妻子，我都毫不怜悯。

[nɔː(r)][duː; də][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən]['hɪərəʊ] [mɔːn] .
Nor do I for the fallen hero mourn .
也不 做 我 为了 这 倒下 英雄 哀悼 .

我也不为阵亡的英雄哀悼。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][waɪf] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
the wife will find a consolation .
这 妻子 将要 寻找 一个 安慰 .

妻子会得到安慰。

[ðə; ði] [frend] [baɪ] [frend] [ɪz] [suːn] [fə'gɒt] [ɪn] [tɜːn] .
The friend by friend is soon forgot in turn .
这 朋友 经过 朋友 是 很快 忘了 在 转动 .

朋友之间互相了解，很快就会被遗忘。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn][səʊl] [ðæt] [ri'membə] —
But somewhere is the one soul that remembers —
但 某处 是 这 一 灵魂 那 记得 —

但总有一个灵魂会记得——

[ðæt] [wɪl] [rɪ'membə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [dɛθs] [dɑːk] [ʃɔː(r)] ,
That will remember unto death's dark shore ,
那 将要 记住 到 死亡人数 黑暗的 支撑 ,

那份记忆将伴随你直至死亡的黑暗彼岸。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)]
Nor can the tears of a heart - stricken mother
也不 能 这 眼泪 的 一个 心 - 受打击的 母亲

心碎母亲的眼泪也无法表达这种感受。

[fə'get] [ðə; ði] [sʌnz] [gɒn] [daʊn] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv][gɔː(r)] .
Forget the sons gone down on fields of gore .
忘记 这 儿子们 已消失 向下 在 字段 的 血块 .

忘掉那些倒在血泊中的儿子们吧。

[wʌn] [səʊl] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ]
One soul there is that like the weeping willow
一 灵魂 那里 是 那 喜欢 这 哭泣 柳

那里有一个灵魂，就像垂柳一样。

[kæn; kən]['nevə(r)] [reɪz] [ɪts] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [mɔː(r)] .
Can never raise its drooping branches more .
能 绝不 增加 它是 下垂 分支 更多的 .

它再也无法抬起下垂的枝条了。

NEKRASSOW .

内克拉索夫。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [saɪ'bɪərɪən] ['eksaɪlz]
THE SONGS OF SIBERIAN EXILES
这 歌曲 的 西伯利亚 流亡者

西伯利亚流亡者的歌谣

[wiː; wi] [stænd] [ʌn'brəʊkən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] ,
We stand unbroken in our places ,
我们 站立 未破 在 我们的 地方 ，

我们坚守阵地，毫发无损。

['aʊə(r)] ['ʃʌvəl] [deə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [rest] ,
Our shovels dare to take no rest ,
我们的 铲子 敢 到 拿 不 休息 ，

我们的铁锹从不休息，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['treʒə(r)]
For not in vain his golden treasure
为了 不是 在 徒劳 他的 金的 宝藏

因为他的黄金宝藏并非徒劳。

[gɒd] ['berid] [diːp] [ɪn] ['ɜːrθs] [dɑːk] [brest] .
God buried deep in earth's dark breast .
上帝 埋葬 深的 在 地球的 黑暗的 胸部 .

上帝深埋于地球黑暗的胸膛之中。

[ðen] ['ʃʌv(ə)l] [ɒn] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['fɔːltə(r)] ,
Then shovel on and do not falter ,
然后 铲 在 和 做 不是 犹豫不决 ，

然后继续铲，不要犹豫。

['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] , [klɪə(r)] [wiː; wi] [siː] —
Humble and hopeful , clear we see —
谦逊的 和 充满希望 ， 清除 我们 看 —

谦逊而充满希望，我们看得清清楚楚——

[wen] ['rʌʃə] [hæz; həz] [grəʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
When Russia has grown rich and mighty ,
什么时候 俄罗斯 有 生长 富有的 和 强大的 ，

当俄罗斯变得富强之后，

['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] ['greɪtf(ə)l] [biː; bi] !
Our grandchildren will grateful be !
我们的 孙辈 将要 感激的 是 ！

我们的子孙后代会感激不尽！

[ðəʊ] [striːmz] [ðə; ði] [swet] [ɪn] ['rɪvəz] ['daʊnwəd] ,
Though streams the sweat in rivers downward ,
尽管 溪流 这 汗 在 河流 向下 ，

虽然汗水顺着河流向下流淌，

['aʊə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['ʃʌvəl] [grəʊn] [wiːk] ,
Our arms from shoveling grown weak ,
我们的 武器 从 铲雪 生长 虚弱的 ，

我们因为铲雪而手臂酸痛，

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪs] [krʌst]
Our bodies frozen to an ice crust
我们的 身体 冷冻 到 一个 冰 地壳

我们的身体冻成了冰壳

[waɪl] [wiː; wi] [njuː] [streŋθ] [ɪn]['slʌmbə(r)] [siːk] —
While we new strength in slumber seek —
尽管 我们 新的 力量 在 睡眠 寻找 —

当我们沉睡中寻求新的力量时——

['swetɪŋ] [ɔː(r)] ['friːzɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Sweating or freezing , we will bear it !
出汗 或者 冷冻 , 我们 将要 熊 它 !

不管是汗流浃背还是寒冷刺骨，我们都会忍受！

[θɜːst] - [peɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [wɪl] [wɪð'stænd] ,
Thirst - pain and hunger will withstand ,
口渴 - 疼痛 和 饥饿 将要 经受 ,

口渴和饥饿感会忍受下去。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [stəʊn] [ɪz] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,
For each stone is of use to Russia ,
为了 每个 石头 是 的 使用 到 俄罗斯 ,

每块石头对俄罗斯都有用，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [hænd] !
And each is given by our own hand !
和 每个 是 给定 经过 我们的 自己的 手 !

而且每一件都是我们亲手制作的！

\- .
NEKRASSOW .
\- .

内克拉索夫。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eksaɪlz] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
Written to a band of political exiles including some of the highest aristocracy .
书面 到 一个 乐队 的 政治的 流亡者 包括 一些 的 这 最高 贵族 .

写给一群政治流亡者，其中包括一些最高级别的贵族。

['friːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[ɒft] [θruː] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ai] [rəuv] [bɪ'fɔː(r)] ,
Oft through my native land I roved before ,
经常 通过 我的 本国的 土地 我 漫游 前 ,

我曾多次游历我的故土，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [bɔː(r)] .
But never such a cheerful spirit bore .
但 绝不 这样的 一个 快乐 精神 钻孔 .

但从未见过如此乐观开朗的灵魂。

[wen] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [spaɪ] —
When on its mother's breast a child I spy —
什么时候 在 它是 母亲的 胸部 一个 孩子 我 间谍 —

当我看到一个婴儿在母亲的怀抱中——

[həʊp] [ɪn] [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [dʌθ] ['siːkrət] [kraɪ] ,
Hope in my inmost heart doth secret cry ,
希望 在 我的 最 心 确实 秘密 哭 ,

我内心深处的希望在悄悄呼喊，

" [bɔɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [taɪm] ,
" Boy , thou art born within a favoring time ,
" 男生 , 你 艺术 出生 之内 一个 偏爱 时间 ,

"孩子，你生逢其时。"

[ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][glæd] [ɪ'skeɪp] [əʊld] [saɪts] [ɒv; əv] [kraɪm] .
Thine eyes shall glad escape old sights of crime .
瘦 眼睛 将 高兴的 逃脱 老的 景点 的 犯罪 .

你的双眼将欣喜地摆脱昔日罪恶的景象。

[friː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ] [pruːv] [ɔːl][ænd; ənd][biː; bi]
Free as a child , thou can't prove all and be
自由的 作为 一个 孩子 , 你 不能 证明 全部 和 是

像孩子一样自由，你无法证明一切。

[ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][səʊl][ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['destəni] .
The forger sole of thine own destiny .
这 锻工 唯一 的 你的 自己的 命运 .

锻造你自身命运的灵魂。

['pez(ə)nt] [rɪ'meɪn] , — [æz; əz][tuː; tə][ðaɪ]['fɑːðə(r)]['gɪv(ə)n] —
Peasant remain , — as to thy father given —
农民 保持 , — 作为 到 你的 父亲 给定 —

做农民吧，——就像你父亲所赐予的——

[ɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l] [swɪŋ] [ðaɪ'self][tuː; tə]['hev(ə)n] !
Or like the eagle swing thyself to heaven !
或者 喜欢 这 鹰 摇摆 你自己 到 天堂 !

或者像雄鹰一样，荡向天堂！

" ['kɑːslz] [ɪn][eə(r)][ai] [bɪld] !
" Castles in air I build !
" 城堡 在 空气 我 建造 !

我建造的是空中楼阁！

[mænz]['spɪrɪt]['əʊps]
Man's spirit opes
男人的 精神 操作

人的精神敞开

[tuː; tə]['meni] [weɪz] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ɔːl][maɪ][həʊps] .
To many ways to frustrate all my hopes .
到 许多 方式 到 阻挠 全部 我的 希望 .

太多方法让我所有的希望落空。

[ðəʊ] - [sæd][kən'dɪʃ(ə)nz] [left][bɪ'haɪnd] ,
Though serfdom's sad conditions left behind ,
尽管 - 伤心 状况 左边 在后面 ,

尽管农奴制留下了悲惨的景象，

[jet] [ðeə(r)][biː; bi] ['kaʊntləs] [snɛə] [ɒv; əv]['veərid][kaɪnd] ! —
Yet there be countless snares of varied kind ! —
然而 那里 是 无数 陷阱 的 多种多样 种类 ! —

然而，陷阱却数不胜数，种类繁多！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [suːn] [meɪ] [rend] [ðiː] ,
Although the people soon may rend thee ,
虽然 这 人们 很快 可能 撕裂 你 ,

虽然人们很快就会将你撕裂，

[let] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ˈfriːdəm] , [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [send] [ðiː] !
Let me , oh Freedom , a welcome send thee !
让 我 , 哦 自由 , 一个 欢迎 发送 你 !

自由啊，让我向你致以最热烈的欢迎！

- .
NEKRASSOW .
- .

内克拉索夫。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜːrfs] .
Written shortly after the freeing of the serfs .
书面 不久 后 这 释放 的 这 农奴 .

写于农奴解放后不久。

[ə; eɪ] [ˌfeəˈwel]
A FAREWELL
一个 告别

告别

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[fəˈget] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] ,
Forget the days of trial ,
忘记 这 天 的 审判 ,

忘记审判的日子吧。

[ɒv; əv] [grʌdʒ] , [ɪl] [ˈhjuːmə(r)] , [ˈmɪzəri] —
Of grudge , ill humor , misery —
的 怨恨 , 患病的 幽默 , 苦难 —

怨恨、坏脾气、痛苦——

[ˈtempɪsts] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [flʌdz] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ,
Tempests of heart and floods of weeping ,
暴风雨 的 心 和 洪水 的 哭泣 ,

内心的风暴和泪水的洪流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvendʒf(ə)l] [ˈdʒeləsi] .
And the revengeful jealousy .
和 这 复仇的 妒忌 .

还有那份复仇式的嫉妒。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [weərˈɒn] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]
Ah , but the days whereon the sun rose
啊 , 但 这 天 其中 这 太阳 玫瑰

啊，但那些太阳升起的日子啊

[tuː; tə] [lait] [ˈlʌvz] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈgɒt]
To light love's wonder , and begot
到 光 爱的 想知道 , 和 生

为了照亮爱的奇迹，并孕育了

[ɪn][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , —
In us the power of aspiration , —
在 我们 这 力量 的 抱负 , —

我们拥有渴望的力量，——

[bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fəˈget] [ðem; ðəm][nɒt] !
bless them and forget them not !
保佑 他们 和 忘记 他们 不是 !

祝福他们，不要忘记他们！

- .
NEKRASSOW .
- .

内克拉索夫。

[ðə; ði] [lʌv] ['letə(r)]
THE LOVE LETTER
这 爱 信

情书

['letə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [səʊ] ['streɪndʒli] ['θrɪlɪŋ]
Letter of love so strangely thrilling
信 的 爱 所以 奇怪的 惊险

一封情书，如此令人心动

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntləs] ['wʌndə(r)] [jet] ,
With all your countless wonder yet ,
和 全部 你的 无数 想知道 然而 ,

尽管你心中充满了无数的惊奇，

[ðəʊ] [taɪm] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [hɒt] ['faɪərz] [hæv; həv] ['mɑːstəd] ,
Though Time our heart's hot fires have mastered ,
尽管 时间 我们的 心脏的 热的 火灾 有 精通 ,

虽然时间已驯服了我们心中炽热的火焰，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [peɪnd] [rɪ'gret] !
Bringing a pang of pained regret !
带来 一个 疼痛 的 痛苦 后悔 !

带来一阵痛苦的悔恨！

[ðə; ði] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blest] [rɪ'siːvə(r)] [həʊldz] [juː; jʊ] ,
The while your blest receiver holds you ,
这 尽管 你的 祝福 接收者 持有 你 ,

当你的至爱拥抱你时，

[hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] ['pæʃ(ə)nz] [stɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
His banished passions still rebel ,
他的 被放逐 激情 仍然 反叛 ,

他被压抑的激情依然在反抗，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['riːz(ə)n] ['sækrɪfaɪsɪz]
No longer reason sacrifices
不 更长 原因 牺牲

不再有理由牺牲

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] , — [səʊ] [ðen] [ˌfeə'wel] !
His sentiment , — so then farewell !
他的 情绪 , — 所以 然后 告别 !

他的感受是——那么，再见！

[dɪ'strɔɪd] [biː; bi] [ðɪs] [lʌv] - ['təʊkən] ['treʒəd] !
Destroyed be this love - token treasured !
损毁 是 这 爱 - 令牌 珍藏 !

让这件珍贵的爱情信物化为乌有吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [tɪz] [riːd] [wen] [taɪm] [hæz; həz] [fləʊn] ,
For if ' tis read when time has flown ,
为了 如果 - 的 读 什么时候 时间 有 飞行 ,

如果读到它时，时光已逝，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] [səʊl] - [twɪl] ['weɪkən]
Deep in the buried soul ' twill waken
深的 在 这 埋葬 灵魂 - 斜纹布 唤醒

在被埋葬的灵魂深处，它将苏醒

[ðə; ði] ['tɔːment] ['vænɪʃd] [deɪz] [hæv; həv] [nəʊn] .
The torment vanished days have known .
这 折磨 消失了 天 有 已知 .

那些逝去的痛苦日子已经过去。

[æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lait] [skɔːn] [ə'raʊzɪŋ]
At first but a light scorn arousing
在 第一的 但 一个 光 轻蔑 唤起

起初只是轻微的轻蔑

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪli] ['tʃaɪldɪʃnəs] , — [æt; ət] [lɑːst]
For silly childishness , — at last
为了 愚蠢的 童心 , — 在 最后的

愚蠢的幼稚——终于

[wɪð] ['faɪəri] ['jɜːnɪŋ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
With fiery yearning overwhelming ,
和 火热 渴望 压倒 ,

心中燃起熊熊烈火般的渴望，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] .
And jealousy for all the past .
和 妒忌 为了 全部 这 过去的 .

以及对过去一切的嫉妒。

[əʊ] [ðaʊ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['lɛtəz]
O Thou , from whom a myriad letters
哦 你 , 从 谁 一个 无数 信件

哦，你曾给我写过无数封信

[spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Speak with the breath of love to me ,
说话 和 这 气息 的 爱 到 我 ,

请用爱的气息与我交谈，

[ðəʊ] [maɪ] [geɪz] [rest] [ɒn] [ðiː] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] ,
Though my gaze rest on thee austerely ,
尽管 我的 目光 休息 在 你 简朴地 ,

虽然我的目光肃穆地停留在你身上，

[jet] , [jet] , — [ai] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] !
Yet , yet , — I cannot part with thee !
然而 , 然而 , — 我 不能 部分 和 你 !

然而，然而，——我无法与你分离！

[taɪm] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['klɪənəs]
Time has revealed with bitter clearness
时间 有 揭晓 和 苦的 清晰度

时间以苦涩的真相揭示了一切

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [wɪð] [truːθ] [wɜːt] ['blesɪd; blest] ,
How little thou with truth wert blessed ,
如何 小的 你 和 真相 沃特 蒙福 ,

你何其缺乏真理的祝福，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪ] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] —
How like a child my own behaviour —
如何 喜欢 一个 孩子 我的 自己的 行为 —

我的行为多么像个孩子啊——

[jet] , [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [stɪl] [mʌst; məst] [seɪv]
Yet , dear to me I still must save
然而 , 亲爱的 到 我 我 仍然 必须 节省

然而，我亲爱的，我仍然必须拯救

[ðɪs] ['flaʊə(r)] ['sentləs] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] ,
This flower scentless , without colour ,
这 花 无味 , 没有 颜色 ,

这种花无香无色。

[frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] - ['ɜːli] [greɪv] !
From off my manhood's early grave !
从 离开 我的 - 早期的 严重 !

从我早逝的男性尊严中解脱出来!

- .
NEKRASSOW .
- .

内克拉索夫。

[wɒt] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['grændəm; 'grændæm] [θɪŋks]
WHAT THE SLEEPLESS GRANDAM THINKS
什么 这 失眠 奶奶 思考

失眠奶奶的想法

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] , ['biːtɪŋ] [wɪŋz] ['ʃædəʊi]
All through the cold night , beating wings shadowy
全部 通过 这 寒冷的 夜晚 , 殴打 翅膀 阴暗的

整个寒冷的夜晚,阴影扑面而来,拍打着翅膀。

[swiːp] ['or] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [pɔː(r); pʊə(r)] , —
Sweep o'er the church - village poor , —
扫 超过 这 教会 - 村庄 贫穷的 , —

扫过教堂村庄的穷人,——

['əʊnli][wʌn]['grændəm; 'grændæm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['hɔːri] ,
Only one Grandam a hundred years hoary ,
仅有的 一 奶奶 一个 百 年 苍老 ,

只有一位百岁高龄的老奶奶,

['faɪndəθ][hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Findeth her slumber no more .
发现 她 睡眠 不 更多的 .

她再也睡不着了。

['hɑːkən] , [ɪf] [kɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [biː; bi][nɒt] ['krəʊɪŋ] ,
Harkens , if cocks to the dawn be not crowing ,
哈肯斯 , 如果 公鸡 到 这 黎明 是 不是 鸣叫 ,

哈肯斯,如果黎明时分公鸡没有啼鸣,

[rəʊlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [wiːp] ,
Rolls on her oven and weeps ,
卷 在 她 烤箱 和 哭泣 ,

她把面包卷放在烤箱上哭泣,

[siːz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] —
Sees all her past rising up to confront her —
看到 全部 她 过去的 上升 向上 到 面对 她 —

她看到自己的过去如潮水般涌来,与她对峙——

['or] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] !
O'er her soul shameful it creeps !
超过 她 灵魂 可耻 它 令人毛骨悚然 !

耻辱的阴影笼罩着她的灵魂!

" [wəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪnə(r)][əʊld] ! [wəʊ] !
" Woe to me sinner old ! Woe !
" 悲哀 到 我 罪人 老的 ! 悲哀 !

“唉!我这罪孽深重的老家伙!唉!”

[wʌns] [ai] ['tʃiːtɪd] —
Once I cheated —
一次 我 作弊 —

我曾经作弊过——

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ai][ræn] ,
When from the church door I ran ,
什么时候 从 这 教会 门 我 跑 ,

当我从教堂门口跑出来的时候,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [streɪd] ['hɪd(ə)n]
And in the depths of the forest strayed hidden
和 在 这 深度 的 这 森林 迷路了 隐

而迷失在森林深处的

[wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪvən] .
With my beloved Ivan .
和 我的 心爱 伊万 .

和我亲爱的伊万在一起。

" [wəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Woe to me !
" 悲哀 到 我 !

"我真倒霉!"

['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['hɛlz] ['liːpɪŋ] ['faɪərz]
Burning in hell's leaping fires
燃烧 在 地狱的 跳跃 火灾

在地狱的烈焰中燃烧

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [suːn] [biː; bi][maɪ][səʊl] !
Surely will soon be my soul !
一定 将要 很快 是 我的 灵魂 !

我的灵魂肯定很快就会成为它!

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [egz] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] —
I took a pair of eggs once at a neighbor's —
我 采取 一个 一对 的 鸡蛋 一次 在 一个 邻居 —

我曾经从邻居家拿过一对鸡蛋——

[aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hen] — [jes] , [ai] [stəʊl] !
Out from her hen — yes , I stole !
出去 从 她 母鸡 — 是的 , 我 偷窃 !

从她的母鸡那里偷来的——是的，我偷的!

" [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [æt; ət] [həʊm] [ai][dɪd]['lɪŋɡə(r)] —
" Once at the harvest at home I did linger —
" 一次 在 这 收成 在 家 我 做过 萦绕 —

"有一次在家乡收割庄稼的时候，我确实逗留了很久——"

[swɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['dedli] [sɪk] , — [wen]
Swore I was deadly sick , — when
发誓 我 曾是 致命 生病的 , — 什么时候

我发誓我病入膏肓——当时

['teɪkɪŋ] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkən] [kə'raʊzəl]
Taking my part in the drunken carousals
采取 我的 部分 在 这 醉 旋转木马

参与醉酒狂欢

['sætədeɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [men] !
Saturday night with the men !
周六 夜晚 和 这 男人 !

周六晚上和男人们在一起!

" [lait] [wɒz; wəz][ai]['evə(r)] [wɪð] ['səʊldʒəz] !
" Light was I ever with soldiers !
" 光 曾是 我 曾经 和 士兵 !

"我曾与士兵们在一起，感觉很轻松！"

[jet] [kɜːrs]
Yet cursing
然而 咒骂

然而，咒骂

[gɑːdz] [neɪm] , [wen] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] , —
God's name , when from me at last , —
神的 姓名 , 什么时候 从 我 在 最后的 , —

上帝之名，当我最终离开时，——

[maɪ] [əʊn] [sʌn] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
My own son they took for a soldier !
我的 自己的 儿子 他们 采取 为了 一个 士兵 !

他们竟然把我儿子当兵了！

['iːv(ə)n][dræŋk] [kriːm] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] .
Even drank cream on a fast .
甚至 喝 奶油 在 一个 快速地 .

甚至在斋戒期间也喝奶油。

" [wəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪnə(r)] !
" Woe to me sinner !
" 悲哀 到 我 罪人 !

"我罪人有祸了！"

[wəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['retʃɪd] [wʌn] !
Woe to me wretched one !
悲哀 到 我 可怜 一 !

我这可怜的人啊！

[wəʊ] !
Woe !
悲哀 !

唉！

[maɪ] [hɑːt] ['brəʊkən] [wɪl] [biː; bi] !
My heart broken will be !
我的 心 破碎的 将要 是 !

我的心都要碎了！

['həʊli] [mə'dɒnə] , [hæv; həv] ['pɪti] , [hæv; həv] ['mɜːsi] !
Holy Madonna , have pity , have mercy !
圣 麦当娜 , 有 遗憾 , 有 怜悯 !

圣母玛利亚，怜悯我们吧！

['ɪntuː] [kɔːt] [gəʊ] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Into court go not with me !
进入 法庭 去 不是 和 我 !

不要跟我一起上法庭！

" - .
" NEKRASSOW .
" - .

"NEKRASSOW。

[ðə; ði] [stəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
The stoves of the peasants are built so that they can sleep on top of
这 炉灶 的 这 农民 是 建造 所以 那 他们 能 睡觉 在 顶部 的
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
them in the extreme cold of Winter .
他们 在 这 极端 寒冷的 的 冬天 .

农民们建造的炉子可以让他们在严寒的冬季睡在炉子上。

[tuː; tə] ['rʌʃə]
TO RUSSIA
到 俄罗斯

致俄罗斯

- [niːθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tent]
' Neath a giant tent
- 尼斯 一个 巨大的 帐篷

在一个巨大的帐篷下

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [bluː] ,
Of the heavens blue ,
的 这 天 蓝色的 ,

蔚蓝的天空，

[stretʃ] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [steps] ;
Stretch the verdant Steppes ;
拉紧 这 葱茏 草原 ;

延展翠绿的草原；

[reɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vjuː] .
Range beyond the view .
范围 超过 这 看法 .

视野之外的范围。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪm]
On the distant rim
在 这 遥远 轮缘

在遥远的边缘

[lɪft] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [praʊd] ,
Lift the outlines proud ,
举起 这 概述 自豪的 ,

骄傲地举起轮廓，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntən] [wɔːlz]
Of their mountain walls
的 他们的 山 墙壁

他们的山墙

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] .
To the drifting cloud .
到 这 漂流 云 .

致漂浮的云朵。

[θruː] [ðə; ði] [steps] [ðeə(r)][rəʊlz]
Through the Steppes there rolls
通过 这 草原 那里 卷

穿过草原，滚滚而来

[striːm] [ɒn] [striːm] [tuː; tə] [siː] ,
Stream on stream to sea ,
溪流 在 溪流 到 海 ,

溪流汇入大海，

[waɪd] [miː'ændərɪŋ] ,
Wide meandering ,
宽的 弯曲 ,

宽阔蜿蜒,

[strei] [fɑː(r)][ænd; ənd] [friː] .
Straying far and free .
迷途 远的 和 自由的 .

远走他乡，自由自在。

[duː; də][ai] ['saʊθwəd] [geɪz] —
Do I Southward gaze —
做 我 向南 目光 —

我是否向南凝望——

[laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðeə(r)] ,
Like the ocean there ,
喜欢 这 海洋 那里 ,

就像那里的海洋一样,

['raɪpənɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn]
Ripening fields of grain
成熟 字段 的 粮食

成熟的谷物田

[weɪv] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l][feə(r)] .
Wave and ripple fair .
海浪 和 波纹 公平的 .

波浪和涟漪都很平缓。

[s'ɒftəst] ['velvɪt] [sɒd]
Softest velvet sod
最柔软 天鹅绒 草皮

最柔软的天鹅绒草皮

[deks] [ðə; ði] ['medəʊ] [flɔː(r)] ,
Decks the meadow floor ,
甲板 这 草地 地面 ,

铺开草地地面,

[ɪn][ðə; ði] ['vinjəd] [griːn]
In the vineyards green
在 这 葡萄园 绿色的

在绿意盎然的葡萄园里

[swelz] [ðə; ði] [greɪp] [wʌns][mɔː(r)] .
Swells the grape once more .
涌浪 这 葡萄 一次 更多的 .

葡萄再次膨胀。

[duː; də][ai] ['nɔːθwəd] [tɜːn] —
Do I Northward turn —
做 我 向北 转动 —

我是否应该向北转弯——

['or] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] [ləʊn] ,
O'er the waste lands lone ,
超过 这 浪费 土地 孤独 ,

独自一人越过荒芜的土地,

[sɒft] [æz; əz]['aɪdə(r)] [daʊn]
Soft as eider down
柔软的 作为 绒鸭 向下

柔软如绒毛

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['snəufleiks] [bləʊn] .
Are the snowflakes blown .
是 这 雪花 吹 .

雪花是被风吹落的吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æʒə(r)] [weɪvz]
And his azure waves
和 他的 蔚蓝 波浪

还有他蔚蓝的波浪

[haɪ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][lɪfts] ,
High the ocean lifts ,
高的 这 海洋 电梯 ，

海平面上升，

[ɒn][hɪz; ɪz][kəʊld] [bluː] [brest]
On his cold blue breast
在 他的 寒冷的 蓝色的 胸部

在他冰冷的蓝色胸膛上

[naʊ] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [drɪfts] .
Now an iceberg drifts .
现在 一个 冰山 漂移 .

现在，一座冰山正在漂浮。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːpɪŋ] [fleɪm]
And as leaping flame
和 作为 跳跃 火焰

如同跃动的火焰

[bɜːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ,
Burn the Northern lights ,
烧伤 这 北方 灯 ，

烧掉北极光，

[ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [gliːm]
On the darkness gleam
在 这 黑暗 闪耀

在黑暗中闪耀

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪts] .
Through the silent nights .
通过 这 沉默的 夜晚 .

在寂静的夜晚。

['iːv(ə)n][səʊ][ɑːt] [ðaʊ] ,
Even so art thou ,
甚至 所以 艺术 你 ，

你也是如此，

['rʌʃ(ə)n] [relm] , [bɪ'kʌm] , —
Russian realm , become , —
俄语 领域 ， 变得 ， —

俄罗斯王国，变成，——

[ðaʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Thou my native land ,
你 我的 本国的 土地 ，

我的故乡啊，

[ʃiːld] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] !
Shield of Christendom !
盾 的 基督教世界 ！

基督教世界的盾牌！

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [hæst] [ðaʊ] ,
Far away hast thou ,
远的 离开 哈斯特 你 ,

你已远走他乡，

[θruː'aʊt] [lændz][ˌʌn'təʊld] ,
Throughout lands untold ,
自始至终 土地 不明 ,

在无数未曾提及的土地上，

[ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] [feə(r)] ,
In thy glory fair ,
在 你的 荣耀 公平的 ,

在你荣耀的光辉中，

['rʌʃə] , [biːn] [ɪn'rəʊld] !
Russia , been enrolled !
俄罗斯 , 到过 已注册 !

俄罗斯，已加入！

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn] [speɪs]
Art thou not in space
艺术 你 不是 在 空间

你不在太空吗？

[iːn] ['or] [wel] [sə'plaɪd] ?
E'en o'er well supplied ?
e'en 超过 出色地 供应 ?

供应过剩？

[weə(r)] [ə; eɪ]['spɪrɪt][bəʊld]
Where a spirit bold
在哪里 一个 精神 大胆的

那里有一位勇敢的精神

['friːli] ['wɔndə] [waɪd] !
Freely wanders wide !
自由 漫游 宽的 !

自由自在地四处游荡！

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ɔːl'weɪ]
Hast thou not alway
哈斯特 你 不是 总是

你难道不是一直如此吗？

[gəʊld][ænd; ənd][greɪn] [rɪtʃ] [stɔː(r)d] ?
Gold and grain rich stored ?
金子 和 粮食 富有的 存储 ?

储存了富含黄金和谷物的物品吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [frend] [ə; eɪ] [fiːst] ?
For thy friend a feast ?
为了 你的 朋友 一个 盛宴 ?

为你的朋友准备一顿盛宴？

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [fəʊ][ə; eɪ] [sɒːd] ?
For thy foe a sword ?
为了 你的 敌人 一个 剑 ?

用剑对付你的敌人？

[gɑːdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ðiː] [nɒt]
Guards and shields thee not
卫兵 和 盾牌 你 不是

守卫和盾牌不保护你

[wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [mait] ,
With a sacred might ,
和 一个 神圣 可能 ,

凭借神圣的力量，

['həʊli]['ɔːltə(r)] [fɔːmz] ,
Holy altar forms ,
圣 坛 表格 ,

圣坛形式，

[diːdz] [ɒv; əv]['glɔːri] [braɪt] ?
Deeds of glory bright ?
契约 的 荣耀 明亮的 ?

光辉事迹?

[tuː; tə] [huːm] [hæst] [ðaʊ] [ɛə]
To whom hast thou e'er
到 谁 哈斯特 你 曾经

你曾对谁如此忠诚

[bent] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [niː] ?
Bent an humble knee ?
弯曲 一个 谦逊的 膝盖 ?

屈膝行礼?

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [baʊd]
Or before whom bowed
或者 前 谁 鞠躬

或者向谁鞠躬

[siːkɪŋ] ['tʃærəti] ?
Seeking charity ?
寻求 慈善机构 ?

寻求慈善捐助?

[ɪn][ðə; ði][kʊə'gɑːn] [diːp] ,
In the Kurgan deep ,
在 这 库尔干 深的 ,

在库尔干深处，

[met][ɪn]['əʊpən] [faɪt] ,
Met in open fight ,
梅特 在 打开 斗争 ,

在公开斗殴中相遇，

[ðaʊ] [hæst] [iːn] [səb'djuːd]
Thou hast e'en subdued
你 哈斯特 e'en 低沉的

你甚至已经征服了

[ðə; ði] [fɪəs] - [mait] .
The fierce Tartar's might .
这 凶猛的 - 可能 .

凶猛的鞑靼人的威力。

[fɔːt] [tuː; tə] ['blʌdi] [deθ]
Fought to bloody death
战斗 到 血腥 死亡

战斗至血战而亡

[ðə; ði] [ˌlɪθju'eɪniən] [hɔːd] ,
The Lithuanian horde ,
这 立陶宛语 部落 ,

立陶宛大军，

[ðə; ði][dɪ'faɪənt][pəʊl]
The defiant Pole
这 桀骜不驯 极

桀骜不驯的波兰人

['skætəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] .
Scattered with a sword .
疏散 和 一个 剑 .

被剑击碎。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And how long ago ,
和 如何 长的 前 ,

那是多久以前的事了?

[blæk] [klaʊdz] , ['raɪzɪŋ] [aʊt]
Black clouds , rising out
黑色的 云 , 上升 出去

黑云升腾而起

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [west] ,
Of the distant West ,
的 这 遥远 西方 ,

来自遥远的西方,

['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] ?
Compassed thee about ?
罗盘 你 关于 ?

把你围起来了吗?

- [ni:θ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ]
' Neath the lightning flash
- 尼斯 这 闪电 闪光

在闪电之下

[sæŋk][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] ,
Sank the woods away ,
沉没 这 树林 离开 ,

树林沉入地下,

['trembld] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [brest] ,
Trembled the earth's breast ,
颤抖 这 地球的 胸部 ,

大地胸膛颤抖,

- [wɪð] [dɪs'meɪ] .
Piercéd with dismay .
- 和 沮丧 .

惊愕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋki] [sməʊk]
And the inky smoke
和 这 墨色 抽烟

还有那浓重的烟雾

['ru:ɪnəs] [dɪd][raɪz]
Ruinous did rise
毁灭性的 做过 上升

毁灭确实发生了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [bɜ:nt]
From the village burnt
从 这 村庄 烧焦的

从被烧毁的村庄

[tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪz] .
To the cloudy skies .
到 这 多云 天空 .

向阴云密布的天空。

['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]
Loudly to the fight
高声 到 这 斗争

大声投入战斗

[ðen] [ðə; ði][zɑː(r)][dɪd][kɔːl] —
Then the Tsar did call —
然后 这 沙皇 做过 称呼 —

然后沙皇真的打来了电话——

['rʌʃə] [swɪft] [rɪ'plaɪd] ,
Russia swift replied ,
俄罗斯 迅速 回复 ,

俄罗斯迅速回应道：

['kʌmɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Coming one and all .
未来 一 和 全部 .

大家一起来吧。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [keɪm] —
Women , children came —
女性 , 孩子们 来了 —

妇女和儿童来了——

[men][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə] [juːθ] ,
Men from age to youth ,
男人 从 年龄 到 青年 ,

从老年到青年各个年龄段的男性

[geɪv] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [gest]
Gave their evil guest
给予 他们的 邪恶的 客人

把他们的邪恶客人送来了

['blʌdi] [fiːst] [ɪn] [truːθ] !
Bloody feast in truth !
血腥 盛宴 在 真相 !

真是一场血腥盛宴！

[ænd; ənd][ɪn] ['ləʊnli] ['fiːldz]
And in lonely fields
和 在 孤独 字段

在寂寥的田野里

['ʌndə(r)][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Under ice and snow ,
在下面 冰 和 雪 ,

在冰雪之下，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endləs] [sliːp]
To his endless sleep
到 他的 无尽的 睡觉

进入他无尽的沉睡

[leɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ləʊ] .
Laid the victim low .
铺设 这 受害者 低的 .

将受害者击倒在地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['snəustɔ:m] [waɪld]
Where the snowstorms wild
在哪里 这 暴风雪 荒野

狂野的暴风雪

[reɪzd] ['or] [hɪm][ə; eɪ] [tu:m] ,
Raised o'er him a tomb ,
提高 超过 他 一个 墓 ,

人们为他筑起了一座坟墓，

[waɪl] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] [sæŋ]
While the North wind sang
尽管 这 北 风 唱

北风歌唱

[dɜ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
Dirges in the gloom .
挽歌 在 这 愁云 .

黑暗中的挽歌。

[taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tu:]
Town and village too
镇 和 村庄 也

城镇和乡村也

['əʊvə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)][lænd] ,
Over all our land ,
超过 全部 我们的 土地 ,

在我们所有的土地上，

[naʊ] [laɪk][ænt] [hɪlz] [swɔ:m]
Now like ant hills swarm
现在 喜欢 蚂蚁 丘陵 蜂群

现在就像蚁丘一样蜂拥而至

[wɪð] [ðɪs] ['krɪstʃən] [bænd] .
With this Christian band .
和 这 基督教 乐队 .

与这支基督教乐队合作。

[naʊ] [frɒm; frəm]['dɪstənt] [ʃɔ:z]
Now from distant shores
现在 从 遥远 海岸

现在来自遥远的海岸

['or] [ðə; ði]['kru:əl] [si:] ,
O'er the cruel sea ,
超过 这 残忍的 海 ,

越过残酷的大海，

[ʃɪp] [ɒn] [ʃɪp] [drɔ:z] [nɪə(r)]
Ship on ship draws near
船 在 船 平局 靠近

一艘船缓缓靠近

['hɒmɪdʒ] ['peɪɪŋ] [ði:] .
Homage paying thee .
尊敬 付费 你 .

向你致敬。

['blu:mɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðaɪ] ['fi:ldz] ,
Blooming are thy fields ,
盛开 是 你的 字段 ,

你的田野繁花似锦，

[sɒft] [ðaɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [saɪ] ，
Soft thy forests sigh ,
柔软的 你的 森林 叹 ，

你的森林轻轻叹息，

[hɪd] [ɪn] ['ɜːrθs] [dɑːk] [brest]
Hid in earth's dark breast
隐藏 在 地球的 黑暗的 胸部

隐藏在地球黑暗的胸膛里

['gəʊldən] ['treʒəz] [laɪ] .
Golden treasures lie .
金的 宝藏 说谎 .

黄金宝藏埋藏于地下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ，
And to East and West ,
和 到 东方 和 西方 ，

向东向西，

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] —
To the South and North —
到 这 南 和 北 —

向南和向北——

[flaɪz] [ðaɪ] [laʊdə] [feɪm]
Flies thy louder fame
苍蝇 你的 更大声 名声

飞翔，你更响亮的名声

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [fɔːθ] ！
Through the wide world forth !
通过 这 宽的 世界 前进 ！

走向广阔的世界！

['həʊli] ['rʌʃə] ， [ðaʊ]
Holy Russia , thou
圣 俄罗斯 ， 你

神圣的俄罗斯，你

[dʌst] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi]
Dost deserve to be
多斯特 应得 到 是

多斯特值得……

" ['mʌðə(r)] " [kɔːld] [baɪ] [ɔːl] ，
" Mother " called by all ,
" 母亲 " 称为 经过 全部 ，

大家都称她为“母亲”。

[ɪn] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ！
In our love to thee !
在 我们的 爱 到 你 ！

我们爱你！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] [feə(r)]
For thy glory fair
为了 你的 荣耀 公平的

为了你那美丽的荣耀

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [fəʊ] ，
We should face the foe ,
我们 应该 脸 这 敌人 ，

我们应该直面敌人，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['friːdəm] ['gaːdiŋ]
And thy freedom guarding
和 你的 自由 守护

以及你守护的自由

[glæd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'stəʊ] !
Glad our lives bestow !
高兴的 我们的 生活 赐给 !

感谢上苍赐予我们的生命！

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒp]
THE SONG OP
这 歌曲 楼主

歌曲OP

[ðə; ði] ['spendθrɪft]
THE SPENDTHRIFT
这 败家子

挥霍者

[tuː; tə] ['sev(ə)n] ['kəʊpek; 'kɒpek] [ðə; ði] [eə(r)] ,
To seven kopek the heir ,
到 七 戈比 这 继承人 ,

给继承人七戈比，

[nɔː(r)] [haʊs] [nɔː(r)] [lænd] [hæv; həv] [ai] —
Nor house nor land have I —
也不 房子 也不 土地 有 我 —

我既没有房屋也没有土地——

[lɪv; laɪv] [ai] — [heɪ] !
Live I — hey !
居住 我 — 嘿 !

现场直播——嘿！

[ai] [lɪv; laɪv] [ðen] !
I live then !
我 居住 然后 !

那时我还活着！

[daɪ] [ai] — [heɪ] !
Die I — hey !
死 我 — 嘿 !

死吧——嘿！

[ai] [daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了！

[ɪn] ['meni] [relmz] [ðə; ði] [fuːl]
In many realms the Fool
在 许多 领域 这 傻子

在许多领域，愚者

[kæn; kən] [sliːp] [nəʊ] [wɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [keə(r)] ,
Can sleep no wink for care ,
能 睡觉 不 眨眼 为了 关心 ,

无法安睡，一刻也顾不上照顾。

[waɪl]	[jet]	[ðə; ði]	['spendθrɪft]	[snɔːz]
While	**yet**	**the**	**spendthrift**	**snores**
尽管	然而	这	败家子	打鼾

而挥霍者仍在鼾声如雷

[wen]	[dɔːn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[feə(r)]	.
When	**dawns**	**the**	**morning**	**fair**	**.**
什么时候	黎明	这	早晨	公平的	.

当黎明破晓，晨曦初露。

[friː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hiː; hi]	[bləʊz]	,
Free	**as**	**the**	**wind**	**he**	**blows**	**,**
自由的	作为	这	风	他	打击	,

他像风一样自由，

[dɔː(r)]	[nɔː(r)]	[geɪt]	[tuː; tə]	[bɔːk]	[hɪm]	,
Door	**nor**	**gate**	**to**	**balk**	**him**	**,**
门	也不	门	到	犹豫	他	,

门窗都无法阻挡他，

['rɪtʃɪz]	,	[heɪ]	!
Riches	**,**	**hey**	**!**
财富	,	嘿	!

财富啊！

[naʊ]	[gɪv]	[pleɪs]	!
Now	**give**	**place**	**!**
现在	给	地方	!

请让路！

['pɒvəti]	[gəʊz]	['wɔːkɪŋ]	!
Poverty	**goes**	**walking**	**!**
贫困	去	步行	!

贫穷会走路！

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[bendz]	[ðə; ði]	[raɪ]
Before	**me**	**bends**	**the**	**rye**
前	我	弯曲	这	黑麦

在我面前，黑麦弯曲了

[wen]	[θruː]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ai]	[streɪ]
When	**through**	**the**	**fields**	**I**	**stray**
什么时候	通过	这	字段	我	流浪

当我漫步穿过田野

[ænd; ənd]	[glæd]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[h'iəz]
And	**glad**	**the**	**forest**	**hears**
和	高兴的	这	森林	听到

很高兴森林听到了。

[maɪ]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]	[ɔːl'weɪ]	.
My	**pipe**	**and**	**song**	**alway**	**.**
我的	管道	和	歌曲	总是	.

我的烟斗和歌声永远伴我左右。

[ɪf]	[wʌn]	[mʌst; məst]	['bɪtə(r)]	[wiːp]	—
If	**one**	**must**	**bitter**	**weep**	**—**
如果	一	必须	苦的	哭泣	—

如果一个人必须痛哭流涕——

[nəʊ]	[mæn]	[wɪl]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[tɪəz]	,
No	**man**	**will**	**see**	**his**	**tears**	**,**
不	男人	将要	看	他的	眼泪	,

没有人会看到他的眼泪。

[ɪf] ['sædli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] —
If sadly bowed his head —
如果令人遗憾的是 鞠躬 他的 头 —

如果他悲伤地低下头——

[nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [dʒɪəz] .
None save the partridge jeers .
没有任何 节省 这 鹧鸪 嘲笑 .

除了鹧鸪的嘲笑声之外，没有别的了。

[ɪf] ['wɪəri] [wʌn] , [ɔː(r)] [nɒt] ,
If weary one , or not ,
如果 厌倦 一 , 或者 不是 ,

无论是否疲惫，

[wɒt] ['mætəz] ['eniθɪŋ] ?
What matters anything ?
什么 事情 任何事物 ?

还有什么重要的呢?

[let] [hɪm] [tɒs] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒks]
Let him toss back his locks
让 他 折腾 后退 他的 锁

让他甩甩头发

[ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
And playful laugh and sing !
和 顽皮的 笑 和 唱歌 !

还有欢笑和歌唱!

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [daɪ] , — [ðə; ði] [greɪv]
And if one die , — the grave
和 如果 一 死 , — 这 严重

如果有人死了，——坟墓

[wɪl] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] !
Will warm his hands and feet !
将要 温暖的 他的 双手 和 脚 !

可以暖暖他的手脚!

[dʌst] [tuː; tə] [maɪ] [sɒŋ] [rɪ'spɒnd] ?
Dost to my song respond ?
多斯特 到 我的 歌曲 回应 ?

你对我的歌有什么回应吗?

[neɪ] ?
Nay ?
不 ?

不?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːt] .
Then it is complete .
然后 它 是 完全的 .

这样就完成了。

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [diːp] ['dɪgɪŋ]
THE SPADE IS DEEP DIGGING
这 铲 是 深的 挖掘

铁锹正在深挖

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [məʊld]
A GRAVE IN THE MOULD
一个 严重 在 这 模具

模具中的坟墓

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [diːp] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] … .
The spade is deep digging a grave in the mould … .
这 铲 是 深的 挖掘 一个 严重 在 这 模具 … .

铁锹深深地挖着坟墓，埋在模具里......

[əʊ] [laɪf] , — [səʊ] - [wɪð] ['sɒrəʊz] [ˌʌn'təʊld] ,
O Life , — so o'erflowing with sorrows untold ,
哦 生活 , — 所以 - 和 悲伤 不明 ,

哦，生命啊，——充满了难以言喻的悲伤，

[maɪ][laɪf] , [səʊ] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
My life , so homeless and lonely and weary ,
我的 生活 , 所以 无家可归者 和 孤独 和 厌倦 ,

我的生活，如此无家可归、孤独疲惫，

[laɪf] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['drɪəri] —
Life , as an Autumn night silent and dreary —
生活 , 作为 一个 秋天 夜晚 沉默的 和 凄凉 —

人生，如同秋夜般寂静而凄凉——

['bɪtə(r)][ɪn] [truːθ] [ɪz] [ðaɪ] [feɪt] - [niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Bitter in truth is thy fate ' neath the sky ,
苦的 在 真相 是 你的 命运 - 下方 这 天空 ,

你的命运，在苍穹之下，的确是苦涩的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪlt] [ðaʊ] [daɪ] !
And as a fire of the field wilt thou die !
和 作为 一个 火 的 这 场地 枯萎 你 死 !

你必如田野之火般死去！

[daɪ] [ðen] — [nəʊ][sæd] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðiː] ,
Die then — no sad falling tear will recall thee ,
死 然后 — 不 伤心 坠落 撕 将要 记起 你 ,

那就死去吧——不会有悲伤的泪水将你铭记。

[fɑːst] [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [paɪn] ['kɒfɪn] [wɔːl] [ðiː] ,
Fast will the roof of thy pine coffin wall thee ,
快速地 将要 这 屋顶 的 你的 松树 棺材 墙 你 ,

你那松木棺材的顶棚将紧紧地围住你，

['hevi] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði][sæd] [hɑːtɪd] —
Heavy the earth falls upon the sad hearted —
重的 这 地球 瀑布 之上 这 伤心 心地 —

沉重的泥土压在悲伤的心灵上——

['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][frɒm; frəm][hjuː'mænəti] ['pɑːtɪd] ;
Only one more from humanity parted ;
仅有的 一 更多的 从 人类 分手了 ;

人类中只剩最后一个离世；

[wʌn] [huːz] [həʊm] - ['gəʊɪŋ][nəʊ][fɒnd] [hɑːt] [ɪz] ['teərɪŋ] —
One whose home - going no fond heart is tearing —
一 谁 家 - 去 不 喜爱 心 是 撕裂 —

一个离世时没有丝毫怜惜之情的人——

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ][səʊl] [wɪl] ['sɒrəʊ] [dɪ'speərɪŋ] !
One for whom no soul will sorrow despairing !
一 为了 谁 不 灵魂 将要 悲哀 绝望 !

一个不会让任何灵魂感到悲伤绝望的人！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk][ɪz] ['rɪŋɪŋ] !
What a silvery music is ringing !
什么 一个 银色 音乐 是 铃声 !

多么悦耳动听的音乐啊!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[wɒt] [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] ['sɪŋɪŋ] !
What a careless and jubilant singing !
什么 一个 粗心 和 喜庆 歌唱 !

多么无拘无束、欢欣雀跃的歌声啊!

[siː] [ɒn] [ɪ'θɪəriəl] ['æʒə(r)] [weɪvz] ['swɪŋɪŋ] ,
See on ethereal azure waves swinging ,
看 在 空灵的 蔚蓝 波浪 摇摆 ,

看那飘渺的蔚蓝波浪,

[naʊ] [ðə; ði][glæd] [lɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] - [lænd][ɪz] ['wɪŋɪŋ] !
Now the glad lark to her South - land is winging !
现在 这 高兴的 云雀 到 她 南 - 土地 是 翅膀 !

现在,这只欢欣雀跃的云雀正飞向她的南方故土!

['saɪləns] , [əʊ] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Silence , O Life full of doubting and fears ,
沉默 , 哦 生活 满的 的 怀疑 和 恐惧 ,

寂静啊,充满怀疑和恐惧的人生啊,

[hʌʃt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [menz] [tɪəz] !
Hushed first of all be the songs of men's tears !
静静地 第一的 的 全部 是 这 歌曲 的 男士 眼泪 !

首先,让男人们的眼泪之歌噤声!

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

['gɒsɪp]
GOSSIP
闲话

闲话

[ðəʊ] ['bleɪmləs] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ]
Though blameless thy living
尽管 无责 你的 活的

尽管你的生活无可指摘。

[æz; əz] - [feɪt] ,
As Anchorite's fate ,
作为 - 命运 ,

作为隐士的命运,

[jet] ['gɒsɪp] [wɪl] [faɪnd] [ðiː]
Yet Gossip will find thee
然而 闲话 将要 寻找 你

然而,流言蜚语总会找到你

[ɔː(r)]	['ɜːli]	[ɔː(r)]	[leɪt]	.
Or	**early**	**or**	**late**	**.**
或者	早期的	或者	晚的	.

或者早，或者晚。

[θruː]	['kiːhəʊl]	[hiː; hi]	['entəz]
Through	**keyhole**	**he**	**enters**
通过	锁孔	他	进入

他从钥匙孔进入。

[ænd; ənd]	[stændz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[saɪd]	,
And	**stands**	**at**	**thy**	**side**	**,**
和	站立	在	你的	边	,

并站在你身边，

[dɔːz]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[stəʊn]
Doors	**of**	**wood**	**nor**	**of**	**stone**
门	的	木头	也不	的	石头

木门，亦非石门

[ə'genst]	[hɪm]	[prə'vaɪd]	.
Against	**him**	**provide**	**.**
反对	他	提供	.

防范他。

[hiː; hi]	[pul]	[ðə; ði]	[ə'lɑːm]	[bel]
He	**pulls**	**the**	**alarm**	**bell**
他	拉	这	警报	钟

他拉响了警铃

[æt; ət]	['slaɪtɪst]	[ɪk'skjuːs]	—
At	**slightest**	**excuse**	**—**
在	丝毫	原谅	—

哪怕是最轻微的借口——

[ænd; ənd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[greɪv]
And	**down**	**to**	**thy**	**grave**
和	向下	到	你的	严重

直至你的坟墓

[wɪl]	[pə'sjuː]	[wɪð]	[ə'bjuːs]	.
Will	**pursue**	**with**	**abuse**	**.**
将要	追求	和	虐待	.

将继续进行辱骂。

[self]	[dɪ'fens]	['nʌθɪŋ]	[buːts]	[ðiː]	,
Self	**defence**	**nothing**	**boots**	**thee**	**,**
自己	防御	没有什么	靴子	你	,

自卫无济于事，

[ðaɪ]	[flaɪt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[wɜːst]	—
Thy	**flight**	**he**	**will**	**worst**	**—**
你的	航班	他	将要	最差	—

你的逃亡之路，他将遭遇最惨痛的教训——

[tuː; tə]	[ɜːθ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tred]	[ðiː]	,
To	**earth**	**he**	**will**	**tread**	**thee**	**,**
到	地球	他	将要	踏	你	,

他必将你践踏于尘土之上，

[əʊ]	['gɒsɪp]	[biː; bi]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	!
O	**Gossip**	**be**	**cursed**	**!**
哦	闲话	是	被诅咒的	!

流言蜚语该受诅咒！

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hʌt]
IN A PEASANT HUT
在 一个 农民 小屋

在农舍里

['sʌltri] ['dæmpnəs] — [paɪn] [tʃɪps] ['sməʊkɪŋ] ,
Sultry dampness — pine chips smoking ,
闷热 潮湿 — 松树 芯片 吸烟 ,

闷热潮湿——松木屑冒着烟，

[ɒf] - ['skaʊərɪŋz] [ə; eɪ] [spæn] [leŋkθ; leŋθ] ,
Off - scourings a span length ,
离开 - 擦洗 一个 跨度 长度 ,

冲刷物跨度长度，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɛbs] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] ,
In the corners webs of spiders ,
在 这 角落 网络 的 蜘蛛 ,

角落里布满了蜘蛛网，

[smʌt] [ɒn] [dɪʃ] [ænd; ənd] [bentʃ] .
Smut on dish and bench .
黑穗病 在 盘子 和 长椅 .

盘子和工作台上都有污渍。

['sʊti] [blæk] [ðə; ði] [beə(r)] [wɔːl] , [krɒk] [steɪnd] ,
Sooty black the bare wall , crock stained ,
煤烟 黑色的 这 裸 墙 , 缸 染色 ,

裸露的墙壁呈煤烟黑色，沾满了陶器污渍。

['wɔːtə(r)] — [draɪ] [hɑːd] [bred] ;
Water — dry hard bread ;
水 — 干燥 难的 面包 ;

水——干硬的面包；

['gɹəʊnɪŋz] , , ['tʃɪldrənz] ['wɪmpə(r)] ,
Groanings , coughings , children's whimper ,
呻吟声 , 咳嗽 , 孩子们的 呜咽 ,

呻吟声、咳嗽声、孩子的呜咽声

['retʃɪd] ['bɪtə(r)] [niːd] !
Wretched bitter need !
可怜 苦的 需要 !

极度的痛苦需求！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]
And a beggar's death for years of
和 一个 乞丐的 死亡 为了 年 的

一个乞丐的死亡持续多年

['hɑːrʃəst] ['drʌdʒəri] —
Harshest drudgery —
最严酷 苦役 —

最艰苦的苦役——

[lɜːn] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [hɪə(r)] ,
Learn to put your trust in God here ,
学习 到 放 你的 相信 在 上帝 这里 ,

在这里学会信靠上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] .
And to patient be .
和 到 病人 是 .

要耐心。

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

['wɪntə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
WINTER NIGHT IN THE VILLAGE
冬天 夜晚 在 这 村庄

村庄里的冬夜

['or] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] ['wɔndə]
O'er the church roof wanders
超过 这 教会 屋顶 漫游

教堂屋顶上漫步

[mjuːt] [ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [muːn] ,
Mute and calm the moon ,
沉默的 和 冷静的 这 月亮 ,

让月亮安静下来，

[bluː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['snəudrift]
Blue upon the snowdrifts
蓝色的 之上 这 雪堆

雪堆上泛着蓝光

['spɑːklɪŋ] ['saɪlənt] [daʊn] .
Sparkling silent down .
闪闪发光 沉默的 向下 .

闪闪发光的静谧羽绒。

[baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [pɒnd] ['driːmɪŋ] ,
By the small pond dreaming ,
经过 这 小的 池塘 做梦 ,

在小池塘边做梦，

[stændz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - —
Stands the church a'gleam —
站立 这 教会 - —

教堂熠熠生辉——

[wɪð] [ɪts][gəʊld] [krɒs] ['twɪŋklɪŋ]
With its gold cross twinkling
和 它是 金子 叉 闪烁

金色的十字架闪闪发光

[æz; əz][ə; eɪ] [-] [biːm] .
As a taper's beam .
作为 一个 塔珀的 光束 .

作为锥形梁。

['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Peaceful in the village
和平 在 这 村庄

村庄里一片宁静祥和。

['dɑːknəs] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Darkness reigns and sleep ,
黑暗 统治 和 睡觉 ,

黑暗笼罩大地，沉睡不醒。

['evri] [hʌt] [ɪz] ['stændɪŋ]
Every hut is standing
每一个 小屋 是 常设

每间小屋都屹立不倒。

[snəʊd] [ɪn] ['wɪndəʊ] [diːp] .
Snowed in window deep .
下雪了 在 窗户 深的 .

窗户里积雪很深。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ]
Out upon the highway
出去 之上 这 公路

驶上高速公路

[hʌʃt] [ænd; ənd] ['empti] [ɔːl] ,
Hushed and empty all ,
静静地 和 空的 全部 ,

一片寂静，空无一物。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɒtʃ] [dɒgz]
Now the howling watch dogs
现在 这 嚎叫 手表 狗

现在，嚎叫的看门狗

['iːv(ə)n] , ['saɪlənt] [fɔːl] .
Even , silent fall .
甚至 , 沉默的 落下 .

静悄悄地落下。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [deɪz] ['leɪbə(r)]
After their day's labor
后 他们的 天 劳动

经过一天的劳作

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [prest]
Young and old are pressed
年轻的 和 老的 是 按下

无论老幼都面临压力

[wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːd]
Weak and worn , on their hard
虚弱的 和 磨损 , 在 他们的 难的

虚弱而疲惫，在他们坚硬的

['nærəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
Narrow place of rest .
狭窄的 地方 的 休息 .

狭窄的休息场所。

[ɪn] [wʌn] ['kɒtɪdʒ] ['əʊnli]
In one cottage only
在 一 小屋 仅有的

仅一间小屋

[ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['læmplaɪt] , [weə(r)]
Shines a lamplight , where
闪耀 一个 灯光 , 在哪里

灯光照耀着，

[ə; eɪ] [sɪk] [əʊld] ['hɔːri] - [hed]
A sick old hoary - head
一个 生病的 老的 苍老 - 头

一个病快快的老人

[grəʊnz] [ɪn] [səʊl] - [dɪ'speə(r)] .

Groans in soul - despair .

呻吟 在 灵魂 - 绝望 .

灵魂深处的绝望呻吟。

[deθ] [ɪz][nɪə(r)] , — [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Death is near , — and of her

死亡 是 靠近 , — 和 的 她

死亡临近，——以及她的

['græn'tʃɪldrən] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ,

Grandchildren thinks she ,

孙辈 思考 她 ,

孙辈们认为她，

['smɪtn] [sɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz]

Smitten sore the orphans

迷恋 疮 这 孤儿

孤儿们感到痛苦

['hɑːvɪst] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] .

Harvest time will be .

收成 时间 将要 是 .

收获的季节就要到了。

[ɑː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

Ah the poor , poor children !

啊 这 贫穷的 , 贫穷的 孩子们 !

啊，这些可怜的孩子们!

[naʊ] [səʊ] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] ,

Now so young for strife ,

现在 所以 年轻的 为了 冲突 ,

年纪轻轻就卷入纷争，

[ɔːl] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] ['helpləs]

All untried and helpless

全部 未经尝试 和 无助

全部未经尝试且无能为力

[ɪn][ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] !

In the woe of life !

在 这 悲哀 的 生活 !

人生苦短!

[ə'mʌŋ] ['streɪndʒə(r)]['piːp(ə)l]

Among stranger people

之中 陌生人 人们

在陌生人之间

['əʊldə] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] —

Older they will grow —

老年人 他们 将要 生长 —

随着年龄增长，它们会长大——

['iːv(ə)l] [hɑːts] [wɪl] [lʊə(r)][ðem; ðəm]

Evil hearts will lure them

邪恶的 心 将要 饵 他们

邪恶的心会引诱他们

['iːv(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][gəʊ] .

Evil ways to go .

邪恶的 方式 到 去 .

邪恶的死法。

[wɪð] [dɪs'greɪs] [tuː] ['ɜːli]
With disgrace too early
和 耻辱 也 早期的

耻辱来得太早了

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɒnd] ,
They will make a bond ,
他们 将要 制作 一个 纽带 ,

他们会建立联系，

[ʃeɪmd] [ænd; ənd] [gɒd] [fə'seɪkən]
Shamed and God forsaken
羞愧 和 上帝 被遗弃的

羞愧难当，被上帝遗弃

[sɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [graʊnd] .
Sink unto the ground .
下沉 到 这 地面 .

沉入地面。

[dɪə(r)] [gɒd] , [ðaɪ'self] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
Dear God , thyself take them ,
亲爱的 上帝 , 你自己 拿 他们 ,

亲爱的上帝，请您亲自带走他们吧。

[ðaɪ] [fə'seɪkən] [pɔː(r); pʊə(r)] —
Thy forsaken poor —
你的 被遗弃的 贫穷的 —

你那被遗弃的穷人——

[stɑːf] [ænd; ənd] [lait] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
Staff and light be to them
职员 和 光 是 到 他们

愿神灵和光明与他们同在

[ðaɪ'self] [ˌevə'mɔː(r)] !
Thyself evermore !
你自己 越来越 !

永远与你同在！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['læmplaɪt]
And the sacred lamplight
和 这 神圣 灯光

还有那神圣的灯光

[kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [streɪz] ;
Calm and silent strays ;
冷静的 和 沉默的 流浪者 ;

平静而安静的流浪者；

[ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] ['pɪktʃəz]
On the holy pictures
在 这 圣 图片

在圣像上

[fɔːl] [ɪts] [tremblɪŋ] [reɪz] ;
Fall its trembling rays ;
落下 它是 发抖 射线 ;

颤抖的光芒落下；

['or] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fiːtʃəz] ,
O'er the aged features ,
超过 这 老年人 特征 ,

在苍老的面容之上，

['or] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːm] ,
O'er the dying form ,
超过 这 垂死 形式 ,

在垂死的躯体之上，

['or] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən]
O'er the two small children
超过 这 二 小的 孩子们

在两个小孩上方

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [bentʃ] [wɔːm] .
On the stove bench warm .
在 这 火炉 长椅 温暖的 .

放在炉灶旁的台面上很暖和。

['sʌd(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
Sudden , through the stillness
突然 , 通过 这 寂静

突然，在寂静中

[rɪŋz] [ə; eɪ] ['meri] [kraɪ] —
Rings a merry cry —
戒指 一个 欢乐 哭 —

响起一阵欢快的叫喊声——

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɪŋglɪŋ] ['trɔɪkə]
And his jingling troika
和 他的 叮当 三驾马车

还有他那叮当作响的三驾马车。

[draɪvz] [ə; eɪ] ['revələ(r)] [baɪ] !
Drives a reveller by !
驱动 一个 狂欢者 经过 !

开车送一个狂欢者经过!

[daɪz] [ɪn] ['saɪlənt] ['dɪstəns]
Dies in silent distance
死亡 在 沉默的 距离

死在寂静的远方

['klæŋgə] [strɒŋ] ,
Sleighbell clangor strong ,
雪橇铃 铿锵 强的 ,

铃铛声响亮

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keələs] , ['meri] ,
And the careless , merry ,
和 这 粗心 , 欢乐 ,

而那些粗心大意、快乐无忧的人们，

['sɒrəʊ] - ['trʌb(ə)lɪŋ] [sɒŋ] .
Sorrow - troubling song .
悲哀 - 令人不安的 歌曲 .

令人悲伤的歌曲。

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː]
THE BIRCH TREE
这 桦木 树

白桦树

[frɒm; frəm][bɔːld][ænd; ənd][sʌn] - [pɑːtʃt] [ɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] ,
From bald and sun - parched earth it rises ,
从 秃 和 太阳 - 干渴 地球 它 上升 ,

它从光秃秃、烈日炙烤的大地上拔地而起，

[wʌn] [ˈləʊnli] [bɜːtʃ] , [haɪ] [ˈtaʊərɪŋ] —
One lonely birch , high towering —
一 孤独 桦木 , 高的 参天 —

一棵孤零零的高耸白桦树——

[əˈpɒn] [ɪts] [ˈwɪðəd] [kraʊn] [waɪd] [ˈspredɪŋ] ,
Upon its withered crown wide spreading ,
之上 它是 干枯 王冠 宽的 传播 ,

在它枯萎的树冠上，枝繁叶茂，

[ɡriːn] [ˈliːfɪdʒ] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [sɪŋ] .
Green leafage never more will sing .
绿色的 叶子 绝不 更多的 将要 唱歌 .

绿叶再也不会歌唱了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
Up to the rim of the horizon
向上 到 这 轮缘 的 这 地平线

直至地平线边缘

[weə(r)] [ˈveɪlɪŋ] [mɪsts] [ɔːl] [sɒft] [ɪnˈkləʊz] ,
Where veiling mists all soft enclose ,
在哪里 面纱 薄雾 全部柔软的 括 ,

在薄雾轻柔笼罩之处，

[ˈrʌnəθ] [ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
Runneth the blossoming of flowers ,
流淌 这 盛开 的 花朵 ,

花儿竞相绽放，

[ðə; ði] - [ɡriːn] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈweɪvɪŋ] [fləʊz] .
The Steppe's green ocean waving flows .
这 - 绿色的 海洋 挥手 流量 .

草原上碧波荡漾，宛如一片绿色的海洋。

[ɪn] [ɡriːn] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [stændz][ðə; ði][kʊəˈɡɑːn] ,
In green enchantment stands the Kurgan ,
在 绿色的 魅力 站立 这 库尔干 ,

在绿意盎然的迷人景色中，矗立着库尔干。

[weə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdæmpnəs] [dʌθ] [ɪnˈfəʊld] ,
Where evening dampness doth enfold ,
在哪里 晚上 潮湿 确实 拥抱 ,

在夜幕降临的湿润笼罩之处，

[ðə; ði] [naɪt] [dɪˈsendz] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] ,
The night descends with sleep and coolness ,
这 夜晚 下降 和 睡觉 和 凉爽 ,

夜幕降临，睡意袭来，凉意袭来。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnbiːm] [tʌtʃ] [wɪð] [ɡəʊld] .
The morning sunbeams touch with gold .
这 早晨 阳光 触碰 和 金子 .

晨曦洒下金色的光芒。

[jet] [ˈlʌvləs] , [ˈhelpləs] [stændz][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] —
Yet loveless , helpless stands the birch tree —
然而 无爱 , 无助 站立 这 桦木 树 —

然而，这棵白桦树却孤零零地伫立着，没有爱，也没有帮助——

[ɪn] ['hɛvənz] [greɪ] , ['mjuːzɪŋ] [sæd] [tuː; tə] [vjuː] ,

In heaven's grey , musing sad to view ,

在 天 灰色的 , 沉思 伤心 到 看法 ,

在灰蒙蒙的天空中，沉思着，令人伤感地看着，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [fɔːl] [laɪk] [teə(r); tɪə] - [drɒps]

And from its branches fall like tear - drops

和 从 它是 分支 落下 喜欢 撕 - 滴

它的枝头滴落着泪珠般的水滴

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .

The gleaming pearls of morning dew .

这 闪闪发光 珍珠 的 早晨 露 .

清晨晶莹剔透的露珠。

['skætəd] , [ə'læs] !

Scattered , alas !

疏散 , 唉 !

可惜，散落各处！

[hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] ['liːfləts] ,

her tender leaflets ,

她 投标 传单 ,

她那娇嫩的小册子，

[ɪn] ['haʊlɪŋ] [stɔːrmz] , — [səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] [waɪd] !

In howling storms , — so far , so wide !

在 嚎叫 暴风雨 , — 所以 远的 , 所以 宽的 !

在呼啸的暴风雨中，——如此遥远，如此广阔！

[nɛə] [wɪl] [ðə; ði] [bɜːtʃ] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['spriŋtaid] ,

Ne'er will the birch , to greet the Springtide ,

从未 将要 这 桦木 , 到 迎接 这 春潮 ,

白桦树永远不会迎接春潮，

[biː; bi] [freʃ] [ə'dɔːnd] [ɪn] ['liːfi] [praɪd] !

Be fresh adorned in leafy pride !

是 新鲜的 装饰 在 绿叶 自豪 !

用绿叶装点你的清新骄傲！

[nɪ'kiːtɪn] .

NIKITIN .

尼基廷 .

尼基廷。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

NORTH AND SOUTH

北 和 南

南北

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] ['ɑːd(ə)nt] ['gləʊɪŋ] ?

Knowest thou the land of fragrance ardent glowing ?

最了解 你 这 土地 的 香味 热心 发光 ?

你可知那芬芳馥郁、热情似火的国度?

[weə(r)] [naɪt] [sə'blaɪmli] ['spɑːkl] [ɒn] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ]

Where night sublimely sparkles on the flowing

在哪里 夜晚 极致地 闪光 在 这 流动

夜幕降临，在流水上闪耀着迷人的光芒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	?
Of	**the**	**sea**	**?**
的	这	海	?

海洋的?

['mɜːmərɪŋ]	[ɪn]	['stɑːlaɪt]	[gliːm]	—
Murmuring	**in**	**starlight**	**gleam**	**—**
淙淙	在	星光	闪耀	—

在星光闪烁中低语——

['wiːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	[driːm]	?
Weaving	**about**	**the**	**heart**	**a**	**wonder**	**dream**	**?**
编织	关于	这	心	一个	想知道	梦	?

编织一个关于心灵的奇妙梦想?

[rɪ'fʌldʒənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪlvərɪŋ]	['muːnbiːm]	[waɪt]	,
Refulgent	**in**	**the**	**silvering**	**moonbeams**	**white**	**,**
光辉	在	这	镀银	月光	白色的	,

在银色的月光下闪耀着洁白的光芒,

[ɪn]	[sɒft]	[hɑːf]	['dɑːknəs]	,	['gaːdnz]	['slʌmbə]	[lait]	;
In	**soft**	**half**	**darkness**	**,**	**gardens**	**slumbering**	**light**	**;**
在	柔软的	一半	黑暗	,	花园	沉睡	光	;

在柔和的半明半暗中，花园里睡意朦胧;

['əʊnli]	[ðə; ði]	['faʊntənz]	[ˌɪrɪ'des(ə)nt]	[fəʊm]
Only	**the**	**fountain's**	**iridescent**	**foam**
仅有的	这	喷泉	彩虹色	泡沫

只有喷泉中闪烁着虹彩的泡沫

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[fɔːls]	['splæʃɪŋ]	[daʊn]	—
Upon	**the**	**grass**	**falls**	**splashing**	**down**	**—**
之上	这	草	瀑布	溅起水花	向下	—

水花四溅地落在草地上——

[ænd; ənd]	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	[wɪð]	[lɪps]	[ɒv; əv]	['saɪləns]
And	**images**	**of**	**Gods**	**with**	**lips**	**of**	**silence**
和	图片	的	神	和	嘴唇	的	沉默

还有那些嘴唇沉默的神像。

[sʌŋk]	[ɪn]	[diːp]	['mjuːzɪŋ]	[geɪz]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	—
Sunk	**in**	**deep**	**musing**	**gaze**	**on**	**every**	**side**	**—**
沉没	在	深的	沉思	目光	在	每一个	边	—

陷入沉思的目光中，环顾四周——

[waɪl]	,	['eləkwənt]	[ɒv; əv]	['fɔːlən]	['mædʒəsti]	,
While	**,**	**eloquent**	**of**	**fallen**	**majesty**	**,**
尽管	,	雄辩	的	倒下	威严	,

虽然雄辩地表达了衰落的威严,

['ruːɪnz]	[ɪn'twaɪn]	[wɪð]	['aɪvi]	['tendrəlz]	[biː; bi]	?
Ruins	**entwined**	**with**	**ivy**	**tendrils**	**be**	**?**
废墟	交织	和	常春藤	卷须	是	?

被常春藤缠绕的废墟?

[sɒft] ['piktʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['væliz] ['vɜːd(ə)nt] [medəuz]
Soft pictured on the valley's verdant meadows
柔软的 如图所示 在 这 山谷的 葱茏 草地

柔和的画面映衬着山谷翠绿的草地

[dɑːk] ['saɪprəs] [triːz] [rɪ'flekt] [ðeə(r)]['slendə(r)] ['ʃædəʊz] ;
Dark cypress trees reflect their slender shadows ;
黑暗的 柏 树木 反映 他们的 苗条 阴影 ;

深色的柏树倒映着它们纤细的影子；

['ɜːrθs] ['bʊzəm] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [fɪ'kʌndəti] —
Earth's bosom blooming in fecundity —
地球的 怀 盛开 在 生育力 —

地球的胸怀绽放着丰饶的花朵——

[ænd; ənd] ['friːdəm] [hɪə(r)] [mænz] ['dʒɔɪfl] ['destəni] .
And freedom here man's joyful destiny .
和 自由 这里 男人的 快乐 命运 .

而自由，正是人类快乐的归宿。

[jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['trɑːpɪks] [sɒft] [ə'bʌndəns] [θrɔːl] ,
Yet more than tropic's soft abundance thralling ,
然而 更多的 比 热带 柔软的 丰富 引人入胜 ,

然而，比热带地区柔软丰盈的魅力更令人着迷的，

[maɪ] ['stɔːmi] [nɔːθ] - [lænd] ['wɪldənəs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] !
My stormy North - land wilderness is calling !
我的 暴风雨 北 - 土地 荒野 是 呼叫 !

我那风雨交加的北方荒野在召唤我！

[hɜː(r); hə(r)] ['snəʊfleɪk] [fl'ɒks] , [hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] ['mɪdnaɪt] [frɔst] ,
Her snowflake flocks , her gleaming midnight frosts ,
她 雪花 羊群 , 她 闪闪发光 午夜 霜冻 ,

她那成群的雪花，她那闪耀的午夜霜冻，

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][grɪm]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊsts] ,
The glory of grim forests on her coasts ,
这 荣耀 的 严峻 森林 在 她 海岸 ,

她海岸线上阴森森林的壮丽景色，

[griːn] ['tɪntɪd] [steps] [wɪð] ['dɪstənt] ['bluːɪʃ] [rɪm] —
Green tinted Steppes with distant bluish rim —
绿色的 有色 草原 和 遥远 蓝蓝色 轮缘 —

泛着绿色的草原，远处边缘泛着蓝色——

[ðə; ði] ['truːpɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] ['hɛvənz] ['speɪsɪz] [dɪm] .
The trooping clouds in heaven's spaces dim .
这 军队集结 云 在 天 空间 暗淡 .

天际的云层渐渐暗淡下来。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɑːt] [haʊ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][kraɪz] !
Unto the heart how the familiar cries !
到 这 心 如何 这 熟悉的 哭泣 !

多么熟悉的呼喊声啊！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [miːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [laɪz] ,
The village mean that in the valley lies ,
这 村庄 意思是 那 在 这 谷 谎言 ,

这个村庄意味着它位于山谷中，

[ðə; ði] ['welθi] ['sɪtɪz] - ['taʊərɪŋ] ['mædʒəsti] ,
The wealthy cities ' towering majesty ,
这 富裕 城市 - 参天 威严 ,

富裕城市的巍峨雄伟，

[ðə; ði] ['empti] [snəʊ] - ['fiːldz] - ['endləs] ['baʊndri] , —
The empty snow - fields ' endless boundary , —
这 空的 雪 - 字段 - 无尽的 边界 , —

空旷的雪原无尽的边界，——

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [muːdz] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'braɪd(ə)ld] [θrɒŋ] ;
The changeful moods that all unbridled throng ;
这 变化 情绪 那 全部 不受约束的 人群 ;

变幻莫测的情绪如潮水般涌来；

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sɒŋ] !
Spirit of Russia and of Russian song !
精神 的 俄罗斯 和 的 俄语 歌曲 !

俄罗斯精神和俄罗斯歌曲精神！

[wɪð] [dʒɔɪ] [naʊ] ['gʌʃɪŋ] [fɔːθ] , — [wɪð] [peɪn] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] —
With joy now gushing forth , — with pain now ringing —
和 喜悦 现在 喷薄 前进 , — 和 疼痛 现在 铃声 —

喜悦如潮水般涌来，痛苦也随之而来。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [-] [hɑːt] [rɪ'zɪstlɪs] ['sɪŋɪŋ] .
Unto the hearer's heart resistless singing .
到 这 听众的 心 无力抵抗 歌唱 .

令听者心生无法抗拒的歌声。

[ðaʊ] [f'eəɹəst] ['pɪktʃə(r)] !
Thou fairest picture !
你 最公平 图片 !

你是最美的画！

[maɪ] [brest] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [saɪz] ,
my breast with rapture sighs ,
我的 胸部 和 狂喜 叹息 ,

我的胸膛因喜悦而叹息，

[maɪ] ['spɪrɪt] [friː] , [vɪk'tɔːriəs] [ə'raɪz] !
My spirits free , victorious arise !
我的 烈酒 自由的 , 胜利者 出现 !

我的灵魂自由了，胜利地升起吧！

[ə; eɪ] [sɒŋ] [breɪks] [fɔːθ] [tuː; tə] ['rʌʃəz] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
A song breaks forth to Russia's praise and glory ,
一个 歌曲 休息 前进 到 俄罗斯的 称赞 和 荣耀 ,

一首赞美俄罗斯荣耀的歌曲响起，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [ai] [mjuːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] .
And tears of joy , the while I muse , are flowing .
和 眼泪 的 喜悦 , 这 尽管 我 沉思 , 是 流动 .

沉思之际，喜悦的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] ['dʒuːbɪlənt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [hɑːt] [mʌst; məst] [kraɪ] —
And jubilant the kindling heart must cry —
和 喜庆 这 引火物 心 必须 哭 —

那颗燃起火焰的心必将欢呼雀跃——

[heɪl] ['rʌʃə] , [heɪl] !
Hail Russia , Hail !
冰雹 俄罗斯 , 冰雹 !

俄罗斯万岁！

[ðaɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ˌeɪ 'em] [ai] !
Thy loyal son am I !
你的 忠诚 儿子 是 我 !

我是你忠诚的儿子！

[nɪ'kiːtɪn] .
NIKITIN .
尼基廷 .

尼基廷。

['hʌŋɡə(r)]
HUNGER
饥饿

饥饿

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[huː] [nɔk] [wɪð] ['bəʊni] ['fɪŋɡəz]
Who knocks with bony fingers
WHO 敲门声 和 骨质 手指

谁用骨瘦如柴的手指敲门

[ɒn] [ðə; ði] [hʌts] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [lætʃ] ?
On the hut's small window latch ?
在 这 小屋的 小的 窗户 闩锁 ?

在小屋的小窗户闩上?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[huː] [pul] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stʌbl]
Who pulls away the stubble
WHO 拉 离开 这 茬

谁来拔掉胡茬

['rʌslɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [θætʃ] ?
Rustling , from the roofing thatch ?
沙沙声 , 从 这 屋顶 苫 ?

屋顶茅草发出沙沙声?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['vɪntɪdʒ] ,
From the fields it is not Vintage ,
从 这 字段 它 是 不是 优质的 ,

从田野里看,它不是Vintage牌的。

[drʌŋk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [w'eɪvəz] [həʊm] —
Drunk and weary wavers home —
醉 和 厌倦 摇摆不定 家 —

醉醺醺、疲惫不堪的他摇摇晃晃地回家——

- [tɪz] [ə; eɪ] ['spektə(r)] , ['miːɡə(r)] , ['gluːmi] ,
' Tis a spectre , meagre , gloomy ,
- 的 一个 幽灵 , 微薄 , 阴沉 ,

这是一个幽灵,瘦弱,阴郁,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [dred] [bɪ'kʌm] .
As a nightmare dread become .
作为 一个 恶梦 恐惧 变得 .

噩梦般的恐惧逐渐降临。

[ɔːl] [səb'djuː] , [ɔːl] [di'strɔi] ,
All subduing , all destroying ,
全部 制服 , 全部 摧毁 ,

征服一切,毁灭一切,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːmənt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
In his ragged garment poor ,
在 他的 破烂不堪 服装 贫穷的 ,

他身穿破烂的衣服，穷苦无依。

[drægz][hiː; hi] , — [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ['lɪmpɪŋ] —
Drags he , — on his crutches limping —
拖拽 他 , — 在 他的 拐杖 跛行 —

他拖着脚步，拄着拐杖，一瘸一拐地走着。

['nɔɪzləs] ['riːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Noiseless reeling through the door .
无声 卷轴 通过 这 门 .

无声地踉跄着穿过门。

[laɪk] [ðə; ði]['juːʒərə(r)] [hɑːd] [hɑːtɪd] ,
Like the usurer hard hearted ,
喜欢 这 高利贷者 难的 心地 ,

像冷酷无情的放高利贷者一样，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]['kəʊpek; 'kɒpek][ɪn] [kwest] ,
For his last kopek in quest ,
为了 他的 最后的 戈比 在 寻求 ,

为了他最后的寻宝之旅，

['kɒfə(r)] , ['kʌbəd] [bəuθ][hiː; hi]['əupənz] ,
Coffer , cupboard both he opens ,
保险箱 , 橱柜 两个都 他 打开 ,

他打开了箱子和橱柜，

[breɪks] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [keɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .
Breaks the lock of case and chest .
休息 这 锁 的 案件 和 胸部 .

撬开了箱子和柜子的锁。

['lɔːdli] [ruːlz] [hiː; hi] , [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] —
Lordly rules he , late and early —
尊贵的 规则 他 , 晚的 和 早期的 —

他统治着一切，无论早晚——

[ɪn][ðə; ði]['grænəri] ; [wen] [gɒn]
In the granary ; when gone
在 这 粮仓 ; 什么时候 已消失

在粮仓里；当它消失的时候

['evri] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] ,
Every kernel of provision ,
每一个 核心 的 条款 ,

每一颗供应核心，

[ðə; ði][lɑːst]['kæt(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [pɔːn] .
The last cattle he will pawn .
这 最后的 牛 他 将要 典当 .

这是他最后一次典当的牛。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['selə(r)] ,
From the land unto the cellar ,
从 这 土地 到 这 地窖 ,

从土地到地窖，

[kliːn] [ðə; ði] ['pɛzənts] [hʌt] [hiː; hi] [kiːps] ,
Clean the peasant's hut he keeps ,
干净的 这 农民的 小屋 他 保持 ,

打扫他居住的农舍，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['biːzəm]
With a coarse and clumsy besom
和 一个 粗 和 笨拙 扫帚

用粗糙笨拙的扫帚

['evri] ['taɪni] [krʌm] [hiː; hi] [swiːps] .
Every tiny crumb he sweeps .
每一个 微小的 屑 他 扫荡 .

他扫过的每一粒细小面包屑。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haɪweɪ] ['ɔːlsəʊ]
On the village highway also
在 这 村庄 公路 还

在村里的公路上也

[wɜːks] [ænd; ənd] [wɪnz] [hiː; hi] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
Works and wins he over all ,
作品 和 胜利 他 超过 全部 ,

他凭借作品赢得了所有人的胜利。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['steɪb(ə)l] —
From the threshing floor to stable —
从 这 脱粒 地面 到 稳定的 —

从打谷场到马厩——

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] .
From the sheepfold to the stall .
从 这 羊圈 到 这 摊位 .

从羊圈到牲畜棚。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['sɒrəʊ] [f'ɒləʊz] —
His approaching , sorrow follows —
他的 接近 , 悲哀 跟随 —

他走近，悲伤随之而来——

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [f'ɒləʊz] [niːd] ,
On his coming , follows need ,
在 他的 未来 , 跟随 需要 ,

他到来之后，随之而来的是需要，

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [f'ɒləʊz] ['sɪknəs] ,
On his greeting , follows sickness ,
在 他的 问候 , 跟随 疾病 ,

他问候之后，疾病随之而来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] - [ʃeɪk] [deθ] [sək'siːdz] !
On his hand - shake Death succeeds !
在 他的 手 - 摇 死亡 成功 !

死神与他握手，便得逞了！

[səʊ] [hiː; hi] [siːk] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
So he seeks in all directions ,
所以 他 寻找 在 全部 方向 ,

所以他向四面八方寻找，

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] —
East and West and South and North —
东方 和 西方 和 南 和 北 —

东、西、南、北——

[ænd; ənd] [ɪn] ['empti] [fiːld] [im'breis]
And in empty field embraces
和 在 空的 场地 拥抱

在空旷的田野里拥抱

['θæŋkfəli] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [frɒst] !
Thankfully his friend the Frost !
谢天谢地 他的 朋友 这 霜 !

幸好他的朋友霜冻!

- .
FOFANOW .
- .

FOFANOW。

['feɪdɪd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n]
FADED THE FOOTSTEP OF SPRING FROM OUR GARDEN
褪色 这 脚步 的 春天 从 我们的 花园

春天的脚步声已从我们的花园中消逝

['feɪdɪd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
Faded the footstep of Spring from our garden ,
褪色 这 脚步 的 春天 从 我们的 花园 ,

春天的脚步声已从我们的花园中消逝。

['saɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ['vænɪʃɪŋ] [gəʊz] ,
Sighing the Autumn wind vanishing goes ,
叹息 这 秋天 风 消失 去 ,

秋风叹息着消逝了,

[bɪ'həʊld] [naʊ] , [haʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] —
Behold now , how close to us dreams are approaching —
看哪 现在 , 如何 关闭 到 我们 梦境 是 接近 —

瞧,梦想离我们如此之近——

[lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] !
Love , it is time for repose !
爱 , 它 是 时间 为了 休息 !

亲爱的,是时候休息了!

[lɪst] , [haʊ] [ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [ɪn] ['reɪndrɒps] [ɔːl] ['tɪəfl]
List , how the leafage in raindrops all tearful
列表 , 如何 这 叶子 在 雨滴 全部 内牛满面

列举一下,雨滴中的树叶是如何含泪的。

['trembəlz] [ænd; ənd] [weil] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒri] [dɪ'fiːt] , —
Trembles and wails for a sorry defeat , —
颤抖 和 哀嚎 为了 一个 对不起 击败 , —

战败后,他颤抖着哀嚎,——

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊəz] , [ðæt] [wiː; wi] [wʌns] ['praʊdli] ['bəʊstɪd] ,
All that was ours , that we once proudly boasted ,
全部 那 曾是 我们的 , 那 我们 一次 自豪地 吹嘘 ,

所有那些曾经属于我们、我们曾经引以为豪的一切,

[ɔːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃiːt] .
All , was a glittering cheat .
全部 , 曾是 一个 闪闪发光 欺骗 .

这一切都是一场精心策划的骗局。

[dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [pɔːl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Dark as a funeral pall hanging over ,
黑暗的 作为 一个 葬礼 灵柩 绞刑 超过 ,

像笼罩在头顶的丧葬布一样阴沉,

['flʌtərɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɒkəri] [kləʊz] ;
Fluttering clouds in their mockery close ;
飘动 云 在 他们的 嘲讽 关闭 ;

飘动的云朵嘲弄地合拢;

['saɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪz] ['saɪlənst] ['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] —
Sighing within us is silenced our singing —
叹息 之内 我们 是 沉默 我们的 歌唱 —

我们内心的叹息使我们的歌声戛然而止——

[lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .
Love , it is time for repose .
爱 , 它 是 时间 为了 休息 .

亲爱的，是时候休息了。

[dɪ'siːtf(ə)l] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [feə(r)] ['emərəld] ['reɪnbəʊ] ,
Deceitful from heaven's fair emerald rainbow ,
欺骗性的 从 天 公平的 翠 彩虹 ,

从天堂美丽的翡翠彩虹中欺骗而来，

[sɒft] ['bɒrəʊd] ['glæmə(r)][ɒv; əv] ['muːnbiːm] [dʌθ] [wuː] ;
Soft borrowed glamour of moonbeams doth woo ;
柔软的 借来的 魅力 的 月光 确实 哇 ;

柔和的月光借来的光辉令人倾倒；

[sɪns] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'lɔɪəl] ,
Since even you to my faith were disloyal ,
自从 甚至 你 到 我的 信仰 是 不忠 ,

既然连你都背叛了我的信仰，

[lʌv] , [maɪ] [fɔːls] ['sprɪŋtaɪm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !
Love , my false Springtime were you !
爱 , 我的 错误的 春天 是 你 !

亲爱的，你曾是我虚假的春天！

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [lɑːst]['reɪdiənt] ['ʃaɪnɪŋ]
Soon will the sunbeams last radiant shining
很快 将要 这 阳光 最后的 辐射状 灼灼

阳光很快就会停止灿烂的照耀。

['trækləs] [biː; bi] [hɜːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [bləʊz] ,
Trackless be hurled where the Autumn wind blows ,
无轨 是 投掷 在哪里 这 秋天 风 打击 ,

无迹可寻，随秋风飘荡。

['slʌmbə(r)] [in'meʃ] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] —
Slumber enmeshes my soul and the darkness —
睡眠 纠缠 我的 灵魂 和 这 黑暗 —

沉睡将我的灵魂与黑暗交织在一起——

[lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] !
Love , it is time for repose !
爱 , 它 是 时间 为了 休息 !

亲爱的，是时候休息了！

- .
FOFANOW .
- .

FOFANOW。

[ðə; ði] ['begə(r)]
THE BEGGAR
这 乞丐

乞丐

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['begə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz]
There stood a beggar asking alms
那里 站立 一个 乞丐 问 施舍

那里站着一个乞丐，正在乞讨。

[baɪ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [geɪt] ,
By the cathedral gate ,
经过 这 大教堂 门 ,

在大教堂大门旁，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv][laɪf] —
His face bore torture marks of life —
他的 脸 钻孔 酷刑 标记 的 生活 —

他脸上留有生前遭受酷刑的痕迹——

[peɪl] , ['taɪəd] , [blaɪnd] — [laɪk] [feɪt] .
Pale , tired , blind — like fate .
苍白 , 疲劳的 , 瞎的 — 喜欢 命运 .

苍白、疲惫、失明——如同命运一般。

[θɪn] , ['taɪəd] , [peɪl] [ænd; ənd][blaɪnd][hiː; hi] [begd]
Thin , tired , pale and blind he begged
薄的 , 疲劳的 , 苍白 和 瞎的 他 乞求

他瘦弱、疲惫、脸色苍白、双目失明，乞求道。

[ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ə'ləʊn] ,
A crust of bread alone ,
一个 地壳 的 面包 独自的 ,

一块面包皮

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['pɔːzɪŋ] , [pleɪst] [wɪ'ðɪn]
And some one pausing , placed within
和 一些 一 暂停 , 放置 之内

有人停顿了一下，置身其中

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] — [ə; eɪ] [stəʊn] .
His outstretched hand — a stone .
他的 伸展 手 — 一个 石头 .

他伸出的手——是一块石头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][ai] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
And even so I asked your love ,
和 甚至 所以 我 问 你的 爱 ,

即便如此，我还是请求了你的爱。

[ai] [brɔːt] [maɪ] [driːmz] , [maɪ][laɪf] — [ðə; ði] [waɪl]
I brought my dreams , my life — the while
我 带来 我的 梦境 , 我的 生活 — 这 尽管

我带来了我的梦想，我的生活——而

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪd]
Unto my passion you replied
到 我的 热情 你 回复

你回应了我的热情

['əʊnli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] [smaɪl] !
Only with your cold smile !
仅有的 和 你的 寒冷的 微笑 !

只有你那冷笑！

\- .
FOFANOW .
\- .

FOFANOW。

[wɪð] ['rəʊzɪz]
WITH ROSES
和 玫瑰

带着玫瑰

['dɑːlɪŋ] , [ək'sept] [maɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['rəʊzɪz] ; —
Darling , accept my bunch of perfumed roses ; —
亲爱的 , 接受 我的 束 的 香 玫瑰 ; —

亲爱的，请收下我送你的这束香水玫瑰；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['rɔɪəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn] ['freʃnəs] [swiːt]
Because in royal beauty and in freshness sweet
因为 在 皇家 美丽 和 在 新鲜 甜的

因为在皇家般的美丽和清新甜美中。

[ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [juː; jʊ] , — [ai] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd]
They dared to rival you , — I cut them down and bound
他们 敢于 到 竞争对手 你 , — 我 切 他们 向下 和 边界

他们竟敢与你匹敌——我把他们统统斩杀并捆绑起来。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
The criminals and brought them to your feet .
这 罪犯 和 带来 他们 到 你的 脚 .

你将罪犯们制服并让他们站了起来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [ɒv; əv] [prɪns] - .
From the Georgian of Prince Tschawtschawadze .
从 这 格鲁吉亚 的 王子 - .

来自格鲁吉亚王子 Tschawtschawadze。

[ðə; ði] [stɑːz]
THE STARS
这 明星

群星

[wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps]
With joy in your heart and a smile on your lips
和 喜悦 在 你的 心 和 一个 微笑 在 你的 嘴唇

心中充满喜悦，唇边带着微笑

[juː; jʊ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌðən] [naɪt] ,
You admired the soft Southern night ,
你 钦佩 这 柔软的 南方 夜晚 ,

你欣赏南方柔和的夜晚，

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
And do you know when your beautiful eyes
和 做 你 知道 什么时候 你的 美丽的 眼睛

你知道吗，当你美丽的双眼

[wɜː(r); wə(r)] [ri'mɑːk] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
Were remarked , all the stars at the sight
是 评论 , 全部 这 明星 在 这 视线

人们注意到，所有的星星都出现在眼前。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ?
Were put out and turned faint in the skies ?
是 放 出去 和 转向 头晕的 在 这 天空 ?

被熄灭了吗？它们在天空中变得黯淡无光了吗？

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] —
This morning they brought their complaint to the sun —
这 早晨 他们 带来 他们的 抱怨 到 这 太阳 —

今天早上，他们向太阳报抱怨——

" [ɪn] ['iːθə(r)] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] !
" In ether a star quite unknown !
" 在 醚 一个 星星 相当 未知 !

“在以太中，一颗完全未知的星星！”

[ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [seɪm] ['kɒmɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
If to - night this same comet shall shine
如果 到 - 夜晚 这 相同的 彗星 将 闪耀

如果今晚这颗彗星再次闪耀

[huːz] ['reɪdiəns] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['aʊə(r)] [əʊn] ,
Whose radiance extinguished our own ,
谁 辐射 熄灭 我们的 自己的 ,

他们的光芒熄灭了我们自身的光芒，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] , ['aʊə(r)][əʊld]['splendə(r)] [rɪ'zaɪn] !
We must all , our old splendor resign !
我们 必须 全部 , 我们的 老的 辉煌 辞职 !

我们都必须告别昔日的辉煌!

" [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɑːnsə(r)] , — " [ə'læs] !
" And sadly the sun made them answer , — " Alas !
" 和 令人遗憾的是 这 太阳 制成 他们 回答 , — " 唉 !

"可悲的是，太阳迫使他们回答——"唉!

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [peɪl] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ; —
Before her , I am pale at high noon ; —
前 她 , 我 是 苍白 在 高的 中午 ; —

在她面前，我如同正午烈日般苍白;

[siː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ɪz] ['reɪni] [ænd; ənd][kəʊld] ,
See , to - day all is rainy and cold ,
看 , 到 - 天 全部 是 下雨 和 寒冷的 ,

你看，今天到处都是雨，又冷又冷。

- [tɪz] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [siːn] [səʊ] [suːn] ,
' Tis the trace of defeat seen so soon ,
- 的 这 痕迹 的 击败 已见 所以 很快 ,

这是失败的痕迹，这么快就显现出来了。

- [tɪz] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] [juː; jʊ][bɪ'həʊld] !
' Tis the trace of eclipse you behold !
- 的 这 痕迹 的 蚀 你 看哪 !

你所看到的，是日食的痕迹!

" [əʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːz] [laɪf][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
" O happy the being whose life from afar
" 哦 快乐的 这 存在 谁 生活 从 远方

"哦，幸福的人啊，他的生命远离尘嚣。"

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd][stɑː(r)] !
Shall be lighted by such a lode star !
将 是 照明 经过 这样的 一个 矿脉 星星 !

将被这样一颗主星照亮!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɒv; əv] [prɪns] - .
From the Caucasian of Prince Oberlaine .
从 这 高加索人 的 王子 - .

来自奥伯兰王子的高加索人。

['wɪspərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['briːðɪŋ]
WHISPERS AND THE TIMID BREATHING
低语 和 这 胆小 呼吸

低语和怯懦的呼吸

['wɪspərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ['briːðɪŋ] ,
Whispers and the timid breathing ,
低语 和 这 胆小 呼吸 ,

低语声和怯懦的呼吸声，

['naɪtən,geɪlz] [lɒŋ] [trɪl] ,
Nightingale's long trill ,
夜莺的 长的 颤音 ,

夜莺悠长的颤音，

['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ]
Silver moonlight and the rocking
银 月光 和 这 摇滚

银色的月光和摇晃

[ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [rɪl] ;
Of the dreaming rill ;
的 这 做梦 溪流 ;

梦幻般的溪流；

['naɪtli] [lait] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['ʃædəʊ] ,
Nightly light and nightly shadow ,
每晚 光 和 每晚 阴影 ,

夜幕下的灯光和阴影，

['ʃædoʊz] ['endləs] [leɪs] —
Shadow's endless lace —
影子 无尽的 蕾丝 —

阴影无尽的蕾丝——

[niːθ] [ðə; ði] [muːnz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['tʃeɪndʒɪz]
Neath the moon's enchanted changes
尼斯 这 月亮的 迷人的 变化

在月光迷人的变幻之下

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [feɪs] .
The Beloved's face .
这 心爱之人 脸 .

爱人的脸。

['blɪŋkɪŋ] [stɑːz] [æz; əz] [flæʃ] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,
Blinking stars as flash of amber ,
眨眼 明星 作为 闪光 的 琥珀色 ,

闪烁的星光如同琥珀色的闪光，

['snəʊi] [klaʊdz] [ɒn] - [rʌʃ] ,
Snowy clouds on - rush ,
雪 云 在 - 匆忙 ,

雪云纷飞，

[tɪəz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] —
Tears and happiness and kisses —
眼泪 和 幸福 和 吻 —

泪水、喜悦和亲吻——

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːnz] [red] [blʌʃ] !
And the dawn's red blush !
和 这 黎明 红色的 脸红 !

还有黎明时分的红晕！

[frɒm; frəm] " [feɪt] - .
FROM " FÊTE CHENCHINE .
从 " 宴请 - .

出自“FÊTE CHENCHINE。

" [feɪt] - , [səʊ] - [kɔːld] , [hæz; həz][nəʊ]['raɪv(ə)l][ɪn] [,ɪmpreʃə'nɪstɪk] [ɪ'fekts] .
" Fête Chenchine , so - called , has no rival in impressionistic effects .
" 宴请 - , 所以 - 称为 , 有 不 竞争对手 在 印象派 效果 .

“所谓的‘陈钦节’在印象派效果方面无与伦比。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɜːb] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [kə'priːs] .
The above without a verb is a good instance of his peculiar caprice .
这 多于 没有 一个 动词 是 一个 好的 实例 的 他的 奇特 任性 .

以上句子缺少动词，正是他古怪任性的一个很好的例子。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
THE TALES OF THE STARS
这 故事 的 这 明星

群星的故事

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
The stars of beauty , the stars of purity ,
这 明星 的 美丽 , 这 明星 的 纯度 ,

美丽的星辰，纯洁的星辰，

[hæv; həv] ['wɪspəd] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] !
Have whispered their wonderful tales to the flowers !
有 低声说道 他们的 精彩的 故事 到 这 花朵 !

他们已将自己美妙的故事轻声诉诸花丛！

[ðə; ði]['sætɪni][pet(ə)lz][hæv; həv][smaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] ,
The satiny petals have smiled as they heard ,
这 丝滑 花瓣 有 微笑 作为 他们 听到 ,

听到这话，丝滑的花瓣都露出了微笑。

[ænd; ənd] ['trembld] [ðə; ði]['emərəld] [liːvz] - [mɪd][ðeə(r)] ['baʊəz] .
And trembled the emerald leaves ' mid their bowers .
和 颤抖 这 翠 树叶 - 中 他们的 鲍尔斯 .

树荫下的翠绿树叶微微颤动。

[bʌt; bət][ɪn'fætjʊˌeɪt] ['flaʊəz] [diːp] ['drʌŋkən] [ɒv; əv] [djuː]
But infatuate flowers deep drunken of dew
但 迷恋 花朵 深的 醉 的 露

但那些沉醉于露水的迷醉花朵却令人着迷。

[rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ['sweɪɪŋ] [briːz] —
Repeated these tales to the light swaying breeze —
重复 这些 故事 到 这 光 摇晃 微风 —

对着轻柔摇曳的微风，一遍遍地讲述着这些故事——

[rɪ'beljəs] [wɪndz; waɪndz] ['lɪsənɪŋ] [swɪft] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp]
Rebellious winds listening swift caught them up
叛逆的 风 聆听 迅速 捕捉 他们 向上

叛逆的风倾听着，迅疾地将他们卷走

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['or] [ɜːθ] , ['or] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['siːz] !
And sang them o'er earth , o'er the mountains and seas !
和 唱 他们 超过 地球 , 超过 这 山脉 和 海域 !

他们歌唱遍天地，山川海洋！

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] - [kə'res] :
Now , as the earth under Springtime's caresses :
现在 , 作为 这 地球 在下面 - 爱抚 :

如今，大地沐浴在春天的温柔抚摸中：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːd(ə)nt] ['tɪʃuː] [ɪz] ['kʌvəd] [wʌns][mɔː(r)] ,
With her verdant tissue is covered once more ,
和 她 葱茏 组织 是 涵盖 一次 更多的 ,

她翠绿的肌肤再次被覆盖。

[ɔːl] [maɪ]['mædli] ['pæʃənət] [səʊl] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]
All my madly passionate soul overflows
全部 我的 疯狂地 热情的 灵魂 溢出

我那疯狂而充满激情的灵魂满溢而出

[wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪdiənt][lɔː(r)] !
With dreams of the stars and their radiant lore !
和 梦境 的 这 明星 和 他们的 辐射状 知识 !

怀揣着对星辰的梦想和它们璀璨传说!

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
And throughout these days of my sorrow and toil ,
和 自始至终 这些 天 的 我的 悲哀 和 辛劳 ,

在我经历这些悲伤和辛劳的日子里,

[θruː] [ðiːz] [naɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlinəs] , ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [reɪn] —
Through these nights of my loneliness , darkness and rain —
通过 这些 夜晚 的 我的 孤独 , 黑暗 和 雨 —

在这些孤独、黑暗和雨夜里——

[stɑːz] ['wʌndrəs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [ai] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Stars wondrous and radiant , I give back to you ,
星星 奇妙的 和 辐射状 , 我 给 后退 到 你 ,

璀璨夺目的星辰,我将它们回馈给你们。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['fænsiz] [ə'gen] !
Your ethereal fancies again !
你的 空灵的 幻想 再次 !

你那些不切实际的幻想又来了!

- .
FOFANOW .
- .

FOFANOW。

[wʌn] ['dɪərɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ai] [lʌv]
ONE DEAREST PAIR OF EYES I LOVE
一 亲爱的 一对 的 眼睛 我 爱

我最爱的一双眼睛

[wʌn] ['dɪərɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ai] [lʌv] !
One dearest pair of eyes I love !
一 亲爱的 一对 的 眼睛 我 爱 !

我最爱的一双眼睛!

[ɪn'trɑːnst] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [spel] —
Entranced my heart beneath their spell —
着迷 我的 心 下面 他们的 拼写 —

我的心被他们的魔力深深吸引——

['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [klɪrɪst] [reɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Clearer than clearest ray they are ,
更清晰 比 最清晰 射线 他们 是 ,

它们比最清晰的光线还要清晰。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] !
But where they are — I will not tell !
但 在哪里 他们 是 — 我 将要 不是 告诉 !

但他们在哪儿——我不会说!

[θruː] [sɪlk] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['læʃɪz] [sɒft] ,
Through silk of wondrous lashes soft ,
通过 丝绸 的 奇妙的 睫毛 柔软的 ,

透过柔软丝滑的睫毛,

[ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] [braɪt] ,
Their burning beams are flashing bright ,
他们的 燃烧 光束 是 闪烁 明亮的 ,

它们燃烧的光束闪闪发光,

[ə'pɒn] [maɪ] [niːz] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ai] [niːl] —
Upon my knees , a slave I kneel —
之上 我的 膝盖 , 一个 奴隶 我 下跪 —

我跪倒在地，像个奴隶——

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [lait] .
Before those miracles of light .
前 那些 奇迹 的 光 .

在那道光的奇迹出现之前。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ,
The storm is growing in my soul ,
这 风暴 是 生长 在 我的 灵魂 ,

我灵魂深处的风暴正在酝酿。

['tempɪst] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] —
Tempest of pain and happiness —
暴风雨 的 疼痛 和 幸福 —

痛苦与幸福的风暴——

[ai] [lʌv] [wʌn] ['dɪərɪst] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] ,
I love one dearest pair of eyes ,
我 爱 一 亲爱的 一对 的 眼睛 ,

我最爱的一双眼睛，

[bʌt; bət] [huːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [aɪl] [nɒt] [kən'fes] !
But whose they are — I'll not confess !
但 谁 他们 是 — 患病的 不是 承认 !

但这些是谁的呢——我不会透露！

['dʒɪpsi] [sɒŋ] .
GIPSY SONG .
吉普赛人 歌曲 .

吉普赛之歌。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [sɒŋ]
A GIPSY SONG
一个 吉普赛人 歌曲

一首吉普赛之歌

[paɪl] [ɒv; əv] ['embəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Pile of embers in the darkness ,
桩 的 余烬 在 这 黑暗 ,

黑暗中一堆余烬

[spɑːks] [ɪk'spaɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] —
Sparks expire as they fly —
火花 到期 作为 他们 飞 —

火花在飞行中熄灭了——

[naɪt] [kən'siːl] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ,
Night conceals us from the passing ,
夜晚 隐藏 我们 从 这 通过 ,

夜幕将我们从过往中遮蔽，

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiːl; wil] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
On the bridge we'll say good - by !
在 这 桥 出色地 说 好的 - 经过 !

我们将在桥上道别！

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n]
At the parting , shawl of crimson
在 这 离别 , 披肩 的 赤红

离别之际，一条深红色的披肩

[krɒs]	[maɪ]	['ʃəuldəz]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[leɪs]	,
Cross	**my**	**shoulders**	**thou**	**shalt**	**lace**	**,**
叉	我的	肩膀	你	应	蕾丝	,

你要将我的衣带搭在我的肩上，

[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[ðə; ði]	[deɪz]	[swɪft]	['pɑːsɪŋ]	,
At	**an**	**end**	**the**	**days**	**swift**	**passing**	**,**
在	一个	结尾	这	天	迅速	通过	,

时光飞逝，终有尽头。

[met]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['ʃeɪdɪd]	[pleɪs]	.
Met	**within**	**this**	**shaded**	**place**	**.**
梅特	之内	这	阴影	地方	.

在这片阴凉处相遇。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[wɪð]	[fɜːst]	['splendə(r)]	,
In	**the**	**morning**	**,**	**with**	**first**	**splendour**	**,**
在	这	早晨	,	和	第一的	辉煌	,

清晨，伴随着最初的辉煌，

[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rəʊv]	—
All	**my**	**life**	**compelled**	**to**	**rove**	**—**
全部	我的	生活	被迫	到	漫游	—

我一生被迫漂泊——

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['dʒɪpsi]
I	**shall**	**leave**	**with**	**other**	**gipsies**
我	将	离开	和	其他	吉普赛人

我将和其他吉普赛人一起离开。

[siːkɪŋ]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
Seeking	**happiness**	**and**	**love**	**.**
寻求	幸福	和	爱	.

追求幸福和爱情。

[haʊ]	[dʌz]	[feɪt]	[fɔː'tel]	[maɪ]	['fjuːtʃə(r)]	?
How	**does**	**fate**	**foretell**	**my**	**future**	**?**
如何	做	命运	预言	我的	未来	?

命运如何预示我的未来?

[huː]	,	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	,
Who	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**by**	**my**	**side**	**,**
WHO	,	到	-	明天	经过	我的	边	,

明天谁会在我身边，

['or]	[maɪ]	[hɑːt]	[wɪl]	[luːs]	[wɪð]	['kɪsɪz]
O'er	**my**	**heart**	**will**	**loose**	**with**	**kisses**
超过	我的	心	将要	松动的	和	吻

我的心将因亲吻而融化

[nɒts]	[baɪ]	[ðaɪ]	[dɪə(r)]	[hænd]	[fɑːst]	[taɪd]	?
Knots	**by**	**thy**	**dear**	**hand**	**fast**	**tied**	**?**
绳结	经过	你的	亲爱的	手	快速地	系	?

你亲手打的结牢固吗?

[flæʃ]	[ɒv; əv]	['embəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,
Flash	**of**	**embers**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
闪光	的	余烬	在	这	黑暗	,

黑暗中闪烁着余烬，

[spɑːks]	[ɪk'spaɪə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[flai]	—
Sparks	**expire**	**as**	**they**	**fly**	**—**
火花	到期	作为	他们	飞	—

火花在飞逝中熄灭——

[naɪt] [kən'si:l] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ,
Night conceals us from the passing ,
夜晚 隐藏 我们 从 这 通过 ,

夜幕将我们从过往中遮蔽，

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:l; wil] [kɪs] [gʊd] - [baɪ] !
On the bridge we'll kiss good - by !
在 这 桥 出色地 吻 好的 - 经过 !

我们将在桥上吻别！

[pə'lɒnski] .
POLONSKY .
波隆斯基 .

波隆斯基。

[æt; ət] [lɑ:st]
AT LAST
在 最后的

终于

[nəʊ] [wɜ:d] , — [nɒt] [i:n] [ə; eɪ] [saɪ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
No word , — not e'en a sigh , my darling !
不 单词 , — 不是 e'en 一个 叹 , 我的 亲爱的 !

一声不吭，我的宝贝，连一声叹息都没有！

[tə'geðə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ki:pɪŋ] ;
Together now the silence keeping ;
一起 现在 这 沉默 保持 ;

现在，我们一起保持沉默；

[ɪn] [tru:θ] [æz; əz] ['or] [sʌm; səm] [greɪv] [stəʊn] ['li:nɪŋ]
In truth as o'er some grave stone leaning
在 真相 作为 超过 一些 严重 石头 倾斜

事实上，就像倚靠在一些墓碑上一样

[ðə; ði]['saɪlənt] ['wiləuz] [ləʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wi:pɪŋ] ,
The silent willows low are weeping ,
这 沉默的 柳树 低的 是 哭泣 ,

低垂的柳树静静地哭泣着。

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['or] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] —
And drooping o'er it so are reading —
和 下垂 超过 它 所以 是 阅读 —

而读者们则垂头丧气地读着——

[ai] [ri:d] [ɪn] [ðaɪ] ['taɪəd] [hɑ:t] [æt; ət][lɑ:st] ,
I read in thy tired heart at last ,
我 读 在 你的 疲劳的 心 在 最后的 ,

我终于从你疲惫的心中读懂了：

[ðæt] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪg'zɪstɪd] ,
That days of happiness existed ,
那 天 的 幸福 存在 ,

那段幸福的日子确实存在过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɪz][pɑ:st] .
And that this happiness is past .
和 那 这 幸福 是 过去的 .

而这份幸福已经过去了。

- .
PLESTCHEEFF .
- .

普莱斯特切夫。

[baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
BY AN OPEN WINDOW
经过 一个 打开 窗户

在一扇敞开的窗户旁

[səʊ] ['sʌltri] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [θrəʊ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [waɪd] ,
So sultry is the hour I throw the casement wide ,
所以 闷热 是 这 小时 我 扔 这 窗扇 宽的 ,

天气如此闷热，我把窗户大开。

[fɔːl] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Fall on my knees beside it in the gloom ,
落下 在 我的 膝盖 旁 它 在 这 愁云 ,

在昏暗中，我跪倒在它旁边，

[ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][laɪz][ðə; ði]['bɑːmi] [naɪt] ,
And cowering before me lies the balmy night ,
和 畏缩 前 我 谎言 这 芳香 夜晚 ,

而那温暖的夜晚，却在我面前瑟瑟发抖。

[wɑːft, wɔft, wæft][ə'lɒft][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['laɪlək] [bluːm] .
Wafted aloft the breath of lilac bloom .
飘散 高空 这 气息 的 紫丁香 盛开 .

紫丁香花的芬芳在空中飘荡。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] ['θɪkɪt] [sɒbz] ,
The nightingale her plaint from a near thicket sobs ,
这 夜莺 她 感叹 从 一个 靠近 灌木丛 啜泣 ,

夜莺在附近的灌木丛中发出呜咽的哀鸣。

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ʃeə(r)] [ðə; ði][wəʊ] —
I listen to the singer , share the woe —
我 听 到 这 歌手 , 分享 这 悲哀 —

我听着歌手的歌声，感同身受他的悲伤——

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][həʊm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['weɪkɪŋ] ,
With a longing for my home within me waking ,
和 一个 渴望 为了 我的 家 之内 我 醒来 ,

醒来时，心中充满了对家的渴望。

[ðə; ði] [həʊm] [ai] [lʊkt] [ɒn][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
The home I looked on last so long ago !
这 家 我 看起来 在 最后的 所以 长的 前 !

我上次看房已经是很久以前的事了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] !
And the nightingales of home with their familiar song !
和 这 夜莺 的 家 和 他们的 熟悉的 歌曲 !

还有家乡的夜莺，唱着它们熟悉的歌！

[ænd; ənd]['laɪləks][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['gaːdnz] [feə(r)] !
And lilacs in my childhood gardens fair !
和 丁香 在 我的 童年 花园 公平的 !

我童年花园里的丁香花真漂亮！

[haʊ] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pə'zes] [maɪ] ['biːɪŋ] ,
How the languors of the night possess my being ,
如何 这 倦怠 的 这 夜晚 具有 我的 存在 ,

夜的慵懒如何占据了我的身心，

[rɪ'stɔːrɪŋ] [maɪ] [lɒst] [juːθ] [ɒn] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] !
Restoring my lost youth on perfumed air !
恢复 我的 丢失的 青年 在 香 空气 !

在芬芳的空气中重拾逝去的青春！

[ðə; ði] [grænd] [djuːk] ['kɒnstən,taɪn] .
THE GRAND DUKE CONSTANTINE .
这 盛大 公爵 康斯坦丁 .

康斯坦丁大公。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd]
WITH THE GREATNESS OF GOD
和 这 伟大 的 上帝

以神的伟大

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
With the greatness of God all my heart is on fire !
和 这 伟大 的 上帝 全部 我的 心 是 在 火 !

上帝的伟大令我心潮澎湃!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɜːθ] [dʌz] [hiː; hi] [lend] —
Such a beauty to earth does He lend —
这样的 一个 美丽 到 地球 做 他 借 —

祂赐予地球如此美景——

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
He created eternity for our desire ,
他 创建 永恒 为了 我们的 欲望 ,

他为满足我们的渴望而创造了永恒，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tɔːment] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [end] .
To our torment has given an end .
到 我们的 折磨 有 给定 一个 结尾 .

我们的痛苦终于结束了。

\- .
NADSON .
\- .

纳德森。

[ðə; ði] ['pəʊɪt]
THE POET
这 诗人

诗人

[nɛə] [hæv; həv] [ai] [sʌŋ] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ,
Ne'er have I sung in idle hours of dreaming ,
从未 有 我 唱 在 闲置的 小时 的 做梦 ,

我从未在闲暇的梦乡中歌唱过，

[wɪð] [vɜːs] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [swiːt] - [vɔɪst] [raɪm] ,
With verse harmonious and sweet - voiced rhyme ,
和 诗 和谐 和 甜的 - 配音 韵 ,

诗句和谐优美，韵律动人。

[ai] [hæv; həv] [sʌŋ] ['əʊnli] [wen] [ɪn] ['tempɪst] ['reɪdʒɪŋ]
I have sung only when in tempest raging
我 有 唱 仅有的 什么时候 在 暴风雨 愤怒

我只在暴风雨中歌唱

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [sə'blaɪm] !
My soul was shaken by a power sublime !
我的 灵魂 曾是 摇晃 经过 一个 力量 升华 !

我的灵魂被一种崇高的力量震撼了!

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [θɔːt] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [biːn] ['trʌbld] ,
For each thought I have suffered and been troubled ,
为了 每个 想法 我 有 遭受 和 到过 麻烦 ,

我所经历的每一个痛苦和困扰，

[nəʊ] [driːm] [kri'eɪʃ(ə)n] ['peɪnləs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tɔːn] ,
No dream creation painless from me torn ,
不 梦 创建 无痛 从 我 撕裂 ,

没有哪个梦想的创造过程是无痛的，它撕裂着我。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][lɒt][ɒv; əv]['pəʊɪt][nɒt] ['seldəm] ['siːmɪŋ]
The blessed lot of Poet not seldom seeming
这 蒙福 很多 的 诗人 不是 很少 似乎

诗人的幸福命运似乎并不常有

[ə; eɪ] [krɒs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] !
A cross intolerable to be borne !
一个 叉 无法容忍 到 是 出生 !

难以承受的十字架!

[ɒft] [hæv; həv][ai] [swɔːn] [tuː; tə] [ˌevə'mɔː(r)] [kiːp] ['saɪləns] ,
Oft have I sworn to evermore keep silence ,
经常 有 我 宣誓 到 越来越 保持 沉默 ,

我曾多次发誓永远保持沉默,

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
To mingle and be lost among the crowd ,
到 交融 和 是 丢失的 之中 这 人群 ,

融入人群，迷失其中,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] —
But when the winds once more their strings are sweeping —
但 什么时候 这 风 一次 更多的 他们的 字符串 是 扫荡 —

但当风再次吹拂琴弦时——

[iː'əʊliən] [hɑːps][mʌst; məst]['evə(r)][kraɪ] [ə'laʊd] ;
Aeolian harps must ever cry aloud ;
风成 竖琴 必须 曾经 哭 大声 ;

风琴必须永远发出高亢的鸣叫;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [striːmz] [ɒn] - ['rʌʃɪŋ]
And in the Spring the flooding streams on - rushing
和 在 这 春天 这 洪水 溪流 在 - 匆忙

春天，洪水奔涌而来

[mʌst; məst] ['daʊnwəd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] ,
Must downward plunge into the vale below ,
必须 向下 暴跌 进入 这 谷 以下 ,

必须向下俯冲到下面的山谷中,

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [piːks] - [haɪ] ['taʊərɪŋ] ['sʌmit]
When from the rocky peaks ' high towering summits
什么时候 从 这 岩石 高峰 - 高的 参天 峰会

从岩石嶙峋的山峰高耸入云的山顶上

[ðə; ði] [sʌnz] [wɔːm] [reɪz] [hæv; həv] ['meltɪd] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] .
The sun's warm rays have melted off the snow .
这 太阳的 温暖的 射线 有 融化 离开 这 雪 .

阳光温暖地融化了积雪。

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz]
TO THE MUSE
到 这 沉思

致缪斯

[teɪk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [braʊ] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔ:-] — [kɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] !
Take from thy brow the laurel — cast it forth !
拿 从 你的 眉头 这 月桂树 — 投掷 它 前进 !

摘下你额上的桂冠——把它抛向远方!

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [dʌst] [laɪ] - [ni:θ] [ðaɪ] [fi:t] ;
May it in dust lie ' neath thy feet ;
可能 它 在 灰尘 说谎 - 下方 你的 脚 ;

愿它化为尘土，埋葬在你脚下;

[ðə; ði] [blʌd] - [flekt] [θɔ:n] [kraʊn] [hɜ:l] [ə'weɪ] —
The blood - flecked thorn crown hurl away —
这 血 - 有斑点的 刺 王冠 投 离开 —

血迹斑斑的荆棘冠冕被抛开——

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [peɪn] [ə'ləʊn] - [tɪz] [mi:t] !
As witness of thy pain alone ' tis meet !
作为 证人 的 你的 疼痛 独自的 - 的 见面 !

仅凭你自身的痛苦，就足以证明这一点!

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A FRAGMENT
一个 分段

片段

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [stɔ:m] ['petrəl] [ʃri:k] !
The storm petrel shrieks !
这 风暴 海燕 尖叫 !

暴风海燕发出尖锐的叫声!

[ri:f] [ðə; ði] [seɪl] ['kænvəs] [fɑ:st] !
Reef the sail canvas fast !
礁 这 帆 帆布 快速地 !

快收帆!

[si:] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [stɔ:m] [wɪð] ['waɪldɪst] [kə'məʊʃn]
See , the Spirit of Storm with wildest commotion
看 , 这 精神 的 风暴 和 最狂野的 骚动

瞧，风暴之灵正掀起最狂暴的骚动

[hæz; həz] [tu:; tə] ['hɛvənz] [ɑ:tʃt] ['vɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒrənəl] [prest] ,
Has to heaven's arched vaulting his coronal pressed ,
有 到 天 拱形 拱形 他的 冠 按下 ,

他的冠状动脉已压向苍穹的拱形穹顶,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [dæm] [ðə; ði] [flʌd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] !
While his heels dam the flood gates of ocean !
尽管 他的 高跟鞋 坝 这 洪水 大门 的 海洋 !

他的脚后跟如同拦住了大海的闸门!

['fjʊəriəs] [stɔ:m] - [klaʊd] [hɪz; ɪz] - ['dreɪpəri] ,
Furious storm - cloud his undulent drapery ,
狂怒 风暴 - 云 他的 - 布料 ,

狂怒的暴风云笼罩着他那蓬乱的帷幔,

[g'ɜːdɪd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [waɪd] ['flæʃɪŋ] ;
Girded round with the lightning wide flashing ;
加固 圆形的 和 这 闪电 宽的 闪烁 ;
周围环绕着闪电，光芒四射；

['or] [ðə; ði] [siːz] ['ledn] ['bilәu] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [hænd]
O'er the sea's leaden billows from his threatening hand
超过 这 海域 铅灰色 波澜 从 他的 威胁 手
他威胁的手掀起铅灰色的巨浪，越过大海。

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['kræʃɪŋ] !
The thunderbolts are sent crashing !
这 雷电 是 发送 崩溃 !
雷霆万钧，轰然坠落！

- .
NADSON .
- .
纳德森。

[ɪn] [meɪ]
IN MAY
在 可能
在五月

[tuː; tə][juː; jʊ] , — [juː; jʊ] ['begəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [praʊd] , —
To you , — you beggars in the forests proud , —
到 你 , — 你 乞丐 在 这 森林 自豪的 , —
致你们，——你们这些骄傲地在森林里乞讨的乞丐，——

[tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [friː] , [maɪ] ['heɪstɪŋ] [fʊt] [rɪ'tɜːnz] !
To pastures free , my hasting foot returns !
到 牧场 自由的 , 我的 哈斯廷 脚 返回 !
我的脚步，奔向自由的牧场！

[ðə; ði] [meɪ] [ɪz] [kʌm] !
The May is come !
这 可能 是 来 !
五月来了！

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'laʊd] —
It smiles and laughs aloud —
它 微笑 和 笑声 大声 —
它面带微笑，开怀大笑——

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] , ['friːdəmz] [blɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] .
For Love's desire , freedom's bliss , it yearns .
为了 爱的 欲望 , 自由的 极乐 , 它 渴望 .
它渴望爱的欲望，自由的幸福。

[ɪ'reɪzd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['sɪti] ['sleɪvəri] ,
Erased the marks of city slavery ,
已擦除 这 标记 的 城市 奴隶制 ,
抹去了城市奴隶制的痕迹，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [gəʊld] [θruː] ['æʒə(r)] ['aʊəz] —
Here where the sun gleams gold through azure hours —
这里 在哪里 这 太阳 闪光 金子 通过 蔚蓝 小时 —
这里，阳光透过蔚蓝的天空，闪耀着金色的光芒——

[hɪə(r)] [rests] [ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɔːl] ['bɒndɪdʒ] [friː] ,
Here wrests the spirit from all bondage free ,
这里 摔跤 这 精神 从 全部 束缚 自由的 ,
在此，灵魂挣脱一切束缚，获得自由。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [grəʊn] [gri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] ['flaʊəz] !
The fields grown green and the syringa flowers !
这 字段 生长 绿色的 和 这 丁香 花朵 !

田野绿意盎然，丁香花盛开！

[stɔ:rmz] ['əʊnli] , [brɔ:t] [maɪ] ['ju:θfl] ['mɔ:nɪŋ] [red] ,
Storms only , brought my youthful morning red ,
暴风雨 仅有的 , 带来 我的 青春 早晨 红色的 ,

只有暴风雨，才带来了我青春的晨曦。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [peɪnz] —
And night of soul and wilderness of pains —
和 夜晚 的 灵魂 和 荒野 的 疼痛 —

灵魂的黑夜，痛苦的荒野——

[ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [brest] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [nʌm] [ænd; ənd] [ded] ,
All in my breast is hushed and numb and dead ,
全部 在 我的 胸部 是 静静地 和 麻木的 和 死的 ,

我胸中一片寂静、麻木、死寂。

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['fi:və(r)] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ;
The pulsing fever stopped within my veins ;
这 脉动 发烧 停止 之内 我的 静脉 ;

我血管里的高烧停止了；

[jet] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
Yet here , where Nature winds a wreath for me ,
然而 这里 , 在哪里 自然 风 一个 花圈 为了 我 ,

然而在这里，大自然为我编织了一个花环，

[ðə; ði] [ɑ:mz] [stretʃ] [fɔ:θ] , — [ðə; ði] ['wɪəri] [glɑ:ns] [di'vauəz] —
The arms stretch forth , — the weary glance devours —
这 武器 拉紧 前进 , — 这 厌倦 瞥一眼 吞噬 —

双臂伸展，——疲惫的目光吞噬着——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'restɪd] [səʊl] [ig'zʌlt] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
And the arrested soul exults and sings ,
和 这 被捕 灵魂 欢欣雀跃 和 唱歌 ,

被囚禁的灵魂欢欣雀跃，歌唱不已。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [grəʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] ['flaʊəz] !
The fields grow green and the syringa flowers !
这 字段 生长 绿色的 和 这 丁香 花朵 !

田野一片翠绿，丁香花开了！

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [en] . [em] . [di:] .
IN MEMORY OF N . M . D .
在 记忆 的 N . M . D .

谨以此纪念NMD

['slʌmbə(r)] [sɒft] , — [əʊ] [ðaʊ] [maɪ] [hɑ:rts] [bɪ'lʌvɪd] !
Slumber soft , — oh thou my heart's beloved !
睡眠 柔软的 , — 哦 你 我的 心脏的 心爱 !

安息吧，我心中挚爱的你！

[deθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [rest] ,
Death alone can bring eternal rest ,
死亡 独自的 能 带来 永恒 休息 ,

唯有死亡才能带来永恒的安息。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ə'ləʊn] - [niːθ] ['tɪələs] ['læʃɪz]
And in death alone ' neath tearless lashes
和 在 死亡 独自的 - 下方 无泪 睫毛
唯有在死亡中，在无泪的睫毛下

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [aɪz] [fər'evə(r)] [kləʊz] [biː; bi] [prest] ;
Shall thine eyes forever close be pressed ;
将 你的 眼睛 永远 关闭 是 按下 ;
你的双眼是否会永远紧闭?

[ɪn] [ðaɪ] [greɪv] , [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] ['fiːvəd] ['daʊtɪŋ]
In thy grave , no more with fevered doubting
在 你的 严重 , 不 更多的 和 发烧 怀疑
在你的坟墓里，不再有狂热的怀疑。

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['gəʊldən] [hed] ['tɔːmentid] [biː; bi] ,
Shall thy golden head tormented be ,
将 你的 金的 头 饱受折磨 是 ,
你那金色的头颅岂能饱受折磨?

[ɪn] [ðaɪ] [greɪv] [ə'ləʊn] , [ðaʊlt] ['nevə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
In thy grave alone , thou'lt never long for
在 你的 严重 独自的 , 你将 绝不 长的 为了
只在你的坟墓里，你将不再有任何思念

[ɔːl] [ðæt] [laɪf] [səʊ] ['kruːəl] [rɔb] [frɒm; frəm] [ðiː] .
All that life so cruel robbed from thee .
全部 那 生活 所以 残忍的 被抢劫 从 你 .
那些残酷的人生从你身边夺走了一切。

[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [waɪt] [jet] [ðaɪ] ['kɒfɪn] ['ʃaɪnɪŋ] —
Through the grass , white yet thy coffin shining —
通过 这 草 , 白色的 然而 你的 棺材 灼灼 —
透过草地，白色的棺木闪闪发光——

['or] [ðaɪ] [greɪv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ['luːmɪŋ] [waɪt] ,
O'er thy grave the cross is looming white ,
超过 你的 严重 这 叉 是 迫在眉睫 白色的 ,
你的坟墓上，白色的十字架高高耸立。

[æz; əz][ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hevənz]
As in silent prayer unto the heavens
作为 在 沉默的 祷告 到 这 天
如同在向苍天默默祈祷

['mɔːnf(ə)l] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [bluː] [naɪt] .
Mournful gleaming through the cold blue night .
悲哀 闪闪发光 通过 这 寒冷的 蓝色的 夜晚 .
哀伤的光芒透过寒冷的蓝色夜空闪耀。

[naʊ] [wɪð] [tɪəz] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
Now with tears my eyes are overflowing ,
现在 和 眼泪 我的 眼睛 是 溢出 ,
现在我的眼泪夺眶而出，

[hɔtə] [tɪəz] [ai] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [wept] —
Hotter tears I ne'er before have wept —
更热 眼泪 我 从未 前 有 哭泣 —
我从未流过如此滚烫的泪水——

[ɔːl] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊz] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd]
All the bitter sorrows I have suffered
全部 这 苦的 悲伤 我 有 遭受
我所遭受的一切苦难

[ɪn][wʌn] ['sɒbɪŋ] [kraɪ][tə'geðə(r)] [swept] .
In one sobbing cry together swept .
在 一 啜泣 哭 一起 扫荡 .

一声呜咽，两人齐齐倒下。

[sprɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Spring across the fields will be returning
春天 穿过 这 字段 将要 是 返回

春意将重返田野。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] , [eə(r)] [lɒŋ] —
With her silver nightingales , ere long —
和 她 银 夜莺 , 埃雷 长的 —

她和她的银色夜莺，不久——

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪts] [ɒv; əv]['saɪləns] ['pɪəsɪŋ]
Through the dusky nights of silence piercing
通过 这 昏暗 夜晚 的 沉默 冲孔

穿过寂静刺耳的黄昏

[iːn] [ðaɪ] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [sɒŋ] ,
E'en thy grave with her inspiring song ,
e'en 你的 严重 和 她 鼓舞人心 歌曲 ,

甚至你的坟墓里都回荡着她那鼓舞人心的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndən] ['wɪspərɪŋ] , [wɪl] ['mɜːmə(r)] —
And the lindens whispering , will murmur —
和 这 椴树 耳语 , 将要 低语 —

菩提树低语，呢喃——

['breθləs] [daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [siːs] ,
Breathless die away , and sighing cease ,
喘不过气 死 离开 , 和 叹息 停止 ,

呼吸渐渐停止，叹息也随之止息。

[bʌt; bət] [ðaʊ] — ['slʌmbə(r)] [sɒft] [maɪ] [hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] ,
But thou — slumber soft my heart's beloved ,
但 你 — 睡眠 柔软的 我的 心脏的 心爱 ,

但是你——我心中挚爱的安息吧，

[deθ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] !
Death alone can bring eternal peace !
死亡 独自的 能 带来 永恒 和平 !

唯有死亡才能带来永恒的安宁！

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][en] . [em] . [diː] .
AT THE GRAVE OF N . M . D .
在 这 严重 的 N . M . D .

在NMD的墓前

[fə'seɪkən] [ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [ə'njuː] ,
Forsaken am I now anew ,
被遗弃的 是 我 现在 重新 ,

我如今再次被遗弃，

[naɪts] ['sɒmbə(r)] [wɪŋz] ['or] [ˌem 'iː] [dɪ'sendɪŋ] ,
Night's sombre wings o'er me descending ,
夜晚 阴沉 翅膀 超过 我 下降 ,

夜幕阴沉的翅膀向我袭来，缓缓降落。

[æz; əz] ['tɪələs] , ['medɪteɪtɪŋ] , [dʌm] —
As tearless , meditating , dumb —
作为 无泪 , 冥想 , 哑的 —

像一个不流泪、沉思、沉默的人——

['əbʌv] [ðaɪ] [greɪvz] [ləʊ] [maʊnd] [aɪm] ['bendɪŋ] .
Above thy grave's low mound I'm bending .
多于 你的 坟墓的 低的 冢 我是 弯曲 .

我弯下腰，俯身在你低矮的坟冢之上。

[nɔːt] ['ɒfəz] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Naught offers recompense for thee ,
零 优惠 补偿 为了 你 ,

虚无可补偿你，

[nəʊ] [həʊps] [kən'səʊl] [ɔː(r)] [fɪəz] [bɪ'treɪ] —
No hopes console or fears betray —
不 希望 安慰 或者 恐惧 背叛 —

希望无法带来安慰，恐惧也无法背叛——

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ai] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
For whom now live I in this world ?
为了 谁 现在 居住 我 在 这 世界 ?

我如今在这世上为谁而活?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɒn] [ɜːθ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [preɪ] ?
For whom on earth now shall I pray ?
为了 谁 在 地球 现在 将 我 祈祷 ?

我如今该向谁祈祷呢?

\- .
NADSON .
\- .

纳德森。

[ɪn] [driːmz]
IN DREAMS
在 梦境

在梦中

[ɪn] [maɪ] [driːmz] [ai] [sɔː] ['hevənz] [bi'spæŋgl] ,
In my dreams I saw heavens bespangled ,
在 我的 梦境 我 锯 天 闪闪发光的 ,

梦中我看见繁星点点的天空，

[wɪð] ['sɪlvəri] [stɑːz] [ɔːl] [ɐd'ɔːnd] ,
With silvery stars all adorned ,
和 银色 明星 全部 装饰 ,

缀满银色星星，

[ænd; ənd] [peɪl] [griːn] ['sɒrəʊɪŋ] ['wiləuz]
And pale green sorrowing willows
和 苍白 绿色的 悲伤 柳树

还有淡绿色的哀柳

['druːpɪŋ] [ləʊ] ['or] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [pɒnd] .
Drooping low o'er the pale blue pond .
下垂 低的 超过 这 苍白 蓝色的 池塘 .

低垂着，悬在淡蓝色的池塘上。

[ai] [sɔː] [ɪn] [sɪ'rɪŋgə] [ɪm'baʊəd]
I saw in syringa embowered
我 锯 在 丁香 弓形

我在紫丁香花丛中看到了

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ] [hɑːrts] [dʌv] —
A cottage , and thou my heart's Dove —
一个 小屋 , 和 你 我的 心脏的 鸽子 —

一间小屋，而你，是我心中的鸽子——

[ænd; ənd] [baʊd] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] ,
And bowed was thy little curly head ,
和 鞠躬 曾是 你的 小的 卷曲 头 ,

你那卷曲的小脑袋低垂着，

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [peɪl] [lʌv] !
My beautiful sad pale Love !
我的 美丽的 伤心 苍白 爱 !

我美丽、悲伤、苍白的爱人！

[ðaʊ] [wɜːt] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] ['ʃaɪnɪŋ]
Thou wert weeping , the teardrops shining
你 沃特 哭泣 , 这 泪滴 灼灼

你曾哭泣，泪珠闪闪发光

[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['jɜːnɪŋ] [geɪz] ,
Were flowing from thy yearning gaze ,
是 流动 从 你的 渴望 目光 ,

那是从你渴望的目光中流淌而出，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wept] ['ɔːlsəʊ] ,
For love the roses wept also ,
为了 爱 这 玫瑰 哭泣 还 ,

玫瑰也为爱哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [sɔb] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
For joy sobbed the nightingale .
为了 喜悦 啜泣 这 夜莺 .

夜莺喜极而泣。

[ænd; ənd] ['evri] [teə(r); tɪə] [faʊnd] [kən'soʊlɪŋ] —
And every tear found consoling —
和 每一个 撕 成立 安慰 —

每一滴眼泪都带来了安慰——

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ,
A greeting from near and from far ,
一个 问候 从 靠近 和 从 远的 ,

来自近处和远方的问候

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɜːm] ,
The garden was lit by a glow worm ,
这 花园 曾是 点燃 经过 一个 辉光 蠕虫 ,

花园里有萤火虫的光芒照亮。

[ɪn'ræptʃəd] [ðə; ði] ['hevənz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] !
Enraptured the heavens a star !
眉飞色舞 这 天 一个 星星 !

天上出现了一颗璀璨的星辰！

\- .
NADSON .
\- .

纳德森。

[ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [haʊs]
THE OLD GREY HOUSE
这 老的 灰色的 房子

老灰房子

[ðaʊ] [hɒ'spɪtəb(ə)l][əʊld] [greɪ] [haʊs] , — [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
Thou hospitable old grey house , — A greeting unto thee !
你 好客 老的 灰色的 房子 , — 一个 问候 到 你 !
你这热情好客的老灰房子，——向你致以问候！

[wɪð] [ðaɪ] [red] ['əʊkə(r)] [ruːfs] , — [vaɪn] ['trelɪst] ['or] ;
With thy red ochre roofs , — vine trellised o'er ;
和 你的 红色的 赭石 屋顶 , — 藤 棚架式 超过 ;
你那红赭色的屋顶上，爬满了葡萄藤；

[ðə; ði] ['gaːdnz] [feə(r)][leɪd] [fɔːθ] [ɪn] ['bluːmɪŋ] ['lʌkʃəri] ,
The gardens fair laid forth in blooming luxury ,
这 花园 公平的 铺设 前进 在 盛开 奢华 ,
花园盛景如画，尽显奢华。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [glint] [biːdz] [ɒv; əv] [djuː] [stretʃt] ['endləsli] ,
The fields in glinting beads of dew stretched endlessly ,
这 字段 在 闪闪发光 珠子 的 露 拉伸 不休 ,
露珠闪烁，田野绵延不绝。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [freʃ] [kɪs] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [flɔː(r)] !
Beneath the sun's fresh kiss a gilded floor !
下面 这 太阳的 新鲜的 吻 一个 镀金 地面 !
在阳光的亲吻下，铺着金箔的地板！

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪbən] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [griːn] —
A silvery ribbon through the flowering green —
一个 银色 丝带 通过 这 开花 绿色的 —
一条银色的丝带穿过盛开的绿花——

[ðə; ði] ['aɪsi] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fəʊm] ,
The icy billows of the river foam ,
这 冰冷的 波澜 的 这 河 泡沫 ,
河面上翻滚着冰冷的泡沫，

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪ] - [waɪt] [strænd][ɑː(r); ə(r)]['vɜːd(ə)nt] ['ɑːbə(r)] [siːn] ,
Above her clay - white strand are verdant arbours seen ,
多于 她 黏土 - 白色的 链 是 葱茏 凉亭 已见 ,
在她那片黏土白色的沙滩上方，可以看到郁郁葱葱的凉亭，

[spʌn] ['or] [wɪð] ['liːfɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [lænd] [bɪ'twiːn] ,
Spun o'er with leafage , through the waking land between ,
旋转 超过 和 叶子 , 通过 这 醒来 土地 之间 ,
披着树叶，穿过苏醒的土地，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['æʒə(r)] ['rɪvərz] ['kʌrənts] [rəʊm] .
And where the azure river's currents roam .
和 在哪里 这 蔚蓝 河流的 电流 漫游 .
还有蔚蓝河流奔腾的地方。

['præt(ə)lɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lisp] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] —
Prattling , the river lisps of love and of repose —
喋喋不休 , 这 河 口齿不清 的 爱 和 的 休息 —
轻柔的低语，如爱与宁静的河水低语——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃimə] , ['feɪntli] [daɪz] ;
And in the distance shimmers , faintly dies ;
和 在 这 距离 闪烁 , 淡淡的 死亡 ;
远处闪烁着微光，渐渐消失；

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] , ['siːkrət] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['mesɪdʒ] [fləʊz] ,
A flower , secret listening as its message flows ,
一个 花 , 秘密 聆听 作为 它是 信息 流量 ,
一朵花，悄悄聆听着它传递的信息。

[ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [kɪs] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɪn] ['freɪgrəns] [bləʊz] ,
A roguish kiss of gratitude in fragrance blows ,
一个 调皮 吻 的 感激 在 香味 打击 ,

一缕带着几分狡黠的感激之吻，在芬芳中飘散开来。

[waɪl] ['bekənɪŋ] [stɑːz] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] [skaɪz] .
While beckoning stars smile from the silent skies .
尽管 招手 明星 微笑 从 这 沉默的 天空 .

繁星在寂静的夜空中微笑，仿佛在召唤着你。

[ai] [griːt] [ðiː] , [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !
I greet thee , home and mother !
我 迎接 你 , 家 和 母亲 !

家，母亲，我向你问好！

[dʒɔɪz] [naʊ] [tʃɑːm] [ə'njuː]
Joys now charm anew
喜悦 现在 魅力 重新

如今的快乐又重新焕发了魅力。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [bʌt; bət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
That I believed but once to me were given ;
那 我 相信 但 一次 到 我 是 给定 ;

我所信的，只有一次赐给了我；

[ðiː] [ai] [fə'sʊk] , — [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɑːst] [ɪk'spaɪərɪŋ] [vjuː]
Thee I forsook , — and now my last expiring view
汝 我 放弃 , — 和 现在 我的 最后的 到期 看法

我已离弃你，——如今这是我临终前的最后景象

[tɜːnz] [bæk] [frɒm; frəm] ['fruːtləs] ['kɒnflɪkt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['vɪʒn] [truː] ,
Turns back from fruitless conflict to thy vision true ,
转弯 后退 从 徒劳无功 冲突 到 你的 想象 真的 ,

从无谓的争斗中回转，回归你真实的愿景，

[lʌv] , [nəʊ] [mɔː(r)] [maɪn] , [nɔː(r)] [həʊp] [nɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Love , no more mine , nor hope nor peace of heaven !
爱 , 不 更多的 矿 , 也不 希望 也不 和平 的 天堂 !

爱，不再属于我；希望，天堂的平安，也不再属于我！

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] , [ai] [griːt] [ðiː] !
Mother and home , I greet thee !
母亲 和 家 , 我 迎接 你 !

母亲和家，我向你们问好！

[əʊ] [kə'res] [ðaɪ] [tʃaɪld]
O caress thy child
哦 抚摸 你的 孩子

抚摸你的孩子

[huːm] ['wɪərinəs] , [rɪ'gret] , [dɪ'speə(r)] [ə'seɪl] —
Whom weariness , regret , despair assail —
谁 疲劳 , 后悔 , 绝望 攻击 —

疲惫、悔恨、绝望侵袭着他——

[wɪð] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [grəʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [bi'gail] ,
With sighing of thy groves in the soft wind beguiled ,
和 叹息 的 你的 小树林 在 这 柔软的 风 被迷惑 ,

微风轻拂，树林发出阵阵叹息，令人陶醉。

[wɪð] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['smaɪlɪŋ] [feə(r)] [ænd; ənd] [maɪld] ,
With sunbeams of thy Springtime smiling fair and mild ,
和 阳光 的 你的 春天 微笑 公平的 和 温和的 ,

春日的阳光灿烂而温柔，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] !
And with the liquid song of nightingales !
和 和 这 液体 歌曲 的 夜莺 !

还有夜莺婉转婉转的歌声！

[let] [ˌem 'iː][wʌns]['əʊnli] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [blest]
Let me once only weep in the assurance blest
让 我 一次 仅有的 哭泣 在 这 保证 祝福

让我只为这蒙福的保证而哭泣一次。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][gɜːt] [raʊnd] [wɪð] ['hjuːmən] [skɔːn] ,
That I am not girt round with human scorn ,
那 我 是 不是 束 圆形的 和 人类 轻蔑 ,

我并未被世人的蔑视所包围，

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [sliːp] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [brest] ,
Let me but sleep once more upon thy gentle breast ,
让 我 但 睡觉 一次 更多的 之上 你的 温和的 胸部 ,

让我再在你温柔的胸膛上安睡一次吧。

[fər'get] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , ['diːpli] - ['driːmɪŋ] [rest]
Forgetting in my childish , deeply - dreaming rest
遗忘 在 我的 幼稚 , 深 - 做梦 休息

沉浸在孩童般深沉的梦乡中，忘却一切

[ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [fə'lɔːn] !
The loss and failure of my life forlorn !
这 损失 和 失败 的 我的 生活 绝望 !

我人生的失败和失去，让我感到无比悲惨！

- .
NADSON .
- .

纳德森。

[kɔːl] [hɪm] [nɒt] [ded]
CALL HIM NOT DEAD
称呼 他 不是 死的

称他为未死者

[kɔːl] [hɪm] [nɒt] [ded] , — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
Call him not dead , — he lives !
称呼 他 不是 死的 , — 他 生活 !

不要说他死了，他还活着！

[ɑː] [juː; jʊ] [fə'get]
Ah you forget
啊 你 忘记

啊，你忘了

[ðəʊ] [ðə; ði]['paɪə(r)][laɪz][ɪn]['ruːɪn][ðə; ði]['faɪərz] ['ʌpwəd] [swiːp] ,
Though the pyre lies in ruin the fires upward sweep ,
尽管 这 火葬堆 谎言 在 废墟 这 火灾 向上 扫 ,

虽然火葬堆已成废墟，但火焰仍在向上蔓延。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] [ɪz]['brəʊkən][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːrdz] [stɪl] [wiːp] ,
The string of the harp is broken but her chords still weep ,
这 细绳 的 这 竖琴 是 破碎的 但 她 和弦 仍然 哭泣 ,

竖琴的琴弦断了，但她的琴弦依然在哭泣。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [kʌt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bluːmɪŋ] [jet] !
The rose is cut but it is blooming yet !
这 玫瑰 是 切 但 它 是 盛开 然而 !

玫瑰花虽然被剪掉了，但它还在盛开！

NADSON .

纳德森。

[briːf] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [nəʊts]
BRIEF BIOGRAPHICAL NOTES
简短的 传记 笔记

简要传记简介

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] - [ˈpʊʃkɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈmɒskəʊ] , [meɪ] - , -
ALEXANDER SERGJEWITSCH PUSHKIN was born at Moscow , May 26 , 1799 .
亚历山大 - 普希金 曾是 出生 在 莫斯科 , 可能 - , - .

亚历山大·谢尔盖维奇·普希金于1799年5月26日出生于莫斯科。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [pəʊˈetɪkəl] [ˈɪnfluəns] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [huː] [tɔːt] [hɪm] [ˈrʌʃ(ə)n] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
His first poetical influence came from his nurse who taught him Russian tales ,
他的 第一的 诗意的 影响 来了 从 他的 护士 WHO 教授 他 俄语 故事 ,

他最初的诗歌启蒙来自他的保姆，保姆教他俄罗斯故事。

[ˈledʒəndz] [ænd; ənd] [ˈprɒvɜːbz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] , [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
legends and proverbs , and to whom , with loving recognition ,
传说 和 谚语 , 和 到 谁 , 和 爱 认出 ,

传说和谚语，以及对他们的深切敬意，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he was grateful to the end of his life .
他 曾是 感激的 到 这 结尾 的 他的 生活 .

他至死都心怀感恩。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [nɜːs] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
His grandmother and this nurse taught him to read and write .
他的 祖母 和 这 护士 教授 他 到 读 和 写 .

他的祖母和这位护士教他读书写字。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ˈdʒɜːmən] , [frentʃ] ,
In his seventh year he began the study of foreign languages ; German , French ,
在 他的 第七 年 他 开始 这 学习 的 外国的 语言 ; 德语 , 法语 ,

他七年级时开始学习外语，包括德语、法语。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , — [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [heit] .
— which was as his mother tongue to him , — and mathematics , which he hated .
— 哪个 曾是 作为 他的 母亲 舌头 到 他 , — 和 数学 , 哪个 他 憎恨 .

——对他来说，英语就像他的母语一样，——而数学，他却讨厌。

[æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [pəˈzest] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈlaɪbrəri] ,
At nine the passion of reading possessed him and he devoured his father's library ,
在 九 这 热情 的 阅读 拥有 他 和 他 吞噬 他的 父亲的 图书馆 ,

九岁时，他便迷上了读书，如饥似渴地阅读着父亲的藏书。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'rɒtɪk] , [vɒl'teə] , ['ru:səu] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [en,saikləu'pi:dist] .
which included the French erotics , Voltaire , Rousseau , and the Encyclopedists .
哪个 包括 这 法语 情色 , 伏尔泰 , 卢梭 , 和 这 百科全书编纂者 .

其中包括法国情色文学、伏尔泰、卢梭和百科全书派。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜ:st] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .
His own first poetical work was indeed written in French .
他的 自己的 第一的 诗意的 工作 曾是 的确 书面 在 法语 .

他的第一部诗歌作品确实是用法语写的。

[ɪn] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [ðen] [dʒʌst] ['əʊpənd] , [æt; ət] - ['sɛloʊ] [nɪə(r)] ['pi:təzbə:g] .
In 1811 he was sent to the school then just opened , at Tzarskoe Selo near Petersburg .
在 - 他 曾是 发送 到 这 学校 然后 只是 打开 , 在 - 塞洛 靠近 圣彼得堡 .

1811年，他被派往当时刚刚在圣彼得堡附近的沙皇村开办的学校。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['lɪt(ə)l] ,
Here , however , he learned little ,
这里 , 然而 , 他 学习 小的 ,

然而，在这里他却没学到什么。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] [ænd; ənd] [plə'tɒnɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['bɑ:meɪd] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ;
the students being more interested in drinking bouts and platonic relations with barmaids and actresses ;
这 学生 存在 更多的 感兴趣的 在 喝 回合 和 柏拉图式的 关系 和 酒吧女招待 和 女演员 ;

学生们更热衷于喝酒以及与酒吧女招待和女演员的柏拉图式关系；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] ['wə:ʃip] [ænd; ənd] ['pʊʃkɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .
in spite of which the art of poetry was worshiped and Pushkin with others among his friends published a journal in manuscript that circulated their own contributions .
在 尽管如此 的 哪个 这 艺术 的 诗 曾是 崇拜 和 普希金 和 其他的 之中 他的 朋友们 已发布 一个 杂志 在 手稿 那 流通 他们的 自己的 贡献 .

尽管如此，诗歌艺术仍然受到推崇，普希金和他的朋友们出版了一份手稿期刊，刊登他们自己的作品。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ælɪgksændrɔvski] [laɪ'si:əm] ,
He was later graduated from the Alexandrovsky Lyceum ,
他 曾是 之后 毕业 从 这 亚历山德罗夫斯基 利塞姆 ,

他后来毕业于亚历山德罗夫斯基中学。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['splendɪd] ['sɪv(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .
the highest and most splendid civil school of that time , and entered the department of Foreign Affairs .
这 最高 和 最多 灿烂 民用 学校 的 那 时间 , 和 进入 这 部门 的 外国的 事务 .

进入当时最高、最杰出的文科学校，并进入外交部。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['brʌðəhʊd] ,
Although he retained his entire sympathy with the poetic brotherhood ,
虽然 他 保留 他的 全部的 同情 和 这 诗意的 兄弟情 ,

尽管他仍然完全同情诗歌界的同仁们，

[hiː; hi] [naʊ] ['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]
he now frequented the salons of the titled aristocracy and gave himself
他 现在 经常光顾 这 沙龙 的 这 标题 贵族 和 给予 他自己
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs][sə'saɪəti] .
up to the vortex of luxurious society .
向上 到 这 涡流 的 豪华 社会 .

他现在经常出入贵族沙龙，沉溺于奢靡的社交生活之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaiəz][ænd; ənd] [tuː] [friː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Because of his political satires and too free opposition to the government ,
因为 的 他的 政治的 讽刺作品 和 也 自由的 反对 到 这 政府 ,

因为他创作的政治讽刺作品以及对政府过于自由的反对，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - ,
he was sent away from Petersburg in 1820 ,
他 曾是 发送 离开 从 圣彼得堡 在 - ,

1820年，他被遣送离开圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒləniz] .
and attached to the Governor of the South Russian Colonies .
和 随附的 到 这 州长 的 这 南 俄语 殖民地 .

隶属于南俄殖民地总督。

[hɪə(r)][hiː; hi] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
Here he fell ill and went to the Caucas for recovery .
这里 他 跌倒 患病的 和 去 到 这 高加索人 为了 恢复 .

他在这里生病了，然后去了高加索地区疗养。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)]['baɪrən] .
It was in the Crimea that he learned to know and wonder over Byron .
它 曾是 在 这 克里米亚 那 他 学习 到 知道 和 想知道 超过 拜伦 .

正是在克里米亚，他开始了解拜伦，并为之着迷。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [j'iəz] [ɪn] - , — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [waɪn] , ['wɪmɪn]
He remained three years in Kischinew , — in the service chiefly of wine , women
他 剩余 三 年 在 - , — 在 这 服务 主要 的 葡萄酒 , 女性
[ænd; ənd] [kɑːdz] .
and cards .
和 牌 .

他在基希涅夫待了三年，主要从事与酒、女人和纸牌相关的工作。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [oʊ'desə] [æz; əz] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənə(r)] [kaʊnt]
In 1823 he went to Odessa as attaché of the General Governor Count
在 - 他 去 到 敖德萨 作为 随员 的 这 一般的 州长 数数
- ,
Woronzow ,
- ,

1823年，他作为总督沃龙佐夫伯爵的随员前往敖德萨。

[huːm] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] ['baɪtɪŋ]['epɪgræm] ,
whom he pursued with biting epigram ,
谁 他 追击 和 咬 警句 ,

他用尖刻的警句追问他，

— [ʌn'tɪl] [ɪn] - [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] " [rʌslən] [ænd; ənd] - " [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
— until in 1824 the poet of " Russlan and Ludimilla " was removed from
— 直到 在 - 这 诗人 的 " 鲁斯兰 和 - " 曾是 已移除 从
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪst'eɪts] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
the service and banished to his mother's estates by order of the Tsar
这 服务 和 被放逐 到 他的 母亲的 庄园 经过 命令 的 这 沙皇
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ai] .
Alexander I .
亚历山大 我 .

直到 1824 年，《鲁斯兰与柳迪米拉》的作者被沙皇亚历山大一世下令解除职务，流放到他母亲的庄园。

[ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'taɪəmənt] [wɜːkt] ['maɪtɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['pʊʃkɪn]
These two years of unwilling retirement worked mightily upon the soul of Pushkin
这些 二 年 的 不情愿 退休 工作 非常 之上 这 灵魂 的 普希金
[səʊ] [fɪld] [wɪð] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] .
so filled with storm and stress .
所以 已填 和 风暴 和 压力 .

这两年不情愿的退休生活对饱受风暴和压力的普希金的心灵产生了巨大的影响。

[hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] [stiːpt] [hɪm'self][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;
He struck off the chains of Byron and steeped himself in Shakespeare ;
他 击 离开 这 链条 的 拜伦 和 浸泡 他自己 在 莎士比亚 ;

他摆脱了拜伦的束缚，转而沉浸于莎士比亚的作品中；

['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz]['drɑːmə][ɒv; əv]['bɔrɪs] - .
writing at this period his drama of Boris Godunow .
写作 在 这 时期 他的 戏剧 的 鲍里斯 - .

在此期间，他创作了戏剧《鲍里斯·戈杜诺夫》。

['nɪkələs] [fɜːst] ['æmnɪstɪ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə] ['mɒskəʊ] , ['institjut, -tuːt]
Nicholas First amnestied the poet and recalled him to Moscow , instituting
尼古拉斯 第一的 大赦 这 诗人 和 召回 他 到 莫斯科 , 建立
[hɪm'self]['sensə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] ;
himself censor of all future work ;
他自己 审查 的 全部 未来 工作 ;

尼古拉一世赦免了这位诗人，并将他召回莫斯科，同时自封为他未来所有作品的审查员；

['laɪkwaɪz] ['pleɪsɪŋ] ['pʊʃkɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kaʊnt] - ,
likewise placing Pushkin under the all - powerful Chief of Police Count Benkendorff ,
同样地 放置 普希金 在下面 这 全部 - 强大的 首席 的 警察 数数 - ,

同样地，普希金也被置于权势滔天的警察局长本肯多夫伯爵的管辖之下。

[frɒm; frəm] [huːm] - ['leɪtə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
from whom Lermontoff later had also so much to suffer .
从 谁 - 之后 有 还 所以 很多 到 遭受 .

莱蒙托夫后来也因此遭受了很多痛苦。

[ɪn] - ['pʊʃkɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [tuː; tə] - .
In 1829 Pushkin went to the Caucas and with the Russian army to Erzum .
在 - 普希金 去 到 这 高加索人 和 和 这 俄语 军队 到 - .

1829年，普希金前往高加索地区，并随俄军前往埃尔祖姆。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][bʌt; bət] - ,
In 1830 he inherited from his father the management of But Boldino ,
在 - 他 遗传 从 他的 父亲 这 管理 的 但 - ,
[weə(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] " ['ɑːnɪˌgɪn] ,
where he finished " Onegin ,
在哪里 他 完成的 " 奥涅金 ,

1830年，他从父亲那里继承了布特·博尔迪诺的管理权，在那里他完成了《奥涅金》的创作。

" [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)][dɹ'ɑːməz] .
" and three other dramas .
" 和 三 其他 电视剧 .

以及其他三部剧。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] ['nætəli] - - ,
In 1831 he was married at Moscow to Natalie Nikolajewa Gontsharowa ,
在 - 他 曾是 已婚 在 莫斯科 到 娜塔莉 - - ,

1831年，他在莫斯科与娜塔莉·尼古拉耶娃·贡沙罗娃结婚。

[huːz] ['bjuːti] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [held] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] .
whose beauty had for three years held him in her toils .
谁 美丽 有 为了 三 年 握住 他 在 她 辛勤劳作 .

她的美貌让他为之倾倒了三年。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ə'gen] .
In the same year he was appointed to the foreign office again .
在 这 相同的 年 他 曾是 任命 到 这 外国的 办公室 再次 .

同年，他再次被任命为外交部官员。

[ɪn] - [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wʌn] [hɪm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .
In 1833 the poem was published that won him his fatal commission .
在 - 这 诗 曾是 已发布 那 韩元 他 他的 致命的 委员会 .

1833年，他发表了那首让他遭遇致命命运的诗。

['pʊʃkɪn] [fel] , [æz; əz][dɪd] - ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv]
Pushkin fell , as did Lermontoff later , a victim of the envy and hatred of
普希金 跌倒 , 作为 做过 - 之后 , 一个 受害者 的 这 嫉妒 和 仇恨 的
[haɪ] [sə'saɪəti] .
high society .
高的 社会 .

普希金的陨落，就像后来的莱蒙托夫一样，成为了上流社会嫉妒和仇恨的牺牲品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['rʌʃə] [baɪ] ['frentʃmən] [huː]
At this time many responsible positions were held in Russia by Frenchmen who
在 这 时间 许多 负责任的 职位 是 握住 在 俄罗斯 经过 法国人 WHO
[hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
had fled the terrors of the revolution .
有 逃亡 这 恐怖 的 这 革命 .

当时，许多在俄国担任要职的都是逃离革命恐怖的法国人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['emɪgreɪ][wɒz; wəz] - , [huː] [pə'sjuːd] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Such a French émigré was D'Anthes , who pursued the wife of Pushkin with his
这样的 一个 法语 移民 曾是 - , WHO 追击 这 妻子 的 普希金 和 他的
['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ə'tenʃən] ,
compromising attentions ,
妥协 注意 ,

法国移民丹特就是这样一位人物，他用暧昧的手段追求普希金的妻子。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] .
until at a ball the poet was almost forced to challenge him .
直到 在 一个 球 这 诗人 曾是 几乎 强制 到 挑战 他 .

直到一次舞会上，诗人几乎被迫向他发起挑战。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l]['djuːəl] , [ðæt] [kaʊnt] - [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['fɔːsaɪt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]
The pistol duel , that Count Benkendorff with cunning foresight did nothing to prevent
这 手枪 决斗 , 那 数数 - 和 狡猾 远见 做过 没有什么 到 防止
,
,
,

这场手枪决斗，本肯多夫伯爵凭借其狡猾的先见之明，却并未采取任何措施阻止。

[tʊk] [pleɪs] [dʒuːn] - , - .
took place June 27 , 1837 .
采取 地方 六月 - , - .

发生于1837年6月27日。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-][fər'evə(r)] .
In two days the poet was free from his tormentors forever .
在 二 天 这 诗人 曾是 自由的 从 他的 折磨者 永远 .

两天后，诗人永远摆脱了折磨他的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][s'tætʃuːz][hæv; həv] [biːn]
He was buried in the Swatjatorgorische cloister and statues have been
他 曾是 埋葬 在 这 - 修道院 和 雕像 有 到过
[ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,
erected to his honor at Petersburg ,
竖立 到 他的 荣誉 在 圣彼得堡 ,

他被安葬在斯瓦蒂亚托尔戈里舍修道院，圣彼得堡也为他竖立了雕像。

['mɒskəʊ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [θruː'aʊt] ['rʌʃə] .
Moscow and many other cities throughout Russia .
莫斯科 和 许多 其他 城市 自始至终 俄罗斯 .

莫斯科和俄罗斯其他许多城市。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
His service to Russian literature can only be compared with that of
他的 服务 到 俄语 文学 能 仅有的 是 比较的 和 那 的
['dænti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] ,
Dante for Italy ,
但丁 为了 意大利 ,

他对俄罗斯文学的贡献，堪比但丁对意大利文学的贡献。

— [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊətri][bɪ'fɔː(r)] ['pʊʃkɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
— since there was practically no Russian poetry before Pushkin and he may be
— 自从 那里 曾是 几乎 不 俄语 诗 前 普希金 和 他 可能 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən][tuː; tə] - [deɪ] .
said to have created the Russian language as it is spoken to - day .
说 到 有 创建 这 俄语 语言 作为 它 是 说 到 - 天 .

——因为在普希金之前几乎没有俄罗斯诗歌，可以说他创造了我们今天所说的俄语。

['miːˌkaɪl] -
MICHAIL JURJEWITSCH
米哈伊尔 -

迈克尔·尤尔耶维奇

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət] ['mɒskəʊ] .
LERMONTOFF was born October 14 , 1814 , at Moscow .
- 曾是 出生 十月 - , - , 在 莫斯科 .

勒蒙托夫于1814年10月14日出生于莫斯科。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] ,
From his father he inherited the love of brilliant society ,
从 他的 父亲 他 遗传 这 爱 的 杰出的 社会 ,

他从父亲那里继承了对上流社会的喜爱。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sensətɪv]
from his mother the love of music and an unusually sensitive
从 他的 母亲 这 爱 的 音乐 和 一个 异常地 敏感的
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

他从母亲那里继承了对音乐的热爱和异常敏感的性情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'ɪəz] [əʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd][ænd; ənd]
When he was but two and a half years old his mother died and
什么时候 他 曾是 但 二 和 一个 一半 年 老的 他的 母亲 死亡 和
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
he became the idol of his grandmother ,
他 成为 这 偶像 的 他的 祖母 ，

他两岁半时母亲去世，成了祖母的偶像。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [spɔɪld] ,
by whom he was spoiled ,
经过 谁 他 曾是 被宠坏了 ，

他被谁宠坏了，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['kwɒləti][səʊ]
until the wilfulness of youth became the arrogance and domineering quality so
直到 这 任性 的 青年 成为 这 傲慢 和 盛气凌人 质量 所以
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'tʃʊərəti] .
distinguishing his maturity .
区别 他的 到期 .

直到年轻时的任性变成了他成熟后特有的傲慢和专横。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði]
Being a delicate child , his grandmother took him at the age of ten to the
存在 一个 精美的 孩子 ， 他的 祖母 采取 他 在 这 年龄 的 十 到 这
[kɔkəz] ,
Caucas ,
高加索人 ，

由于他从小体弱多病，十岁时祖母带他去了高加索地区。

— [wɪtʃ] [hiː; hi] ['diːpli] [lʌvd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
— which he deeply loved ever after .
— 哪个 他 深 喜爱 曾经 后 .

——从此以后，他一直深深地爱着她。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] - ['penʃ(ə)n][æt; ət]['mɒskəʊ] ,
In 1827 he was placed in the Adelige Pension at Moscow ,
在 - 他 曾是 放置 在 这 - 养老金 在 莫斯科 ，

1827年，他被安置在莫斯科的阿德利格养老院。

['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [nɜːs] [huː] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
having been previously much influenced by a German nurse who inspired him with a
拥有 到过 之前 很多 影响 经过 一个 德语 护士 WHO 灵感 他 和 一个
[lʌv] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['ledʒənd][ænd; ənd]['pəʊətri] ,
love of German legend and poetry ,
爱 的 德语 传奇 和 诗 ，

他之前深受一位德国护士的影响，这位护士激发了他对德国传说和诗歌的热爱。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd]
and also by his tutor , an officer in the Napoleonic guard , who had
和 还 经过 他的 导师 ， 一个 官 在 这 拿破仑时代 警卫 ， WHO 有
[tɔːt] [hɪm] [frentʃ] .
taught him French .
教授 他 法语 .

他的老师，一位拿破仑卫队的军官，也教过他法语。

[ʌp] [tuː; tə] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ənfluːəns] [[-] [nəʊt] : [sɪk]] [ɪn]
Up to 1831 he was under the German unfluence [Transcriber's note : sic] in
向上 到 - 他 曾是 在下面 这 德语 不影响 [转录员的 笔记 ：原文如此] 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ，

直到1831年，他的文学都受到德国文学的影响。[转录者注：原文如此]

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['baɪrən] ,
but then he came under the influence of Byron ,
但 然后 他 来了 在下面 这 影响 的 拜伦 ,

但后来他受到了拜伦的影响，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and from this time he was never free of the impression of the
和 从 这 时间 他 曾是 绝不 自由的 的 这 印象 的 这
['pəʊɪt][səʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
poet so congenial to his own spirit and nature .
诗人 所以 相投 到 他的 自己的 精神 和 自然 .

从此以后，他始终无法摆脱那位与他的精神和天性如此契合的诗人的印象。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒskəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
In 1830 he was matriculated by the Moscow University as a student of
在 - 他 曾是 已注册 经过 这 莫斯科 大学 作为 一个 学生 的
['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
moral and political science .
道德 和 政治的 科学 .

1830年，他考入莫斯科大学，成为道德政治学专业的学生。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌnɪkə'laɪ] ['mɪlətri] [skuːl] [ɪn] ['piːtəzbɜːg] ,
In 1832 he went to what is now the Nicolai Military school in Petersburg ,
在 - 他 去 到 什么 是 现在 这 尼古拉 军队 学校 在 圣彼得堡 ,

1832年，他进入了现在位于圣彼得堡的尼古拉军事学校。

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['senʃərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rɒtɪk] ['pəʊəmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'baʊt] [baɪ]
where he wrote his censurable and erotic poems that were passed about by
在哪里 他 写道 他的 应受谴责的 和 色情 诗歌 那 是 通过了 关于 经过
[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [wʌn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ʒɜː'nes] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
thousands and won an immense popularity with the jeunesse doré of the time
数千 和 韩元 一个 巨大 人气 和 这 婕斯 - 的 这 时间
,
,
,

他在那里创作了那些备受争议且充满情色意味的诗歌，这些诗歌被成千上万的人传阅，并在当时的黄金一代中赢得了极高的知名度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [dɪs'kredɪtəbl] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]
but which were regarded as discreditable by the more serious and
但 哪个 是 认为 作为 不光彩的 经过 这 更多的 严肃的 和
['θɔːtf(ə)l] [sə'saɪəti] .
thoughtful society .
周到 社会 .

但这些行为却被较为严肃和深思熟虑的社会所认为是不光彩的。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [gɑːd] [hə'zɑː(r)]
In November , 1832 , he was appointed Second Lieutenant in the Life Guard Hussar
在 十一月 , - , 他 曾是 任命 第二 中尉 在 这 生活 警卫 骠骑兵
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

1832年11月，他被任命为近卫骠骑兵团少尉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][sə'saɪəti][laɪf][æz; əz] ['pʊʃkɪn]
and the young poet now plunged into the vortex of society life as Pushkin
和 这 年轻的 诗人 现在 暴跌 进入 这 涡流 的 社会 生活 作为 普希金
[hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
had before him .
有 前 他 .

这位年轻的诗人如今也像普希金一样，一头扎进了社会生活的漩涡之中。

[ɪn] - [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] " [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]['aɪvən] - ,
In 1836 appeared his " Song of the Tsar Ivan Wassiljewitsch ,
在 - 出现 他的 " 歌曲 的 这 沙皇 伊万 - ,

1836年，他的《沙皇伊凡·瓦西里耶维奇之歌》问世。

" — [ə; eɪ]['truːli]['klæsɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" — a truly classical achievement in the record of literature .
" — 一个 真的 古典 成就 在 这 记录 的 文学 .

“——文学史上的一项真正经典的成就。”

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] ,
In 1837 came the poem on the death of Pushkin ,
在 - 来了 这 诗 在 这 死亡 的 普希金 ,

1837年，普希金逝世后，他创作了悼念普希金的诗。

[ðæt] [stɜːd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [wɜːld] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [baɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] [ai] .
that stirred the aristocratic world and caused his banishment to the Caucas by the Emperor Nicholas I .
那 搅拌 这 贵族 世界 和 导致 他的 流放 到 这 高加索人 经过 这 皇帝 尼古拉斯 我 .

这在贵族世界引起了轩然大波，导致他被皇帝尼古拉一世流放到高加索地区。

[ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [diː] - ,
In April of the year 1840 he was again banished to the Caucas for his duel with the son of the historian de Barante ,
在 四月 的 这 年 - 他 曾是 再次 被放逐 到 这 高加索人 为了 他的 决斗 和 这 儿子 的 这 历史学家 德 - ,

1840年4月，他因与历史学家德·巴兰特的儿子决斗而被再次流放到高加索地区。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] - .
where he distinguished himself by his valor in conflict with the Tscherkes .
在哪里 他 杰出的 他自己 经过 他的 勇气 在 冲突 和 这 - .

他在与切尔克人的战斗中表现出英勇，因此脱颖而出。

[ɪn] ['februəri] [ɒv; əv] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'gen] [æt; ət] ['piːtəzbɜːg] ,
In February of 1841 we find the poet again at Petersburg ,
在 二月 的 - 我们 寻找 这 诗人 再次 在 圣彼得堡 ,

1841年2月，我们再次在圣彼得堡见到了这位诗人。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , " [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , " [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] .
where the second edition of his masterpiece , " A Hero of Our Own Time , " was just appearing .
在哪里 这 第二 版 的 他的 杰作 , " 一个 英雄 的 我们的 自己的 时间 , " 曾是 只是 出现 .

当时，他的代表作《我们时代的英雄》第二版刚刚面世。

[jet] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['eɪprəl] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ,
Yet toward the end of April again he was obliged to leave ,
然而 朝向 这 结尾 的 四月 再次 他 曾是 有义务 到 离开 ,

然而到了四月底，他又不得不离开了。

— [ðɪs] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
— this time through the influence and hatred of the Countess Benkendorff .
— 这 时间 通过 这 影响 和 仇恨 的 这 伯爵夫人 - .

——这一次，是通过本肯多夫伯爵夫人的影响和仇恨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] [kɔkəz] [ɪn]['eksaɪl] .
For the third time he went to the Caucas in exile .
为了 这 第三 时间 他 去 到 这 高加索人 在 流亡 .

这是他第三次流亡到高加索地区。

[hɪə(r)][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [ˈɪntuː][kləʊz][rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ˈmeɪdʒə(r)][ˈnɪkəˌlaɪ]
Here in Petigorsk he was forced into close relation with one Major Nikolai
这里 在 - 他 曾是 强制 进入 关闭 关系 和 一 主要的 尼古拉
- - , — [huːm]
Solomonowitsch Martynow , — whom
- - , — 谁

在佩蒂戈尔斯克，他被迫与一位名叫尼古拉·索洛莫诺维奇·马尔蒂诺夫的少校建立了密切关系——这位少校

[hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] [dɪˈzɜːvd] [skɔːn] .
he did not spare from his well deserved scorn .
他 做过 不是 空闲的 从 他的 出色地 应得的 轻蔑 .

他毫不留情地表达了自己应得的鄙夷。

[əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][səˈsaɪəti] [ðæt] [pəˈsjuːd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [wɪð] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈenvi] ,
Aroused by the local society that pursued the poet with hatred and envy ,
被唤醒 经过 这 当地的 社会 那 追击 这 诗人 和 仇恨 和 嫉妒 ,

当地社会对诗人充满仇恨和嫉妒，这激起了他的愤怒。

- [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .
Martynow challenged him at a ball .
- 挑战 他 在 一个 球 .

马丁诺夫在舞会上向他发起了挑战。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] , [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ˈaʊtkʌm] [ˈəʊnli] ,
The seconds , as also the entire city , expected a harmless outcome only ,
这 秒 , 作为 还 这 全部的 城市 , 预期的 一个 无害 结果 仅有的 ,
[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] - ,
especially as Lermontoff ,
尤其 作为 - ,

包括所有市民在内，所有人都只期待一个无害的结果，尤其是莱蒙托夫。

[æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] , [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði]
as was known to his adversary , had declared he should shoot in the
作为 曾是 已知 到 他的 对手 , 有 声明 他 应该 射击 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

正如他的对手所知，他曾宣称要向空中鸣枪。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [stretʃt] [əˈlɒft] ; - [ɐpɹˈəʊtʃt] , [eɪmd]
He held his hand high with the pistol stretched aloft ; Martynow approached , aimed
他 握住 他的 手 高的 和 这 手枪 拉伸 高空 ; - 接近 , 旨在
,
,
,

他高举着手枪，马蒂诺夫走近，瞄准。

[ˈfaɪəd] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [fel] [ded] .
fired , and silently the poet fell dead .
被解雇 , 和 默默 这 诗人 跌倒 死的 .

一声枪响，诗人默默地倒地身亡。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ləˈment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊʃkɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːðɪli] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself]
Thus his own lament for Pushkin came to be worthily written for himself
因此 他的 自己的 哀叹 为了 普希金 来了 到 是 值得地 书面 为了 他自己
—
—
—

因此，他为自己对普希金的哀悼，也算是恰如其分地写就了——

" [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [kən'temptʃuəs] ['geɪzɪŋ]
" The murderer contemptuous gazing
" 这 凶手 轻蔑的 凝视

凶手轻蔑的目光

[dɪd] ['stedfɑːstli] [hɪz; ɪz] ['wepən] [eɪm] — " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Did steadfastly his weapon aim — " etc . , etc .
做过 坚定不移 他的 武器 目的 — " ETC . , ETC .

他是否坚定地瞄准了武器——”等等，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]
At the foot of the Machook mountains , July 27 , 1841 , in the twenty - seventh
在 这 脚 的 这 - 山脉 , 七月 - , - , 在 这 二十 - 第七
[jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
year of his age ,
年 的 他的 年龄 ,

1841年7月27日，在他27岁那年，在马丘克山脚下，

[ðə; ði]['pəʊɪt][daɪd] .
the poet died .
这 诗人 死亡 .

诗人去世了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
After a year the body was claimed by his grandmother ,
后 一个 年 这 身体 曾是 声称 经过 他的 祖母 ,

一年后，他的祖母认领了遗体。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pensə]['dɪstrɪkt] ,
who lived at this time in the Pensa district ,
WHO 居住地 在 这 时间 在 这 彭萨 区 ,

当时居住在彭萨区的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtli] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['vɪlɪdʒ]
and his remains were removed to be fitly honored in the family village
和 他的 遗迹 是 已移除 到 是 合适地 荣幸 在 这 家庭 村庄
[ɒv; əv] - .
of Tarchany .
的 - .

他的遗体被移回他的家族村庄塔尔查尼，以示应有的敬意。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['trædʒədi] ,
In connection with the tragedy ,
在 联系 和 这 悲剧 ,

与这场悲剧有关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wept] [hɜː'self] [blaɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
it is pitiful to remember that his grandmother wept herself blind over the
它 是 可怜 到 记住 那 他的 祖母 哭泣 她自己 瞎的 超过 这
[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
death of the poet .
死亡 的 这 诗人 .

想到诗人去世时，他的祖母哭得双目失明，真是令人心酸。

[kaʊnt] [ə'leksɪs] - ['tɒlstɔi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['piːtəzbɜːg] [ɒn][ðə; ði] 6th
COUNT ALEXIS CONSTANTINOWITSCH TOLSTOY was born at Petersburg on the 6th
数数 亚历克西斯 - 托尔斯泰 曾是 出生 在 圣彼得堡 在 这 6th
[ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .
of September , 1817 .
的 九月 , - .

阿列克谢·康斯坦丁诺维奇·托尔斯泰伯爵于1817年9月6日出生于圣彼得堡。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] -
At the age of six weeks he was taken away from the city to Little -
在 这 年龄 的 六 周 他 曾是 已采取 离开 从 这 城市 到 小的 -
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

六周大的时候，他被从城市带到了小俄罗斯。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,
by his mother and maternal uncle ,
经过 他的 母亲 和 母体 叔叔 ,

由他的母亲和舅舅抚养长大。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv]['æntɒn]
who was distinguished in Russian literature under the pseudonym of Anton
WHO 曾是 杰出的 在 俄语 文学 在下面 这 笔名 的 安东
- .
Perowskij .
- .

他以安东·佩罗夫斯基的笔名在俄罗斯文学界享有盛誉。

[baɪ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd]
By this uncle he was brought up , enjoying a singularly happy and unclouded
经过 这 叔叔 他 曾是 带来 向上 , 享受 一个 单独地 快乐的 和 晴朗无云
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

他由这位叔叔抚养长大，度过了一个无比幸福、无忧无虑的童年。

['biːɪŋ] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld][hiː; hi] [pleɪd] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,
Being an only child he played much alone ,
存在 一个 仅有的 孩子 他 玩 很多 独自的 ,

由于他是独生子，所以经常独自玩耍。

['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːli] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
living in his dreams and imagination and early developing a love for
活的 在 他的 梦境 和 想像力 和 早期的 发展 一个 爱 为了
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

他生活在梦想和想象中，很早就培养了对诗歌的热爱。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [j'ɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə]
At the age of eight or nine years he was taken by his parents to
在 这 年龄 的 八 或者 九 年 他 曾是 已采取 经过 他的 父母 到
['piːtəzbəːg] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Petersburg where he was presented to the heir to the throne ,
圣彼得堡 在哪里 他 曾是 呈现 到 这 继承人 到 这 王座 ,

八九岁时，他被父母带到圣彼得堡，觐见了王位继承人。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and allowed to play with his children .
和 允许 到 玩 和 他的 孩子们 .

并被允许和他的孩子们一起玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄语歌词(Russian Lyrics)

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʃəʊn] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] .
The good will shown him at that time he never lost throughout his entire life .
这 好的 将要 所示 他 在 那 时间 他 绝不 丢失的 自始至终 他的 全部的 生活 .

当时他所感受到的善意，在他整个人生中从未失去过。

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['waimɑː] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['gɜːtə] ,
The year following he was taken to Germany , and while in Weimar was permitted to visit Goethe ,
这 年 下列的 他 曾是 已采取 到 德国 , 和 尽管 在 魏玛 曾是 允许 到 访问 歌德 ,

第二年他被带到德国，在魏玛期间获准拜访歌德。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
which made a lasting impression upon him .
哪个 制成 一个 持久 印象 之上 他 .

这件事给他留下了深刻的印象。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət] ['mɒskəʊ] ,
Up to the age of seventeen when he took his examinations for the University at Moscow ,
向上 到 这 年龄 的 十七 什么时候 他 采取 他的 考试 为了 这 大学 在 莫斯科 ,

直到十七岁参加莫斯科大学入学考试为止，

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [bəuθ] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
he lived both in Russia and abroad .
他 居住地 两个都 在 俄罗斯 和 国外 .

他曾在俄罗斯和国外生活过。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [eə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] ,
After the death of his uncle , who made him his heir , he became attached ,
后 这 死亡 的 他的 叔叔 , WHO 制成 他 他的 继承人 , 他 成为 随附的 ,

叔叔去世后，他被指定为继承人，但他却对叔叔产生了依恋。

[baɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fræŋkfət] .
by the wish of his mother , to the Russian Mission at Frankfort .
经过 这 希望 的 他的 母亲 , 到 这 俄语 使命 在 法兰克福 .

遵照他母亲的意愿，前往法兰克福的俄罗斯使团。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
Later he returned to enter the Second Division of the Chancellery of His Majesty .
之后 他 返回 到 进入 这 第二 分配 的 这 总理府 的 他的 威严 .

后来他返回并进入了国王陛下总理府第二部门。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sekənd] [æt; ət] ['mɒskəʊ] ,
At the time of the coronation of Alexander Second at Moscow ,
在 这 时间 的 这 加冕礼 的 亚历山大 第二 在 莫斯科 ,

在亚历山大二世于莫斯科加冕之时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [eɪd] [diː][kæmp] ; [æn; ən]['ɒnə(r)] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,
he was appointed to become His Majesty's aide de camp ; an honor he declined ,
他 曾是 任命 到 变得 他的 陛下的 助手 德 营 ; 一个 荣誉 他 拒绝 ,

他被任命为国王陛下的副官，但他婉拒了这一荣誉。

[nɒt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] .
not caring for a military career .
不是 关怀 为了 一个 军队 职业 .

对军旅生涯不感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [tʃiːf] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] ,
He was afterward made Chief Master of the Royal Hunt ,
他 曾是 之后 制成 首席 掌握 的 这 皇家 打猎 ,

后来他被任命为皇家狩猎总指挥。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
a position he held until the day of his death .
一个 位置 他 握住 直到 这 天 的 他的 死亡 .

他一直担任该职位直至去世。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri] ,
From the age of sixteen he had always written poetry ,
从 这 年龄 的 十六 他 有 总是 书面 诗 ,

他从十六岁起就开始写诗，

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] - [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ænd; ənd]['epɪks][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] .
but not until 1855 did he begin to publish his lyrics and epics in the journals .
但 不是 直到 - 做过 他 开始 到 发布 他的 歌词 和 史诗 在 这 期刊 .

但直到 1855 年，他才开始在期刊上发表他的歌词和史诗。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
His passion for poetry was extended toward all other forms of art .
他的 热情 为了 诗 曾是 扩展 朝向 全部 其他 表格 的 艺术 .

他对诗歌的热情也延伸到了其他所有艺术形式。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['dʒɜːni] [θruː] ['ɪtəli] , — [tuː; tə][mɪ'læn] ,
At thirteen years of age he made his first journey through Italy , — to Milan ,
在 十三 年 的 年龄 他 制成 他的 第一的 旅行 通过 意大利 , — 到 米兰 ,

十三岁那年，他第一次游历意大利，目的地是米兰。

['venɪs] , ['flɒrəns] , [rəʊm] [ænd; ənd] ['neɪplz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [gruː] [lɑːdʒ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Venice , Florence , Rome and Naples , and his soul grew large with enthusiasm for every manifestation of beauty ,
威尼斯 , 佛罗伦萨 , 罗马 和 那不勒斯 , 和 他的 灵魂 生长 大的 和 热情 为了 每一个 表现 的 美丽 ,

威尼斯、佛罗伦萨、罗马和那不勒斯，他的灵魂因对一切美的展现而充满热情。

[səʊ] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .
so that upon his return to Russia he was really homesick for Italy .
所以 那 之上 他的 返回 到 俄罗斯 他 曾是 真的 想家 为了 意大利 .

所以他回到俄罗斯后，非常想念意大利。

[hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðæt]
He said himself that it was solely due to his passion for hunting that
他 说 他自己 那 它 曾是 仅 到期的 到 他的 热情 为了 打猎 那
[hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kiː] ,
his poems were written in the major key ,
他的 诗歌 是 书面 在 这 主要的 钥匙 ,

他自己也说过，他的诗歌全部采用大调，完全是因为他对狩猎的热爱。

— [waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] .
— while those of so many of his countrymen were written in the minor .
— 尽管 那些 的 所以 许多 的 他的 同胞们 是 书面 在 这 次要的 .

——而他的许多同胞的作品却写在了小调中。

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði]
Count Tolstoy died on the 28th of September , 1875 , at his estates in the
数数 托尔斯泰 死亡 在 这 28th 的 九月 , - , 在 他的 庄园 在 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - ,
government of Tshernigow ,
政府 的 - ,

托尔斯泰伯爵于1875年9月28日逝世于其位于切尔尼戈夫政府的庄园。

[weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] ['berid] .
where he lies buried .
在哪里 他 谎言 埋葬 .

他埋葬的地方。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm] , [dɒn]
His most important works were a romance , a dramatic poem , Don
他的 最多 重要的 作品 是 一个 浪漫 , 一个 戏剧性 诗 , 大学教师
[hwɑːn; 'dʒuːən] , — [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]['trɪlədʒi] ,
Juan , — and the dramatic trilogy ,
胡安 , — 和 这 戏剧性 三部曲 ,

他最重要的作品是一部爱情小说、一部戏剧诗《唐璜》以及戏剧三部曲。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [zɑː(r)] ['fɛdər] - [ænd; ənd][zɑː(r)]['bɔrɪs] .
The Death of Ivan the Terrible , Tsar Fedor Ivanowitsch and Tsar Boris .
这 死亡 的 伊万 这 糟糕的 , 沙皇 费多尔 - 和 沙皇 鲍里斯 .

伊凡雷帝之死、沙皇费奥多尔·伊万诺维奇和沙皇鲍里斯。

['æpəˌlɑːn] - - [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒuːn][fɔːr] , - , [æt; ət] ['mɒskəʊ] .
APOLLON NIKOLAJEWITSCH MAIKOW was born June 4 , 1821 , at Moscow .
阿波罗 - - 曾是 出生 六月 4 , - , 在 莫斯科 .

APOLLON NIKOLAJEWITSCH MAIKOW 1821 年 6 月 4 日出生于莫斯科。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ;
His father was a painter ;
他的 父亲 曾是 一个 画家 ;

他的父亲是一位画家；

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['rendəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]
his brothers had rendered important service to Russian literature in
他的 兄弟 有 渲染 重要的 服务 到 俄语 文学 在
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
history and criticism .
历史 和 批评 .

他的兄弟们在俄罗斯文学史和文学批评方面做出了重要贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði]
As a boy he was instructed in the literature of Russia by the
作为 一个 男生 他 曾是 指示 在 这 文学 的 俄罗斯 经过 这
['ɑːftəwəd] ['feɪməs] - .
afterward famous Gontscharow .
之后 著名的 - .

他小时候曾师从后来成名的贡恰罗夫学习俄罗斯文学。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] .
At the age of fifteen he began to write verse .
在 这 年龄 的 十五 他 开始 到 写 诗 .

他十五岁时开始写诗。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
His original intention was to become a painter ,
他的 原来的 意图 曾是 到 变得 一个 画家 ,

他最初的愿望是成为一名画家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['pəʊətri]
but the weakness of his eyes and his increased devotion to poetry
但 这 弱点 的 他的 眼睛 和 他的 增加 虔诚 到 诗
[dɪ'saɪdɪd][hɪm] ['ʌðəwaɪz] .
decided him otherwise .
决定 他 否则 .

但他的视力衰退以及他对诗歌日益增长的热爱，最终使他改变了主意。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
He studied jurisprudence at the University of St . Petersburg for several
他 研究 法理 在 这 大学 的 英石 . 圣彼得堡 为了 一些
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他曾在圣彼得堡大学学习法学数年，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
and his final collection of poems was published in 1842 ,
和 他的 最终的 收藏 的 诗歌 曾是 已发布 在 - ,

他的最后一部诗集于1842年出版。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪtɪk] [bɛ'lɪnskiː] .
which was greeted with enthusiasm by the famous critic Belinsky .
哪个 曾是 问候 和 热情 经过 这 著名的 评论家 贝林斯基 .

著名评论家别林斯基对此表示热烈欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] [ai] ,
In the same year , using the gold he received from the Emperor Nicholas I ,
在 这 相同的 年 , 使用 这 金子 他 已收到 从 这 皇帝 尼古拉斯 我 ,
[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] .
he went abroad .
他 去 国外 .

同年，他用从皇帝尼古拉一世那里得到的黄金出国了。

[hiː; hi] [spent] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['ɪtəli] ,
He spent nearly a year in Italy ,
他 花费 几乎 一个 年 在 意大利 ,

他在意大利待了将近一年，

[hɜːd] ['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [diː] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː'bɒn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]
heard lectures at the College de France and the Sorbonne during his stay in
听到 讲座 在 这 大学 德 法国 和 这 索邦大学 期间 他的 停留 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

在巴黎期间，他曾在法兰西学院和索邦大学听过讲座。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [prɑːg] .
and spent some time in Prague .
和 花费 一些 时间 在 布拉格 .

并在布拉格待了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd][frɒm; frəm] - [ɪn]
For a time he served in the Ministry of Finance and from 1852 in
为了 一个 时间 他 服务 在 这 部 的 金融 和 从 - 在
[ðə; ði] ['fɒrən] ['sensəʃɪp] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['piːtəzbɜːg] ;
the Foreign Censorship office at Petersburg ;
这 外国的 审查制度 办公室 在 圣彼得堡 ;

他曾一度在财政部任职，1852 年起在圣彼得堡的外国审查局工作；

['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] [mɑːtʃ]
being President of that office at the time of his death which occurred in March
存在 总统 的 那 办公室 在 这 时间 的 他的 死亡 哪个 发生 在 行进
, - .
, 1897 .
, - .

在他去世时（1897 年 3 月），他是该机构的总裁。

['nɪkəˌlaɪ] - - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
NIKOLAI ALEXAJEWITSCH NEKRASSOW was born in November , 1821 , in a village
尼古拉 - - 曾是 出生 在 十一月 , - , 在 一个 村庄
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['prɒvɪns] .
of a Polish province .
的 一个 抛光 省 .

尼古拉·亚历克萨耶维奇·内克拉索夫于 1821 年 11 月出生于波兰某省的一个村庄。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['mægneɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
His father married the daughter of a Polish magnate against the opposition of
他的 父亲 已婚 这 女儿 的 一个 抛光 巨头 反对 这 反对 的
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
her parents .
她 父母 .

他的父亲不顾女方父母的反对，娶了一位波兰贵族的女儿。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɜːnd] [aʊt] [ʌn'hæpɪli] .
The marriage turned out unhappily .
这 婚姻 转向 出去 不幸地 .

这段婚姻最终以不幸告终。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
There were fourteen children and the poet always thought of his mother
那里 是 十四 孩子们 和 这 诗人 总是 想法 的 他的 母亲
[æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪrənt] ,
as a saint and his father as a tyrant ,
作为 一个 圣 和 他的 父亲 作为 一个 暴君 ,

他家有十四个孩子，诗人一直认为他的母亲是圣人，父亲是暴君。

— [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪrɪk]['pəʊəmz] .
— which appears in several of his lyric poems .
— 哪个 出现 在 一些 的 他的 歌词 诗歌 .

——这出现在他的几首抒情诗中。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] - [weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .
His childhood was spent in Greschenewo where the family had inherited an estate .
他的 童年 曾是 花费 在 - 在哪里 这 家庭 有 遗传 一个 财产 .

他的童年是在格雷舍内沃度过的，他的家人在那里继承了一处庄园。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skuːl] [ɔː(r)] [dʒɪm'neɪziəm] , ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [klɑːs] .
He was sent to the government school or gymnasium , only until the fifth class .
他 曾是 发送 到 这 政府 学校 或者 健身房 ，仅有的 直到 这 第五 班级 .

他被送去公立学校或体育馆，只读到五年级。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['piːtəzbɜːg] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
At sixteen he went to Petersburg to pursue a military career by the will of his father .
在 十六 他 去 到 圣彼得堡 到 追求 一个 军队 职业 经过 这 将要 的 他的 父亲 .

十六岁时，他遵照父亲的意愿前往圣彼得堡，追求从军生涯。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [drəʊv] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['evri] [rɪ'kwest] ,
His desire for knowledge drove him toward the University , but his father refused his every request ,
他的 欲望 为了 知识 驾驶 他 朝向 这 大学 ，但 他的 父亲 拒绝 他的 每一个 要求 ，

他对知识的渴望驱使他进入大学深造，但他的父亲拒绝了他的每一个请求。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjuːd(ə)nt] [j'iəz] [hiː; hi] [went] ['hʌŋgri] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
and during his student years he went hungry very often .
和 期间 他的 学生 年 他 去 饥饿的 非常 经常 .

学生时代，他经常挨饿。

[hiː; hi] [rəʊt] ['vɔːdəvɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['θɪətə(r)] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,
He wrote vaudevilles for the Alexander theatre under an assumed name ,
他 写道 杂耍剧 为了 这 亚历山大 剧院 在下面 一个 假定 姓名 ，

他曾以笔名在亚历山大剧院创作滑稽剧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] .
and not until 1840 published his first volume of verse .
和 不是 直到 - 已发布 他的 第一的 体积 的 诗 .

直到 1840 年，他才出版了他的第一部诗集。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊəts] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
In his fortieth year he brought out an anthology of Russian poets that was sufficiently successful to give him a living .
在 他的 第四十 年 他 带来 出去 一个 选集 的 俄语 诗人 那 曾是 足够 成功的 到 给 他 一个 活的 .

在他四十岁那年，他出版了一部俄罗斯诗人选集，这部选集非常成功，足以让他维持生计。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
In his fiftieth year his health seemed failing , and he went abroad to Italy ,
在 他的 第五十 年 他的 健康 似乎 失败 ，和 他 去 国外 到 意大利 ，

他五十岁那年健康状况似乎每况愈下，于是去了意大利。

[weə(r)] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [siːmd] ['hæpɪli] [ə'vɜːtɪd] .
where the disaster seemed happily averted .
在哪里 这 灾难 似乎 快乐地 避免了 .

灾难似乎幸运地得以避免。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] ['biːɪŋ] [naʊ] [sə'prest] ,
The journal with which he had been connected being now suppressed ,
这 杂志 和 哪个 他 有 到过 连接 存在 现在 被抑制 ,

他曾参与的那份期刊现在已被查禁。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪəz] .
he became connected with another for two years .
他 成为 连接 和 其他 为了 二 年 .

他和另一个人交往了两年。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [hiː; hi] [daɪd] , ['waɪdli] [mɔːn, məun][ænd; ənd] [kɔːld] " [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv]
In December , 1877 , he died , widely mourned and called " the singer of
在 十二月 , - , 他 死亡 , 广泛 哀悼 和 称为 " 这 歌手 的
['rʌʃ(ə)n] [fəʊk] [sɒŋ] .
Russian folk song .
俄语 民间 歌曲 .

1877 年 12 月，他去世了，人们广泛哀悼他，称他为“俄罗斯民歌歌手”。

" ['aɪvən] - [nɪ'kiːtɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - , [æt; ət] - .
" IVAN SSAWITSCH NIKITIN was born October 3 , 1824 , at Woronesh .
" 伊万 - 尼基廷 曾是 出生 十月 3 , - , 在 - .

“伊万·萨维奇·尼基廷于 1824 年 10 月 3 日出生于沃罗内什。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
Though his life was poor in external circumstances , it was all the
尽管 他的 生活 曾是 贫穷的 在 外部的 情况 , 它 曾是 全部 这
[rɪtʃə] [wɪ'ðɪn] .
richer within .
更富有 之内 .

虽然他外在的生活条件很差，但他的内心却非常富足。

[hɪz; ɪz] [best] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['semɪnərɪst] .
His best biography is his own work , " From the Diary of a Seminarist .
他的 最好的 传 是 他的 自己的 工作 , " 从 这 日记 的 一个 神学院学生 .

他最好的传记是他自己的作品《一位神学生的日记》。

" [hɪz; ɪz][laɪf] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)]['rɑːðə(r)] [ɔː'spɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] ,
" His life opened under rather auspicious influences ,
" 他的 生活 打开 在下面 相当 吉祥 影响 ,

他的人生开端颇为吉利，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['prɒspərəs] [ðæt]
for his father owned a candle factory and was so prosperous that
为了 他的 父亲 拥有 一个 蜡烛 工厂 和 曾是 所以 繁荣 那
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'maunt] ['jɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] .
his business amounted yearly to a hundred thousand roubles .
他的 商业 金额 每年 到 一个 百 千 卢布 .

因为他父亲拥有一家蜡烛厂，生意非常兴隆，每年的营业额高达十万卢布。

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] ,
A shoemaker taught the precocious boy to read ,
一个 鞋匠 教授 这 早熟 男生 到 读 ,

一位鞋匠教会了这个早慧的男孩读书识字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [skuːl] ,
and he was put to school at first in the local school ,
和 他 曾是 放 到 学校 在 第一的 在 这 当地的 学校 ,

他最初在当地学校上学。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['semɪnəri] .
but this was exchanged in 1841 for the Seminary .
但 这 曾是 交换 在 - 为了 这 神学院 .

但1841年，这所学校被用来交换了神学院。

[bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] ['kʌdʒ(ə)l] [ðæn; ðən]['edʒukeɪtɪd] ,
Both here and at home he was , however , more cudgelled than educated ,
两个都 这里 和 在 家 他 曾是 , 然而 , 更多的 用棍棒击打 比 受过教育 ,

然而，无论在这里还是在家里，他受到的鞭笞都远多于教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪn] [skə'læstɪk] [kən'fjuːʒn] .
and his soul was threatened with suffocation in scholastic confusion .
和 他的 灵魂 曾是 威胁 和 窒息 在 学术 困惑 .

他的灵魂在学术混乱中濒临窒息。

['əʊnli][wʌn][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ; ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['pəʊətri] .
Only one consolation was always his ; literature and poetry .
仅有的 一 安慰 曾是 总是 他的 ; 文学 和 诗 .

他唯一的慰藉始终是文学和诗歌。

[waɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] .
While here the first great misfortune befell .
尽管 这里 这 第一的 伟大的 不幸 发生 .

正是在这里，第一次巨大的不幸降临了。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [feɪld] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd]['aɪvən] ,
His father's business failed , the house was turned into an inn and Ivan ,
他的 父亲的 商业 失败的 , 这 房子 曾是 转向 进入 一个 客栈 和 伊万 ,

他父亲的生意失败了，房子被改建成了旅馆，伊万

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
instead of attending the University , as he had expected , was obliged
反而 的 参加 这 大学 , 作为 他 有 预期的 , 曾是 有义务
[tuː; tə] [sel] ['kænd(ə)ls] ,
to sell candles ,
到 卖 蜡烛 ,

他原本以为自己能上大学，结果却被迫去卖蜡烛。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,
not only in his father's shop , but as that was soon taken from him ,
不是 仅有的 在 他的 父亲的 店铺 , 但 作为 那 曾是 很快 已采取 从 他 ,

不仅在他父亲的店里，而且因为那家店很快就被夺走了，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
even in the market place .
甚至 在 这 市场 地方 .

即使在市场上也是如此。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][lɑːst]
After a few months his mother died and his father sacrificed his last
后 一个 很少 几个月 他的 母亲 死亡 和 他的 父亲 牺牲 他的 最后的
[rɪ'meɪnɪŋ] [pə'zeʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
remaining possessions for drink .
其余的 财产 为了 喝 .

几个月后，他的母亲去世了，他的父亲为了喝酒，变卖了自己最后的财产。

[hiː; hi] [in'sʌlt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He insulted and even attacked his son , bidding him leave his house ,
他 受辱 和 甚至 遭到攻击 他的 儿子 , 投标 他 离开 他的 房子 ,

他辱骂甚至殴打了自己的儿子，并命令他离开家。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][məʊst]['miːniəl] ['sɜːvɪs]
and the poor boy was compelled to render the most menial service
和 这 贫穷的 男生 曾是 被迫 到 使成为 这 最多 卑微的 服务
[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

这个可怜的孩子被迫为所有人提供最卑微的服务。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] [j'iəz] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ['lɑːstɪd] , [jet] ['aɪvən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pəʊɪt] !
For ten long years this condition lasted , yet Ivan remained a poet !
为了 十 长的 年 这 状况 持续 , 然而 伊万 剩余 一个 诗人 !

这种状况持续了整整十年，但伊万仍然是一位诗人!

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] , [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [hɪm] , " [tuː; tə] ['rʌʃə]
In 1853 at the opening of the Crimean war , his patriotic hymn , " To Russia
在 - 在 这 开幕 的 这 克里米亚 战争 , 他的 爱国 圣歌 , " 到 俄罗斯
,
,
,

1853年克里米亚战争爆发时，他创作了爱国赞歌《致俄罗斯》,

" [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [taɪmz] .
" appeared in the Woronisher Times .
" 出现 在 这 - 《时代周刊》 .

出现在《沃罗尼舍尔时报》上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [men] ['gæðəd]
This was received with applause and a circle of intelligent men gathered
这 曾是 已收到 和 掌声 和 一个 圆圈 的 聪明的 男人 聚集
[ə'baʊt] [hɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
about him who were friendly and helpful in their disposition toward him .
关于 他 WHO 是 友好的 和 有帮助 在 他们的 处置 朝向 他 .

这番话赢得了掌声，一群有识之士聚集在他周围，对他友好而乐于助人。

[ɪn] - [kaʊnt] [ə'leksɪs] ['tɒlstɔɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
In 1856 Count Alexis Tolstoy , the great poet ,
在 - 数数 亚历克西斯 托尔斯泰 , 这 伟大的 诗人 ,

1856年，伟大的诗人阿列克谢·托尔斯泰伯爵

[prɪ'peəd] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli]
prepared a volume of his poems for publication and the imperial family
准备 一个 体积 的 他的 诗歌 为了 发布 和 这 帝国 家庭
[sent] [hɪm] ['kɒstli] [gɪfts] .
sent him costly gifts .
发送 他 昂贵 礼物 .

他整理出版了自己的诗集，皇室还送了他贵重的礼物。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][baɪ] - [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
His condition became improved and by 1859 he had amassed a capital
他的 状况 成为 改进 和 经过 - 他 有 积累 一个 首都
[ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] ,
of two thousand roubles ,
的 二 千 卢布 ,

他的病情有所好转，到1859年，他已经积累了2000卢布的资本。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
with which he opened a book - shop , hoping to enlighten the darkness of
和 哪个 他 打开 一个 书 - 店铺 , 希望 到 开导 这 黑暗 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

他用这些钱开了一家书店，希望照亮祖国的黑暗。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
To this ideal he gave all his strength and his money .
到 这 理想的 他 给予 全部 他的 力量 和 他的 钱 .

他为这个理想倾注了全部的精力和金钱。

[ɪn] - [nɪ'kiːtɪn] [went] [tu:; tə] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð]
In 1860 Nikitin went to Petersburg and Moscow to establish connections with
在 - 尼基廷 去 到 圣彼得堡 和 莫斯科 到 建立 连接 和
[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ;
the leading publishing houses ;
这 领导 出版 房屋 ;

1860年，尼基京前往圣彼得堡和莫斯科，与当地主要出版社建立联系；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [smɔːl] ['lɪtərəri] [ə'kweɪntəns] [ə'rəʊz] .
from which no small literary acquaintance arose .
从 哪个 不 小的 文学 熟人 出现 .

由此结识了不少文学界人士。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]
In the Spring of 1861 he suffered from a throat trouble which developed into
在 这 春天 的 - 他 遭受 从 一个 喉 麻烦 哪个 发达 进入
['brɒŋkiəl] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - .
bronchial tuberculosis of which he died on October 16 , 1861 .
支气管 结核 的 哪个 他 死亡 在 十月 - , - .

1861 年春天，他患上了喉咙疾病，后来发展成支气管肺结核，并于 1861 年 10 月 16 日去世。

[hɪz; ɪz]['traɪəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪk'striːm] [ɪn'tempərəns]
His trials with his father and those caused by his father's extreme intemperance
他的 试验 和 他的 父亲 和 那些 导致 经过 他的 父亲的 极端 放纵
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [deθ] .
were considered to have greatly hastened his lamented death .
是 经过考虑的 到 有 非常 加快 他的 哀叹 死亡 .

他与父亲之间的冲突以及父亲的极端酗酒行为，被认为大大加速了他令人惋惜的死亡。

['kɒnstənˌtaɪn] - - [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [meɪ] - , - .
CONSTANTINE MICHAILOWITSCH FOFANOW was born at Petersburg , May 30 , 1862 .
康斯坦丁 - - 曾是 出生 在 圣彼得堡 , 可能 - , - .

康斯坦丁·米哈伊洛维奇·福法诺夫于 1862 年 5 月 30 日出生于圣彼得堡。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
He is not a highly educated man , and is now living , after a series of
他 是 不是 一个 高度 受过教育 男人 , 和 是 现在 活的 , 后 一个 系列 的
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

他并非受过高等教育的人，如今在经历了一系列不幸之后，过着……

['hæpɪli] [səː'maunt] , [æt; ət] - .
happily surmounted , at Gatschina .
快乐地 克服 , 在 - .

在加奇纳，我们欣喜地克服了困难。

- - - [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SEMIJON JAKOLOWITSCH NADSON was born at Petersburg , December 26 , 1862 .
- - - 曾是 出生 在 圣彼得堡 , 十二月 - , - .

塞米琼·雅各洛维奇·纳德森 (SEMIJON JAKOLOWITSCH NADSON) 1862 年 12 月 26 日出生于圣彼得堡。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hiːbruː] [ɪk'strækʃn] .
On his father's side he was of Hebrew extraction .
在 他的 父亲的 边 他 曾是 的 希伯来语 萃取 .

他父亲那边是希伯来血统。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
His grandfather had formerly embraced the orthodox faith , and his father ,
他的 祖父 有 以前 拥抱 这 正统 信仰 , 和 他的 父亲 ,

他的祖父曾信奉东正教，他的父亲，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tælənt] , [daɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] ,
from whom he inherited his musical talent , died in an asylum ,
从 谁 他 遗传 他的 音乐 天赋 , 死亡 在 一个 庇护所 ,

他的音乐天赋遗传自他的父亲，后者死于精神病院。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
in the extreme youth of the poet .
在 这 极端 青年 的 这 诗人 .

在诗人极度年轻的时候。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [endid] [ʌn'hæpɪli] , [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [wʌn] ,
His mother , after contracting a second marriage , which ended unhappily , died at the age of thirty - one ,
他的 母亲 , 后 承包 一个 第二 婚姻 , 哪个 结束 不幸地 , 死亡 在 这 年龄 的 三十 - 一 ,

他的母亲再婚后婚姻不幸，31岁时去世。

[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
of consumption .
的 消耗 .

消费。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] .
The boy learned to read and write at the age of four , from an old servant .
这 男生 学习 到 读 和 写 在 这 年龄 的 四 , 从 一个 老的 仆人 .

男孩四岁时从一位老仆人那里学会了读写。

[æt; ət] [naɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['waɪdli] .
At nine he had read widely .
在 九 他 有 读 广泛 .

九岁时他已经广泛阅读。

[ɪn] - [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [daut] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lɒst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hjuː'mænəti] ,
In 1875 he suffered from religious doubts , and even lost his faith in humanity ,
在 - 他 遭受 从 宗教 疑虑 , 和 甚至 丢失的 他的 信仰 在 人类 ,

1875年，他开始对宗教产生怀疑，甚至失去了对人性的信心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'pɔːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
but his violin and Nature were still of unfailing support even in this crisis .
但 他的 小提琴 和 自然 是 仍然 的 永不失败 支持 甚至 在 这 危机 .

但即便在这场危机中，他的小提琴和大自然仍然是他坚定不移的支持。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'det] [kɔː(r)] [æz; əz]
Before her death his mother had placed him in the second Cadet Corps as
前 她 死亡 他的 母亲 有 放置 他 在 这 第二 学员 兵团 作为

[ə; eɪ] " [pɑ̃sjɒnɛːr] .
a " pensionnaire .
一个 " 退休人员 .

在她去世之前，他的母亲把他安排到第二少年军校担任“预备役军人”。

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [wel] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːk]
" At first he did well , but soon he began to neglect his school work
" 在 第一的 他 做过 出色地 , 但 很快 他 开始 到 忽视 他的 学校 工作

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] .
for poetry .
为了 诗 .

“起初他做得很好，但很快他就开始荒废学业，专心写诗。”

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːn] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ,
A poem of his soon appeared in print ,
一个 诗 的 他的 很快 出现 在 打印 ,

不久后，他的一首诗发表出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [daɪd] [wɪð] ['ræpɪd]
and that same year he fell in love with a girl of sixteen who died with rapid
和 那 相同的 年 他 跌倒 在 爱 和 一个 女孩 的 十六 WHO 死亡 和 迅速的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
consumption ;
消耗 ;

同年，他爱上了一位十六岁的女孩，但这位女孩却因肺结核迅速去世；

[ðə; ði] [em] . [diː] . [biː] . [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .
the M . D . B . of his poems .
这 M . D . B . 的 他的 诗歌 .

他的诗歌的MDB。

['smɪtn] [baɪ] [ðɪs] [bləʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɪlətri]
Smitten by this blow , he left the school and went to the Pawlonische Military
迷恋 经过 这 吹 , 他 左边 这 学校 和 去 到 这 - 军队

[skuːl] .
School .
学校 .

受到这一打击后，他离开了学校，去了波洛尼什军事学校。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔkəz] .
Here he contracted a lung trouble and was sent to the Caucas .
这里 他 合同 一个 肺 麻烦 和 曾是 发送 到 这 高加索人 .

他在这里患上了肺部疾病，被送往高加索地区。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He remained there a year , but was always haunted by thought of the
他 剩余 那里 一个 年 , 但 曾是 总是 闹鬼的 经过 想法 的 这

['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
military career before him ,
军队 职业 前 他 ,

他在那里待了一年，但始终无法摆脱即将到来的军旅生涯的阴影。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] .
for which he was morally and physically unfit .
为了 哪个 他 曾是 道德上 和 身体 不合格 .

他在道德和身体上都不适合担任此职。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['riːəlaɪzd] ,
His dear dream of the University could not be realized ,
他的 亲爱的 梦 的 这 大学 可以 不是 是 已实现 ,

他建立大学的美好梦想未能实现。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]
and on his return he went again to the military school for two years
和 在 他的 返回 他 去 再次 到 这 军队 学校 为了 二 年
[ɒv; əv][kæmp][laɪf][ænd; ənd] [mə'nuːvər] .
of camp life and maneuvres .
的 营 生活 和 机动 .

回国后，他又回到军校，进行了两年的军营生活和演习。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['sekənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæspɪən]['redʒɪmənt]
In September , 1882 , he was made second lieutenant of a Caspian regiment
在 九月 , - , 他 曾是 制成 第二 中尉 的 一个 里海 团
[ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['krɔːnʃtæt] .
and stationed at Kronstadt .
和 驻 在 喀琅施塔得 .

1882 年 9 月，他被任命为里海军团少尉，驻扎在喀琅施塔得。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ,
Already the young poet was making himself known through the journals ,
已经 这 年轻的 诗人 曾是 制作 他自己 已知 通过 这 期刊 ,

这位年轻诗人已经开始通过期刊崭露头角。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] [heit] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
and in 1884 he left off his hated military service .
和 在 - 他 左边 离开 他的 憎恨 军队 服务 .

1884年，他结束了自己厌恶的兵役。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [daɪ] ['voʊkə] ,
For a short time he was connected with Die Woche ,
为了 一个 短的 时间 他 曾是 连接 和 死 星期 ,

他曾短暂地与《Die Woche》杂志有过合作。

[bʌt; bət] [ɔː'lredi] [saɪnz] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]
but already signs of tuberculosis had appeared and he found that a
但 已经 标志 的 结核 有 出现 和 他 成立 那 一个
['dʒɜːni] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
journey abroad was indispensable .
旅行 国外 曾是 必不可少 .

但他已经出现了肺结核的症状，他发现出国旅行势在必行。

[ɒn] [ðə; ði] [fʌndz] [reɪzd] [baɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔːdɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
On the funds raised by influential friends , and the prize awarded him by the
在 这 资金 提高 经过 有影响 朋友们 , 和 这 奖 获奖 他 经过 这
['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ,
Russian Literary Society ,
俄语 文学 社会 ,

凭借有影响力的朋友筹集的资金，以及俄罗斯文学协会授予他的奖项，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
he was enabled to go abroad this same year , accompanied by a friend of
他 曾是 已启用 到 去 国外 这 相同的 年 , 伴随 经过 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

同年，他得以出国，陪同他的是他母亲的一位朋友。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['viːsˌbɑːdən] , [naɪs] , - , [bəːn] ,
He went to Wiesbaden , Nice , Mentonne , Berne ,
他 去 到 威斯巴登 , 好的 , - , 伯尔尼 ,

他去了威斯巴登、尼斯、芒通讷、伯尔尼。

[wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ə'pɒn] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .
was operated upon three times for the trouble in his foot , but to no avail .
曾是 经营的 之上 三 时代 为了 这 麻烦 在 他的 脚 , 但 到 不 可用 .

他的脚部问题曾接受过三次手术，但都无济于事。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [tuː; tə] [daɪ] .
His only desire became to return to his native land to die .
他的 仅有的 欲望 成为 到 返回 到 他的 本国的 土地 到 死 .

他唯一的愿望就是回到故土，在那里死去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [kjuː] ,
In the summer of 1885 , he went back to Kiew ,
在 这 夏天 的 - , 他 去 后退 到 基辅 ,

1885年夏天，他回到了基辅。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [k'rɪtɪsɪzəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] .
where for a time he seemed to improve and was able to write some criticisms for the journals .
在哪里 为了 一个 时间 他 似乎 到 提升 和 曾是 有能力的 到 写 一些 批评 为了 这 期刊 .

有一段时间，他的情况似乎有所好转，能够为期刊撰写一些评论文章。

[wen] [hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] [geɪv] [aʊt] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['jæltə] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] .
When his left lung gave out , he moved to Yalta in the Crimea .
什么时候 他的 左边 肺 给予 出去 , 他 已搬 到 雅尔塔 在 这 克里米亚 .

当他左肺衰竭时，他搬到了克里米亚的雅尔塔。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [glæd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['pʊʃkɪn] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .
Here he received the glad news that the Academy had given him the Pushkin award of five hundred roubles .
这里 他 已收到 这 高兴的 消息 那 这 学院 有 给定 他 这 普希金 奖 的 五 百 卢布 .

在这里，他收到了令人高兴的消息：学院授予他普希金奖，奖金为五百卢布。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fʌnd] ;
In November he bequeathed all he had written to the literary fund ;
在 十一月 他 遗赠 全部 他 有 书面 到 这 文学 基金 ;

11月，他将自己所有的作品遗赠给了文学基金会；

[huːz] - ['kæpɪt(ə)l] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
whose Nadson capital now amounts to more than two hundred thousand roubles from the sale of his works .
谁 - 首都 现在 金额 到 更多的 比 二 百 千 卢布 从 这 销售 的 他的 作品 .

纳德松如今的资本已超过二十万卢布，这笔钱来自他作品的销售。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - .
He died in January , 1889 .
他 死亡 在 一月 , - .

他于1889年1月去世。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['piːtəzbɜːg] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [wɪð] ['pʌblɪk] ['ɑːnərz] .
His body was brought to Petersburg and interred with public honors .
他的 身体 曾是 带来 到 圣彼得堡 和 埋葬 和 民众 荣誉 .

他的遗体被运回圣彼得堡，并以公开荣誉安葬。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)]['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] ,
His grave , which is near other celebrated Russian writers ,
他的 严重 , 哪个 是 靠近 其他 著名 俄语 作家 ,

他的墓地靠近其他一些著名的俄罗斯作家。

[ɪz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptə(r)] - .
is adorned by a bust from the hand of the famous sculptor Antokolsky .
是 装饰 经过 一个 摔碎 从 这 手 的 这 著名的 雕塑家 - .

上面装饰着著名雕塑家安托科尔斯基创作的半身像。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][in'dʒɔi][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['pəʊɪt][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
His poetry enjoys a popularity beyond that of any one poet in Russian ,
他的 诗 享受 一个 人气 超过 那 的 任何 一 诗人 在 俄语 ,

他的诗歌在俄罗斯诗人中享有最高的知名度。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and has been carried to the eighteenth edition of one hundred and
和 有 到过 携带 到 这 第十八 版 的 一 百 和
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [iːtʃ] .
twenty thousand volumes each .
二十 千 卷 每个 .

至今已发行至第十八版，每版发行量达十二万卷。

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pəʊɪm]
Sketches of the lives of the poets here represented by a single poem
草图 的 这 生活 的 这 诗人 这里 代表 经过 一个 单身的 诗
[ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .
are omitted as unnecessary to enjoyment of their work .
是 省略 作为 不必要 到 享受 的 他们的 工作 .

对于仅由一首诗代表的诗人，其生平简介不予赘述，以免影响对作品的欣赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷